

Dictionnaire Dazaga

Traductions en **français** et en **anglais**

4^{ème} édition

Plus de 4500 traductions

App sur Google Play Store



Langue : Dazaga

Titre : Dictionnaire Dazaga

Genre : Matériel didactique

Éditeur de la quatrième édition : Kevin Walters (Dawûd)

Avec la collaboration de : Inouss Haggar,
Ahmat Saleh Bodoumi,
Moussa Abdoulaye Mahamat

Et

Rivers Camp (Galmai Wûji), Mahamat Wardougou Chidi,
Hassane Bolobo Maïdé, Abdallah Mahamat Goukouni, Ramadan
Hassaballah, Mahamoud Koki Omouri, Arum Mamar, Yisip Ger,
Djimmi Allanga, Moussa Boubacar Hamani, Mamane Elhadji
Oumar, Saidina Ahmet Sani, Kedella Ousmane, Issa Ahmet
Harouna, Brahim Abdou Karim, Adoum Moustapha, Sountal
Elhadji Chougoui

© 2023 Centre Culturel Palmeraie
ISBN: 9798666782866

Guide de l'orthographe Dazaga

L'alphabet dazaga compte 33 lettres dont 21 consonnes et 12 voyelles.

L'alphabet est basé sur la transcription et l'analyse de la langue Dazaga elle-même, et non sur l'orthographe française ou une autre langue quelconque. Ainsi l'alphabet Dazaga compte des lettres qui ne se retrouvent pas dans l'alphabet français. De plus, certains sons sont écrits d'une façon différente qu'en français.

Voici quelques différences :

Consonnes

- le « **c** » se prononce toujours comme le « tch » du mot *Tchad* et jamais comme celui des mots *cadeau* ou *cinéma* (ex. **cakti** descendre)
- le « **g** » se prononce toujours comme le « g » du mot *garçon* et jamais comme celui des mots *gifle* ou *genou* (ex. **gîrki** mosquée)
- le « **h** » est toujours prononcé, à peu près comme le « h » du mot *houe* (ex. **hakti** trouver)
- le « **j** » se prononce comme le « dj » du mot *N'Djaména* (ex. **ji** ouest)
- le « **ŋ** » se prononce à peu près comme le « ng » du mot *camping* (ex. **ŋili** hivernage)
- le « **ñ** » se prononce comme le « gn » du mot *gagner* (ex. **ñakti** dormir)
- le « **s** » se prononce toujours comme le « ss » du mot *poisson* et jamais comme le « s » du mot *poison* (ex. **bosu** poisson)
- le « **š** » se prononce comme le « ch » du mot *chien* (ex. **šili** œuf)

Voyelles

Le système vocalique du dazaga est nettement différent de celui du français. Les voyelles dazaga se divisent en deux groupes, celles qui sont tendues (î, ê, ô, û) et celles qui sont relâchées (a, e, i, o, u). Normalement les voyelles d'un mot (et de ses affixes) font partie d'un de ces deux groupes seulement.

Selon l'orthographe dazaga on écrit les voyelles tendues avec un accent circonflexe. Cet accent se porte uniquement sur la première voyelle d'un mot et non pas sur chaque voyelle (ex. **dûbu** *mille* et non pas ***dûbû**; **lûhi** *orphelin* et non pas ***lûhî**, etc.).

Le « a » a normalement la même valeur que le « a » du français (ex. **aga** *dehors*). Pour ce qui concerne les autres voyelles, les paires contrastées suivantes démontrent la différence entre celles qui portent l'accent circonflexe et celles qui ne le portent pas :

digi *pied* – le « i » n'a pas d'équivalent en français (mais s'approche du « i » du mot anglais hit)

dîgi *espèce d'arbre* – le « î » se prononce comme le « i » du mot si

melu *fourmi* – le « e » se prononce comme le « è » du mot père

mêdi *parole* – le « ê » se prononce comme le « é » du mot bébé

orko *chèvre* – le « o » se prononce comme le « o » du mot pomme

ôrku *pilon* – le « ô » se prononce comme le « au » et le « ô » des mots paume et côte

suru *os* – le « u » n'a pas d'équivalent en français (ni en anglais)

sûru *medicament* – le « û » se prononce comme le « ou » du mot chou

aã [àá] *interj* oui? (réponse à un appel) [yes? (response to a call)]

aadani voir **audani** petit enfant

abaddo [àbáddò] *n* fille de l'oncle paternel [cousin, daughter of father's brother]

abadi voir **abari** oncle paternel

abari [àbàrí] (**abadi**) *n* **1**) oncle paternel, frère du père [paternal uncle, father's brother] *Abari numa-i ariima nîge dînu*. C'est ton oncle qui a scellé le mariage. **2**) parent mâle de côté paternel et qui est de la même génération que le père en question [male blood relative on the father's side, and of his generation] **3**) monsieur [sir] (*Tudaga: obudo*)

abari mi [àbàrí mî] *n* fils d'un oncle paternel [cousin, son of father's brother] (*Tudaga: obudo mi*)

abari ña [àbàrí ñà] *n* fils de l'oncle paternel [cousin, son of father's brother] (*Tudaga: obudo mi*)

abba [ábbà] *n* père [father] (*Tudaga: abba*)

abba bu *n* grand-père [grandfather] (*Tudaga: abba bui*)

abba duzuu *n* grand-père [grandfather] (*Tudaga: abba dizi*)

acadi [àcádi] *v3* vieillir, devenir vieille (femmes) [age, grow old (used of women)] (*Tudaga: ačadi*) *acantir, acanir, acantum, acanum, acayintu, acayi*

aci [àcí] **1**) *adj* vieille, âgée [old, aged, elderly (used of women and female animals)] **2**) *n* vieille femme, une vieille [old woman, elderly woman] (*Tudaga: ači, adigibi*)

ada voir **ara** ces, ceux

adaa [àdáà] *n* **1**) invocation d'un malheur sur qqn [invocation] **2**) insulte, injure [insult] *adinir, adinum, adiyintu, adiyi*

adab [ádàb] (*ar*) *n* bonne éducation [good upbringing, moral education] *Yali ai adab danni*. Cet enfant n'est pas bien éduqué.

adaga [àdàgá] *n* **1**) traditions, coutumes [traditions, customs] **2**) antécédents, lois qui régissent la vie en

- communauté [law, case law]
(*Tudaga: adaga*)
- adakti** [àdàktí] v3 se faire
dorloter [want to be babied,
pampered] (*Tudaga: adakti*)
adañir, adañum, adakintu,
adaki
- adal** [ádàl] (ar) *adj* juste,
impartial, fidèle [just, faithful,
impartial]
- adawadi** voir **arradi**₁ égorger
- addaa** [àddàá] (**oddo**) *n*
encrier du marabout [inkpot]
- addi** [àddí] **1)** *adj* petit [small,
little] **2)** *adj* jeune [young] **3)**
adv peu [little, not much]
(*Tudaga: addi*)
- addi ru** [àddírè] *adv* un peu
[somewhat, a bit, a little]
- addidi** [addidí] (ar) v3
raccompagner [accompany]
Ôsurde addiyiñi. Il
accompagne son invité.
- addiĩ** [àddiĩ] **1)** *adj* tout petit
[tiny, very small] **2)** *adv* un
petit peu; très peu [very little,
not much] *Sugur addiĩ ten.*
Donne-moi un peu du sucre.
- addir** [àddîr] *adv* après-midi
(vers 14h00) [afternoon,
around 14h00] *Dîski ru bara,*
addir irrigi. Après midi c'est
'addir' qui vient.
- adelti** [ádéltí] v3 garder, veiller
sur, protéger [guard, watch
over, protect] *adeltir, adellir,*
adeltum, adellum, adelcintu,
adelci
- adi** [ádí] *n* crocodile [crocodile]
(*Tudaga: adi*)
- adige** [àdìgè] *n* coutume,
tradition [custom, tradition]
(*Tudaga: adigo*)
- adii** [àdii] (**arii**₃) *n* femme
[woman, wife] *Adii ai aya*
Jîbril ña. Cette femme est la
mère de Djibril. • **arii êri** une
femme faible • **arii kalli** une
femme forte (*Tudaga: adibi*)
- adu** [àdó] (**aru**) *n* coutume,
tradition, habitude [custom,
tradition, habit]
- afanne** [àfànné] *adj* innocent,
ignorant d'un danger
[innocent]
- afire** [áfíré] *adj* qui est grand et
vieux (parlant des chameaux)
[big and old (camels)]
- Afirik (Êfirik)** *n.pr* Afrique
[Africa] (*Tudaga: Afrika*)
- Afuna** [àfóná] *n.pr* ethnie
Haoussa [Hausa]
- afunuña** *n* langue haoussa
[Hausa language]
- afurai** [àfèráí] (**ahurai**) *n* van
(m) [basket for winnowing or
drying] (*Tudaga: ohuro*)

aga [àgá] *adv* **1)** dehors, à l'extérieur [out, outside] *Amma ginna aga ru ciki.* Tous les gens sont dehors. **2)** extérieur [exterior, outside] (*Tudaga: yiga*)

agade [àgàdé] *adj* qui est de l'extérieur [from outside] *Aũ ai nii-u ši, agade.*

agadi [àgàdí] *n* lanière de cuir [leather strap] • **Šêela huna agadi kege.** Ses larmes coulent comme des lanières. (*Tudaga: agadi*)

agafur [àgàfúr] (**agahur**) *n* **1)** charogne; carcasse d'un animal qui n'a pas été égorgé selon les rites religieux [carcass] *Agafur ai buru dudu.* Cette carcasse est très pourrie. **2)** tabou religieux (viande haram) [religious taboo] (*Tudaga: agahur*)

agahur voir **agafur** 1) charogne, carcasse, 2) tabou

agala [àgàlá] *n* mors en corde (pour le chameau, l'âne) [rope bit (for camel, donkey, etc.)]

agaladi [ágáládí] (**tagaladi**) *v3* **1)** tromper [trick, deceive] **2)** tromperie [trickery, deceit, deception] **3)** corrompre [corrupt]

agapti [ágáptí] *v3* contourner, tourner, virer [turn, veer, go around] (*Tudaga: agabti*) *agampur, agammur, agampum, agammum, agapcintu, agapci*

agar [ágár] (*ar*) *n* nuque [nape of the neck] *Yîsip woši, agar zentigi.* Yîsip est malade, il a mal à la nuque. (*Tudaga: agar*)

agar-kiri [àgàrkìrí] *n* méningite [meningitis]

agasu [àgàsó] *n* sabre, épée [sword, saber (US), sabre (Br)] *Tai suma agasu ru goru.* Il a coupé son cou avec la sabre. (*Tudaga: agasu*)

agili voir **aligi** 1) tissu, 2) vêtement

agir [àgír] *n* âne [donkey] (*Equus africanus*) • **agiriĩ** ânon (*Tudaga: agur*)

• **Dînaã yum tira aski ncigisigi, yum tira agir ncigisigi.** La vie te transforme un jour en cheval, un autre jour en âne.

agirde₁ [àgírdé] *n* ânier, qqn qui a des ânes [donkey owner or rider]

agirde₂ [ágírdé] *adj* **1)** du même âge, de la même génération [having the same age, of the

same generation] *Êli agirde taŋu*. Ali is about my age. **2)** génération [generation, age group]

agu [àgó] *adv* **1)** alors; ainsi [so, thus] **2)** ensuite; maintenant; enfin [then, now, finally]

agude voir **awure**₁ après-demain

aguruu voir **awurii** 1) gendre, beau-fils, 2) beau-frère

aguũ [áǵóó] *n* partie comestible du cœur de palmier [edible heart of the palm] (*Tudaga: aabu*)

aguzá [àgòzá] *n* triplés [triplets]

aguzuu [àgòzòó] *num* trois [three] • **nagazuu-ŋa** troisième (*Tudaga: ôguzuu*)

ahu₁ [àhó] (**hau; kahau**) *n* crachat [spit]

ahu₂ [áhó] *n* jonc (m) [bulrush, cattail]

ahurai voir **afurai** van

ai₂ [àí] *n* dromadaire, chameau; (chez certains) bovin [dromedary, camel, cattle] (*Tudaga: ai*)

ai₁ [ái] *dem* ce; cet; cela [this] (*Tudaga: a*)

aĩ [àí] (**añii**) *n* **1)** homme, personne de sexe masculin [man, adult male (person)] **2)**

mari [husband] *Dôwu suma aĩ danni*. Sa fille n'a pas de mari.

ai de voir ai re 1) ainsi, 2) c'est ça

ai kege conn comme ça [like that, thus]

ai re (ai de) 1) *conn* ainsi, alors [so, therefore] **2)** *interj* c'est ça [that's it]

ajab [ájàb] (**ejeb**) (*ar*) *adj* étonnant, extraordinaire, incroyable [astonishing, extraordinary, amazing] (*Tudaga: abagadi*)

ajapti [àjaptí] (**ayapti**) *v*₃ s'émerveiller, être stupéfait par, être étonné par [marvel at, be astounded by, be amazed by] *ajampur, ajammur, ajampum, ajammum, ajapcintu, ajapci*

aji [ájí] *n* fez, sorte de bonnet de laine [fez, woolen cap]

ajirti [àjirtí] *v*₃ **1)** louer, prendre en location [rent, hire (Br)] *Yege huma agirci cii*. Il loue sa maison de quelqu'un. **2)** louer, donner en location, mettre en location [rent out, hire out (Br)] *Yege huma agirci dîi*. Il loue sa maison à quelqu'un. *ajirdir, ajircintu, ajirci*

alam₁ [àlâm] (*ar*) *n* **1)** signe distinctif, marque distinctive

[mark, feature, symbol] **2)**
 drapeau [flag] *Alam lardu*
suntuũ ña maru ye cuwu ye.
 Le drapeau de leur pays est
 rouge et blanc. (*Tudaga: alam*
 (=drapeau))

alam₂ [álám] *n* tromperie
 moqueuse [mocking
 deception]

alama [àlámà] *n* forme, traits
 caractéristiques [form, shape,
 traits]

alamti [alamtɪ] *v3* tromper;
 duper [cheat, deceive, fool,
 trick]

albuta [àlbótà] *n 1)* mouchoir
 [handkerchief] **2)** petit foulard
 porté par des femmes [scarf,
 chador]

algada [àlgádà] *n* associé, celui
 qui est en relation avec une
 autre personne [associate,
 someone one has a
 relationship with]

aligi [àlìgí] (**agili**) *n 1)* tissu
 [cloth] **2)** vêtement; habit
 [clothing, outfit]

alii [àlì] *n* bague, anneau,
 alliance (anneau nuptial)
 [ring, wedding ring] (*Tudaga:*
aliĩ)

alkam [àlkám] (ar) *n* blé
 [wheat] (*Tudaga: alkaũ*)

Alla *n* Dieu [God] (*Tudaga: Alla*)

allaa [allaa] *n* jumeaux [twins]

alzu [àlzó] *adj* gris (pelage de
 chameau) [grey (of camels)]

am-curulo [àmçòrúlò] *n* guêpier
 (espèce d'oiseau) [bee-eater
 (kind of bird)] (Meropidae)

am-kûrei [àmkùréí] *n* marabout
 d'Afrique (espèce d'oiseau)
 [marabou stork] (Leptoptilos
 crumenifer)

aman [àmán] (ar) *n 1)*
 confiance; fidélité [trust,
 loyalty, faithfulness] **2)** amitié
 [friendship]

amana [àmánà] *n 1)* Le fait de
 confier qqch à qqn [entrusting
 s.t. to s.o.] **2)** Chose confiée à
 qqn (ex. voiture, téléphone,
 argent) [entrusted item]

amanne [àmànné] **1)** *n*
 confident, ami [confidant,
 trusted friend] **2)** *adj* fidèle,
 digne de confiance [faithful,
 trustworthy]

amanti [àmàntí] *v3* confier
 (qqch à qqn), faire confiance
 [confide (something to
 someone), trust] (*Tudaga:*
amandi) *amannir, amannum,*
amancintu, amanci

amara [àmárà] *n* immeuble à
 étages, immeuble
 d'habitation [apartment
 building]

amba [ámà] (ar) *n* utilité (f), valeur (f), apport (m) [usefulness, value] (*Tudaga: amba*)

ambadi [àmbàdí] *v3* être utile [be useful] (*Tudaga: ambadi*) *ambanir, ambanum, ambayintu, ambayi*

ambare [àmbàré] *adj* utile [useful] (*Tudaga: ambado*)

amcaᅇa *n* sandales en peau [sandals made of animal skins]

amĩ [àmíí] *n* **1**) garçon [boy] **2**) homme court, de petite taille (péjoratif) [short, small man (pejorative)]

amma₂ [àmmá] *conn* mais [but]

amma₁ [ámá] *n* gens [people] (*Tudaga: anna*)

amtûkul [àmtúkùl] *n* crise cardiaque [heart attack]

amzulaf [àmzòláf] *n* oryctérope, cochon de terre [aardvark] (*Orycteropus afer*) (*Tudaga: amzulaf*)

anab [ànâb] (ar) *n* raisin [grape] (*Tudaga: anab*)

anam [ánàm] *n* insinuation [insinuation]

anamti [ànámí] *v3* insinuer, parler de qqn ou qqch d'une manière détournée [insinuate, speak indirectly of

someone or something] *anampur, anammur, anampum, anammum, anamcintu, anamci*

anasa [ánásà] *n* causerie [talk]

anassi [ànàssí] *v3* causer [converse] *anassir, anazir, anassum, anazum, anašintu, anaši*

ancapti [àncàptí] *v3* accoucher des jumeaux, donner naissance à ou mettre au monde des jumeaux [give birth to twins, bear or deliver twins] *Orka ara ancaptintu*. Ces chèvres ont mis bas des jumeaux. (*Tudaga: añabti*) *ancammur, ancammum, ancaptintu, ancapti*

ancasuma [àncàsómà] *n* moineau-alouette (genre d'oiseau) [sparrow lark (kind of bird)] (*Eremopterix*)

ancau [àncàú] (**anjau**) *n* **1**) jumeau ou jumelle [twin] *Ancau suma, suru suma Hassan*. Son jumeau s'appelle Hassane. • **Dehiᅇa duro na ancaa ciki**. Même parmi de frères il y a des jumeaux. **2**) ami intime [close friend] (*Tudaga: añaba, anjaba*)

anidi [ànìdí] *v3* paître, pâturer, brouter [graze] *Gona aniyintii*

ciki. Les chameaux sont en train de paître. (*Tudaga: annidi*) *aninir, aninum, aniyintu, aniyi*

anigi [à̀nìgí] *adj* gauche [left] (*Tudaga: anigi*)

anigire [à̀nìgìrè] *adj* gaucher [left-handed] (*Tudaga: anigido*)

aniši [à̀nìší] *n* sable pur ou mouillé [pure, clean sand] *Bûrru lôn aniši dir*. Creuse un trou pour enlever du sable pur. (*Tudaga: aniši, kûrini*)

anjau voir **ancau** jumeau

Anna [à̀nná] *n.pr* peuple Zaghawa [Zaghawa (people)]

annaga [à̀nnàgá] *n* langue zaghawa [Zaghawa language]

Annagada [à̀nnàgàdá] *n.pr* Ceux qui parlent le la langue zaghawa [Zaghawa speakers]

annu [à̀nnó] *adj* **1**) mouillé [damp, wet] **2**) mou [soft, limp]

anukti [à̀nóktí] *v3* durer [endure, last] *Aũma buru anuki*. Cet homme a trop duré. *anuŋkir, anuŋir, anuŋkum, anuŋum, anukyintu, anuki*

anuu [à̀nùù] *adv* longtemps [long time] *Mere kii anuu duwusu gali ru yêyeyintir*. On

est resté longtemps avec lui pour bien causer. (*Tudaga: eneu*)

aŋ voir **aũ** personne

aŋgal voir **aŋkal** esprit, sagesse

aŋgalle voir **aŋkalle** sage, raisonnable

aŋgalti voir **aŋkalti** prendre conscience

aŋgir voir **aŋkir** mâle

aŋguli voir **aŋkuli** fouet, cravache

aŋkal [à̀ŋkàl] (**aŋgal**) *n* intellect, conscience, sagesse, faculté mentale [intellect, mind, understanding] (*Tudaga: aŋgal*)

aŋkalle [à̀ŋkàllé] (**aŋgalle**) *adj* sage; raisonnable [wise, reasonable] *Aũ kubbu ginna aŋgalle ši*. (*Tudaga: aŋgaldo*)

aŋkalti [à̀ŋkàltí] (**aŋgalti**) *v3* prendre conscience de, se rendre compte de [realize (US), realise (Br)] (*Tudaga: aŋgalti*)

aŋkir [à̀ŋkír] (**aŋgir**) *adj* **1**) mâle (animal) [male animal] **2**) brave, fort (hommes) [brave, strong (of men)] (*Tudaga: aŋgur*)

aŋkuli [à̀ŋkólì] (**aŋguli**) *n* fouet, cravache [whip, riding crop] (*Tudaga: ôŋkuli*)

añii voir **aĩ** 1) homme, 2) mari
añiire [áñíréré] *adj* mariée
 [married (woman)]
ar [ár] *n* outil en bois qui sert à allumer le feu [firelighting tool that uses wood-to-wood friction to spark a fire]
ara [árá] (**ada**) *dem* ces, ceux [these, those] *Ina cûu ara dagir.* Je veux ces deux choses-là. (*Tudaga: ada*)
arahau [àràháú] (ar) *n* abondance; prospérité [abundance, prosperity] •
Arahau huma fôdi kege. Son abondance est comme un fleuve.
arai [àràí] *n* tempête, orage de vent (normalement accompagné de poussière) [tempest, windstorm (normally accompanied by dust)]
arakti [àráktí] (**rakti**) *v3* être capable, être puissant [be able, be capable, be powerful] (*Tudaga: arrakti*) *arañkir, arañjir, arañkum, arañum, arakintu, araki*
araktide *adj* capable [capable, able] (*Tudaga: arraktudo*)
Aram [àrà̃m] *n.pr* Arabe [Arab] (*Tudaga: Aram*)

aramal [àrà̃mál] *n* armoire [wardrobe]
araña [àrà̃náj] *n* langue arabe [Arabic language] (*Tudaga: arañga*)
arañadi [àrà̃nàdí] *v3* parler l'arabe [speak Arabic] *Tani arañanirdi.* Je ne parle pas l'arabe. (*Tudaga: arañgadi*)
ararau *n* flanc; flanchet [flank]
ardadi [àrdàdí] *v3* sauter joyeusement [jump about excitedly] *ardayintu, ardayi*
ardigi [árdígí] *n* prospérité, richesse, bonheur [prosperity, riches, wealth]
ari [árí] *n* écharde d'épine, du bois, etc. [splinter, sliver] *Kee huma duro ari cîru.*
arii₂ [áříí] *n* marque ou signe sur un animal qui indique le propriétaire [brand, marking] *Goni numa arii dannoo, wûra-i goyintugi.* Si ton chameau n'a pas de marque, les voleurs vont le prendre. (*Tudaga: arbi*)
arii₁ [àrìí ~ àrìí̃] *n* sauterelle; criquet; locuste [grasshopper, locust]
arii₃ voir **adii** femme
ariire [ářííré] *adj* marié [married man]
arini [àrìní] *n* champ [field]

- arinire** [àrìnìré] *n* cultivateur, agriculteur [farmer]
- arkab** [àrkâb] *n* passager [passenger]
- arkami** [àrkàmí] *n* pierre polie de forme ovale qui sert à écraser des céréales [grindstone]
- arkin** [àrkán] *n* espèce d'arbre [tagart bush] (Maerua crassifolia)
- arñelli** [àrñéllí] (**tarñelli**) *n* porc-épic [porcupine]
- arradi₁** [àrràdí] (**adawadi**) *v3* égorger [slaughter (by cutting the throat)] *arrantir, arranir, arrantum, arranum, arrayintu, arrayi*
- arradi₂** [àrràdí] *v3* mener, guider (ex. avec une corde, un bâton, ou par la main) [lead, guide (e.g. with a cord, a stick, or by the hand)] *Aũ aruu arranum gîrkuũ kuruŋa. Tu as conduit un aveugle à la mosquée. (Tudaga: arradi) arrantir, arranir, arrantum, arranum, arrayintu, arrayi*
- arraga** [àrrágà] *n* graine du savonnier [edible seed of desert date]
- arrai₁** [àrràí] *n* idée, pensée [idea, thought] *aũ arraide* personne ingénieux
- arrai₂** [àrràí] *adj* rayé, bariolé [striped, multi-coloured (Br), multi-colored (US)] *aligi arrai* tissu rayé
- arru** [árró] *n* bouc, mâle de la chèvre [billy goat, he-goat] *Orka naa duro arru bêi. Il n'y a pas de bouc parmi tes chèvres. (Tudaga: arru)*
- artas** [àrtás] *n* balle, cartouche [bullet, cartridge] (*Tudaga: artas*)
- artasa** [àrtásà] *n* munitions [munitions, ammunition] (*Tudaga: artasa*)
- aru** voir **adu** coutume
- arunġu** voir **arunġu** grain écrasé
- arunġu** [àròŋkó] (**arunġu**) *n* grain de céréale écrasé [crushed grain]
- arupti** [àròptí] *v3* devenir aveugle [become blind] *Saa aruptire ru kayi. (Tudaga: arubti)*
- aruu** [àròó] *n* aveugle [blind person] (*Tudaga: arubu*)
- asadi** voir **sahadi** partir tôt
- asaga** [àságà] *n* **1)** délai [allotted time, deadline, grace period, reprieve] *Asaga dugusu tuzoo cen. 2) rendez-vous [appointment, rendezvous] (*Tudaga: asaga*)*

asaiba [àsáíbà] *n* disciples
[disciples]

asalamu-Alleikum
[àsàlámwàléíkùm] *n* saluation
[greeting]

asar₁ [àsár] *n* dépense,
dommage, perte [expense,
loss] *Yege ai asar muntu
danni.* Cette maison n'a pas
subi beaucoup de dommage.
(*Tudaga: asar*)

asar₂ [ásár] *n* chaîne [chain] •
**Gûr girahan korumme du,
asar koriide ña ru ndiganigi.**
Tu ne peux même pas couper
un fil et tu fais comme tu es à
mesure de couper une chaîne.

asardi voir **asarti** 1) périr,
perdre, 2) avorter

asarti [àsàrtí] (**asardi**) *v3 1)*
perdre qqch, périr [lose
something, perish] **2)** avorter
involontairement [miscarry]
Adii môši tanu ña asartin. La
femme de mon voisin a
avorté. *asartir, asardir,
asarrum, asarcintu, asarci*

asayiba [àsàíbà] *n* entourage
d'un prophète [followers of a
prophet]

aski [áskí] *n* cheval [horse] *Aski
suma owon.* Son cheval est
rapide. (*Tudaga: aski*)

askire [àskìrè] *n* cavalier
[horseman] (*Tudaga: askido*)

asube [àsòbè] *adj* armé,
belliqueux [armed, warlike]

asudi₂ [àsòdí] *v3* désobéir
[disobey] *Alla du asunum.* Tu
as désobéi à Dieu. *asuntir,
asunir, asuntum, asunum,
asuyintu, asuyi*

asudi₁ [ásúdí] *v3* reconnaître,
constater, remarquer,
apercevoir [realize, remark,
notice] *Aũ ai lôdun huma kîrci
ni jiradin cii, ciiru asinir.*
*asuntir, asunir, asuntum,
asunum, asuyintu, asuyi*

asun [àsén] *n* poinçon [awl,
punch] *Asun ru kašira gartigi.*
On fait de la tresse à l'aide du
poinçon. (*Tudaga: asunu*)

asuu [àsòú] *n 1)* métal, fer
[metal, iron] **2)** arme, outil
[weapon, tool] **3)** moteur
[engine] (*Tudaga: asubu*)

ašamti voir **hašimti** respecter

aši₃ [áší] *n* vivres, provisions
pour un voyage [provisions for
a trip] *Aši kinci ru go dûrtuni.*
Nous ne pouvons pas partir
sans provisions. (*Tudaga: aši*)

aši₁ [àjí] *n* chance, bonheur
[luck, happiness] *Nta aši
tammi.* Toi, tu n'a pas de
chance.

aši₂ [àʃí] *n* peau [skin, hide, leather] *Mûsa aši ai guwurci.*
Moussa a tanné cette peau.
(*Tudaga: aši*)

aši awure voir **aši awide**
peureux

aši cordu *adj* malchanceux
[unlucky, unfortunate]

aši nuwudu [àʃí nówódó] *n*
malheur, infortune
[misfortune] (*Tudaga: aši
nuwudu*)

aši tirii 1) *v1* dépouiller,
écorcher [flay, skin (an
animal)] **2)** *adj* être ouvert et
sociable [be outgoing and
sociable] (*Tudaga: aši
ndoduri*)

aši wor [àʃí wôr] *adj 1)* effronté,
impudent [brazen, shameless,
impudent] **2)** têtu, obstiné,
qui a la tête dure [stubborn;
hard-headed] *Aši woru, fara
bazunni.*

aši wudu [àʃí wòdó] *adj*
malchanceux [unlucky,
unfortunate] (*Tudaga: aši
wudu*)

ašibi [àʃíbí] *n* lance en bois qui
n'est pas munie d'une pointe
en métal [wooden spear
having no metal spearhead]
Ašiba du bēnnoo, êda du bêi.

ašide voir **ašire** chanceux,

heureux

ašire [àʃírɛ́] (**ašide**) *adj* béni,
heureux, chanceux [blessed,
happy, lucky, fortunate] • ? **aši
huma ŋili kege** béni comme la
saison pluvieuse (*Tudaga:
ašido*)

ašireta [àʃírétà] (ar) *n* insectes
[insects]

atakti [àtàktí] *v3* libérer un
esclave [free or liberate a
slave] *ataŋir, ataŋum,
atakintu, ataki*

aũ [àǔ] (**aŋ**) *n* personne,
individu [person, individual]
Aũ ai buru yesku. Cet homme
est très noir. • **aũ cêima**
défunt (*Tudaga: aũ*)

aũ bodu (expr.id.de **bodu 1**)
aũ têlehun (dict.de **têlehun**)

audani [àòdàní] (**aadani**) *n*
petit enfant qui ne peut
marcher [young child not yet
able to walk]

aulai voir **awulai** saison sèche
Auše *n.pr* Kanouri [Kanuri
person]

auši [àóʃí] *n* tamis [sieve]
(*Tudaga: abuši, awuši*)

awa [àwá] *n* jeu, danse,
amusement, blague [game,
play, amusement, dance]
*Kûrša yegaã ru saga awa
mûkii ciki.* Les enfants jouent

- derrière la maison. (*Tudaga: abi*)
- awa tûu** [awa tuu] **1)** v2 jouer [play] **2)** v2 danser [dance] **3)** *n* plaisanterie, amusement; divertissement [joking, pleasantry, play, amusement, entertainment] *awa mûkur, awa mûur, awa mûkum, awa mûum, awa mûku, awa mûu*
- awai** [àwàí] *n* roseau, jonc [reed, rush] *Sasa suma awai ru dompu*. Il a construit sa case avec des roseaux.
- aweya** [áwéyá] *n* balai traditionnel [broom]
- awi** [àwí] *n* vaste étendue désertique [expanse of desert] (*Tudaga: awi*)
- awide** voir **awure₂** peureux
- awii** [áwíí] *n* partie dure d'une feuille de palmier [spine of palm frond]
- awile** [áwílé] *n* femme mariée [married woman]
- awulai** [àwòlàí] (**aulai**) *n* saison sèche, saison qui vient après la saison pluvieuse [dry season] *Nîli bara awulai*. Après l'hivernage vient la saison sèche.
- awur** [àwór] *n* melon sauvage et amer, coloquinte [wild bitter melon, colocynth] *Wudu awur kege*. Amer comme du melon sauvage. (*Citrullus colocynthis*) (*Tudaga: abur*)
- awure₁** [àwòré] (**agude**) *adv* après-demain, dans deux jours [day after tomorrow] (*Tudaga: agude*)
- awure₂** [áwóré] (**awide**) *adj* peureux [fearful, afraid]
- awurii** [áwóríí] (**aguruu**) *n 1)* gendre; beau-fils [son-in-law] *Awurii suma mere ru dogu fayii cii*. Son gendre habite loin de lui. • **Dôwa tamoo, kîda aguruwa naa**. Si tu es père des filles, les chiens sont tes gendres. **2)** beau-frère [brother-in-law (wife's brother or sister's husband)] (*Tudaga: agurbi*)
- awusu** [àwòsú] *n* serpent [snake, serpent] *Awusu ru azirgi*. J'ai peur du serpent.
- aya₁** [áyá] *n* mère [mother] • **Aya numa bènnoo, kaga numa yap**. À l'absence de ta mère, tête ta grand-mère. (*Tudaga: ayî*)
- aya₂** [àyá] (**?aja**) (ar) *n* besoin [need]
- aya₃** [áyà] *n* verset
- aya-addi** *n* belle-mère, femme du père par rapport aux

enfants qu'il a eus d'un mariage précédent [stepmother]

aya-bu *n* belle-mère, femme du père par rapport aux enfants qu'il a eus d'un mariage suivant [stepmother]

ayapti voir **ajapti**

aza [àzá] *n* commission verbale, message [message] *Aza suma fadir*. J'ai dit sa commission.

azab [àzâb] *n* souffrance, mauvais traitement [suffering]

azadi [àzàdí] *v3 1)*

raccompagner, accompagner qqn qui rentre chez lui

[accompany someone back]

Ôsurde azanirgi. Je

raccompagne mon visiteur. **2)**

accompagner [accompany] *Ali*

azanir, kasugu dûrtu. J'ai

accompagné Ali au marché.

(*Tudaga: yazadi*) *azantir,*

azanir, azantum, azanum,

azayintu, azayi

azanti [àzàntí] (ar) *v3* appeler à la prière [call to prayer]

azannir, azancintu, azanci

azapti (ar) *v3* faire souffrir

[cause to suffer] *azamcintu,*

azamci

azenke [àzènké] *n* pente [slope]

Kôï ai azenke, aŋkal nagu. Il y

a une pente ici; fais attention.

azuma [àzómà] (ar) *n*

cérémonie, invitation (ex. à une soirée, une circoncision, un mariage) [invitation, ceremony]

B b

ba [bâ] *n* parenté de sang,

parent de sang [kinship,

family, blood relative] *Aũ ai ŋa*

kunno ru ba num? De quel

côté cet homme a-t-il un lien

de parenté avec toi? (*Tudaga:*

ba)

ba-cami [bàcàmí] *n* celui qui

prétend avoir des liens de

parenté (qu'il n'a pas, en

réalité) [one claiming kinship,

one claiming to be related

(who isn't actually)]

baa₂ [bàà] *n* brasse (mesure de

longueur ou de profondeur,

égale à la longueur des deux

bras étendus) [fathom (unit of

measure equal to 1.83 m)]

Yîge ai baa fôu. La profondeur

de ce puits est de cinq

brasses. (*Tudaga: ba*)

baa₁ [bàá] *n 1)* tante paternelle,

sœur du père [paternal aunt,

sister of father] *Aũ ai, baa*

nuruũ añii sun. Cet homme

est le mari de ma tante

- paternelle. **2)** parente de côté paternel et qui est de la même génération du père [female relative on father's side] (*Tudaga: baa*)
- babal** [bàbál] *n* **1)** cour, concession [courtyard] *Babal ai bêli*. Cette cour est propre. **2)** endroit sablonneux, dégagé et propre [flat clear sandy spot]
- babarti** [bàbàrtí] *v3* **1)** trembler, grelotter [tremble, shiver] *Yum te awuši ni babarci*. Ce jour-là il a eu tellement peur qu'il a tremblé. **2)** secouer, remuer [shake, shake out] *Aligi huma babarci*. (*Tudaga: babarti*) *babartir, babardir, babartum, babarrum, babarcintu, babarci*
- babu** [bábò] (ar) *n* porte [door]
- bada₁** voir **bara₂** après
- bada₃** [bádá] *n* aîné, premier-né [oldest, first-born] (*Tudaga: bodo*)
- bada₂** [bàdá] *n* devin, voyant [fortune-teller, diviner]
- badadi** voir **buradi** pétrir, malaxer
- badanai** [bádánáí] (**baranai**) *n* machette [machete] *Badanai du tîmma calci*. (*Tudaga: badagaĩ*)
- badu** voir **bara₂** après
- bafu** [bàfú] (**bahu**) *adj* **1)** mûr [ripe] *Mii eke ai ña bafu*. Le fruit de cet arbre est mûr. **2)** cuit [cooked]
- bafu tirii** *v* cuire, préparer [cook, prepare a meal] *Maši bafudir*. Elle a préparé le repas. *bafu tir, bafu tirum, bafu dirtu, bafu dir*
- bafure** [bàfèré] (**bahure**) *adj* **1)** réparé [prepared] *Tîi suma bafure*. Son repas est préparé. **2)** mûr [ripe] **3)** mature [mature] (*Tudaga: bahudo*)
- baga** [bàgá] *n* gomme de l'arbre « dîgi » [gum of the tree called "dîgi"]
- bagu** [bágò] *n* malaise, maladie [sickness, illness]
- baha** [bàhá] *n* vitiligo, une maladie de peau [vitiligo, a skin disease]
- bahar** [báhàr] (ar) *n* mer, océan [sea, ocean]
- bahara** [bàhàrá] *n* paquebot [ocean liner]
- bahil** [bàhíl] *adj* pingre, radin, avare [stingy, miserly]
- bahim** [bàhîm] (ar) *n* animal [animal]
- bahu** voir **bafu** 1) mûr, 2) cuit

bahure voir **bafure** **1)** préparé,
2) mûr, **3)** mature

bala [bálà] *n* épidémie
[epidemic]

balaga [bàlágà] *n* propagation,
publication, communication,
annonce, divulgation
[announcement, disclosure,
propagation] *Ini fatuũ ginna
balaŋir.* J'ai propagé tout ce
qu'ils ont dit.

balak [bálàk] *adv* peut-être
[perhaps, maybe] (*Tudaga:*
balak, wenege)

balakti [bàlàktí] *v3* divulguer,
propager, annoncer
[announce, disclose,
propagate] *balaŋir, balaŋum,
balakintu, balaki*

baltu [bàltó] *n* machin
ressemblant un fouet qui sert
à chasser des oiseaux, etc. des
champs [whip-like instrument
for chasing birds and animals
from fields]

banan [bànân] (fr) *n* banane
[banana] *Banan fînci.*
(*Tudaga: banan*)

banna₁ [bànná] *n* dégâts,
gaspillage [damage, waste]
Wûre ai-i banna bu gisu. Ce
voleur a fait un grand dégât.

banna₂ [bànná] *adj 1)*
gaspilleur, dépensier

[wasteful, spendthrift] **2)** très
généreux, qui donne sans
compter [very generous,
extravagant in giving] *Ôroza
numa aũ banna kee ncûugi.*
Que ta fortune soit entre les
mains d'une personne très
généreuse. (*Tudaga: banna*)

bannadi [bànnàdí] **1)** *v3*
gaspiller, dilapider [waste,
squander] **2)** *n* gaspillage
[waste, squandering] **3)** *v3*
donner sans compter, sans
réfléchir aux conséquences
[give excessively] **4)** *v3* gâter
[spoil] (*Tudaga: bannadi*)
*bannantir, bannanir,
bannantum, bananum,
bannayintu, bannayi*

bannadire [bànnàdré] *adj 1)*
gâté, choyé [spoiled,
pampered] **2)** très généreux
[overly-generous]

baŋa [báŋá] *n* étrier [stirrup]

bara₂ [bárà] (**bada₁**; **badu**) *adv*
après [after] *Nîfiri ru bara
digisa dîgirem tigisoo, tani
derigi.* Je partirai 20 jours
après la fête.

bara₃ [bàrá] (**baru**; **bura₂**) *n*
déchet dans le coin de l'œil
[crusty matter in the corner of
one's eye] *Saa numa bara dîi.*

- bara₁** [bárà] *n* chasse, recherche [hunt, chase, search] *Yum sùudu bara ru dûrtugi*. Nous irons à la chasse le samedi.
- baraa** [báráà] *n* variole [smallpox]
- barabara** [bárábará] *n* nuages légers à haute altitude [high, light clouds]
- baradi** [bàràdí] **1)** *v3* rechercher, chercher, chasser [hunt, search] *Tani na koseye niima-u baranir*. Moi aussi j'ai cherché à être conseiller de la ville. **2)** *n* recherche [research] (*Tudaga: baradi*) *barantir, baranir, barantum, baranum, barayintu, barayi*
- baraŋai** voir **badanai** machette
- baras** [báràs] (ar) *n* dépigmentation, albinisme [albinism, skin disease causing depigmentation]
- barda** [bárdá] *n* balai [broom]
- barka** [bárkà] *n* bénédiction, félicitation [blessing, congratulations] (*Tudaga: barka*)
- barkadi** [bàrkàdí] *v3 1)* féliciter qqn pour un bienfait réalisé [congratulate] *Arii suma sopcima jikannu mere ŋa barkanir*. Je l'ai félicité parce que sa femme a accouché. **2)** bénir [bless] **3)** remercier [thank] (*Tudaga: barkaadi*) *barkantir, barkanir, barkantum, barkanum, barkayintu, barkayi*
- barran** [bàrrán] (ar) *n* théière [teapot]
- bartal** [bàrtál] (ar) *n* van plat fait de feuilles du palmier [platter made of palm fronds]
- barti** [bàrtí] *v3* tirer brusquement avec force [pull forcefully and brusquely] *Wôki têruũ barcima ru, êzi huma tigirtu*. (*Tudaga: barti*)
- baru** voir **bara₃** déchet dans l'œil
- basai** [bàsàí] *adj 1)* désorganisé [disorganised] **2)** incestueux [incestuous] (*Tudaga: basaĩ (=inčestueux)*)
- basal** [bàsàl] (ar) *n* oignon [onion] *Kôlu ai basal danni*. Cette sauce n'a pas d'oignon.
- basarti** [bàsártí] *v3* abuser, gaspiller [misuse, abuse, waste] *basartir, basardir, basartum, basarrum, basarcintu, basarci*
- bata** [bátà] *n* tissu [cloth, fabric] *Bata cuwu koreru selte goyiŋi*. Un tissu blanc se salit vite.

- batabatala** [bátábátálá] *adj*
multicolore, qui a plusieurs
colours (animaux)
[multicolored]
- batahala** (ar) *n* tabac à mâcher
[chewing tobacco]
- batal₂** [bátàl] *n* **1)** champion
[champion] **2)** personne qui
est riche, forte [rich and
powerful person]
- batal₁** [bátál] *n* tache sur la
peau d'un animal [spot on an
animal's coat]
- batal₃** *adj* effronté, renégat
[insolent, renegade]
- batala** [bátálà] *n* congé [holiday,
break]
- batata** [bàtátá] (ar) *n* chauve-
souris [bat] *Batataã bûrcuni*
cii. La chauve-souris s'envole.
- battara** [báttàrà] *n* livres et
documents d'un marabout
[books of a Muslim teacher]
- bêbelti** [bébéltí] (**bôbolti**) *n*
coléoptère, scarabée [beetle]
Njili tigisoo, bêbelta buru ciki.
Pendant l'hivernage il y a
beaucoup de scarabées.
(*Tudaga: todo*)
- bêbera** [bèbérà] *n* cicatrices qui
indiquent l'ethnie [ethnic
scarring]
- bêberi** [bèbéri] (**bôbori**) *n* lame
fine, lame de rasoir [razor
blade, very sharp blade]
Bêberi ai koru. Cette lame est
tranchante. (*Tudaga: bôbori*)
- bêcel** [bécèl] (ar) *n* gonococcie,
gonorrhée [gonorrhoea]
- beda** voir **berei** femelle blanche
- bede** voir **bere₂** marâtre
- bedei** voir **berei** femelle
blanche
- bêdidi** [bèdìdí] (**bôdudi**) *v3* **1)**
commencer [begin, start,
commence] **2)**
commencement [beginning]
Bini cûro bêdidi hun.
Aujourd'hui c'est le
commencement du travail.
(*Tudaga: bôdudi*)
- bêdige** [bèdígè] (ar) *n*
commencement [beginning,
start] *Bêdige ru Alla-i saima*
ye busama ye hêlliki. Au
commencement Dieu a créé les
cieux et la terre. *bêdintir,*
bêdinir, bêdintum, bêdinum,
bêdiyintu, bêdiyi
- bêeti** [béétí] *v3* déverser,
verser, répandre, laisser
tomber (plusieurs choses)
[pour out, spill, scatter (plural
object)] (*Tudaga: beeri*)
bêentir, bêenir, bêentum,
bêenum, bêecintu, bêeci
- bege** [bègè] *n* envie, désir [envy,
desire]

bele [bélé] (fr) *n* balai [broom]

belebele₂ [bèlèbélé] *n* tisserin
gendarme (espèce d'oiseau)
[weaver (kind of bird)]
(*Ploceus cucullatus*)

belebele₁ [bèlèbéle] *adj*
multicolore (ex. une brebis)
[multicoloured (Br)
multicolored (US)] *Kîri ai
belebele*. Ce chien est
multicolore.

bêli [béli] (**bôli**) *adj* **1**) propre
[clean] *Tasu duru suma buru
bêli*. L'intérieur de la tasse est
très propre. **2**) pur, sacré
[pure, holy, sacred] **3**)
innocent, qui n'est pas
coupable [innocent, not
guilty] (*Tudaga: bôli*)

belke [bélké] (**berke**₂) *n* matin
[morning] *Šiki belke na
hanjiroo saa disii ru yerdirgi*.
Demain matin aussi, si c'est
possible, je vais me réveiller à
6h00.

belle [bèllé] *adv* à plus forte
raison [how much more] *Mi
kuri na awa mûugi belle mi
ganama-u*. Le fils d'un autre
connaît danser, à plus forte
raison l'enfant d'un griot.

beni [bèní] (**benu**) *n* dot, droit
versé par un prétendant aux
futurs beaux-parents [dowry,

gift given by a man to his
future in-laws] (*Tudaga: bena*)

bentene [bèntèné] *n* poussière
qui se dépose sur les objets à
l'intérieur des maison [dust
(on things inside the house)]

benu voir **beni** dot

ber [bér] (fr) *n* verre à boire
[drinking glass]

bere₁ [bèrè] *n* **1**) labour, action
de labourer [plowing (US),
ploughing (Br)] **2**) troupeau
[flock] **3**) prise, action de
prendre [taking, claiming]

bere₂ [bèré] (**bede**) *n* marâtre
[stepmother, other wife of
one's father]

beredi₂ [bèrédi] *v3* mener en
troupeau, ramener, empêcher
de s'éloigner (animaux) [bring
back, keep from straying] *Aa
abba taŋa berenirgi*. Je
ramène les chameaux de mon
père. *berentir, berenir,
berentum, berenum, bereyi,
bereyintu*

beredi₁ [bèrédi] *v3* labourer
[plow (US), plough (Br)] *Wonu
nuruũ berenir*. J'ai labouré
mon champ. *berentir, berenir,
berentum, berenum,
bereyintu, bereyi*

beredi₃ [bèrédi] *v3* choisir,
prendre pour soi [choose,

take, claim for oneself] *Aũ ai aski cuwu dîiŋa berenir. berentir, berenir, berendum, berenum, bereyindu, bereyi*

berai [bèrɛ́ɛ́] (**beda; bedei**) (ar) *n* femelle à la robe blanche (ex. vache, chamelle, chèvre) [female animal with a white coat]

bêremil [bèrèmîl] (ar) *n* tonneau, baril [barrel]

bêri [béri] (**bôri₁; bôru**) *adj* vide [empty] *Busama turuzi danni ni bêri ni*. La terre était informe et vide.

berke₁ [bèrké] **1)** *adv* plus tard, après, bientôt [later, after, soon] **2)** *n* année prochaine [next year]

berke₂ voir **belke** matin

bêrki [bèrkí] (**bôrku**) *n* dispute, controverse, argument [dispute, argument] • **bêrkire** ergoteur (*Tudaga: bêrki*)

bêrkidi [bèrkídí] (**bôrkudi**) **1)** *v3* contredire, se disputer [dispute, argue] *Amma cûu ara buru bêrkedintu*. Ces deux hommes se sont beaucoup disputés. **2)** *n* dispute, discussion, contadiction [dispute] (*Tudaga: bêrkidi*) *bêrkintir, bêrkinir, bêrkintum, bêrkinum, bêrkiyintu, bêrkiyi*

berredi [bèrrèdí] (ar) *v3* choisir pour se réserver [reserve, choose for someone]

berrege [bèrrégé] *n* **1)** ruisseau, rivière, mare [stream, pond] *Berrege ai bosa danni*. Cette rivière n'a pas de poissons. **2)** espace vide, terrain dégagé [empty area, cleared land] **3)** qqch qui est réservée, ce qu'on a choisi et réservé [something reserved]

bes [bés] (ar) *adv* uniquement, seulement [only, solely] *Owor numa Alla lau bes yenuŋi*. Tu vas orienter ton coeur uniquement vers Dieu.

betete [bètèté] *n* homme efféminé, qui manque de virilité [effeminate man, sissy]

betu [bètó] *n* hutte qui sert de cuisine [kitchen]

bêyenti [bèyèntí] *v3* dévoiler, déclarer [reveal the truth, declare] *Ala jiraã bêyencine!* Que Dieu dévoile la vérité! *Ege suma bêyenci*. Il déclare son faim. *bêyentir, bêyenir, bêyentum, bêyenum, bêyencintu, bêyenci*

bezedi [bèzèdí] *v3* se moquer de qqn [mock] *Yaliyã mîšira bezeyintu. bezenir, bezenum, bezeyintu, bezeyi*

- bî** [bii] *n* **1**) nature, paysage [nature, countryside] **2**) temps, climat [weather, climate] *Bî kidde*. Il fait chaud. (*Tudaga: bî*)
- bîbi** [bìbí] *n* balançoire [swing] (*Tudaga: dôlolou*)
- bibidi** [bìbìdí] *v3* abîmer, gâter [ruin, damage, spoil] *bibintir, bibinir, bibintum, bibinum, bibiyintu, bibiyi*
- bîbidi** voir **bîbiri** poussière
- bîbiri** [bìbìrí] (**bîbidi**) *n* poussière [dust] (*Tudaga: bîdibidi*)
- bîddi** [bíddí] *n* croupe (f) d'un animal [rump, croup] *Orko ai, bîddi suma bu*. Cette chèvre a une grande croupe.
- bide** [bìdé] *n* aliment, nourriture [food] *Kasugu duro bida cussa ciki*. Au marché il y a des bons aliments. (*Tudaga: budo*)
- bîde** voir **bîre**₁ terre, sol
- bidi**₂ [bìdí] *n* poudre faite à base des dattes (à laquelle on ajoute d'arachides, des graines de coloquinte ou du sésame) [date powder] *Bidi awurde*
- bidi**₁ [bídí] *n* pollen [pollen] (*Tudaga: bidi*)
- bîdi**₃ voir **bîri**₃ seul
- bîdi**₂ voir **bîri**₂ bon marché, pas cher
- bîdi**₁ voir **bîri**₁ à pied
- bîdiyo** [bìdió] (**bîriye**) (fr) *n* vidéo [video, movie]
- bifir** voir **bišir** tapis (de selle de cheval)
- bigi** [bígì] *n* péché [sin] *Bigi Alla-i dagunni*. Dieu n'aime pas le péché. • **bigide** pécheur (*Tudaga: bigi*)
- bîgi** [bìgí] (**bûgi**₁) *adj* stérile, infécond [infertile, sterile] *Aũ yala fusunoo, bûgi*. (*Tudaga: bûgi*)
- bîgidi** [bìgìdí] (**bûgudi**₂) **1**) *adj* vieux (homme, animal mâle) [old, aged, elderly (man, male animal)] **2**) *n* vieil homme, vieux mâle (animaux) [old man, old male animal] (*Tudaga: bûgudi*)
- bîgini** [bìgì ní] *adj* au dos, à califourchon [piggyback]
- bîgiredi** [bìgìrédí] (**bûguredi**) *v3* vieillir [age, grow older]
- bigize** [bìgìzè] (**bûguze**) *n* beau-père, père du mari ou de la femme [father-in-law] *Bigize suma buru buruwe*. Son beau-père est très riche. (*Tudaga: bigize*)
- bîĩ** [bîĩ] *n* bâtard, enfant illégitime [bastard,

illegitimate child] (*Tudaga: wege*)

bîk [bík] (fr) *n* stylo, Bic [pen]

bîki [bìkí] *n* invitation, cérémonie à laquelle on donne de l'argent [party, ceremony]

bilanu *adj* qui n'a pas de sel, sans sel [saltless, without salt]

bili₂ [bílí] *n* tache noire derrière la bosse d'un chameau quand celui est en rut [darkened area on a camel's rear parts when rutting]

bili₁ [bílì] **1)** *adj* meilleur, plus grand, plus noble, supérieur [better, greater, nobler, superior] *Mere inta ru bili ši.* Il n'est pas plus noble que toi. • **Aũ aũ ru bili bêi.** Aucune personne n'est plus que d'autre. **2)** *adv* extrêmement [extremely] **3)** *n* abondance [abundance]

bîlibili [bílíbilí] *n* saleté des oreilles [ear wax]

bîlibilidi [bílíbilídí] *v3* faire tourner plusieurs fois, se tournoyer [spin repeatedly]

bîlidi [bílídí] *v3* faire tourner, faire un tour complet [spin (once)]

bilili [bìlìlì] *n* flûte [flute] *Wašil ai bilili cussu wawugi.* Cet

arabe joue bien la flûte. (*Tudaga: bilili*)

bîlki [bílki] *n* idiot [idiot]

billa [bíllá] *n* longues griffes (ex. d'un chien) [long claws]

billi [bìllí] *n* mare temporaire, marigot, étang, flaque [pond, pool, puddle] *Njili duro îyi billi-u cêdii ciki.* Ils boivent l'eau de marigot pendant la saison de pluie. (*Tudaga: billi*)

billi-wunus *n* lit d'une mare temporaire [dried pool bed]

bînegira *n* vinaigre [vinegar]

bini [bíní] (**mini**) *adv* aujourd'hui [today] *Bini belke saa disii ru yerdir.* Ce matin je me suis levé à 6h00. (*Tudaga: beni*)

bîni [bìní] *n* puit saisonnier et peu profond [shallow seasonal well] (*Tudaga: bîni*)

binini *n* terre sablonneuse et mouillée [wet, sandy ground]

binni *n* cousin ou cousine né de la tante paternelle [son or daughter of one's paternal aunt] • **Ešige kôï zundu daa tamoo, binni numa du gudosu.** Si tu as une plaie sur une partie intime de ton corps, montre-la à ton cousin (ta cousine) seulement. (*Tudaga: binni*)

- bire₂** voir **budo** tenailles
- bire₁** [bírɛ́] *n* esclave femme
[female slave] (*Tudaga: buro*)
- bîre₂** [bîrɛ́] *n* bidon en plastique
[plastic jug or bottle] (*Tudaga: bûdo*)
- bîre₁** [bîrɛ̀] (**bîde**) *n* terre, sol
[floor, ground]
- biren** [bírɛ́n] *n* action de compter [counting]
- birenti** [bîrɛ̀ntí] *v3* compter [count, number] *birennir, birennum, birencintu, birenci*
- biri₂** [bîrí] *adj* droit [right (opposite of left)] *Kee suma biri-u tugortire. Sa main droite est coupée. (Tudaga: bori)*
- biri₁** [bîrí] *n* visage, figure [face] *Biri suma jaki. Il a fermé son visage. Biri huma kaši dîi. Il fait des grimaces. • biri kidde méchant • biri yesku visage fermé (Tudaga: bûri)*
- bîri₁** [bîrí] (**bîdi₁**) *adv* à pied [on foot] *Kaga suma go bîri tiganinni. Sa grandmère ne peut pas marcher à pied. (Tudaga: bîdi)*
- bîri₂** [bîrí] (**bîdi₂**) *adj* bon marché, pas cher [cheap, inexpensive] *Tîni ai bîri. Cet objet est bon marché.*
- bîri₃** [bîrí] (**bîdi₃**) *adj* seul, qui n'a ni parents ni copains [alone, without no friends or family]
- biri-nauši** *n* respect [respect] (*Tudaga: bûri nôuši*)
- bîribiri₂** [bîrîbîrí] *n* poussière [dust] (*Tudaga: bîdibidi*)
- bîribiri₁** [bîrîbîrí] *n* dispute, bagarre, lutte [dispute, conflict, fight] (**bûruburu**) (*Tudaga: bibido*)
- birire** *adj* droitier [right-handed] (*Tudaga: borido*)
- bîriye** voir **bîdiyo** vidéo
- birizi** *n* régime, ensemble des dattes réunis en grappe [bunch]
- bîrti** [bîrtì] *n* personne minimisée, dévalorisée (pour insulter) [person who is devalued, minimized (used to insult)]
- bîs** [bís] (fr) *n* vis [screw]
- biskilet** [bîskîkét] (**miskilet**) (fr) *n* vélo, bicyclette [bike, bicycle]
- bišir** [bíšîr] (**bifir**) *n* tapis de selle de cheval [saddle blanket]
- bitire** [bítàrɛ̀] *n* cri de deuil ou de détresse [wail] *Isa-i amma citigi ni bitira dîntigaã durugi.*
- biya** [bíyà] *n* paiement, salaire [salary, payment] *Biya suma*

- addi zînir*. J'ai un peu augmenté son salaire.
- biyadi** [bìyàdí] v3 payer [pay] *Gûrsa suna biyanir*. Je lui ai payé son argent. *biyantir, biyanir, biyantum, biyanum, biyayintu, biyayi*
- bizi**₁ [bìzì] n pauvreté (f) [poverty] (*Tudaga: bizi*)
- bizi**₂ [bízì] n tertre, butte [hill, mound] (*Tudaga: bizi*)
- biziradi** [bìzìràdí] v3 s'appauvrir, devenir pauvre [become poor] (*Tudaga: bizi ndubi*)
- bo** [bó] n maison, chez soi [home]
- bôbiyo** voir **bôbuyo** nuages légers
- bobokti** [bóbóktí] v3 taper (doucement), tapoter [pat, tap]
- bôbolti** voir **bêbelti** scarabée
- bôbolti êti wussugaã** n perce-oreille [earwig]
- bôbori** voir **bêberi** lame fine
- bôbu** [bóbú] n débris laissés par l'eau à la rive d'un lac, rivière, etc [debris]
- bôbudi** [bóbúdí] v3 **1**) flotter [float] *bôbunir, bôbunum, bôbuyintu, bôbuyi*
- bôbuyo** [bóbúyò] (**bôbiyo**) n nuages légers qui courent durant la saison de pluies [light clouds]
- bodi** [bòdí] **1**) v3 grandir, agrandir, croître [grow, get bigger] *Tani unnu bonir*. Moi j'ai grandi maintenant. **2**) n agrandissement [growth] (*Tudaga: budi*) *bontir, bonir, bontum, bonum, boyintu, boyi*
- bodu** [bòdó] adj **1**) généreux [generous] • **aũ bodu** personne qui donne librement • **bodu bôbiyo kege** généreux comme le nuage **2**) bon, mieux [good, better] (*Tudaga: kunjodo*)
- bôdudi** voir **bêdidi** commencer
- bôfu** [bòfú] (**bôhu**) (hsa) n sac en plastique [sack of woven plastic] *Bôfu ai duro nahila ciki*. Il y a du mil dans ce sac.
- bogo**₂ [bógó] n impacte d'un choc, gravité d'une maladie *Wau bogo cene*. Il l'a tapé et la rendu malade. • **bogode** très malade
- bogo**₁ [bògó] n le fait que l'auteur ou l'complice d'un crime refuse de dire la vérité [refusal to tell truth]
- bogolji** [bògòljí] n jeune homme adulte [young man]
- bogoljiĩ** [bògòljĩĩ] n garçon adolescent [adolescent boy]

- bôgollou** [bògòllóú] *adj* sot, stupide [silly, stupid]
- bôgu** [bògú] *n* creux, cuvette [hollow, low area]
- bôhu** voir **bôfu** sac
- bojo** [bójó] (**boyo**) (ar) *n* couverture [blanket] (*Tudaga: boyo*)
- boko** [bókó] *n* charlatan, sorcier [charlatan, shaman]
- bokti** [bóktí] *v3* **1)** chasser [chase away] **2)** secouer (pour enlever qqch) [shake out] (*Tudaga: bokti*) *boŋkir, boŋir, boŋkum, boŋum, bokintu, boki*
- bôli** voir **bêli** propre
- bolo₂** [bólò] *n* vêtement usé, déchiré [torn or worn out clothing]
- bolo₁** [bólò] *n* brise fraîche (après la pluie) [cool breeze (after a rain)] (*Tudaga: bolo*)
- bôlogi** voir **bôlogu** fade, sans goût
- bôlogu** [bòlògú] (**bôlogi**) *adj* fade, insipide, sans goût [bland, tasteless]
- bololo** [bòlòlól] *n* **1)** pâte de farine [pasta] *Bololo ru saraga gissigi*. On fait de la charité avec la pâte. **2)** galette [pancake]
- bôlonkoi** [bòlòŋkòí] *n* gros intestin (animaux, humains) [large intestine]
- bôltu** [bòltú] *adj* multicolore [multicolored (US), multicoloured (Br)]
- bôltuboltu** [bòltùbòltú] *adj* très multicolore (une chèvre, une chemise, etc.) [multicolored (US), multicoloured (Br) (goat, shirt, etc.)]
- bôlu** [bòlú] *n* lchette, uvule [uvula] (*Tudaga: belu*)
- bôlum** [bòlûm] *n* sac en tissu, sac de farine [cloth sack (e.g. flour sacks)] (*Tudaga: bôlum*)
- bombom** [bòmbóm] *n* **1)** corde utilisée comme bride [bridle] **2)** bonbon [candy]
- bômus** [bòmûs] *n* pastèque [watermelon] (*Tudaga: hali*)
- bônu** [bònú] *n* houe servant à labourer [hoe] (*Tudaga: bônu*)
- boŋgo** (**boŋo₂**) *n* hachisch, cannabis, marijuana [hashish, cannabis, marijuana]
- boŋo₂** voir **boŋgo** hachisch, marijuana
- boŋo₁** [bójó] *n* maison en banco et dont la toit est en paille [mud hut]
- bôri₁** voir **bêri** vide

- bôri₂** [bòrí] *n* mise en garde, avertissement, interdit [warning, prohibition]
- bôridi** [bòrídí] *v3* interdire, mettre en garde, avertir de ne pas faire [forbid, warn against doing something] *Ina ara ginna mere ru bôrinir. bôrinir, bôrinum, bôriyintu, bôriyi*
- borko₂** [bòrkó] *n* figue (f) [fig] (*Tudaga: borko*)
- borko₁** [bòrkó] *n* couverture en laine [woolen blanket] *Borko suma kiri wannu. Sa couverture ne protège pas contre le froid. • borko madu homme marié*
- bôrku** voir **bêrki** dispute, controverse
- bôrkudi** voir **bêrkidi** contredire, se disputer
- bôrnus** [bòrnús] (fr) *n* manteau de laine, burnous [burnoose, woolen cloak]
- boro** [bòró] *n* aggravation, agitation ou agrandissement d'un petit problème [aggravation]
- bôru** voir **bêri** vide
- bosarti** *v3* se débrouiller [manage, make do, get by] *bosarcintu, bosarci*
- bosu** [bòsú] *n* poisson [fish] *Yîni bosu ña cussu. La viande du poisson est délicieuse.*
- bošii** [bòšíí] *n* graine (f) utilisée dans les soins des cheveux des femmes [seed used for women's hair care]
- boti** [bòtí] *v3* se sentir mieux, aller mieux [feel better] *Unnu bonirde. Je vais mieux maintenant. Balik šiki bonirgi. Peut-être j'irai mieux demain. bonir, bonum, bocintu, boci*
- boto** [bòtó] *n* grand bateau, navire, paquebot [ship]
- bôtu** [bòtú] (ar) *n* chat [cat] (*Tudaga: bôtu, ñam*)
- bôu** [bòú] *n* **1)** gland, glandage [tassel, tasseling] *Nahila ginna bôu. Tout le mil est fleuri. 2) bourgeon, fleur [blossom, bud, flower] (*Tudaga: čual*)*
- boyo** voir **bojo** couverture
- bozondo** voir **gozondo** varan, gueule-tapée
- bu** [bú] *adj* **1)** grand, important, fort, épais [big, great, important] *Tani ye inta ye duro ñaa bu? Entre toi et moi qui est grand? 2) leader, dirigeant, patron, directeur [leader, boss, head, director] (*Tudaga: bui*)*

- bûbudi** [búbúdí] *v3* vomir
[vomit] *Fati waši; ini uwii ŋa ginna bûbuyi*. Fati est malade; elle a vomi tout ce qu'elle a mangé. *bûbuntir, bûbunir, bûbuntum, bûbunum, bûbuyintu, bûbuyi*
- bûburti** [bùbùrtí] *v3* sauter plusieurs fois [hop about]
- Bûdaa** [bùdálá] *n.pr* ethnies Boudouma [Buduma people]
- budadi** voir **buradi** pétrir, malaxer
- budi**₁ [bòdí] *v3 1)* déménager [move] **2)** fonder son foyer [establish a home]
- budi**₂ voir **buru** très
- bûdi**₁ [búdí] *v3* badigeonner, enduire [paint, coat] (*Tudaga: bûdi*)
- bûdi**₂ voir **bûdu** honte, disgrâce
- budo** [bódò] (**bire**₂) *n* tenailles [tongs, pliers] (*Tudaga: bigi*)
- budu** voir **buru** très
- bûdu** [búdu] (**bûdi**₂; **bûru**₃) *n* honte, disgrâce, déshonneur [shame, disgrace] *Bûru bu gissu*. Ils ont fait une grande honte. (*Tudaga: bûdo*)
- bûgi**₂ [búgí] *adj* vide [empty]
- bûgi**₁ voir **bîgi** stérile
- bûgudi**₁ [búgúdí] (**bûguri**) *n* chef traditionnel [traditional chief]
- bûgudi**₂ voir **bîgidi** vieux
- bugune** [bògónè] *adv* Prendre à califourchon un enfant ou une arme [astride]
- bûgur** [búgùr] *n 1)* premier-né [first-born] *Yaliĩ hôluũ bûgur du hakintuũ kalliĩ. 2)* majeur [middle finger]
- bûguredi** voir **bîgiredi** vieillir
- bûguri** voir **bûgudi**₁ chef
- bûguro** [búgúró] *n* dépotoir, décharge publique [dumping ground]
- bûguze** voir **bigize** beau-père
- bûku** [búkú] *adj* gris [gray (US), grey (Br)]
- bulama** [bòlámà] (ar) *n* chef de village, chef de quartier [village chief]
- bulaš** [bòlâš] *adj* gratuit [free, without charge] (*Tudaga: mayur*)
- bûlei** *n* vache ou chèvre à robe multicolore [multicoloured animal (Br), multicolored animal (US)]
- bûlo** [bùló] *n* pot ou récipient servant à enlever des ordures [bowl or receptacle for transporting waste] *Bûlaã kurtu selte ai gon*. Amène le pot pour y mettre les ordures. (*Tudaga: bôlo*)
- bûltaŋa** voir **bûlturum** gobelet

- bûlti₁** [búltí] v3 prendre une substance fluide avec un récipient [scoop out] *bûltur, bûlur, bûltum, bûlum, bûlcintu, bûlci*
- bûlti₂** [bùltí] v3 gonfler, mettre de l'air dedans [inflate, swell]
- bûlturum** [bùltírùm] (**bûltaŋa**) *n* gobelet [cup] *Bûlturum duro îyi cii ra?* Y a-t-il de l'eau dans le goblet?
- bûlubulu** *adj* multicolore [multicolored (US), multicoloured (Br)] *Goni calai ye hanni killai ye furu bûlubulu ye kîdi garra ye, ara ginna taŋa.* Le chameau, la chèvre, la vache, et le chien multicolores m'appartiennent tous.
- bulum** [búlòm] *n* bouillie faite à la farine [porridge]
- bûlum-baza** [bùlúmbázá] *n* espèce de pigeon [speckled pigeon] (Columba)
- bûniye** [búníyé] *n* articulations du poing fermé [knuckles of the fist] *Kakaruũ bûniye ru baar.*
- bûniyo** [búníyó] *n* coup-de-poing, coup donné avec le poing fermé [punch with the fist]
- bunuu** [bònòó] *n* sable mouillé, terre mouillée [damp sand or earth]
- bura₁** [bórá] *n* moustaches [mustache]
- bura₂** voir **bara₃** déchet dans l'œil
- buradi** [bòràdí] (**badadi; budadi**) v3 pétrir (pâte), malaxer (ciment) [knead, blend] *Ôllouma ginna burayi.* Il a malaxé tout le banco. *Dĩĩ budayinii cii.* Elle est en train de pétrir la pâte. (*Tudaga: bolodi*) *burantir, buranir, burantum, buranum, burayintu, burayi*
- bûrjik** [búrjik] *n* varicelle [chickenpox]
- burokti** [bèròktí] v3 indiquer, montrer du doigt, bic, etc.) [indicate, point at with finger, pen, etc.]
- buromti** [bòrómtí] v3 parler en dormant [talk in one's sleep] (*Tudaga: hodurundi*) *burommur, burommum, buromcintu, buromci*
- burru** [bòrró] *n* saison sèche et chaude [hot season] (*Tudaga: borru*)
- bûrru** [búrrú] *n* 1) fosse, trou creusé [hole, pit] *Bûrru durusu lon.* Creuse un long

- trou. **2)** lavabo [sink, washbasin]
- bursa** [bórsà] *n* confiance, fidélité [trust, faithfulness] (*Tudaga: bursa*)
- bursade** [bòrsàdé] *adj* confiant, qui a confiance à qqn ou à qqch [trusted] *Alla bursadaã bursu ši.*
- bursadi** [bòrsàdí] *v3 1)* se confier, avoir confiance en qqn [trust, have confidence in] *Alla ŋa bursanir.* Je me suis confié à Dieu. **2)** confier qqch à qqn [entrust] (*Tudaga: bursadi*) *bursantir, bursanir, bursantum, bursanum, bursayintu, bursayi*
- bursu₁** [bòrsó] *n* plat sans sauce ni lait [dish without sauce]
- bursu₂** [bórsó] *adj* uniquement, seulement [only] *Kûrti ai duro Daza bursu ciki.* Dans ce quartier il y a seulement les Daza. (*Tudaga: borsu*)
- bûrti₂** [búrtí] *v3* enlever en grattant [scrape (off)] *Ekaã bûrci, efen huma dir. bûrdir, bûrrum, bûrcintu, bûrci*
- bûrti₁** [bùrtí] *v3 1)* s'envoler (oiseau), sauter [fly off, jump] *Bûrdir ekaã taar.* J'ai sauté pour saisir le bois. **2)** escalader, grimper [climb, scale] (*Tudaga: bûrti*) *bûrtir, bûrdir, bûrtum, bûrrum, bûrcintu, bûrci*
- bûrtu** [búrtú] *n* pénis (m) [penis]
- buru** [bórò] (**budi₂**; **budu**) *adv 1)* très [very] **2)** beaucoup de [a lot of] *Bini owon buru cii.* Aujourd'hui il vente beaucoup. (*Tudaga: budi*)
- bûru₃** voir **bûdu** honte, disgrâce
- bûru₂** [bùrú] *n* amende payée pour avoir entaché l'honneur de qqn [compensation paid for having insulted someone] *Aũ ai kêderci cen, ogoni saga bûru ni tišu.* (*Tudaga: bûdii*)
- bûru₁** [bùrú] *n* hanche; arrière-trains [haunch, hindquarters]
- bûruburu** voir **bîribiri₁** lutte; dispute; bagarre
- bûrudi** [bùrùdí] **1)** *v3* déménager [move house] **2)** *n* déménagement [move] *bûrunir, bûrunum, bûruyintu, bûruyi*
- bûruguu** [bùrugùú] *n 1)* poussière [dust] **2)** brouillard, brume [haze, fog]
- buruwadi** [bòròwàdí] *v3* s'enrichir, devenir riche [become rich] (*Tudaga: burbadi*) *buruwanir,*

buruwanum, buruwayintu, buruwayi

buruwe [bòròwé] *adj* riche [rich, wealthy] • **buruwe**

dugusu kege riche comme la nuit (*Tudaga: burbo*)

busar [bòsâr] *n* débrouillardise [resourcefulness]

bùssi [bùssí] *v3* pourrir [spoil] *bûšintu, bûši*

bùssire [bùssiré] *adj* pourri [rotten] *Yîni ai bûssire*. Cette viande est pourrie.

bûsu₃ [bùsú] *n* anneau de nez [nose ring]

bûsu₂ [búsù] *n* haillon, chiffon, vêtement usé [rag]

bûsu₁ [búsù] *n* malédiction, malheur [curse]

buši [bòší] *adj* gris [gray (US), grey (Br)]

bûtou [bùtòú] *n* action de verser [action of pouring out]

butu [bùtù] (**putu**) *adj* taché [spotted]

bûzu [buzu] *n* beau-père (de la femme) [father-in-law (of the wife)]

C c

ca [cá] *n* nez [nose] • **Ca**
tîretide. On a bouché son nez.
(Il est contraint.)

ca-êzi *n* arête du nez [bridge of nose]

caana voir **cafuna** cérémonie

caãsa *n* **1)** balafres faciales, cicatrices faciales [facial scars]

2) guillemets anglais [English quotation marks]

cabalti [càbáltí] *v3* **1)** faire du bruit, du brouhaha; faire sensation [make noise, make a racket cause a stir] **2)** dire des absurdités, des choses qui n'ont pas de sens [speak nonsense]

3) éclabousser, agiter (un liquide) [splash, agitate (a liquid)] *caballir, caballum, cabalcintu, cabalci*

cacalti₁ [càcáltí] *v3* découper en petits morceaux [chop up, cut up] *Yîni cacalci*.

cacalti₂ [càcáltí] *v3* briller [shine] *Ize cacalci*.

cacapcine [càcàpcíné] *adj* aigre [sour] *Tumatum ai cacapcine*. Cette tomate est devenue aigre.

cacapti₂ [càcáptí] *v3* assembler, préparer [prepare, arrange, gather]

cacapti₁ [càcáptí] *v3* s'aigrir, devenir aigre, cailler [sour, curdle]

cacau [càcàú] *adj* aigre, fermenté, caillé [sour, soured,

fermented] *Lêmin ai buru cacau*. Ce citron est très aigre.

Cad *n.pr* Tchad [Chad] (*Tudaga: čad*)

cafuna [cáfóná] (**caana; cahuna**) *n* rencontre, réunion, assemblée. rassemblement, cérémonie (ex. baptême, mariage) [gathering, get-together, ceremony, assembly, meeting] (*Tudaga: čohuno*)

cagapti [càgàptí] (**jagabti; njagabti**) *v3* mâcher, grignoter, broyer [chew, nibble] *Yîni cagammur*. J'ai mâché la viande. *cagampur, cagammur, cagampum, cagammum, cagapcintu, cagapci*

cagini [cágìnì] *n* orphelin [orphan]

cagire voir **cigire** saignement du nez

cahuna voir **cafuna** cérémonie

cak [cák] *adj* exacte [exact] *ma cak, dîli cak*

cakamti [càkámptí] *v3* mâcher (humains) [chew (used of humans)]

cakidi [cákídí] *v3* attiser (un feu) [fan (a fire)] *cakintir, cakinir, cakintum, cakinum, cakiyintu, cakiyi*

cakti₁ [càktí] *v3* verser [pour, dump] *Nahila cañir*. J'ai versé le mil. *cañkir, cañir, cañkum, cañum, cakintu, caki*

cakti₃ [càktí] *v3 1)* couper tout droit en bandes [cut straight into strips] *Kakara hîra yen cañu. 2)* diriger la conduite de qqn par punition ou récompense [control behaviour by punishment or reward] **3)** s'écarter de son conjoint [separate from one's spouse] *Ali adii huma caki.*

cakti₂ [cáktí] **1)** *v3* descendre [descend] *Wêtiruũ ru cañir*. Je suis descendu de la voiture. **2)** *v3* baisser [lower, lessen] **3)** *n* descente [descent] (*Tudaga: čakti*) *cañkir, cañir, cañkum, cañum, cakintu, caki*

calacalai [càlàcálái] *adj* très multicolore [very multicolored (US), very multicoloured (Br)]

calai [cálái] *adj* multicolore, rayé [multicolored (US), multicoloured (Br), spotted, striped] *Goni calai ye hanni killai ye furu bûlubulu ye, ara ginna taña*. Le chameau, la chèvre, et la vache multicolores m'appartiennent tous.

calam voir **cilam** injure

ordurière

callapti [càllàptí] v3 fouiller
[search] *callamur, callamum, callapcintu, callapci*

calti₁ [cáltí] v3 **1)** abattre, découper [chop down, cut down] *Eke yegaã kui ciija calci*. Il a abattu l'arbre qui était devant la maison. **2)** tailler, élaguer [prune, trim, cut off] **3)** fendre en petits morceaux [split into thin pieces] *callir, callum, calcintu, calci*

calti₂ [cáltí] v3 ajouter du lait à un liquide, diluer avec du lait [add milk to a liquid, dilute with milk] *callir, callum, calcintu, calci*

canara [cànàrá] n femme qui conseille une jeune mariée pendant les sept jours de la cérémonie du mariage [female adviser (advisor) to a new bride during the wedding festivities] *Osonne ai canara cûu dîi*. Cette jeune mariée a deux conseillères. (*Tudaga: čanara*)

caṅai [càṅáì] n broche de nez [nose stud] *Arii ai ca ru caṅai dîi*.

capiri [cápìrì] n effraie des clochers (espèce de chouette)

[common barn owl] (*Tyto alba*)

capti₁ [cáptí] **1)** v3 assembler, rassembler, se réunir [gather, assemble, round up] *Tîna ginna cammur*. J'ai ramassé tous les effets. **2)** n rassemblement, assemblage [meeting, gathering] (*Tudaga: čabti*) *campur, cammur, campum, cammum, capcintu, capci*

capti₂ [càptí] v3 fouiller, rechercher [search] *Niima ginna capcintu*. Ils ont fouillé dans toute la ville. *campur, cammur, campum, cammum, capcintu, capci*

carke [cárké] part complètement [completely, fully]

carti [cártí] v3 dégouliner [trickle] *Goni numa kuusu carci*.

casii [cásíí] n cicatrice qui sert à embellir [scarring done for beauty]

cau [cáo] n réunion, assemblée [meeting, gathering, assembly] (*Tudaga: čabu*)

caya₂ [cáyà] n jeu de hasard [game of chance]

caya₁ [càjá] *n* tromperie, duperie [deception] (*Tudaga: čaya*)

cayadi [càyàdí] *v3 1*) tromper, duper [deceive, trick, fool] *Mura ginna cayanir*. Je les ai tous trompé. **2**) consoler [console] (*Tudaga: čayadi*) *cayntir, cayanir, cayantum, cayanum, cayayintu, cayayi*

cêdi [cédí] *v3 1*) se perdre [lose oneself, become lost] *Bîk taŋu cêyi*. Mon bis s'est perdu. **2**) mourir [die] *cêyintu, cêyi*

ceerni [céérní] *n* obstacle, difficulté [obstacle]

cege [cègégé] *n* clôture faite de tiges, de paille, etc [fence, enclosure]

cegedi [cègèdí] *v3* attacher (tiges, paille, etc.) pour en fabriquer qqch [tie together] *cegenir, cegenum, cegeyintu, cegeyi*

cêgeni [cègèní] *n* luth, guitare à deux cordes [guitar, lute] *Cêgeni suma êza cûu dîi*. Son luth a deux cordes. (*Tudaga: kûloli*)

ceke₂ [cékéké] *n* côté du visage [cheek, side of face] *Ceke suma fûyine*. Sa joue est gonflée.

ceke₁ [cèkéké] *n* ficelle de cuir [leather lace]

ceke₁ [cèkèdí] *v3* applaudir [applaud] *cekentir, cekenir, cekentum, cekenum, cekeyintu, cekeyi*

celedi [cèlèdí] *v3* blaguer, taquiner [joke, tease]

cêlli [célí] *n* corbeille [basket] *Cêlli tasa dîiŋa goni daa cii*. La corbeille qui contient les tasses est sur le chameau. • **Auši cêlli ru woši**. Le tamis s'est moqué de la corbeille. (*Tudaga: čôlli*)

cênidi voir **cônudi 1**) flairer, renifler, 2) errer

ceredi [cèrèdí] *v3 1*) tromper, duper [trick, deceive, fool] **2**) consoler ou calmer un enfant en le dupant [console or calm a child by deceiving him] *Yali ai ceren!* Calme cet enfant!

cessi [cèssí] (**cešši**) *v3* négliger, être inattentif, être inconscient de [neglect, be unattentive, disregard] • **cessire** inconscient; inattentif *cessir, cezir, cessum, cezum, cešintu, ceši*

cešši voir **cessi** négliger

cêzi [cèzí] *n* anneau de narine d'un animal [nose ring (for an animal)] (*Tudaga: čêzi*)

cêziĩ [cèzĩ] *n* anneau pour le nez, piercing au nez (femmes) [nose ring, nose stud (women)] (*Tudaga: čêziĩ*)

ci [cí] *n* cheveu blanc [white hair]

cî [cí] (**cîi**) *n* **1**) bouche, bec [mouth, beak] • **Ini cî-i tuyima, kee-i furunni.** Ce que la bouche a attaché, la main ne peut pas détacher. **2**) ouverture [opening] **3**) bout, extrémité [end] (*Tudaga: ko*)

cicapti [cìcàptí] *v3* faire parler [make s.o. talk]

cîcil [cícíl] *n* tout ustensile en inox [stainless steel utensil]

cicili [cícílí] *n* flaque (f) d'eau [puddle]

cîcilti [cícíltí] *v3* briller [shine] *cîcillir, cîcillum, cîcilocintu, cîcilci*

cige [cìgégé] *n* partie [part]

cigi [cìgígí] *n* part du butin [share of loot or spoils]

cigire [cìgírè] (**cagire**) *n* saignement du nez [nosebleed] *Ca ru cigire giru.* Il a saigné par le nez.

cîgiši [cìgìší] *n* chose qui est usée ou sacrifiée pour préserver ou sauver qqch d'autre [something used or sacrificed in place of

something else (to preserve or save the latter)]

cii [cíí] **1**) *v1* exister, être [exist, be, be present] **2**) *n* existence, vie [existence, life] *Cii huma aušinjí.* Il a peur de mourir. *jiki / yiki, jii / yii, nciki, ncii, ciki, cii*

cîi voir **cî** 1) bouche, bec, 2) ouverture, 3) bout, extrémité

ciidi₂ [cìídí] *v3* tordre, tourner, plier [twist, bend] *ciintir, ciinir, ciintum, ciinum, ciyintu, ciyi*

ciidi₁ voir **ciiru** mais, pourtant

ciidu voir **ciiru** mais, pourtant

ciirna voir **ciiru** mais, pourtant

ciiru [círò] (**ciidi₁**; **ciidu**; **ciirna**) *adv* mais, pourtant [but, however] *Yegaã lantire ciiru amma bêki.* La maison est ouverte mais il n'y a pas de gens. (*Tudaga: čîidi*)

cîk [cík] *adv* pile, précisément [exactly] *dîski cîk*

cilam [cílám] (**calam**) *n* injure ordurière et amusant [lewd insult]

cilti [cíltí] *v3* presser (citrons, etc.); essorer (vêtements) [squeeze, wring out] *Lêminuũ cillir îyi suma tidir.* J'ai pressé le citron pour extraire son jus. (*Tudaga: čilti*) *cillir, cillum, cilocintu, cilci*

cinakti [cínáktí] *v3* se pavaner, marcher avec élégance [swagger, strut] (*Tudaga: činnakti*)

cîncidi voir **cûncudi** sucer

cîndi [cîndi] *n* blessure causée par le bât d'un animal [wound caused by an animal's packsaddle]

cîinne [cînnè] *n* issue, porte, passage [passage, door] *Cîinne yegaã ña koo?* Où est la porte de la maison?

ciñafu [cîñàfó] (*hsa*) *n* riz [rice] (*Tudaga: čingahu*)

ciñal [cîñál] *n* aluminium [aluminium (Br), aluminum (US)] (*Tudaga: ômbu*)

ciñgalti [cîñgáltí] *v3* couper en petits morceaux, hacher [chop up] *ciñgalcintu, ciñgalci*

cipti [cîptí] *v3* piquer [stick into] *cipcintu, cipci*

cirakti [cîráktí] *v3 1)* s'effaroucher, avoir le souffle coupé [be startled, gasp] **2)** effarouchement, réaction effarouchée [startle, startled reaction] *cirañkir, cirañir, cirañkum, cirañum, cirakintu, ciraki*

cire₂ [cîrè] *n* arrière, derrière, partie postérieure [backside,

back] *Yege cire huma ru jii. (Tudaga: čîidi)*

cire₁ [cîrÉ] *n* plaie sur le corps d'une monture occasionnée par une charge, selle, etc [wound]

ciri₁ [cîrí] (**curu₁**) *n* coude (m) [elbow] (*Tudaga: tûi*)

ciri₂ [cîrí] (**curu₂**) *n* coudée, unité de mesure égale à l'intervalle compris entre le coude et l'extrémité des doigts [cubit] *Aligi cura fôu.* Le tissu mesure cinq coudées.

cirri [cîrrí] *n 1)* côté, bord [edge, side, shore, bank] **2)** partie, moitié [part, half] (*Tudaga: čirri (=bord)*)

cîrri [cîrrí] (**cûrru**) *n* cri, bruit [cry, noise] *Cîrri tînimmi, ñañirgi.* Ne cris pas, je veux dormir.

cîrti [cîrtí] *v3* battre du lait au fouet pour en séparer son beurre [beat milk, churn milk]

cîrtirom [cîrtíròm] *n* spatule (f), fouet (m) utilisé pour séparer le beurre du lait [spatula, whisk used to separate butter from milk]

cita voir **coto** piment

citii [cîtíí] *n* amarante commun (espèce d'oiseau) [firefinch] (*Lagonosticta senegala*)

citonjole [cìtòŋòlé] *n* piment rouge [hot red chili pepper]
cocogul [còcògól] *n* espèce d'oiseau [kind of bird]
côdi [còdí] **1)** *v3* se reposer [rest] *Addi cōnir ni diganu.* Je me suis reposé un peu, puis j'ai continué. **2)** *n* repos [rest] *cōntir, cōnir, cōntum, cōnum, cōyintu, cōyi*
cofu voir **coũ** gecko
côfuri [còfɪrí] (**côhuri**; **côori**) *n* **1)** oiseau [bird] **2)** avion [plane, airplane (US), aeroplane (Br)] (*Tudaga: cōhuri*)
côfuri calaama [cofuri caláámà] *n* pie-grièche (genre d'oiseau) [shrike] (*Lanius*)
côfuri dîidir *n* aigrette de bétail [cattle egret] (*Bubulcus ibis*)
côfuri dôbbu dîiŋa *n* espèce d'oiseau [kind of bird]
côfuri fura-u *n* espèce d'oiseau [greenbul (kind of bird)] (*Phyllastrephus*)
côfuri malumaŋa [màlómànà] *n* huppe (espèce d'oiseau) [hoopoe (kind of bird)] (*Upupa epops*) (*Tudaga: cōhuri malumaa*)
cogolob voir **šogolob** espèce d'arbre
côhuri voir **côfuri** 1) oiseau, 2)

avion
cokol₂ [còkól] *n* rat de brousse [rat (in the bush)]
cokol₁ [cókòl] (**coŋgol**) *n* cuillère [spoon] *Cokol ru tîi burgi.* Je mange le repas avec une cuillère.
cokti₂ [còktí] *v3* prendre en pinçant avec les doigts (mil, sucre, etc.), pour exemple pour ajouter à qqch [pick up with the fingers (sugar, etc.), e.g. to add to something] *Kôluũ duro gîlen addi coŋu.*
cokti₁ [còktí] *v3* **1)** lever, élever, se redresser [lift, raise] *Digi huma ŋûli coki dîi.* **2)** piqueter [stake out] *Kôi numa daa eke coŋu!* (*Tudaga: cōkti*) *coŋir, coŋum, cokintu, coki*
côllu [còllú] *n* seul garçon ou seule fille parmi d'autres enfants d'une famille [only boy or only girl in a family]
côlu [còlú] *n* **1)** abri à l'intérieur d'une case qui sert à protéger d'avantage contre le vent ou la pluie [sheltered place inside a tent or house] **2)** abri en paille près de la maison [grass hut]
connu [cònnó] *n* cadeau donné de bonne volonté, par

courtoisie [gift given out of goodwill or as a courtesy]

conofor [cònòfór] *n* bétail donné à un jeune marié par les parents de son épouse [animals given to a young groom by his wife's parents]

cônudi [cónúdí] (**cênidi**) *v3 1* flairer, renifler (chien) [sniff, smell (e.g. a dog)] **2**) errer [wander, roam] *cônunur, cônunum, cônuyintu, cônuyi*

conure [cónóré] *adj* convenable, qui convient, qui a de bon sens [fitting, appropriate, sensible] *Ini ai kisumma buru connure*. Ce qu tu as fait est très convenable.

congol voir **cokol**₁ cuillère

congora [còḡgórá] *n* arthrose, inflammation chronique des articulations [osteoarthritis]

côolti [cóóliti] *v3* avoir compassion, avoir pitié [pity, have compassion on] *Aũ ai ḡa còwolum*. Tu as eu pitié de cet homme. *côoltur, côolur, côoltum, côolum, côolcintu, côolci*

coor₂ [còóṛ] *n* lapin, lièvre [rabbit, hare] *Wonu duro coor turon bêi*. Il n'y a aucun lièvre dans la brousse. (*Tudaga: čomur*)

coor₁ [còór] *n* pellicule sur le peau de certaines dattes [skin of a date]

côori voir **côfuri** 1) oiseau, 2) avion

cordu [córdò] (**njordi; njordu**) *adj* sec, aride [dry, arid] *Eke ai cordu*. Ce bois est sec. (*Tudaga: njorru*)

coromai [còròmáí] *n* gecko [gecko] (*Tudaga: koḡgoni*)

corti [córtí] *v3 1*) sécher, se sécher [dry, dry out, dry up] *Agila corcintu*. Ils ont séché des vêtements. **2**) devenir malheureux [become unhappy] (*Tudaga: kagalti (=sécher)*) *cortir, cordir, cortum, corrum, corcintu, corci*

coto [còtó] (**cita**) *n* piment [pepper] *Kòlu huma coto danni*. Sa sauce n'a pas de piment. • **kidde coto kege** brave comme le piquant d'un piment (*Tudaga: čoto*)

coto jebir [còtó ʃèbîr] *n* gingembre; [ginger]

cou voir **tiyou** puiser

coũ [còóṽ] (**cofu**) *n* gecko [gecko]

cozi voir **cozu** vieux

cozu [cózó] (**cozi**) **1**) *adj* vieux (homme) [old, elderly (man)]

2) n père (terme impoli)
[father (impolite)]

cozudi [còzódí] v3 vieillir,
devenir vieux (hommes) [age,
grow old (used of men)]
cozunur, cozonum, cozuyintu,
cozuyi

cûbbu [cúbbú] n direction
[direction] *Yege suma cûbbu*
naa ru cii? Sa maison se
trouve dans quelle direction?
Cûbbu naana ru amma kôî
suma irdugi.

cûbulti [cùbúltí] v3 éclabousser,
agiter (un liquide) [splash,
agitate (a liquid)]

cûcaa [cùcèé] n chatouilles
[tickling] *Cûcaa hanayinni.*
Elle n'est pas chatouilleux.
(*Tudaga: kîdekide*)

cûcaa tûu v3 chatouiller; faire
des chatouilles à qqn [tickle]
cûcaa mûur, cûcaa mûum,
cûcaa mûku, cûcaa mûu

cucu [cócó] n **1)** queue [tail] **2)**
vagin [vagina]

cûcukti [cùcùktí] v3 agacer,
embêter, provoquer [irritate,
pester, annoy, induce]
(*Tudaga: čûčukti*)

cûcuna [cùcúnè] n provocateur,
celui qui provoque [provoker,
one who provokes or incites]

cuugu voir **curugu** jujubier

cugu [cógó] n fromage [cheese]
Nîli tigisoo, cugu muntu cii. Il y
a abondance de fromage
pendant l'hivernage. (*Tudaga:*
yuũ-njûrri)

cûguno [cúgúnò] (**cûuno**) n
homonyme [namesake]

cûgurom [cúgūròm] n clé [key]
Cûgurom yege suma ña
giresu. Il a perdu la clé de sa
maison.

cuguu [cògòó] n herbe
ruminée, bol alimentaire d'un
ruminant [cud, fermented
ingesta]

cukti₁ [cóktí] v3 blanchir
[whiten, lighten] *Bî cukiñi.*
L'horizon s'éclaircit. (*Tudaga:*
čukti) cuñkur, cuñur, cuñkum,
cuñum, cukintu, cuki

cukti₃ [cóktí] (**njukti₂**) v3 tarir
[dry up] *Fôruũ cuki.* Le fleuve
s'est tari.

cukti₂ [còktí] (**njukti₁**) v3
embrasser, donner un bisou à
qqn [kiss] *Yali ai, aya huma*
mere ña cukuyi. Ceke huma
cukuyi. cûñir, cûñum,
cûkuyintu, cûkuyi

cûkti₁ [cùktí] (**kokti₃**) v3
provoquer, taquiner [tease,
provoke] *Kîri Ahmet ña cûñir.*
J'ai provoqué le chien

d'Ahmet. *cûñir, cûñum, cûkintu, cûki*
cûkti₂ [cùktí] v3 évoquer, annoncer [evoke, announce]
cûkti ladi [cúktí láí] v3 regarder fixement [stare at] *cûñir lanir, cûkintu layintu, cûki layi*
cûkui voir **kûkii** centre
cûlukti [cúlúktí] v3 **1)** chuter ou se plonger rapidement [fall quickly, plunge] *Côfuruũ fêri duro cûluki*. **2)** se coucher (soleil, lune, étoiles) [set, go down (sun, moon, stars)] **3)** coucher (m) (ex. du soleil) [setting] (*Tudaga: cûlukti*) *cûluñir, cûlikintu, cûluki*
cûncudi [cúncúdí] (**cîncidi**) v3 sucer [suck] *cûncuyintu, cûncuyi*
cunou [cònòó] n termite [termite] *Eke ai cunou dîi*. Cet arbre a des termites. (*Tudaga: cûnoubu*)
cunti [cóntí] v3 **1)** enduire, plâtre [coat, plaster] **2)** froter, brosser, torcher [rub off, brush, wipe] *Mîskiri goyi cuntinii cii*. **3)** effacer [rub out, erase] *Suru suma cunnir*. J'ai effacé son nom. *cuntir, cunnir, cuntum, cunnum, cuncintu, cunci*

cunti muři v s'accroupir en se tenant sur les orteils [squat down while resting on one's toes] *Yalimuũ cunci buzu cii. cunir duuzu, cunum muuzu, cuncintu bussu, cunci buzu*
cunusi₂ [cònòsí] v2 faire bouger qqch [make something move] *cunusutur, cunusur, cunusum, junusutu, junusu*
cunusi₁ [cònòsí] v2 comparer des choses par rapport à une caractéristique physique [compare] *cunusutur, cunusur, cunusutum, cunusum, junusutu, junusu*
cunjadi [cónjádí] **1)** v3 marcher d'une manière élégante, avoir une belle démarche [stride in a stately fashion, with dignity] *Dûguli melehe ru cunjayi*. **2)** n démarche élégante [stately stride] *cunjanir, cunjanum, cunjayintu, cunjayi*
cûro [cúrò] n travail [work] *Cûro ai buru tussu*. Ce travail est très difficile.
cûrodi [cùròdí] v3 travailler [work] *cûronir, cûronum, cûroyintu, cûroyi*
cûrofu [cùrófù] n livre [book]
cûroge [cùrògé] n étendu [expanse]

cûroma [cùrómá] *n* travailleur, servant, serviteur [worker, servant]

cûrore [cùròré] *n* travailleur, employé, ouvrier, qqn qui travaille [worker]

cûrou [cúróú] *adj* vaste, profond, large [vast, wide]
Yege suma buru cûrou. Sa maison est très vaste.
(*Tudaga: čuro*)

cûrru voir **cîrri** cri, bruit

curti [córtí] *v3* boire doucement [sip, drink slowly]
curdir, currum, curcintu, curci

curu₂ voir **ciri₂** coudée

curu₁ voir **ciri₁** coude

curuda [còródá] *n* chaise [chair]

curugu [còrògó] (**cuugu**) *n* jujubier (espèce d'arbuste épineux) [jujube tree] *Eke curugu ariya-i daku. Les femmes aiment le jujubier.*

cussi voir **custi** conduire, guider

cussu [cóssò] *adj* bon, agréable, plaisant, doux, délicieux, joyeux [delicious, sweet, wonderful, pleasant] *Oŋko niima buru cussu. Avant, la ville était très agréable.*
(*Tudaga: čûsu*)

custi [còstí] (**cussi**) *v3 1* conduire, guider [guide, lead]
Abba suma wêtir cušinj. Son

père conduit une voiture. **2**) chasser, pousser, faire quitter [drive away, chase off]
(*Tudaga: čusti*) *cuzir, cuzum, cušintu, cuši*

cutta [cóttà] *n* mil (ou autre céréale) fermenté [fermented millet (or other grain)]

cuttadi [còttadí] *v3* faire fermenter le mil ou d'autres céréales [ferment millet or other grains]

cuu [còú] (**cuwu**) **1**) *adj* blanc [white] • **aũ ôwuri cuwude** personne née au clair de lune / celui qui fait ses programmes au clair de lune • **Cuwa farigi.** Il dit des choses blanches (c.-à-d. il ment). • **cuwĩ** petit objet (ou personne) blanc **2**) *n* blancheur (f), luminosité (f) [whiteness, brightness] *Izaã cuwu huma duro fušinj.*
(*Tudaga: čuu*)

cûu [cúú] *num* deux [two] *Mura cûu kûi gôtu. Les deux se sont bagarrés.* • **gûrsa kadara cûure** billet de 1000 francs • **nîncuu-ŋa** deuxième (*Tudaga: čû*)

cûuno voir **cûguno** homonyme

cuwalti [c'ówáltí] *v3* briller momentanément [flash, shine briefly]

cuwu voir **cuu** 1) blanc, 2) blancheur

cuwu coppunjin voir **cuwu**

coppusin blanc éclatant

cuwu coppusin (cuwu coppunjin) *adj* blanc éclatant, très blanc [bright white, very white]

cuyi voir **tuyi** coude

D d

daa [dáá] (**daha**) *post* sur [on] *Dahu daa îyi goyi dîi*. Elle porte de l'eau sur la tête.

daa-jakti voir **dahu-jakti** foulard

daage voir **dooge** pâturage

daal voir **dobali**₁ piquet d'une tente

daare voir **daire** tôt dans la nuit

dabba [dábbà] *adj* **1)** gros, grand, dur [fat, large, solid] *Eke ai buru dabba*. Cet arbre est très dur. **2)** pingre [stingy]

dabbadi [dàbbàdí] *v3* **1)** grossir [fatten up] **2)** harden [harden] *dabbantir, dabbanir, dabbantum, dabbanum, dabbayintu, dabbayi*

dagi [dàgí] *n* grand frère [older brother]

dagu₂ [dágó] *n* **1)** proverbe [proverb] **2)** précédent, jurisprudence [precedent in law, jurisprudence] (*Tudaga: dagi*)

dagu₁ [dàg'ó] *n* belle-sœur, sœur du mari [sister-in-law, sister of one's husband]

daha voir **daa** sur

daha kireu *v2* s'entendre, se comprendre [agree with, understand one another] *daha dekir, daha deku, daha deku, daha deyu*

dahab [dáhàb] *n* or [gold] (*Tudaga: dahab, adama*)

dahu [dàh'ó] *n* **1)** tête [head] *Dahu jizentigi*. J'ai mal à la tête. • **dahu lau** étourdi, qui oublie • **dahu tau** troubler, inquiéter • **dahure** qui a une bonne mémoire **2)** partie (f) supérieure, sommet (m), haut (m), cime (f) (arbre, montagne), tête (f), toit (m) [top, summit, head, roof] **3)** titre (d'un livre, etc.) [title (book, etc.)] (*Tudaga: dahu*)

dahu ndûu voir **dahu tûu** comprendre

dahu tуди *v3* tromper [deceive, trick]

dahu turon *n* solidarité
[solidarity]

dahu-dira voir **dahu-ndirta**
paraboles, ironie

dahu-gosa *n* paraboles, ironie,
subtilités [parables, irony,
subtleties]

dahu-jakti (daa-jakti) *n* foulard
[chador, scarf]

dahu-kireni [dàòkìréní] *n*
réticence, mécontentement
[reticence, reluctance,
discontent]

dahu-ndirta [dáhòndírtà]
(**dahu-dira**) *n* paraboles,
ironie, paroles obscures,
subtilités [parable, irony,
subtleties] • **Dahu-ndirta**
wununnaã husa wununni.
Celui qui ne comprend pas les
paraboles ne peut pas
comprendre ce qui est clair.

dahu-nowon *n* curiosité,
ingérence [curiosity, nosiness]

dahu-owon *adj* curieux,
fouineur [curious, nosy] •
Dahu-owonma na karayi, ṣ̌i-
owonma na Maka teru. Le
curieux a appris à lire et le très
mobile est allé à la Mecque.

daĩ [dàĩ] *n* **1)** entrave qui relit
un pied antérieur et un autre
postérieur d'un animal
[hobble (attaching a front leg

to a back leg)] *Aski daĩ ḍiire*
g̣ur tenni. L'entrave empêche
le cheval de s'en aller. **2)** lien
qui sert à attacher qqch [bond
used to tie up something]
Wûraã ña daĩ ru tuyintu. On a
attaché le voleur avec une
entrave.

daidi [dàìdí] *v3* entraver un
animal en reliant un pied
antérieur et un autre
postérieur d'un animal
[hobble, binding a back leg to
a front leg] *dainir, dainum,*
daiyintu, daiyi

daire [dàìré] (**daare**) *n* très tôt
dans la nuit [evening, early
part of the night]

dalii [dàlìí] *adv* par dessus
[from above]

dallum [dàllóm] *n* mesure de
capacité équivalent à deux
tasses [unit of measure
equivalent to two bowls]

dalti [dáltí] **1)** *v3* passer [pass]
Yega huma dallir kalahanirgi.
Je vais passer chez lui pour le
saluer. **2)** *n* passage [passage]
daltir, dallir, daltum, dallum,
dalcintu, dalci

damaar [dàmáár] (**dumoor**) *n*
endroit ou puits habité depuis
longtemps [place (e.g. near a

- well) inhabited for a long time]
- daniya** [dàníyà] *n* ethnîe, tribu [ethnic group, tribe]
- dantal** [dántál] *n* corde avec laquelle on attache des animaux à un piquet [cord used to tie animals to a stake]
- danti** [dàntí] *v3* étirer [stretch] *dannir, dannum, dancintu, danci*
- dañai** [dàñàí] (ar) *n* prison (f) [prison, jail, gaol (Br)] (*Tudaga: dañai*)
- dañaidi** [dàñàidí] (ar) *v3* **1)** emprisonner [imprison, put in prison] **2)** détention, emprisonnement [detention, imprisonment] (*Tudaga: dañaidi*)
- dañka** [dàñká] *n* foulée, enjambée, pas [stride, step, pace] *Aũ ai dañka buru dûrusu.*
- dañkadi** [dàñkàdí] *v3* **1)** se dresser sur la pointe des pieds [rise up on tiptoe] **2)** se pencher sur ou vers [lean against, lean toward] *dañkanir, dañkanum, dañkayintu, dañkayi*
- dapti** [dáptí] *v3* transpirer [sweat] *dampur, dammur, dampum, dammum, dapcintu, dapci*
- daral** [dàràl] *adj* choyé, gâté [spoiled, pampered]
- daraya** [daráyà] (hsa) *n* honneur, dignité, considération, valeur [honor, dignity, value] *Daraya mere ini ru kantire.*
- dari** [dàrì] *n* longueur, taille, hauteur [length, height] *Dari suma metira îнна gora? Sa taille est de combien de mètres? (Tudaga: dadi)*
- darrab** [dàrrâb] *adj* adroit, habile avec des armes (bon fusil) [skilful (Br), skillful (US), clever] (*Tudaga: darras*)
- darrapti** [dàrràptí] *v3* apprendre, enseigner, instruire [teach, instruct]
- darti** [dàrtí] *v3* relâcher [slacken] *dartir, dardir, dartum, darrum, darcintu, darci*
- dawa** [dáwà] (ar) *n* médicament [medicine]
- dawadi** [dàwàdí] (ar) *v3* soigner, traiter avec des médicaments [care for, treat medically]
- dayif** [dà'íf] (ar) *adj* faible, fragile [weak, fragile]

Daza [dázá] *n.pr* un clan des
 Dazagada [Dazagada clan]
dazaga [dàzàgá] *n* langue des
 Toubous Dazagada [language
 of the Dazagada]
Dazagada [dàzàgàdá] *n.pr* ceux
 qui parlent la langue dazaga
 [Dazaga speakers]
Dazagade [dàzàgàdé] *n.pr*
 personne qui parle la langue
 dazaga [Dazaga speaker]
dazagadi *v3* parler Dazaga
 [speak Dazaga] *dazaganir,*
dazaganum, dazagayindu,
dazagayi
Dazi [dází] *n.pr* personne de la
 communauté Daza [Daza
 person]
dêberi [dèbéri] *n* effort,
 stratégie [effort] *Dêberi gisu*
ten! Il faut faire un effort!
dêberti [dèbèrtí] (**dôborti**) *v3*
 faire un effort [try, make an
 effort] *dêbercintu, dêberci*
dede voir **dere** tante maternelle
dêdi voir **dêri** 1) vide, 2) vain,
 inutile
dêfi [dèfí] (**dêši**) *n* sueur [sweat]
Dêfi suma lan, buru cûroyi.
 Regarde sa sueur, il a
 beaucoup travaillé. (*Tudaga:*
yeski)
dêfire [dèfíré] *adj* moite, sale,
 en sueur [dirty, sweaty]

dêgiga [dègígà] (ar) *n* minutes
 [minutes] *Saa turon ye dîgiga*
tuzoo ye ru irri. Elle est venue
 à une heure quatre minutes.
dêgil [dègìl] *n* singe [monkey]
dehiñi [dèhíñì] *n* frère [brother]
Dehiña duro na ancaa ciki.
 Même parmi des frères il y a
 des jumeaux. (*Tudaga:*
dehiñe)
dekti voir **dokti**₁ se taire
deku [dèkò] *adv* avec,
 ensemble [with, together]
Mêdi ai, mêdi ai deku tedig.
 Ce mot-ci va ensemble avec
 ce mot-là. *Nunta mara deku*
ntûrtug. Nous sommes allés
 avec eux.
dele [dèlé] *n* datte qui n'est pas
 mûre [unripened date]
deleb [dèlêb] *n* rônier, genre de
 palmier [rônier palm, palmyra
 palm] (*Borassus aethiopum*)
deledi [dèlèdí] *v3 1*) tisser d'une
 façon grossière [weave, spin]
Ôlolou êzi huma deleyinii cii.
 L'araignée est en train de
 tisser sa toile. **2**) coudre d'une
 façon grossière [sew together
 crudely]
dêli [dèlí] *n* marque du clan
 Gadoa [brand of Gadoa clan]
Arii Gadoa dêli. La marque du
 clan Gadua s'appelle «deli».

- delige** [délígè] *n* pente qui descend [downward slope] (*Tudaga: čakogo*)
- dêlil** [dèlîl] *n* preuve [proof] *Mêri dêlil dîiņa gali.* Il faut avoir des preuves avant d'affirmer une chose.
- dêlinteye** [dèlîntéyè] *n* mille-pattes, insecte noir qui a une multitude de pattes [millipede]
- demerke** [dèmèrké] *n* mil fermenté, farine de mil fermenté [fermented millet]
- dengi** *n* patchwork [patchwork]
- dêŋkeli** [dèŋkéli] *n* patate douce [sweet potato] *Kôlu suma duro dêŋkeli cij.* Il y a de la patate dans sa sauce.
- dere** [déré] (**dede**) *n* **1**) tante maternelle, sœur de la mère [maternal aunt, mother's sister] *Aya nuruũ êrei suma dere nur.* La petite soeur de ma mère est ma tante. **2**) parente de côté maternel qui est de la même génération de ta mère [mother's female blood relatives of her generation] (*Tudaga: dodo*)
- derege** [dèrègé] *adv* dernièrement, après [lastly]
- dêri** [dèrí] (**dêdi**) **1**) *adj* vide [empty] **2**) *adj* vain, inutile [pointless, vain, useless] **3**) *adv* seulement [only]
- dêrissi** [dîrèsí] *v3* comprendre, apprendre [understand, learn] *dîressir, dîrezir, dîressum, dîrezum, dîrešintu, dîreši*
- dêrresa** [dèrrésà] *n* révision [revision]
- dêrressi** [dèrrèssí] *v3* réviser [revise] *dêrrezir, dêrrešintu, dêrreši*
- dêši** voir **dêfi** sueur
- dêšini** voir **dîšen** récipient
- dêšiyã** [dèšiyã] *n* irritation de la peau due à la chaleur [heat rash]
- di₂** [dí] *n* manche [handle] (*Tudaga: di*)
- di₁** voir **ru** à, de, en, pour
- di₃** [dí] *n* **1**) corps, revêtement [body, casing, cladding] **2**) origine [origin]
- dî** [dí] *n* chamelle [female camel] *Dî suma ôwi.* Sa chamelle produit de lait. (*Tudaga: dûi*)
- dîdikti** [dîdiktí] *v3* bégayer [stammer, stutter] *dîdijir, dîdijum, dîdikintu, dîdiki*
- dîdil** [dîdíl] *n* corde pour attacher des petits animaux [cord]
- didir** [dídír] *n* viande coupée en filet [cut-up meat]

didu [dídò] *adv*
catégoriquement [flatly,
categorically] *Didu ceru*. Il a
catégoriquement refusé.

dîfi voir **dîi**₁ oncle maternel

dîfidir voir **dîidir** berger

dîfini [dîfiní] (**dîhini**; **dîšini**) *n*
cheveux, poil, duvet [hair, fur
down (of a bird)] *Dahu daa
dîfini danni*. Il n' a pas de
cheveux sur la tête. (*Tudaga:*
dîhini)

dîfinne [dîfinné] *adj* poilu,
chevelu [hairy, furry] *Kampiri
mana ŋa dîfinne*. La queue de
l'écureuil est poilue.

dîga [dígá] *n* vingtaine [score,
unit of twenty]

diga tûruri tiganî *v* opprimer
[oppress] *Aũ ai amma mîskina
daha diga dûdu tiganig*. Cette
personne opprime les
misérables.

digasu [dìgàsó] *n* chanteuse
[female singer]

digedige [dìgèdìgè] *n* placard
[cupboard]

dîgeni [dìgèní] *n* paume [palm
(hand)] (*Tudaga: dîoni*)

digeri [dìgèrí] *n* espèce de
céréale sauvage [type of wild
grain]

digi [dìgí] *n* **1)** pied, jambe
[foot, leg] **2)** trace [track]

dîgi [dìgí] *n* espèce d'acacia
épineux qui exsude une
gomme claire [kind of thorny
acacia]

digi šilli *adj* qui va partout
[going everywhere]

digi-masun *n* plante du pied
[sole of the foot]

digi-saã *n* cheville [ankle]

dîgidem voir **dîgirem** vingt

dîgifi voir **dîgiši** neveu, nièce

dîgii [dìgíí] *n* **1)** petit animal
domestique, ovin et caprin
[goat or sheep] **2)** beurre de
chèvre ou de brebis [butter
from sheep or goats] **3)**
personne âgée qui est faible,
frêle ou malade [elderly
person]

digir [dìgîr] *n* part, portion
(réservée pour qqn) [share,
portion] *Adam bêî, digir huma
nakaã*. Adam n'est pas là;
mettons de côté sa part.

dîgirem [dìgírèm] (**dîgidem**)
num vingt [twenty] *Gûrsa
dîgirem taari*. J'ai cent francs.
(*Tudaga: dîgidem*)

digirti [dìgírtí] *v3* **1)** écraser
[crush] *Wêtiruũ digi huma ŋa
digirci*. La voiture a écrasé son
pied. **2)** moulin [grind]
*digirtir, digirdir, digircintu,
digirci*

digisa [dìgìsá] (**dugusa**) *n* jours [days] *Bini ôwuruû digisa suna cûu*. Aujourd'hui est le deuxième jour du mois. (*Tudaga: dugusa*)

dîgiši [dìgìjí] (**dîgifi**) *n* neveu ou nièce, enfant de ta sœur [nephew, niece, child of one's sister] *Dîgiša nuraã-i taŋu ŋa dîhi ru kûlijintigi*. Mes neveux m'appellent par oncle. • **Dîgiši dîfi ru bî bêi**. Pour un oncle, le fils de sa sœur n'est jamais un bâtard. (*Tudaga: dîgiši*)

dîhi voir **dîi**₁ oncle maternel

dîhidir voir **dîidir** berger

dîhini voir **dîfini** cheveux, poil

dîi₁ [dîí] (**dîfi**; **dîhi**) *n* **1**) oncle maternel [maternal uncle, mother's brother] *Yala dûrou nuruũ-a taŋu ŋa dîi suntuũ*. Je suis l'oncle des enfants de ma grande soeur. **2**) parent mâle de côté maternel qui est de la même génération de la mère [male relative on mother's side of her generation] (*Tudaga: dîhi*)

dîi₂ [dîí] *n* farine [flour] *Dîi ai gon tîi wurtu*. Prend cette farine pour préparer le repas. (*Tudaga: dîi*)

dîi ŋa [dîíŋè] *n* fils d'un oncle maternel [cousin, son of mother's brother]

dîidir [dîídír] (**dîfidir**; **dîhidir**; **dîizir**) *n* berger, gardien de troupeau [shepherd, herder, one who guards animals] *Abba suma ôroza filiŋi; mere dîidir*. Son père fait paître les animaux; il est berger. (*Tudaga: dîibir*)

dîirou [dîírò] *n* fille de l'oncle maternel [maternal cousin, daughter of mother's brother]

dîizir voir **dîidir** berger

dîk [dík] (ar) *n* coq (m) [rooster]

diledi [dìlédí] *v*₃ imiter, répéter ce que qqn fait ou dit [imitate, mimic, repeat what someone says or does] *Yalimuũ tirkani abba huma ŋa dileyinii ccii. dilentir, dilenir, dilentum, dilenum, dileyintu, dileyi*

dîleli [dìlélì] *n* commission, droit d'un intermédiaire lors d'un achat [commission]

dîlelima [dìlèlimá] *n* intermédiaire [intermediary]

dilem [dílèm] *n* lèpre, maladie de Hansen [leprosy, Hansen's disease] *Aũ ai, dilem-i kaa suna goru*. La lèpre lui a fait perdre les mains.

dilemti [dìlèmtí] **1**) v3 frapper de la lèpre [afflict with leprosy] *Mere na dilemcine.* **2)** *n* fait d'avoir la lèpre [condition of having leprosy]

dilemtire [dìlèmtìré] *adj* lépreux [leprous]

dili [dìlí] *n* homme célibataire qui ne s'est jamais marié [bachelor, single man, unmarried man] *Kelei zetira arii goyine bêi, mere dili.* Kelei ne s'est jamais marié, il est célibataire. (*Tudaga: dili*)

dîli [dîlí] (**dûli**) *adj 1)* droit, juste, loyal, honnête, correct, intègre, bon [upright, just, honest, loyal] *Mêri suma dîli ši.* Sa parole n'est pas juste. **2)** droiture [rectitude, righteousness, uprightness] (*Tudaga: dîli, dûli*)

dîman [dímán] (ar) *adv* toujours [always]

dîmir voir **dûmur** frère

dîn voir **êddin** religion

dîne [dínè] (ar) *n 1)* monde [world] • **dîne méri ru** au cas où, on ne sait pas ... **2)** vie [life] *Dînaã mere kôfurdu kege.* La vie est comme la mousse. *Dîne unnu ña kiyai ši.* La vie dans le monde actuel n'est pas facile. (*Tudaga: dîne*)

dîpti [dìptí] (**dûpti**) v3 saisir ou prendre rapidement, ou avec force [seize quickly or forcibly] *dîpcintu, dîpci*

dirde [dìrdé] *n* chef, roi, celui qui tient pouvoir [chief, king] *Alla Dirde dirda ña.* • **Dirde gûrguši.** Le roi est un décharge publique. (= Le roi doit tout supporter.)

direni [dèrénì] *adj* maigre, mince [thin, slim] *Yîni orko direni cussu ši.* La viande d'une chèvre maigre n'a pas un bon goût.

direnti [dìrèntí] v3 maigrir [lose weight] *direntir, dirennir, direntum, dirennum, direncintu, direnci*

diri₂ [dìrí] *n* branche d'un dattier [date palm branch]

diri₁ [dìrí] *n 1)* chefferie, royaume [chieftaincy, kingdom] **2)** pouvoir, règne [reign, power] (*Tudaga: diri*)

diri₃ [dírí] *n* fil fin en cuire [leather strap] *Adam tirki huma diri ru tuyi.*

dîri [dìrí] *n* sœur [sister]

dîridi [dìrídí] v3 contourner, se promener [walk around] *Bini tuwai dûrtu dîrintir.* Nous nous sommes promenés ce

soir. *dîrintir, dîrinir, dîrintum, dîrinum, dîriyintu, dîriyi*

dîridiridi [dîrìdíridí] **1)** v3 se promener [walk around] **2)** n promenade

dîrĩ [dîrĩ] n génisse, jeune vache qui n'a pas encore vêlé [heifer] *Dîrii suma jaasu.* Il a vendu sa génisse.

diriji [díríjí] (ar) n tiroir [drawer] *Diriji huma duro gûrsa haki.* Il a trouvé de l'argent dans son tiroir.

dirijel [dîrîŋêl] (ar) n brique (f) [brick]

dirri [dîrrí] n amende payée par un mari aux beaux-parents pour obtenir le retour de sa femme après qu'elle l'a quitté [fine paid to in-laws to obtain the return of one's wife]

disii [dîsíí] num six [six] *Gûrsa murdom ye saa disii ye yenir.* J'ai donné quatre-vingt francs. (*Tudaga: dîšee*)

dîski [dîskí] n **1)** midi [noon] *Dîski tigisoo yir.* Viens à midi. **2)** jour (m), journée (f) [day, daytime] (*Tudaga: dûski*)

dîšen [dîjén] (**dêšini**) n récipient en raphia dans lequel on traite les animaux, ou duquel on mange [woven container used for milking, etc.]

dîšini voir **dîfini** cheveux, poil

dizii [dízíí] (**duzuu**) n grand-père (maternel ou paternel) [grandfather] *Dizii suma bî dumni.* Son grand-père est aveugle. (*Tudaga: dizibi*)

diziya [dízíyá] n ancêtres, aïeux mâles [male ancestors] (*Tudaga: diziba*)

dobali₁ [dòbàlí] (**daal**) n pilier central d'une tente [central support post of a house] *Dobali yegaã ña dabba ši.*

dobali₂ [dòbàlí] n fer rouge pour marquer des animaux [branding iron]

dôbbu [dòbbú] n **1)** grosse tresse centrale [large central braid] *Ari ai dahu daa dôbbu danni.* Cette femme n'a pas de grosse tresse sur la tête. **2)** crête (f) (de coq, etc.) [comb (of rooster, etc.)]

dôborti voir **dêberti** faire un effort

dôdedi [dòdèdí] v3 tituber, dandiner [stagger] *Aũ ai sakaran, dôdeyinii cii. dôdenir, dôdeyintu, dôdeyi*

dofon [dòfón] (**dohon**) n poumon [lung] *Dofon orka ña bôtu ru yen.* Donne le poumon de la chèvre au chat.

- **Owor tammoo, dohona**

- tammi yee?** Même si tu n'as pas le cœur, n'as-tu pas des poumons?
- dogo** [dógó] (**dowo**) *n* galette frites dans l'huile, semblable à une crêpe [fried cake, pancake]
- Dogorde** [dógórdé] *n* tribu des Dazagada [Dogorde tribe of the Dazagada]
- dogorom** *n* poêle à frire (des crêpes, des gallettes, etc.) [frying pan, crêpe pan]
- dogu** [dògó] *adj* loin [far, far away] (*Tudaga: dogu*)
- dôgum** [dògúm] *n* vache qui n'a pas de cornes [cow without horns] *Furu ai yaya danni, dôgum.*
- dôgumini** [dògùmíní] *n* nouvelle mère; femme qui enfante, ou animal qui met bas, pour la première fois [first-time mother] *Arii Adam ña dôgumini; izetra ai ru kui sopcine bêi.* La femme d'Adam a accouché pour la première fois. (*Tudaga: dagumunî*)
- dohon** voir **dofon** poumon
- dohonne** *adj* interdit, tabou [forbidden, taboo]
- dokon** [dòkón] *n* boutique, magasin [shop, store]
- dokti**₂ [dóktí] *v3* s'éloigner [distance oneself from, move away from] *Alla du dojum.* Tu t'es éloigné de Dieu. *dojur, dojum, dokintu, doki*
- dokti**₁ [dóktí] (**dekti**) *v3* se taire [silence] *dojir, dojir, dojkum, dojum, dokintu, doki*
- doktire** [dókré] *adj* calme, silencieux [quiet] *Aũ ai mere doktire; muntu yêyeyinni.* Cet homme est silencieux; il ne parle pas beaucoup.
- dôle** [dólè] *n* pays [country]
- dôlum** [dólùm] **1)** *n* taquin, provocateur [teaser, agitator] *Nunta duro ñaa dôlum?* Parmi vous qui est provocateur? **2)** *adj* provocateur [provocative]
- domti** [dòmті] *v3* animer [animate, enliven]
- domtire** [dòmtré] *adj* animé [lively, animated] *Bini kasugu buru domtre.* Aujourd'hui le marché est très animé.
- dônca** [dòncá] *n* **1)** chamelons qui tètent la même chamelle [young camels who nurse from the same female]
- dôṅkorti** [dòṅkòrtí] *v3* heurter, entrer en collision [collide with, bump into]
- doṅol** [dóṅòl] *n* piquet où on attache des animaux [stake to

- which one ties animals]
Orkoyã sunna doŋol dîdinni.
 Ses chevreaux ne sont pas
 attachés à un piquet.
- doŋom** [dòŋóm] *n* recourbé
 [hook-shaped] *kalai doŋom*
- dooge** [dòògégé] (**daage**) *n* 1)
 prairie, pâturage [prairie,
 pasture land, grazing range] 2)
 alentours, environnement
 [surroundings, environs]
 (*Tudaga: doogo*)
- doon** [dòón] *n* chanson, louange
 [song, praise] *Hadiza doon*
cussu goyi. Hadiza a chanté
 une belle chanson. (*Tudaga:*
dubonu)
- doona yîga** [dɔɔna yígá] *n*
 dirigeant de chansons
- door**₁ [dòór] *n* taureau [bull]
Fura suna duro door turon na
bêi. Il n'y a aucun taureau
 parmi ses vaches. (*Tudaga:*
door)
- door**₂ voir **dowor** 1) étamine, 2)
 fécondation
- dôorti** [dòòrtí] *v*3 démarrer
 [start up, turn on] *Wêtir huma*
dôorci.
- dorîi** [dòrîî] *n* veau mâle, jeune
 taureau [male calf] *Fura duro*
doriyã bêki. Il n'y a pas de
 veaux parmi les vaches. •
- dôrîi jurra ŋa** *qqn* qui fait des
 tâches difficiles
- dorou** [dòròó] *n* cousin, enfant
 de la tante maternel
 [maternal cousin, maternal
 aunt's child]
- dôru** [dórù] *n* 1) enclos où on
 garde des animaux [pen,
 enclosure for keeping
 animals] 2) troupeau [flock]
 (*Tudaga: dor*)
- dôruu** [dórúú] *n* 1) amant,
 amoureux, *qqn* qui a une
 liason en cachette [lover] 2)
 adultère [adultery] (*Tudaga:*
dôdubu)
- dowîi** [dòwîî] *n* fillette, petite
 fille [young girl, young
 daughter] (*Tudaga: doũ*)
- dowo** voir **dogo** galette
- dowor** [dòwór] (**door**₂) *n* 1)
 ensemble d'étamines d'un
 dattier, producteurs de pollen
 [stamen cluster of a date tree]
 2) fécondation (ex. d'un
 dattier) [pollination] (*Tudaga:*
dumor)
- dôwu** [dòú] *n* fille [girl,
 daughter] *Dôwu suma aĩ*
danni. Sa fille n'a pas de mari.
 • **dôwu dugol** fille mature
 (*Tudaga: dobu*)
- dôwu-cêima** *n* défunte
 [deceased woman or girl]

du voir ru à, de, en, pour
dû [dú] *n* pus [pus] *Ešiga dû dîi*.
 La plaie a du pus. (*Tudaga: dûi*)
dûbde [dúbdé] *n* cérémonie organisée le septième jour après un divorce [celebration of a divorce]
dûbu [dúbú] *num* mille [thousand] *Orko suma gûrsa dûbu ru jaasu*. Il a vendu sa chèvre à cinq mille francs.
dudaã [dòdàǰ] *n* ennemi, qqn ou qqch qu'on déteste [enemy, someone one hates]
dûdou voir **dûrou** grande sœur
dudu [dòdó] *adj* puant, qui pue, qui sent de la pourriture [smelly, stinky] (*Tudaga: duudu*)
dûdumme [dùdùmé] *adj* qui mouille le lit [bed-wetter] *Kurši suma dudumme*. Son enfant urine en dormant.
dûdur [dúdùr] *n* mur [wall]
dûfo [dùfö] *n* chameleon qui a un an [one-year-old camel] *Dô sunaã duro dûfo bêi*. Parmi ses chamelles, il n'y a aucune qui est âgée d'an.
duga [dógà] *n* crêpes [crêpes]
dûgeri [dúgérí] *n* arrière-petit-enfant [great-grandchild]

dugori [dògòrí] *n* arrière-petit-fils, arrière-petite-fille [great-grandchild] (*Tudaga: dûgoru*)
dugu [dògú] *n* petit-enfant, descendant [grandchild, descendant] *Bigidi ai dugu turon na danni*. Ce vieux n'a même pas un petit-enfant. (*Tudaga: dugu*)
dûgu voir **dûwi** veuve
dûguli [dùgùlí] *n* lion [lion] *Dûguli urruri kidde*. Le lion est un animal courageux. (Panthera leo)
dûgulidi [dùgùlidí] (**dûwulidi**) *v3* remuer (dans une marmite) [stir]
dugusa voir **digisa** jours
duguske [dógúské] *n* veille [eve]
dûgussi [dùgùssí] *v3* supplier, implorer, demander humblement et avec instance [implore, entreat, plead] *Alla dûguzir janna baranirgi*. J'ai supplié Dieu de m'accorder le Paradis. *dûguzir, dûguzum, dûgušintu, dûguši*
dugusu [dògòsú] *n* nuit [night] *Awa ntir mukurire buru dugusu tigisu*. On a joué tard dans la nuit. (*Tudaga: dogusu*)
dûli voir **dîli** droit, juste, intègre

dûllom [dúllòm] *n* louche dont on se sert pour boire de la bouillie [ladle] *Dûllom ru bulum yarigi*. Je bois de la bouillie avec une louche.

(*Tudaga: bûltia, garraha*)

dulu₂ [dólò] *n* panier qui sert à porter des choses sur l'âne [basket]

dulu₁ [dòlò] *n* appariement, accouplement [pairing]

duludi [dòlòdí] *v3 1*) attacher, accoupler deux animaux, deux personnes ou deux choses [couple, pair, join together (two things, animals or people)] **2**) se liguer contre, se mettre à plusieurs contre [pair up against, gang up on] *Adam ye Mûsa ye Brahim ña duluyintu*. Adam et Moussa se sont ligués contre Ibrahim.

(*Tudaga: duludi*) *dulunir, duluyintu, duluyi*

dumoor voir **damaar** puits longtemps habité

dumulu [dómólò] *n* mollet [calf (leg)]

dûmur [dúmúr] (**dîmir**) *n 1*) frère [brother] **2**) cousin [male cousin] (*Tudaga: dômuri*)

duna [dónà] *n* force, puissance [strength] (*Tudaga: duna*)

dûndun [dúndún] *n* fouette-queue, espèce de lézard saurien de la famille agamidae [dabb lizard, North African spiny-tailed lizard] (*Uromastyx acanthinura*) (*Tudaga: doondunu*)

dûnur [dúnùr] *n* or [gold] (*Tudaga: adama*)

duŋgu [dòŋgò] *n* singe [monkey]

duŋku [dòŋkò] *n* hangar [shelter] *Yege suma kui duŋku bu cii*. Il y a un grand hangar devant sa maison.

dûŋodi [dùŋòdí] *v3* boiter [limp] *dûŋontir, dûŋonir, dûŋontum, dûŋonum, dûŋoyintu, dûŋoyi*

dûŋu₂ [dùŋú] *adj* qui boite, boiteux [limping] *Aũ ai dûŋu, kalai ru tigani cii*.

dûŋu₁ [dùŋú] *n* boiterie, infirmité de celui qui boite [lameness] *Dûŋu suma kayi. dûŋontir, dûŋontum,*

dûŋulu [dùŋúlú] *n* trompe (d'éléphant) [elephant's trunk] (*Tudaga: dûgulu*)

dûpo (fr) *n* pain [bread]

dûpti voir **dîpti** saisir

duradi [dèràdí] *v3* entasser [pile, pile up] *duransir, durayintu, durayi*

- durde** [dòrdé] *adj* intérieur [interior] *Kišiga durda daku*. Il veulent les intestins.
- durko** [dòrkó] *post* dans [in, into] *Ina ara kôllu durko mûurii jii*.
- duro** [dèró] *post* dans, parmi [in, among] *Niima duro bizi bêi*. Il n'y avait pas de pauvreté dans la ville.
- dûrou** [dùròú] (**dûdou**) *n* grande sœur [older sister] *Dûrou nuruũ suru suma Aci*. Ma grande sœur s'appelle Atchi. (*Tudaga: dudoũ*)
- durra** [dórrà] *n* maladie [disease]
- durro** [dòrró] *n* espèce de serpent rouge [red snake]
- durrudi** [dórródí] *v3* abuser, maltraiter, faire du mal [abuse, mistreat] *durruntir, durrunir, durruntum, durrunum, durriyintu, durriyi*
- duru** [dòró] *n* intérieur [inside, interior]
- dûru₁** [dùrú] *n* rang [row] *Ai dûru brika-u*. C'est un rang de briques.
- dûru₂** *n* **1)** ennemi [enemy] **2)** poison [poison]
- dûrudi₁** [dúródí] *v3* battre avec un bâton pour séparer les grains de l'épi [thresh] *dûruntir, dûrunir, dûruntum, dûrunum, dûruyintu, dûruyi*
- dûrudi₂** [dùrùdí] *v3* ranger, mettre en ligne [arrange, line up] *dûruntir, dûrunir, dûruntum, dûrunum, dûruyintu, dûruyi*
- dûruduru** [dúródú] *adv* successivement [successively]
- durussi** [dòróssí] *v3* grandir (en hauteur, longueur, etc.) [grow tall or long] (*Tudaga: durusti*) *duruzir, duruzum, durušintu, duruši*
- durusu₂** [dóróssó] *n* longueur, hauteur, taille, profondeur [length, height, depth] *Durusu suma cira cûu kege*. (*Tudaga: nudurusu*)
- durusu₁** [dòròssó] *adj* frais, qui s'est produit tout nouvellement [fresh] *yĩ durusu* lait frais
- durusu₃** [dòróssò] *adj* long, grand, profond [long, high, deep] (*Tudaga: durusu*)
- duũhu** voir **duũsu₂** feuille de palmier
- duũsu₂** [dóússó] (**duũhu**) *n* feuille de palmier doum utilisée pour faire des nattes, etc. [doum palm leaf used to weave mats, baskets, etc.] *Duũsa ru kawa dompugi*. On

tresse des nattes avec les feuilles de palmiers. *Sumbu domu duũha du huroši.*

(*Tudaga: duũsu*)

duũsu₁ [dũũsɔ́] *n* saison froide et sèche [cold season]

(*Tudaga: dumosu*)

duwa [dɔ́wà] (ar) *n* prière [prayer]

duwi *n* magasin fait dans les montagnes [storage place in the mountains]

dũwi [dũwí] (**dũgu**) *n* veuve [widow] *Arii ai aĩ suma nasu, mere dũwi.* Le mari de cette femme est mort, elle est veuve.

dũwulidi voir **dũgulidi** remuer

dũyi [dũyí] *n* balançoire des enfants [swing] (*Tudaga: dólolou*)

duzuu voir **dizii** grand-père

E e

eb [êb] (ar) *n* honte [shame]

ebe₁ [ébè] *n* bissac, sac des femmes fait en peau [leather bag used by women] *Ebe suma duro tĩna dĩi.* Elle a des effets dans son sac.

ebe₂ voir **ewe** doigt

ebede [èbèdè] *n* **1**) oncle paternel, frère du père [paternal uncle, father's brother] **2**) parent mâle de côté paternel et qui est de la même génération du père [Male blood relative on the father's side, of the father's generation]

eberi [èbèrí] (**eberu; eyeri**) *n* tourterelle, colombe [turtledove, dove] *Karaga duro šila ebera-a hanjir.* J'ai trouvé des œufs d'une tourterelle dans la brousse. (Streptopelia) (*Tudaga: kũdugur*)

èberiya [èbèríl] *n* cousins, les enfants des frères [cousins, children of brothers]

eberu voir **eberu** tourterelle, colombe

èbibi [èbìbí] *n* guêpe, abeille [wasp, bee]

edde [èddè] (**erde**) *n* belle-mère (et toute femme qui lui est apparentée par le sang) [mother-in-law (and her female blood relations)] (*Tudaga: adide, erde*)

edder [èddér] *n* morve [mucus (from the nose)]

èddin [èddĩn] (**dĩn**) *n* religion [religion]

edelen [èdèlén] (**elelem**) *n*
 cerveau [brain] (*Tudaga: alli*)

êdi₁ [édí] (**êri**₃) *n* javelot, sagaie,
 lance [javelin, assagai, spear
 for throwing] (*Tudaga: ôdi*)

êdi₂ voir **êri**₁ femelle

êdiĩ voir **êriĩ** tasse

êdinne [èdínè] (**êdinge**) *adj*
 proche, tout près [nearby,
 close]

êdinni voir **êdinnu** récemment,
 bientôt

êdinnu [èdínnu] (**êdinni**) *adv*
 bientôt, récemment [recently,
 soon]

êdinti [èdintí] *v3* s'approcher
 de qqch [approach s.t.]
êdintir, êdinir, êdintum,
êdinum, êdincintu, êdinci

êdinge voir **êdinne** proche, près

êdiri *n* acacia ehrenbergiana
 [acacia ehrenbergiana]
 (Acacia ehrenbergiana)
 (*Tudaga: ôdiri*)

êdirti [èdirtí] *v3* rendre visite à
 qqn [visit someone]

eesu [éésú] *n* reste de matière
 pâteuse du crème fondu

efen [èfén] *n* écorce intérieure
 d'un arbre [inner bark] *Kore-i*
efen ru êzi garu. Kore a tressé
 une corde avec de l'écorce de
 l'arbre.

êfiri [èfírí] (**êhiri**) *n 1* épaule
 [shoulder] • **Ferege dahu-i**
souma, êfira-i turcintigi. Les
 épaules retiennent le turban
 que la tête a laissé tomber. **2)**
 aile [wing] (*Tudaga: ôhuri*)

Êfirik voir **Afirik** Afrique

ege [ègégé] *n 1* faim [hunger]
egede kîdi kege affamé
 comme un chien **2)** famine
 [famine]

egede [ègèdégé] *adj* affamé
 [starving, hungry] *Mere egede*
kîdi kege. Il est affamé comme
 un chien. (*Tudaga: êgišido*)

Êgei *n.pr* zone de pâturage
 entre Kanem et BET [grazing
 area between Kanem and
 BET]

egentiri [ègèntərí] *n*
 plaisanterie [joking]

egere [ègèrégé] *n* esclave homme
 [male slave] *Dirde ai egere dîi.*
 (*Tudaga: oguro*)

egesu [ègèsú] *adj* émoussé, pas
 tranchant (lame de couteau,
 de rasoir, etc.) [dull, blunt
 (knife, razor blade, etc.)]
 (*Tudaga: wôworši*)

êgi [ègí] *n 1* cri [cry, call] *Zigir,*
êgi huma kînni kege. **2)** pleurs,
 fait de pleurer [crying,
 weeping]

êgifi voir **êgiši**₂ crédit, prêt

êgili [ègílí] *n* enclume (f) [anvil]
Ezze ai êgili wawugi. Cet artisan frappe sur l'enclume. (Tudaga: ôguki)

êgille [ègíllé] *n* forgeron, celui qui travaille à la forge [blacksmith] *Êgille ai jana migine. Ce forgeron sait fabriquer de couteaux.*

êgini [égíní] *n* taille, forme physique, aspect [size, form] *Dînaã mere êgini ru tûkuli. Le monde a une forme ronde.*

êginti [égíntí] *v3* minimiser, sous-estimer [minimize (US), minimise (Br), underestimate] *Aĩ êginnummi. Il ne faut jamais sous-estimer un homme. Mere ru êginnirgi. Je le minimise. êginnir, êginnum, êgincintu, êginci*

êgir [égîr] (ar) *n* loyer, frais payés pour un service [rent fee] *Yege êgir-u tari. J'ai une maison que j'ai mise en location. (Tudaga: ôguri)*

êgiridi [ègîrídí] *v3* **1)** louer, prendre en location [rent, hire (Br)] *Yege huma êgiriya cii. Il loue sa maison de quelqu'un. 2) louer, donner en location, mettre en location [rent out, hire out (Br)] *Yege huma êgiriya dîi. Il loue sa maison à**

quelqu'un. *(Tudaga: ôguridi) êgirinir, êgirinum, êgiriya, êgiriya*

êgiši₁ [ègîší] *n* alcool, boisson alcoolisée (bière, vin, etc.) [alcohol] *(Tudaga: êyibi)*

êgiši anab-u [ègîší ánàbò] *n* vin [wine]

êhiri voir **êfiri** **1)** épaule, **2)** aile
êi [éí] *n* hadj, pèlerinage à la Mecque [pilgrimage] *Meri ai êi derigire dujosu. Cette année je vais essayer d'aller en pèlerinage.*

êĩ₁ [éí] *n* crème du lait [cream]

êĩ₂ [éí] (**ĩĩ**) *n* **1)** pierre, caillou [stone, rock] **2)** (certains dialectes) montagne [mountain] **3)** grêle [hail] *Nôski îyi êyã dîire irri. Hier, la pluie est tombée avec de la grêle. (Tudaga: êĩ)*

ejeb voir **ajab** étonnant

eke [èké] *n* **1)** arbre [tree] *Yegaã kui eke durusu cii. Il y a un long arbre devant la maison. •*

Eke hananiņa mari wôu.

L'ombre de l'arbre que tu connais est lieu fraîche. **2)** bois, brindille [wood, twig, stick] **3)** plante (f) [plant] *(Tudaga: eke, yidi)*

eke jobur [èkè ʝòbôr] *n* gingembre [ginger]

eke-totokti [èké tótóktí] *n* pic (espèce d'oiseau) [woodpecker]
ekede [èkèdè] (**ekere**) *n* sorcier, féticheur [sorcerer]
ekei gayiro *n* petit escabeau (tabouret) pour les femmes [woman's stool]
ekere voir **ekede** sorcier
êkol voir **lokol** école
ele [èlé] *n* **1**) épine [thorn] *Ele ai ôlou-u.* **2**) dard, organe pointu d'attaque ou de défense (scorpion, abeille, etc.) [stinger]
elelem voir **edelen** cerveau
Eleše voir **Oloho** Dieu
êlif [èlíf] *n* lettre, caractère d'un alphabet [letter, character]
êliga [èligà] *n* population [population] *Êliga nii ai-a ginna šiki nîfircintigi.* Toute la population de ce village fêtera demain.
êlii [èliî] *n* épervier [sparrowhawk] *Kogaye numa êlii-i goyi.* Un épervier a pris ta poule. (*Tudaga: nombo*)
êlii kile [èlí kílè] *n* espèce d'oiseau (rollier d'Abyssinie?) [kind of bird (Abyssinian roller?)]

êlini [élíní] *n* forêt dense, bois [forest, woods] (*Tudaga: êlinu*)
êlli₂ [éllí] *n* chameau de pelage brun [brown camel]
êlli₁ [èllí] *adj* jaune [yellow]
emel [émèl] (ar) *n* travail [work, labour (Br), labor (US)]
emelle *n* travailleur, ouvrier, main-d'oeuvre, employé [worker, employee, labourer (Br), laborer (US)]
êniri [ènirí] *n* **1**) brousse, espace non urbanisé, forêt [bush, sparsely inhabited area, wooded area, place for gardens] **2**) torrent [torrential stream] (*Tudaga: ônuri*)
ennei [ènnèí] (**hinnei**) *adj* mouillé, vert (bois) [damp, wet] *Agili hinei go musummi.* On ne peut pas porter une chemise mouillée. (*Tudaga: yîdo*)
êngirti voir **êṅkirti** nier
êṅkirti [èṅkìrtí] (**êṅgirti**) *v3* nier [deny] *êṅkirtir, êṅkirdir, êṅkirtum, êṅkirrum, êṅkircintu, êṅkirci*
êrcei [èrcèí] (**îrcii**) *adj* qui a les pieds tournés en dehors [having feet turned outward]
erde voir **edde** belle-mère

êrdi [èrdí] (**ôrdi**₁) **1)** *adj*
méchant, ennemi [vicious, enemy] *Zigir êrdi*. L'hyène est un animal méchant. **2)** *n*
ennemi, adversaire [enemy, adversary, opponent] **3)** *n*
étranger à la famille, personne non apparentée [stranger, someone who is not family] (*Tudaga: ôrdi*)

ere₁ [èré] *n* natron, carbonate de soude [natron] *Ere kiši kizinu sûru sun*. Le natron est un médicament contre le mal de ventre. • **erere** natroné, qui contient du natron (*Tudaga: oro*)

ere₂ [èré] *adj* qui est à monter (ex. chameau) [riding, rideable]

êre [érè] *adv* présentement, maintenant, en ce moment [presently] (*Tudaga: êre kor*)

erege [èrégè] *n* moitié d'un baril [half barrel]

êrei₂ [èréí] *n* petit frère ou petite sœur [younger sibling] (*Tudaga: odo*)

êrei₁ [éréí] *n* chamelon [young camel] *Êrei dî suma ŋa woši*. Le chamelon de sa chamelle est malade. (*Tudaga: ereĩ*)

êreimi *n* très jeune chamelon [baby camel]

erešen voir **osukrom** **1)**
pantalon, **2)** sous-vêtement

êrezi voir **ôrozi** **1)** bétail, **2)** bien

erfe [èrfé] *n* peau d'un animal [animal skin] *Mallum ai erfe daa šeleyiŋi*. Ce marabout prie sur une peau.

êri₁ [èrí] (**êdi**₂) *n* femelle [female] *Orko ni êri, arru ni aŋkir*. La chèvre c'est la femelle, le bouc c'est le mâle. (*Tudaga: ôdi*)

êri₃ voir **êdi**₁ lance, sagaie

êri₂ [èrí] *n* **1)** bouton (de vêtement), perle, grain [bead, button] **2)** collier [necklace] **3)** pampille (de chèvre) [wattle, tassel (goat)] (*Tudaga: êri*)

êridi [èridí] *v3* paniquer [panic]

êrifi voir **êriši**₂ **1)** histoire, conte, **2)** proverbe, **3)** devinette

êrige [érigé] *n* panique [panic]

eriĩ [éřĩĩ] *n* traverse longitudinale d'une tente [longitudinal crosspiece of a tent roof]

êrii voir **êriwi** nu

êriĩ [èřĩĩ] (**êdiĩ**) *n* écuelle en bois, tasse taillée du bois [wooden bowl] *Êrii duro yiĩ yaar*. J'ai bu du lait dans une tasse.

êrini [èrìní] *n* prêt à court terme (ex. un habit) [short-term loan] (*Tudaga: êrini*)

êriši₁ [èrìʃí] *n* voyage [trip, journey] *Dînaã mere êriši*. La vie est un voyage. (*Tudaga: êriski*)

êriši₂ [èrìʃí] (**êrifi**) *n* **1**) conte, histoire [story, tale] **2**) proverbe [proverb] **3**) devinette [riddle]

êrišidi [èrìʃídí] *v3* voyager [travel] (*Tudaga: êriskidi*)
êrišinir, êrišinum, êrišiyintu, êrišiyi

êriwi [èrìwí] (**êrii; ôrowi**) *adj* nu, sans habits [naked, nude] (*Tudaga: koo*)

êrkeli voir **ôrkoli** coup de patte

êrkeni [èrkèní] *n* **1**) latte, branche de dattier [branch of a date palm] *Yege kewe-u êrkena ru dompugi*. On construit une maison en nattes avec des lattes de dattiers. **2**) chacun de deux os de l'avant-bras (radius et cubitus) [each of two bones of the lower arm (radius and ulna)] *Êrkena kee aniguũ ña cûu ginna tigirtu*.

erredi [érrédí] *v3* **1**) fendre ou diviser en deux dans le sens de la longueur [split, divide]

2) se déchirer, se percer [tear, pierce] *errentir, errenir, errentum, errenum, erreyintu, erreyi*

errege [èrrègégé] *n* terrain dur et plat (ex. dans une vallée ou oasis) [hard, flat ground (e.g. in a valley or oasis)]

êrridi [èrrídí] *v3* effrayer, faire peur, faire paniquer [panic, frighten, spook] *êrrinir, êrriyintu, êrriyi*

eser [èsér] (fr) *n* assiette [plate] (*Tudaga: ešed*)

esker [éskèr] (**sôï**) (ar) *n* soldat, militaire [soldier, military personnel] *Esker ai wûni danni*. Ce militaire n'a pas une arme avec lui. (*Tudaga: ôskor, yerkido*)

eskera [éskèrà] *n* armée, soldats, militaires [army, soldiers]

êski [èskí] *adj* nouveau, neuf [new] (*Tudaga: êski*)

eše [éʃé] *n* vallée [valley] *Goni suma eše duro cii*. Son chameau est dans la vallée. (*Tudaga: wonnoko*)

ešeren voir **osukrom 1**) pantalon, **2**) sous-vêtement
êši [éʃí] *adj* vierge [virgin] (*Tudaga: êši*)

ešige [éʃígé] *n* plaie, abcès, blessure [sore, abscess, wound] *Ešige suma gire dîi*. Sa plaie saigne.

êširi [èʃírí] (ar) *n* secret [secret] *Êšira amma ginna dîdi*. Ils ont les secrets de tout le monde. (*Tudaga: ôsuri*)

êšiši [éʃíʃí] *n* espèce de arachnide désertique [camel spider (also called wind scorpion or sun spider)]

êšiya [èʃíyà] *n* longues prières pendant le mois de Ramadan [long prayers offered during Ramadan]

êti [ètí] *n* scorpion [scorpion] *Nôski êti-i juwu*. Hier un scorpion m'a piqué. (*Tudaga: ôtu*)

êtik [ètík] *adj* immunisé [immunised]

êtir [étîr] (ar) *n* parfum [perfume] *Gîri êturu ña yegaã ginna jûmu*. (*Tudaga: utur*)

ewe [èwé] (**ebe₂**; **owe**) *n* **1**) doigt [finger] *Ini ai ewe ru lan*. Touche ça avec le doigt. **2**) doigt de pied, orteil [toe] (*Tudaga: obo*)

êwi voir **ôwi₁** femme allaitante

êya [éyá] *interj* hé! (exclamation d'avertissement) [hey!]

êyemi [éyémi] *n* personne insensée, qui n'est pas civilisée

eyen [èyě̃n] (**ûyuma**; **ûzula**) *n* petit fruit (baie) de l'arbuste salvadora persica [fruit of salvadora persica] *Ariya ginna ayana ru tûrtu*. Toutes les femmes sont allées chercher des baies.

eyeri voir **eberi** tourterelle, colombe

eyeri-lîfi *n* espèce de colombe (f) [namaqua dove] (*Oena capensis*) (*Tudaga: x*)

êyir [éyîr] *n* récompense, bénédiction [recompense]

êzi [èzí] *n* corde [rope] *Êzi ai ru tîna tun*. Attache les effets avec cette corde. (*Tudaga: ôzi*)

êzi ndeni v2 divorcer [divorce] (*Tudaga: ôzi ndeni*)

êzir voir **zêziri** haillon

êzizir [èzìzír] *n* bétail donné au jeune marié à l'occasion de son mariage par ses beaux-parents [wedding gift (livestock) given to the groom by his wife's parents]

faara [fáára] *adj* **1)** ensemble, mélangé [together, mixed] *owon ye bûrgou ye faara* vent et poussière mélangés **2)** associé, en partenariat [associated] *Tani ye nta ye faara*. Toi et moi, nous sommes en partenariat.

fadai voir **hadaĩ** rocher, montagne

fadala₂ (**hodola**) (ar) *n* restes de nourriture [leftovers]

fadala₁ [fádálá] *n* récompense de Dieu, acte méritoire [reward from God]

fadi [fàdí] (**hadi**₂) *v3* **1)** camper, habiter, loger [camp, inhabit, live at] **2)** épouser, se marier avec, établir son foyer [marry] (*Tudaga: hadi*) *fantir, fanir, fantum, fanum, fayintu, fayi*

fafarti₁ [fàfártí] *v3* **1)** déchirer plusieurs fois [tear up] **2)** dévorer [devour] **3)** peler, enlever l'épluchure, éplucher, [peel] *fafardir, fafarrum, fafarcintu, fafarcí*

fafarti₂ [fàfártí] *v3* se mettre debout après une gènesflexion (pendant la prière) [stand up straight (during prayer movements)]

fagaradi [fàgàràdí] *v3* mendier [beg] *fagarantir, fagaranir, fagarantum, fagaranum, fagarayintu, fagarayi*

fagidi [fàgìdí] *v3* descendre [descend, go down] *Furu yîgaã fagiya*. La vache descend au puits. *fagintir, faginir, fagintum, faginum, fagiya, fagiya*

fagura [fàgòrà] *n* élève coranique qui est mendiant [beggar boy]

faham [fáhâm] *n* compréhension [understanding] *Aũ ai faham addi na danni*. Cette personne ne comprend rien.

fahamti [fàhàm tí] *v3* comprendre [understand] *fahammur, fahammum, fahamcintu, fahamci*

fahamtire [fàhàm tré] *adj* compréhensif, sensible, compatissant, cultivé [understanding, thoughtful] *Lau nuruũ buru fahamtire*. Mon ami est très compréhensif.

fakti [fàktí] *v3* décrocher de force [tear apart] *Tirfi askuũ ña faki*. *fanir, fanum, fakintu, faki*

fala [fàlá] (ar) *n* casserole (f)
des voyageurs [cooking pot]

faladi [fàlàdí] *v3* avouer la
vérité après avoir la cachée
[admit the truth] *falanir,*
falanum, falayintu, falayi

falla [fállá] *n* écailles [scales]

falti₁ [fáltí] *v3* traverser un cour
d'eau, une frontière, etc.
[traverse, cross, go across]
faltir, fallir, faltum, fallum,
falcintu, falci

falti₂ [fáltí] *v3* attacher deux
pattes d'un animal avec une
corde (d'une façon très
serrée) [tie two legs of an
animal together tightly] *faltir,*
fallir, fallum, falcintu, falci

fan [fân] *adv* peut-être [maybe,
perhaps, possibly] *Ankal*
tardoo, daanugi fan.

fanjam [fánjém] *n* étrier de selle
du chameau ou du cheval
[stirrup of a horse or camel
saddle]

fanjasu [fànjàsú] (ar) *n* pain fait à
base de farine de blé [kind of
bread made from wheat flour]

fara n 1) louanges [praises]
Dirde Êli fara gala dîi. 2) dîres;
conseilles [words, advice]

farfanti [fàrfàntí] *v3* se réjouir
[rejoice] *Ôsurde ai hakima ru*
buru farfanci. farfannir,

farfannum, farfancintu,
farfanci

farfar [fàrfàr] (ar) *n* sorte de
natte pliable faite des
roseaux, des petites branches,
des herbes, etc., qu'on utilise
comme rideau ou clôture
[mat woven of reeds, stalks,
grasses, etc., used as curtain
or enclosure]

farha [fàrhà] (ar) *adj* gai, joyeux
[cheerful, joyful]

fari₁ [fàrí] *n* dire, parole [word]

fari₂ *n* pastèque, melon d'eau
[watermelon] (*Tudaga: hali*)

farti [fàrtí] *v3* déchirer, fendre
[tear, split] (*Tudaga: harti*)
fartir, fardir, fartum, farrum,
farcintu, farci

fartini [fàrtìní] *n* crevasse
[crack]

fartu [fàrtó] *n* vêtement en
peau porté par les chasseurs
[leather garment]

fassi₃ voir **fasti₂** vanner

fassi₁ [fàssí] *v3* peigner [comb]
(*Tudaga: hasti*) *fazir, fazum,*
fašintu, faši

fassi₂ voir **fasti₁** se calmer

fasti₂ [fàstí] (**fassi₃**) *v3* vanner
en secouant, pour séparer le
son des grains d'une céréale
[winnow] *fazir, fazum, fašintu,*
faši

- fasti**₁ [fàstí] (**fassi**₂; **hasti**) v3 se calmer, se rasséréner [calm down, become calm] (*Tudaga: hasti*) *fassir, fazir, fassum, fazum, fašintu, faši*
- fasurum** [fàsórəm] n peigne [comb]
- fašig** [fáŋig] (ar) n **1**) menteur [liar] **2**) malfauteur [evildoer]
- fašigi** [fáŋígí] (ar) n délinquance, criminalité, infidélité, indécence [delinquency, crime, infidelity, immodesty]
- fašik** [fáŋik] (ar) *adj* infidèle, indécent, qui n'a pas de bonnes mœurs [unfaithful, indecent, immodest]
- fati** [fátí] v3 s'égarer, se perdre [lose one's way, get lost]
- fatiya** [fátíyà] n action de lever les mains pour implorer Dieu [raising the hands in prayer] *fatiyantir, fatiyanir, fatiyatum, fatiyanum, fatiyayintu, fatiyayi*
- Fatiya** [fátíyà] n Fatiha, première sourate du Coran [Fatiha, first chapter of the Quran]
- fau** voir **fôu**₁ ourlet
- faz-teheri** [fàztèèrí] v2 calmer, apaiser (plusieurs personnes, situations) [calm, appease (plural objects or situations)]
- fefe**₁ [fèfè] (**hehe**) n chapeau en paille [straw hat]
- fefe**₂ [fèfè] n espèce de petit oiseau [species of small bird]
- fefedi** [fèfédí] v3 délier, défaire (rope) [unbraid, unravel (e.g. rope)] *Êzi ai cî huma fefedin. (Tudaga: hehedí)*
- fêfeni** [fèfèní] (**fôfoni**; **hôhoni**; **hômboni**) n front [forehead] (*Tudaga: hômboni*)
- fel** [fêl] n pelle [shovel, spade] *Fel lu lôu burayiŋi. Il pétrit le banco à l'aide d'une pelle. (Tudaga: hel)*
- feledi** [fèlédí] v3 rouler, cylindrer [roll]
- fenji** [fénjì] n peigne [comb]
- ferde** [fèrdè] n pagne [wrap-around skirt]
- ferege** [fèrègè] (**hedege**) n **1**) turban [turban] **2**) pouvoir, chefferie [power, authority to rule] (*Tudaga: hedege*)
- fêri** [fèrí] (**fôdi**; **hôdi**, **hôri**) n grande étendue d'eau généralement permanente (mer, lac, fleuve, rivière) [river, lake, sea] *Fêri ai duro bosa ciki. Il y a des poissons dans ce fleuve. (Tudaga: hôdi)*
- fêrii** [fèríí] n rembourrage, tissu enroulé placé entre la tête et une charge [rolled up cloth]

placed between the head and a load being carried]

fêrin₂ voir **fîrii** corde

fêrin₁ [fèrîn] *n* farine du blé [wheat flour]

fêriyedi [fèriyèdí] (**hôdiyedi**) *v3* offrir un sacrifice au nom d'un défunt [offer a sacrifice on behalf of a dead person]

ferti₂ [fértí] *v3* faire coucher qqn (enfant, malade) [lay s.o. on their stomach]

ferti₁ [fèrtí] (*fr*) *v3* repasser [iron, press] *ferdir, ferrum, fercintu, ferci*

fêrtiri [fértírì] *n* sorte de tapis utilisé pour la décoration de tente [decorative rug]

fêseri [fèséri] (*ar*) *n* **1)** traduction [translation] **2)** clarification, explication [clarification, explanation]

fêserti [fèsèrtí] (*ar*) *v3* traduire [translate] *Mêri suma dazaga ru fêserdir*. J'ai traduit ce qu'il a dit en dazaga. *fêsertir, fêserdir, fêsertum, fêserrum, fêsercintu, fêserci*

feskama [féskámà] *n* marchand ambulat, vendeur de marchandises qui se déplace avec sa table [travelling vendor]

feši *n* ouvert [open]

fêti [fèti] *n* boîte (f) en métal [metal can (US), tin (Br)] *Ai fêti kafe-u*. Voici une boîte de café. (*Tudaga: hôte*)

fidi₃ voir **firi₄** compensation

fidi₁ [fidí] (**hidi₁**) *v3* demander, interroger [request, ask] (*Tudaga: hidi*) *finir, finum, fiyintu, fiyi*

fidi₂ [fidí] **1)** *v3* apprendre, constater, remarquer [learn, notice, recognise (Br), recognize (US)] *Nasarana finiroo dagir*. Je veux apprendre le français. **2)** *n* connaissance, apprentissage [learning, knowledge] (*Tudaga: hidi*) *fintir, finir, fintum, finum, fiyintu, fiyi*

fidi₄ voir **hidi₂** **1)** queue **2)** pénis

fidiyo voir **hôdowa** sacrifice après un décès

fifi [fífi] *n* fumier, engrais [manure, fertilizer]

fîge [fígè] *adj* bas [low] *Saa fîge ru rayinii cii*. Il regarde en bas.

fîi [fíi] (**hûi**) **1)** *post* sous, dessous [under, below] *Dunku fîi ñakiñi*. Il dort sous le hangar. **2)** *n* base, pied, fond [base, foot, bottom] (*Tudaga: hûi*)

fîkir voir **fûkur** pensée

- fikti** [fíktí] v3 sauter brusquement [jump suddenly]
- fikti** [fíktí] v3 arracher, enlever, défaire [pull out, pull up, take apart, dismantle] (*Tudaga: hîkti, hukti*) *fîŋkir, fîŋir, fîŋkum, fîŋum, fîkintu, fîki*
- filan₂** [fílán] n bouffon [jester, fool]
- filan₁** [fílán] (ar) *pron* un tel [so-and-so]
- file** [fílè] n élevage, pâturage [raising animals]
- filefile** [fílèfílé] n van ou panier à fond plat et large qui sert à sécher du grain, etc. [basket for drying grain and flour]
- filessi** [fíléssí] v3 enlever en tirant [pull out, pull off] *filezir, filezum, filešintu, fileši*
- Fileti** n.pr Peul [Fulani person]
- fili** [fílí] n espace [space]
- filidi** [fílídí] (**hilidi**) v3 faire paître, pacager, élever [cause to graze, lead to pasture] (*Tudaga: hilidi*) *filinir, filinum, filiyintu, filiyi*
- filime** [fílímé] n éleveur [herder, one who raises animals]
- filti** [fíltí] v3 peler, éplucher [peel] *filtir, fillir, fillum, filcintu, filci*
- fîni₁** [fíní] (**hîni₁**) n fez, calotte de laine, bonnet [fez, woolen cap]
- fîni₂** [fíní] (**hîni₂**) n **1**) voile de turban qui cache la figure [veil, face covering] **2**) visage voilé [veiled face, covered face] **3**) dénégation, refus de parler ou de coopérer [denial, refusal to speak or cooperate] (*Tudaga: hûni*)
- finifini** [finìfiní] n gouttes de pluie [sprinkles (of rain)] *Finifini addi juroku.*
- fînini** [finìní] n violon à une corde [one-string lute]
- fînti** [fíntí] (**hînti**) v3 peler, éplucher [peel, skin] *fînnir, fînnum, fîncintu, fînci*
- fiñal** [fîpâl] (**hunjal**) (ar) n verre à thé [tea glass] *Fiñal ai duro šai cii.* Il y a du thé dans ce verre. (*Tudaga: hunjal*)
- fîre** [firé] n adjoint, subalterne, assistant [deputy, subordinate, assistant]
- firgi** voir **hirgi**
- firi₄** [fírí] n quand une femme veut divorcer son mari, compensation payé à l'ancien mari par le nouveau [compensation] (**fid₃**)
- firi₁** [fírí] (**hiri₁**) n **1**) arc (m) [bow] **2**) flèche (f) [arrow]

Mûsa-i widen ŋa firi ru cubu cîru. Moussa a tué une gazelle avec une flèche. (*Tudaga: hêre, kindigi*)

firi₂ [fîrí] (**hiri**₂) *n* mesure de volume égale à une poignée [handful]

firi₅ voir **hidi**₂ 1) queue 2) pénis

firi₃ [fîrí] *n* corde fine [fine cord]

fîri [fîrí] (**hîri**) *n* **1**) bande (papier, cuir, etc.) [strip (paper, leather, etc.)] **2**) rayure [stripe]

fîridi [fîrídí] *v*₃ faire tourner qqch [twist, turn by twisting] *fîrinir, fîrinum, fîriyintu, fîriyi*

firige [fîrígè] (**hirige**) *adj* tout droit, vertical [straight up, upright, vertical] *Mere firige tuzu cii.* Il se tient tout droit.

fîrii [fîríî] (**fêrin**₂) *n* corde (ex. de guitare) [string, cord]

firikti *v*₃ rendre droit, redresser [straighten, straighten out] *Asuu ai firinŋu! Targazi ai firiktire. firinŋir, firinŋum, firikintu, firiki*

fîrinti [fîrîntí] (**hulundi**) *n* canine, croc [fang, canine (tooth)] *Goni ai fîrinta suna durusa.* Ce chameau a des longues canines.

fîriši [fîrîší] *adj* qui ne se soigne pas, désordonnée [disorderly]

fîriye [fîríyè] *n* bien d'un défunt donné à un marabout pour qu'il prie pour la personne décédée [possession of dead person given to a Muslim teacher in exchange for his prayers for the deceased]

fîriyen [fêrîyén] *adj* malin, intelligent [clever, smart]

Fîrowuna [fîròúnà] *n* pharaon, dirigeant de l'ancienne Égypt [Pharaoh]

fîrti [fîrtí] *v*₃ enlever ou tirer d'entre des choses [pull out] *fîrtir, fîrdir, fîrtum, fîrrum, fîrcintu, fîrci*

fiski [fîskí] (**hiski; huski**) *n* succession, héritage, transmission de biens [inheritance] *Aũ yegere nusoo, dûmur suma-i ariima fiski ru dînu. Abba suma fiski sou cene bê.* Son père ne lui a pas laissé d'héritage.

fiskire [fîskîré] (**huskide**) *n* héritier [heir] *Huskide ši danni, yîni tai-u kege.* Le mari qui épouse une femme en héritage est fade comme la viande du cou.

fišar [fîšár] *n* souffrance [suffering]

fišarti [fiʃàrtí] v3 faire souffrir, torturer, tourmenter [torment, torture]

fíši [fíʃí] *n* grain noir utilisé pour les soins des cheveux des femmes [black seed used by women in caring for their hair]

fiti [fítí] v3 manquer, ne pas trouver [be missing] *ficintu, fici*

fîtina [fítínə] *n* conflit [conflict]

fôdi voir **fêri** fleuve, rivière, lac, mer

fôfoni voir **fêfeni** front

foforti [fòfòrtí] *n* **1)** feuille séchée [dried leaf] **2)** écaille (poisson, etc.) [scale (fish, etc.)] **3)** dépouille, peau qui se détache d'un serpent au moment de la mue [molted skin (snakes, etc.)] *Awusu ai foforti hume sowure.*

fôgusu [fògúsù] *n* concombre [cucumber]

fôï [fóí] *adj* étonnant [astonishing]

fokti [fóktí] v3 **1)** unir, mélanger, rassembler [unite, mix together, gather together, congregate] **2)** joindre, additionner [join, add up, add together] *Gûrsa ntiraã fonkir.*

(*Tudaga: hokti*) *fonkir, fonjir, fonkum, fonum, fokintu, foki*

folofološi [fòlòfòlòʃí] *n* natte qui sert à sécher des céréales, etc. [mat used for drying grain, etc.]

fomti [fómtí] v3 vadrouiller, errer, se promener sans but [wander, meander, ramble] *fompur, fommur, fompum, fommum, fomcintu, fomci*

fôni [fónì] *n* enfant dont le père et la mère sont du même clan (ou même famille) [child whose father and mother come from the same clan or family] *Yîsip mere tuuši ru fôni.*

fonti [fóntí] v3 regarder en arrière, tourner la tête [look back] *fonnir, fonnum, foncintu, fonci*

fôŋul [fónùl] *n* épingle pour les tresses des femmes [hairpin]

fora [fórá] (**hoda**) *adv* ensemble [together] (*Tudaga: hoda*)

forti [fòrtí] (**horti**₂) v3 se cacher [hide] *fordur, forrum, forcintu, forci*

foru [fóró] *n* coussin protecteur placé sous le chargement d'une âne [padding used under a donkey's load]

fôto [fòtó] *n* photo, image
[photo, picture, image]

fou [fóú] *n* mélange [mixture, mixing]

fôu₁ [fóú] (**fau**) *n* ourlet, bord d'un vêtement [hem]

fôu₂ [fòú] (**hoo**) *num* cinq [five] (*Tudaga: hoo*)

fudakti [fódáktí] *v3* s'égarer [lose one's self] • **fudaktire** perdu; égaré *fudaŋkir, fudaŋir, fudaŋkum, fudaŋum, fudakintu, fudaki*

fuddo [fóddò] *n* argent (métal) [silver]

fudi [fódí] (**hudi**) *v3 1)* chasser [chase away] **2)** renvoyer, limoger [send away, dismiss] *funtir, funir, funtum, funum, fuyintu, fuyi*

fûdi [fùdí] (**hûdi**) *v3 1)* souffler, allumer [blow on to ignite] *Wîni fûnir*. J'ai allumé le feu. • **hûdide** enflé, gonflé, allumé **2)** gonfler, enfler [inflate, swell up] *fûntir, fûnir, fûntum, fûnum, fûyintu, fûyi*

fûdo [fúdò] (**fûro**) *n* douane, droits de douane, tax douanière [customs (tax)]

fûdodi [fùdòdí] *v3* payer la taxe douanière [pay customs tax]

fudur [fòdór] *n* surprise [surprise]

fûfudi [fúfúdí] *v3* flotter, être à flot [float] *fûfunir, fûfunum, fûfuyintu, fûfuyi*

fufurti [fófórtí] *v3* se rouler, s'enrouler [roll along, roll around] *Busama daa fufurtinii cii*. Il est en train de se rouler par terre. *fufurdin, fufurtintu, fufurtin*

fukti [fúktí] (**hukti**) *v3 1)* jaillir [spring up, spurt out] **2)** arracher, déraciner [pull up, pull out] (*Tudaga: hukti*) *funir, fukintu, fuki*

fûkti [fúktí] *v3 1)* changer [change] **2)** verser d'un récipient à un autre [pour, e.g. from one container into another] *Îyi ai bîre duro fûnu*. **3)** fouiller, chercher en déplaçant des choses [scatter things while searching] (*Tudaga: hûkti*) *fûŋir, fûkintu, fûki*

fûkur [fúkùr] (**fîkir**) (*ar*) *n* pensée, réflexion [thought, reflection]

fukurti [fókórtí] (*ar*) *v3* penser, réfléchir [think, reflect] *fukurcintu, fukurci*

fulakti [fòláktí] *v3* fendre, diviser en deux dans le sens de la longueur [split]

lengthwise] (*Tudaga: hulakti*)
fulanir, fulakintu, fulaki

fûlofulonci [fúlófulónçì] *n*
 omoplate [shoulder blade,
 scapula]

fuludi [fòlòdí] *v3* transvaser,
 décanter [decant] *Îyuû tasu*
kuri duro fulun. Transvase
 l'eau dans une autre tasse.
fulunur, fuluyintu, fuluyi

fûlumti [fùlùmtí] *v3* chercher
 qqch parmi d'autres choses
 [search among things]

fulussi [fòlòssí] *v3* tirer
 brusquement [jerk away
 abruptly, jerk out abruptly]
fuluzir, fuluzum, fulušintu,
fuluši

fuñai [fòñáì] *n* brasero,
 fourneau [brazier] *Fuñai ai*
daa wîni nagu.

furadi₁ [fèrádí] **1)** *v3* balayer,
 broser [sweep, brush] *Babal*
suma ginna furayi. Elle a
 balayé toute sa cour. **2)** *n*
 balayage [sweeping] *furantir,*
fulanir, furantum, furanum,
furayintu, furayi

furadi₂ [fórádí] *v3* aider [help,
 aid] *fulanir, furanum,*
furayintu, furayi

furadira [fòràdérà] *n* balai
 [broom] *Furadira ru kôî ai*
fulan. Nettoie ici avec le balai.

furakti [fòráktí] (**hurakti**) *v3*
 défaire, détacher, délier,
 déboutonner, dézipper
 [unfasten, unbutton, untie,
 unbind, unzip] *Aliguũ êra*
fulanir. J'ai déboutonné la
 tenue. *fulanir, fulanum,*
fulakintu, fulaki

Furãs [fòrâs] (**Hurãs**) *n.pr*
 France [France]

furaši [fòrášî] (*ar*) *n* couchage,
 literie [bedding]

furau [fóráú] *adj* plat [flat]
 (*Tudaga: huraa*)

furci [fórcì] *n* déjection animale
 (bouse, crottin, crotte)
 [animal dropping] *Furci goni*
na tûkuli. La bouse du
 chameau est ronde.

furdakti [fòrdàktí] *v3* agoniser,
 être en train de mourir [be
 dying, be on the brink of
 death]

Furgan [fòrgân] *n* Coran
 [Quran, Koran]

furmaši [fórmášî] *n* congé
 [holiday, break]

fûro voir **fûdo** tax douanière
 (taxe douanière)

furokti [fóróktí] *v3* avoir peur
 [be fearful, be afraid]

furosa [fòróså] *n* échange
 [exchange] *aŋkala furosa* un
 échange d'idées

furosti [fòròstí] (**hurosti**) v3
échanger, remplacer
[exchange, replace, trade]
Aligi nuruũ furozir. J'ai changé
ma chemise. *furozir, furošintu,*
furoši

furti [fòrtí] v3 se cacher [hide]
furdir, furrum, furcintu, furci

fûrti [fùrtí] v3 **1)** étaler [display]
2) installer [install, put in]
fûrtir, fûrdir, fûrtum, fûrrum,
fûrcintu, fûrci

furu [fòró] (**hur**) n vache [cow]
Yĩ furu ŋa cussu. Le lait de la
vache a une bonne saveur.
(*Tudaga: hur*)

fûru [fùrú] n **1)** eau versée pour
humidifier le sol **2)** piège
[snare]

furuci [fòrócí] v3 ne pas
trouver, ne pas obtenir [not
find, not obtain] *Yege*
barayinii, furuci. Il cherchait
une maison mais n'a pas
trouvé. *furujintu, furuji,*
furunci, furucintu, furuci

fûrumti [fùrúmtí] v3 tourner,
renverser [turn, turn over]
Fûrumdin mura ŋa lannir. Je
me suis tourné pour les
regarder. *Kore tasu ŋa*
fûrumu. Renverse le couvercle
de la tasse. *fûrummur,*

fûrummum, fûrumcintu,
fûrumci

fûrussi [fùrússí] v3 battre, piler
pour enlever le son [pound]
(*Tudaga: hûrusti*) *fûruzir,*
fûruzum, fûrušintu, fûruši

fûruye [fùrúyè] (**hûruye**) (ar) n
liberté, délivrance [liberty,
liberation]

fussi₂ [fòssí] v2 **1)** se multiplier,
se reproduire [multiply,
reproduce] **2)** mettre bas [give
birth] *fussudur, fussur,*
fussudum, fussum, fussudu,
fussu

fussi₃ [fóssí] (**hussi; husti**) v3 se
montrer, apparaître, être
visible [appear, show up, be
visible] • **husside ize kege**
visible comme le soleil *fussur,*
fuzur, fussum, fuzum, fušintu,
fuši

fussi₁ [fòssí] v3 pulvériser,
projeter un liquide pulvérisé
[spray] *Cî ru îyi fuzur.* J'ai
projeté de l'eau de la bouche.
fussur, fuzur, fussum, fuzum,
fušintu, fuši

fusu [fòsò] adj visible, évident,
claire [visible, evident, clear]
(*Tudaga: hosu*)

fusuu [fòsòú] n **1)** troupeau
[herd, flock] **2)** endroit où les
animaux sont gardés la nuit

près du campement [place where animals are kept (near camp)]

fušarti [fùʃàrtí] *v3* dévoiler des secrets [reveal secrets]

fuši [fúʃi] *n* vipère venimeux à la couleur du sable [Sand Viper] (*Cerastes vipera*)

fuu [fúú] *n* chef de village [village chief]

fûuge [fúúgè] (**hûuge**) *adj* complètement vide, inhabité [empty, vacant, uninhabited]

fûyinne [fùyíné] *adj* gonflé [inflated, swollen] *Digi suma fuyinne*. Son pied est gonflé.

fuzà [fúzà] (**huza**) *n 1* secours (m), assistance (f) [help, aid, assistance] *Alla tanu, fuzà ten!* Mon Dieu, aide-moi! *Aũ bìdi huza danni. 2*) poursuite (f), recherche (f) [pursuit, search] *Huza dũrte!* Qu'on aille à la recherche! (*Tudaga: huza*)

fuzadi₂ [fúzadí] *v3* galoper lentement (à dos de cheval ou d'âne) [gallop slowly, ride at a canter (horse or donkey)] *fuzanir, fuzanum, fuzayintu, fuzayi*

fuzadi₁ [fòzàdí] (**huzadi**) *v3 1*) poursuivre, rattraper [pursue, overtake] **2**) secourir, aller aider, donner secours à qqn

[help, rescue] *fuzantir, fuzanir, fuzantum, fuzanum, fuzayintu, fuzayi*

fuzare voir **huzade** poursuivant

G g

gã [gãã] *interj* hou là! [wow!] *Gã! Labar ai ejeb!*

Gabôn *n.pr* Gabon [Gabon]

gadde [gàddé] **1**) *adj* prioritaire; premier [priority, first] • **gaddaã** le premier **2**) *adv* avant [before]

gadderu [gàddérò] (**giddedi; giddedu**) *adv* autrefois, avant, jadis [formerly, before, in the past]

gagala [gágálá] *n* louange, éloge [praise, eulogy] (*Tudaga: gagala*)

gagalti [gágáltí] *v3* flatter, louer, complimenter, attribuer importance [flatter, praise, commend, compliment] *Nĩnuũ dirdaã ŋa buru gagalci*. Le griot a beaucoup loué le chef. (*Tudaga: gagalti*)

gagaltir, gagallir, gagaltum, gagallum, gagalcintu, gagalci

gagar [gágár] *n* dune [dune]

gagara [gágára] *n* plein désert où il y a beaucoup de dunes [open desert with lots of dunes]

gala [gálà] *n* conseils, leçons (donnés par qqn qui est plus âgée, plus sage) [advice, lesson] *Abba nuruĩ-i gala jen.* Mon père m'a donné des conseils.

galabbe [gálábbé] *adj* maigre, maladif [thin, skinny, sickly]

galadi [gàládí] **1)** *v3* conseiller, donner des conseils [counsel, advise] **2)** *v3* inspirer [inspire] **3)** *n* conseil (m) [counsel, guidance, advice] *galantir, galanir, galantum, galanum, galayintu, galayi*

galagala [gàlàgàla] (ar) *n* margouillat, lézard agama africain [African rainbow lizard] (Agama agama africana)

galala [gálálá] *n* ethnie [ethnic group]

galapti [gáláptí] *v3* **1)** se fatiguer [tire, become tired, wear out] **2)** maigrir [thin down, become thin] *galapcintu, galapci*

galau [gáláó] *n* fatigue, épuisement [fatigue, exhaustion]

gali [gáli] **1)** *adj* bon [good] **2)** *n* bonté, magnanimité [goodness, magnanimity] **3)** *n* source qui jaillit [spring of water] (*Tudaga: gali (=bon)*)

gali tirii *v2* améliorer [improve] (*Tudaga: galidi, gali ndoduri*)

galti₂ [gáltí] *v3* résoudre [resolve] *gallir, gallum, galcintu, galci*

galti₁ [gáltí] *v3* jeter, laisser tomber, faire tomber (une seule chose) [throw, drop (one object)] (*Tudaga: ndulobi*) *galtir, gallir, galtum, gallum, galcintu, galci*

galu [gàló] *n* haricot [bean] *Tĩ galu-u dagir.* J'aime manger le plat d'haricots.

gana [gánà] (ar) *n* bambou [bamboo]

ganaga [gànàgá] *n* connaissance des détails par l'observation [observation, study] • **ganaga tuwou** apprendre les détails en observant

ganai [gànái] *n* voile [veil]

gani [gàní] *n* odeur âcre ou carbonisée [acrid odor]

ganišii [gànìšíí] (**ᵛalšiya; ᵛaršiya**) *n* charbon [charcoal] *Fuñamma daa ganišiya dũdur ni wĩni fũnir.* J'ai mis du

charbon dans le brasier et je l'ai allumé. (*Tudaga: galihi*)

ganti [gàntí] *v3* précéder [start by, stay with] *gannir, gannum, gancintu, ganci*

ganûn voir **gônun** loi

gaŋa [gàŋá] *n* **1**) grand tambour [drum] **2**) cageot, cagette, caisse en bois (d'où l'on vend du thé, des fruits, etc.) [wooden crate] *šai gaŋa-u*

gaŋama [gàŋámá] *n* batteur du tambour, griot qui tape le tambour et chante [drummer]

gaŋan [gàŋán] *n* presse, précipitation, rapidité [haste, hurry] *Ini ai mere duro gaŋan bêi*. Il n'y a pas besoin de se précipiter dans cette affaire. (*Tudaga: gaŋanu*)

gaŋanne [gáŋánné] *adj* pressé, rapide [hurried, rapid]

gaŋanti [gàŋántí] *v3* précipiter, se presser, être pressé [be in a hurry] (*Tudaga: gaŋandi*) *gaŋanir, gaŋanum, gaŋancintu, gaŋanci*

gaña [gáŋá] *n* neem (espèce d'arbre) [neem tree] *Diffa duro gaña muntu ru ciki*. Il y a beaucoup de neems à Diffa. (*Azadirachta indica*)

gapti [gàptí] *v3* rester [remain] *Tîi buur, gapci. gampur,*

gammur, gampum, gammum, gapcintu, gapci

Garaa [gàráá] *n* tribu des Dazagada appelé Garaa [Garaa tribe]

garab [gàràb] *n* châtiment, punition de Dieu [divine punishment, chastisement]

garadde [gàràddé] *adj* désireux de [desirous for] *Tani šai garadde ši*.

garapti₂ [gàráptí] *v3* punir une injustice, rendre justice (sujet = Dieu) [punish or avenge an injustice, render justice (subject = God)] *Alla-i mura ŋa garapci*. Dieu les a puni (pour une injustice).

garapti₁ [gàràptí] *v3* manquer [miss] *Yali nuruũ buru garabjine*. Mon enfant me manque beaucoup.

garas [gàràs] *adj* caillé et qui contient toujours son beurre [curdled and still having its butter] *Yĩ garas, tekere suma duro dîi*.

garaš [gàràš] *n* puits moderne en ciment [modern cement well]

garat [gàràt] (*ar*) *n* envie, désir [envy, desire] *Maši garat tardi!* Je n'ai pas envie de la nourriture.

gargaš [gàrgá] *n* course
(chameaux, chevaux, etc.)
[race (e.g. camels, horses)]
Aska gargaš carku.

gargaša [gàrgá] *n* partie du
nez [part of the nose]

garra₂ [gàrrá] *adj* tacheté (cuir
chevelu) à cause de la teigne
(chez les enfants) [splotchy,
spotty (scalp) due to
ringworm (used of children)]

garra₁ [gàrrà] *adj* multicolore
(animal) [multicolored (US);
multicoloured (Br) (of
animals)] *Goni calai ye furu
bûlubulu ye kîdi garra ye, ara
ginna taŋa.* Le chameau, la
vache, et le chien multicolores
m'appartiennent tous.

garraf [gàrrâf] (**garras**) (ar) *n*
louche [ladle] (*Tudaga:*
garraha)

garras voir **garraf** louche

garta voir **ŋarda** blague,
plaisanterie

garti₃ [gàrtí] *v3* grandir, croître,
augmenter, évoluer [grow,
increase] (*Tudaga:* *garti*)
gardir, garcintu, garci

garti₂ [gàrtí] *v3* entourer d'une
clôture, clôturer, enclore
[enclose] *gardir, garcintu,*
garci

garti₁ [gàrtí] *v3* attendre [wait
for] *Mere ŋa gardir kii
dûrtugi.* Je l'attends pour aller
avec lui. (*Tudaga:* *garti*) *gartir,*
gardir, gartum, garrum,
garcintu, garci

gatar [gàtâr] *n 1*) train [train] **2)**
métro [underground (Br),
subway (US)]

gawa [gàwà] (ar) *n* café [coffee]

gawai [gàwàí] *n* grenier, stock
de grain [granary, stockpile or
store of grain]

gawii [gàwíí] *n* bouton (sur la
peau) [pimple] (*Tudaga:*
hopusu)

gawur [gàwôr] *n* grotte,
caverne [cave] (*Tudaga:*
gabur)

gayi [gàyí] *n* cadet, le plus
jeune (enfant) [youngest, last-
born (child)] *Nunta duro ñaa
gayi?* Parmi vous qui est le
cadet? (*Tudaga:* *gayi*)

gaza [gàzá] (ar) *n* bouteille en
verre [glass bottle]

gazagaza [gàzàgázá] (**gazaz**) (ar)
n verre, vitre, céramique
[glass, ceramics]

gazaz voir **gazagaza 1)** verre,
vitre, céramique

gêbile [gèbílè] (ar) *n* race, clan,
ethnie, tribu [race, tribe]

gêbiliti [gèbílítí] v3 avoir une audience face à face avec qqn [meet with someone face to face] *gêbillir, gêbilcintu, gêbilci*

gee [gèè] n **1)** réconciliation [reconciliation] **2)** action de réconcilier [reconcile] *Suwaraã hukumma kii geedintu*. Les rebelles se sont réconciliés avec l'état.

geedi [gèédí] (**jeedi**) **1)** v3 fabriquer, préparer [make. prepare] *Adiima legedebe duro tîi jeeyinii cii*. **2)** v3 réconcilier, résoudre, réparer [reconcile, fix, repair] **3)** n réparation [repair, repairing] *Geedi huma buru gali*. Sa réparation a bien réussi. *geentir, geenir, geentum, geenum, geeyintu, geeyi*

gêerti₁ [gèèrtí] v3 changer [change] *gêercintu, gêerci*

gêerti₂ [gèértí] v3 émouvoir, émotionner, plaindre [move, touch, stir]

gêertire [gèértíré] *adj* triste, découragé, bouleversé [sad, discouraged]

gêfi voir **kêfi** bouclier

gêfidi voir **gôfudi** cacher derrière

gêge voir **gîge** 1) fièvre 2)

paludisme

gehenne [géhénné] *adj* qui a sommeil, qui a envie de dormir [sleepy]

gêi [gèí] n lumière (f) [light] *Gêi cuwu duru*.

gêile [gèílè] n adversaire [adversary] (*Tudaga: godo*)

gêima [gèímà] n honneur, respect [honor, respect]

gêlepti voir **gôlopti** galoper

gêni [gèní] n **1)** ville, village [town, city] **2)** case, hutte [hut] **3)** magasin de dattes [storage place] (*Tudaga: gôni*)

gêenne [gènné] n habitant d'un ville ou village [town-dweller, villager]

gennu [gènnó] *post* contre [against]

gêrdefi [gèrdèfí] n tache noire sur le cou d'un chameau quand celui est en rut (ou quand il fait chaud) [blackening on back of neck when a male camel is rutting]

gêrdel voir **jêrdel** seau

gêrdi [gerdi] n gardien, garde [guard, sentry] (*Tudaga: gôrdi*)

gêrgeli [gèrgèlí] (**gêrgeri**) n rot, éructation [burp, belch] (*Tudaga: kêrgedi, gûrkodi*)

gêrgeli tirii v2 roter, éructer
[burp, belch]

gêrgeri voir **gêrgeli** rot

gêri [gèrí] (hsa) *n* igname sec
pilé [ground yams]

gêrigere [gèrigèrè] *n* période
de pénurie alimentaire
précédant la saison des pluies
[period of food shortage
preceding the rainy season]
Bûũ gêrigereyine. gêrigereyi

geti [gètí] v3 contrer, agir
contre [counter, act against]
*gentir, genir, genum, gecintu,
geci*

gewe [gèwè] (**gowe**) *n* panier
fait de tiges ou de racines
servant à contenir, à
transporter [basket made of
sticks or roots, for carrying or
storage]

gêyir *n* tristesse, deuil, chagrin
[sadness, mourning, grief]

gêyirti₂ [gèyìrtí] v3 changer
[change] *Kêziŋki, gini huma
gêyirciŋi. gêyirdir, gêyirum,
gêyircintu, gêyirci*

gêyirti₁ [gèyírtí] v3 regretter,
être triste [regret, be sad]
*Abba huma nusu, gêyirtine.
gêyirdin, gêyirntin, gêyirtintu,
gêyirtin*

gezedi [gèzèdí] v3 **1)** aller vers
[start out for, make one's way

toward] *Negi gezenir*. Je suis
en route pour N'guigmi. **2)**
suivre, aller derrière qqn
[follow, go after someone]
Yaluũ gezen. Suis l'enfant.
*gezenir, gezenum, gezeyintu,
gezeyi*

gîbile [gíbìlè] (ar) *n* qibla,
direction de la Kaaba
[direction of the Kaaba,
toward which Muslims pray]

giddedi voir **gadderu** autrefois,
avant

giddedu voir **gadderu** autrefois,
avant

gideu voir **kireu** mettre
ensemble

gîdir [gídàr] *n* marmite,
récipient en métal servant à
cuisiner [cooking pot]

gîfi voir **gîši** 1) abreuvoir 2)
barrage, séparation

gîge [gìgé] (**gêge**) *n* **1)** fièvre
[fever] **2)** paludisme [malaria]
Nili tigisoo gêge buru cii.
Pendant l'hivernage il y a
beaucoup de paludisme.
(*Tudaga: gôgo*)

gigir [gìgír] *n* caillou, gros grain
de sable [pebble, small stone,
coarse grain of sand]

gîgirti [gìgìrtí] v3 tonner [boom,
thunder] *Gîgirciŋaã ru îyi
irrire bêi*. Après avoir tonné, la

pluie n'est pas tombée.
gîgircintu, gîgirci
gĩĩ [gĩĩ] *n* cabri, chevrette
 (environ d'un an) [kid goat
 about one year old]
gîĩši [gîĩʃi] *n* espèce de paille
 utilisée en fabriquant des
 canisses [kind of grass] *Gôru*
suma daa gîĩši nau. Il a posé
 de la paille sur sa maison.
 (Panicum turgidum)
gîkidi [gíkídí] *v3* retrouver,
 rejoindre, atteindre, rattraper
 [join] *Mere ŋa niima ru aga*
gîkinir. Je l'ai rattrapé hors de
 la ville. *gîkintir, gîkinir,*
gîkintum, gîkinum, gîkiyintu,
gîkiyi
gilekti [gìléktí] *v3 1)* dodeliner,
 somnoler, s'endormir [nod off,
 doze] **2)** se pencher [bend
 down, lean over] (*Tudaga:*
arkakti) *gilenjir, gilenjum,*
gilekintu, gileki
gîleni [gìléní] *n* sel [salt] *Kôlu*
gîleni dannoo cussu ši. Si la
 sauce n'a pas de sel a un goût
 fade. • **gîlenne** salé • **šide**
gîleni kege savoureux comme
 le sel (*Tudaga: gîreni, gûroni*)
gîligilidi *v3* tonner, gronder
 (tonnerre) [thunder]
giller [gìllêr] *n* bienveillance
 [benevolence]

gilli [gíllì] *n* rigole (f) d'irrigation
 [irrigation ditch] *gili îyi-u*
 (*Tudaga: tali*)
gîmidi [gîmídì] *n* stress dû à la
 solitude [stress due to being
 alone]
gînei [gìnèí] **1)** *adj* courbé,
 tordu, anormal [crooked,
 curved, twisted] **2)** *adj* injuste
 [unjust, crooked] *Mêri ai*
gînei. **3)** *n* faute, tort, injustice
 [fault, wrong, injustice] *Gînei*
tigisum. (*Tudaga: gîneĩ*
 (=faute))
gini₁ [gíní] *n* couleur [color]
 (*Tudaga: gini*)
gini₂ [gìní] *n* le passé, le temps
 écoulé [the past] *dînaã gini ŋa*
gîni [gìní] *n* cuillère (f), louche
 (f) [spoon, ladle] (*Tudaga:*
gîni, gûni)
ginna [gìnná] *adj* tout, tous [all]
Tanta ginna cussu ru jiki. Nous
 étions tous bien ensemble.
 (*Tudaga: gunna*)
ginne [gínné] *n* corde qui sert à
 attacher des animaux [rope
 for attaching animals]
gînti [gíntí] *v3* se courber, se
 pencher, se baisser, s'incliner
 en bas [bend over, lean over]
Gînci lanci. Elle s'est penchée
 pour voir. (*Tudaga: gûndi*)

gîntir, gînnir, gîntum, gînnum, gîncintu, gînci

ginuu [gìnòó] *n* arête du nez [bridge of nose]

gîngin [gìngîn] *n* menton [chin] *Gîngin suma durusu*. Il a un long menton. (*Tudaga: gûinguni*)

gir *n* partage [sharing] *Gir danni*. Il ne partage pas. (Il n'est pas généreux).

gira [gìrá] *n* géomancie, divination [divination, fortune-telling]

girade voir **girare** devin, devineresse

girahan voir **girsan** 1) fil, ficelle, 2) broderie

giraradi [gìràràdí] *v3* être meurtrier, assassin [become a murderer] *giraranir, giraranum, girarayintu, girarayi*

girare [gìràré] (**girade**) *n* devin (m), devineresse (f), diseur m de bonne aventure [diviner, soothsayer, fortune-teller] *Giradaã gira hunaã sarci dûdu*.

giras [gìràsí] (**giraši₂**) *n* 1) sang versé [bloodshed, shedding of blood] *Giraši cii walla bê?* 2) sang coagulé [coagulated blood]

girassi [gìràssí] *v* tirer ou enlever brusquement [jerk out, pull out brusquely] *girazir, girazum, girašintu, giraši*

girasu voir **giraši₁** gazelle

giraši₂ voir **giras** 1) sang versé, 2), sang coagulé

giraši₁ [gìràjí] (**girasu**) *n* espèce de gazelle [kind of gazelle]

gire [gìré] *n* 1) sang [blood] 2) prix du sang [blood money] 3) maladie des chameaux [disease that afflicts camels] (*Tudaga: guro (=sang)*)

gire wudu [gìré wòdó] *adj* malchanceux [unlucky, unfortunate]

gired voir **girere** meurtrier, assassin

giredi (**giregiredi**) [gìrèdí] *v3* adosser, poser qqch à ou contre une autre chose [lean against] *Ôrkuũ eke daa gireyi*. (*Tudaga: geledi*) *girentir, girenir, girentum, girenum, gireyintu, gireyi*

giregirekti [gìrègìréktí] *v3* courir lentement [run slowly] *Widen ai lobcine; giregirecinii cii*.

girere [gìrèré] (**gired**) *n* meurtrier; tueur, assassin, criminel [murderer, killer, assassin, criminal] • **Gired**

kuloo gire cûnummi. On ne parle pas du sang en présence d'un meurtrier. (*Tudaga: gurodo*)

gîri [gìrí] *n* odeur [odor, smell] *Yîni ai bussure, gîri suma buru dudu.* Cette viande est pourrie, son odeur sent beaucoup. (*Tudaga: gûri*)

gîrigiši voir **kûruguši** hérisson

gîrinti [gîrîntí] (*ar*) *n* hippopotame [hippopotamus] *Serke ru dahu gîrinti-u cii.* Il y a une tête d'hippopotame à la sous-préfecture.

girjam [gírjəm] *n* jeune homme [young man, youth]

gîrki [gírki] *n* **1)** réunion rencontre conférence, assemblé [meeting, gathering, conference, assembly] **2)** salon, lieu de rencontre [meeting place] **3)** mosquée, place de prière [mosque] *Gîrki ôlja ŋa êdinne cii.* La mosquée de vendredi est près d'ici. (*Tudaga: gîrki*)

girri [gîrrí] *n* cuisse [thigh]

girsan [gîrsăn] (**girahan**) *n* **1)** fil, ficelle [thread] **2)** broderie [embroidery] *Digi suma girsan dok!* Brode les ourlets du pantalon! (*Tudaga: gurahuna*)

girsi voir **ŋursu** **1)** conflit,

bagarre, **2)** guerre, bataille

girside *n* ennemi [enemy]

girsu voir **ŋursu** **1)** conflit, bagarre, **2)** guerre, bataille

girti₂ [gírtí] *v3* partager, diviser [share, divide up] *girtir, girdir, girtum, girrum, gircintu, girci*

girti₁ [gírtí] *v3* **1)** avaler, dévorer [swallow, devour] **2)** garder dans le cœur (insulte, etc.) [hold onto, keep in one's heart (insult, etc.)] *Mêdi huma girdir. girtir, girdir, girtum, girrum, gircintu, girci*

gîrti₂ [gîrtí] *n* nuque [nape of neck] (*Tudaga: gûrti*)

gîrti₁ [gírtí] *v3* traîner, tirer, remorquer [drag, tow, pull] (*Tudaga: gûrti*) *gîrtir, gîrdir, gîrtum, gîrrum, gîrcintu, gîrci*

gîrti₃ [gîrtí] *v3* tonner, gronder (tonnerre), tempêter [thunder] *Bî gîrgircinii cii.* Il tempête. *gîrcintu, gîrci*

giskei [gîskèi] *n* bas, fond, pied [bottom, base] *Giskei lan!* Regard en bas!

gîši [gîjí] (**gîfi; gûši₁**) *n* **1)** abreuvoir ou cuvette près d'un puits [watering trough] **2)** barrage, séparation, empêchement [obstacle, barrier, separation] **2.1) n**

- bouclier [shield] **2.2)** *n* rideau, cloison [curtain; divider]
- giyagiyarti** *v3* secouer rudement, convulser [shake violently, convulse]
giyagiyarcintu, giyagiyarci
- giyama** [gìyámà] *n* jour du dernier jugement à l'au-delà [Judgement Day, final judgement of humankind]
- gîyutu** [gìyùtú] *v* oublier [forget] (*Tudaga: ndihinedi*)
- gô** voir **gûro** capable
- godi** [g^wódí] *v3* prendre [take]
gontir, gonir, gontum, gonum, goyintu, goyi
- gôdugodu** [gòdùgòdú] *n* cochon; porc [pig] (*Tudaga: gôdugodu*)
- gôdum** [gòdûm] *n* marteau [hammer]
- gofogofu** [gòfògòfò] *n* flagorneur, adulateur, celui qui flatte pour ses propres intérêts [sycophant, self-seeking flatterer, toady]
(*Tudaga: gohogoho*)
- gofogofodi** [gòfògòfòdí] *v3* adulation, flagornerie, flatterie excessive par intérêt [flattering, fawning, sycophancy] (*Tudaga: gohogohodi*)
- gôfu** [gòfú] *n* brusque échappement de chaleur [sudden escape or release of heat]
- gôfudi** [gòfùdí] (**gêfidi**) *v3* se cacher derrière [hide behind]
Yalimuũ aya huma gôfuyi.
L'enfant s'est caché derrière sa maman. *Aũ ai cawu eke gôfuyi.*
- gôfuro** [gòfúrò] (*ar*) *n* pardon [forgiveness] *Alla gôfuraã ncene.* Que Dieu te pardonne. (*Tudaga: gôhuro*)
- gôfurti** [gòfùrtí] (*ar*) *v3* pardonner [forgive] (*Tudaga: gôhurti*) *gôfurtir, gôfurdir, gôfurtum, gôfurnum, gôfurcintu, gôfurci*
- gogo₃** [gògój] *n* dispute, querelle, altercation [dispute, quarrel, noisy argument]
(*Tudaga: gogo*)
- gogo₁** [gògój] *n* grenier [granary]
- gogo₂** [gójgój] *n* poignée de nourriture [handful of food]
- gôgo** [gògój] *n* fait de porter à dos [carrying on the back] *Yali gôgo ru dînii cii.* Il porte l'enfant au dos. (*Tudaga: kôgo*)
- gogodi** [gògòdí] *v3 1)* se disputer, discuter vivement et à haute voix, se chamailler

[dispute, argue, bicker] **2)**
grommeler, grogner [grumble,
mutter]

gogosti [gògòstí] (**gogossi**) v3 **1)**
masser [massage] **2)**
manipuler [manipulate,
handle]

gôî [gòí] **1)** v1 se bagarrer, se
battre [fight] **2)** n bagarre,
guerre, combat [fighting,
battle, war] *dûgodu, dûgoi,*
nûgodu, nûgoi, gôdu, gôî

gokti [gòktí] v3 s'incliner, se
pencher [bend] *goñir, goñum,*
gokintu, goki

gôl [gôl] n défense (éléphant)
[tusk (of an elephant)]
Défense (de l'éléphant)

gôllu [gòllú] n fruit vert qui
n'est pas mûr [unripened
fruit]

gologolo [gòlògòlò] n larynx,
pomme d'Adam [larynx,
Adam's apple]

gôlopti [gólóptí] (**gêlepti**) v3
galoper (cheval, âne) [gallop]
(Tudaga: gôlobti) gôlommur,
gôlommum, gôlopcintu,
gôlopci

gôlun [gòlûn] (**gûdom; jôgolun**)
n bidon, jerry can [jug, can,
jerry can]

gomar [gòmár] (ar) n loterie,
jeu d'argent [lottery,
gambling]

gomo [gómó] n biscuit [biscuit
(Br), cookie (US)] *Zara gomo*
šerigi. Zara fait des biscuits.

gondo voir **gonto** occiput

goni [g^wòní] n chameau
[dromedary, camel] *Yîni goni*
ŋa cussu. La viande du
chameau a un bon goût.

gonogonodi [gònògònòdí] v3
grommeler à voix basse (lors
d'une mésentente) [mutter,
murmer, grumble]

gonto [g^wòntó] (**gondo**) n
occiput; partie postérieure de
la tête, au-dessus de la nuque
[occiput, lower back part of
head]

gônun [gònûn] (**ganûn**) (ar) n
loi, constitution [law,
constitution] *Gônun lardu ŋa*
gasu. Il faut obéir à la loi du
pays. (Tudaga: kanûn)

gor [gɔr] **1)** adv environ, à peu
près [about, approximately] **2)**
conn.subord que [that] *Mûsa*
tuzu cii duru ciiru Mûsa gor
hanayinni. Elle a vu Mûsa qui
se tenait là, mais elle ne savait
pas que c'était Musa.
(Tudaga: kor)

gorai *n* coiffeur [barber, hairdresser]
gordu *conn.subord* que [that]
goro [górò] (**ηoro**) *n* noix de kola [kola nut]
goronkor voir **goronor** année passée
goronor [górónór] (**goronkor**) *n* année passée [last year] (*Tudaga: goronkor*)
gororo [góróró] *n* aluminium [aluminium (Br), aluminum (US)] (*Tudaga: ômbu*)
gôru [gòrú] *n* maison bâtie [building, permanent house]
gôrugoru [gòrùgòrú] *n* porc, cochon [pig, hog]
gossi voir **gosti** appuyer, presser
gosti [gòstí] (**gossi**) *v3* appuyer, presser sur qqch [press, push on or against] • **šii gosti** accompagner qqn qui sort (*Tudaga: gosti*) *gozir, gozum, gošintu, goši*
gowe voir **gewe** panier
gozondo [gòzòndó] (**bozondo; wozontu**) *n* gueule-tapée, espèce de varan désertique [desert monitor (lizard)]
gû [gú] *n* **1**) gorge [throat] *Gû zentigi*. Il a mal à la gorge. • **Tani gû giri**. Ça m'a plu. **2**) contrainte (f) [constraint] (*Tudaga: gûi*)

gubalki [gúbálkì] *n* gombo [okra] *Kôlu gubalka-u dagirdi*. Je n'aime pas la sauce de gombo.
gudi voir **guri** anse
gûdom voir **gôlun** bidon
gûdugudu [gùdùgùdú] (**gûruguru**) *n* talon [heel] (*Tudaga: yûdugurti*)
gûdukti [gudukti] (**gûrukti**) *v3* somnoler [doze]
gûduro [gùdùrò] (ar) *n* puissance, pouvoir, force [power, strength] *gûdurnir, gûdurcintu, gûdurci*
gûdurore *adj* fort, puissant [strong, powerful]
gûgodi [gùgòdí] *v3* repasser, défroisser [iron, smooth out] *Aligi huma gûgonir*. J'ai repassé sa chemise.
gûgu [gùgú] (**gûu**) *n* bruit, cri, éclat, son [noise, cry, commotion, sound] *Gûgu dînuũ bazu*.
gûgul [gùgûl] *n* fruit sucré du palmier rônier [sweet fruit of the palmyra palm (rônier palm)]
gugurti [gùgòrtí] **1**) *v3* blatérer (chameau) [bray (camel)] **2**) *n* blatèrement (d'un chameau) [braying (of a camel)]

(*Tudaga: gûgurti*) *gugurdir*,
gugurcintu, *gugurci*
gui [gúí] *n* soif [thirst] *Gui-i*
cîide. Il a très soif. (lit. 'La soif
le tue.') (*Tudaga: gui*)
gûide [gúidè] *adj* résistant
[hardy, strong, tough] *Aũ ai*
gûide dîna kege. Cette
personne est résistant comme
le monde.
guire [gwîrè] *adj* assoiffé
[thirsty]
gûje [gújè] *n* chevelure épaisse
et abondante [thick, bushy
hairdo] *Kalli ai gûje dîi*.
gûlei [gúléí] *n* pintade [guinea-
fowl] *Gûlei šila munta dûrugi*.
La pintade pond beaucoup
d'oeufs.
guli [gólí] *n* serpent [serpent,
snake]
guli ariimi *n* serpent aveugle
qui s'enfouit dans le sable
[blind snake]
guli here *n* espèce de serpent
qui saute [type of snake]
guli kakuwa [gólí kàkòwá] *n*
espèce de serpent [type of
snake]
guloge [gòlógé] *n* descente,
pente descendante [descent]
gûlumti [gùlúmtí] *v3* rincer la
bouche [rinse one's mouth] *Cî*
gûlumci. (*Tudaga: gulubti*)

gûlummur, *gûlummum*,
gûlumcintu, *gûlumci*
gûm [gúm] **1)** *adv* manière de
faire taire qqn [manner of
silencing] **2)** *n* silence [silence]
gumu [gòmó] *n* palanquin
(pour les femmes) [howdah]
(*Tudaga: gumo*)
gumusû [gòmòsú] *n* reine
(abeilles, locustes, etc.)
[queen (of bees, locusts, etc.)]
gunasu [gènàsú] *adj* moche,
laid, vilain, terrible [ugly,
nasty, terrible, horrid] *Batata*
buru ginasu. La chauve-souris
est un animal très laid.
(*Tudaga: gunasu*) *gunašintu*,
gunaši
gûndu voir **gûntu** brume,
brouillard
gûntu [gùntú] (**gûndu**) *n*
brouillard, brume (de
poussière très fine) [haze, fog,
dust cloud] *Gûntuũ jikannu*
uruurde bêi. À cause de la
brume, je ne suis pas sorti de
chez moi. • **gûntire** brumeux
(*Tudaga: gûndu*)
gûnu [gúnú] *n* grossesse
[pregnancy]
gûnugunu *n* murmure
[murmur]

gûnugunudi [gùnùgùnùdí] *v3*
 marmonner, murmurer, parler
 à basse voix [mutter]

gûŋa [gúŋə] *n* lchette, uvule
 [uvula]

gûŋu [gúŋú] *n* bidon [can,
 bottle]

gûpti₂ [gùptí] *v3* boire à petits
 coups, goûter [sip] *gûmmur*,
gûmmum, *gûpcintu*, *gûpci*

gûpti₁ [gúptí] *v3* **1)** atteindre
 [reach] **2)** rattraper [overtake]
Nasu gûpci. Il a failli mourir.
Tani daanu gûpci. J'ai failli
 tomber. *gûmpur*, *gûmmur*,
gûmpum, *gûmmum*, *gûpcintu*,
gûpci

gûr *n* pouvoir, capacité [power,
 ability]

guredi [gòrèdí] *v3* attendre
 [wait for] *gorentir*, *gorenir*,
gorentum, *gorenum*,
goreyintu, *goreyi*

gûrei *n* cuivre [copper]

gûrguši [gùrgùjí] *n* décharge
 publique, dépotoir des
 ordures [dumping ground,
 trash dump, garbage dump]
Herde zini gûrguši daa galci.
 Herde a jété les ordures à la
 décharge.

guri [gúrí] (**gudi**) *n* anse,
 poignée [handle] (*Tudaga*:
gudi)

gurna [górnà] *n* aide, bienfait,
 grâce, faveur [help, benefit,
 grace, favour (Br), favor (US)]
 (*Tudaga*: *gurna*, *kagurna*)

gurnadi [górnádí] *v3* aider,
 favoriser, donner de bénéfices
 [help, favour (Br), favor (US)]
 (*Tudaga*: *gurnadi*)

gûro [gúrò] (**gô**) *adj* capable
 [capable, able] *Ini te gûro*
kisirgi. Je peux faire cela.

gurrundi (**ngurrundi**) *v* prendre
 soin de qqch [care for, take
 care of something]

gûrsa [gúrsà] *n* argent (m)
 [money] (*Tudaga*: *gûrso*)

gûrti [gúrtí] *v3* **1)** remuer [stir]
2) encercler [surround]
 (*Tudaga*: *gûrti* (=remuer))
gûrdur, *gûrrum*, *gûrcintu*,
gûrci

guru₃ [gòró] *adj* certain,
 quelque [certain, some]
 (*Tudaga*: *guru*)

guru₁ [góró] *n* marmite
 [cooking pot] *Eše guru duro*
yîni geeyinii cii. Eše est en
 train de préparer de la viande
 dans une marmite.

guru₂ [gòró] *n* poignée (f)
 (mesure de volume) [handful,
 amount held by one cupped
 hand (or both hands cupped
 together)] (*Tudaga*: *hûri*)

gûrudi [gùrùdí] (**ngûrudi**) v2 **1)** renoncer, laisser, abandonner [stand down, give in to, quit] *Izaã ye mêdiĩ ye ginna wayintoo, inta kûrudĩ yee kûrudummi? **2)** paniquer, s'enfuir [panic, flee] *kûrutur, kûrudur, kûrutum, kûrudum, gûrutu, gûrudu**

gûruguru voir **gûdugudu** talon

gûrukti voir **gûdukti** somnoler

guruku [gòròkó] *adj* certain, quelque [some, certain] *Aũ guruku cawu*. Quelqu'un a fui.

gûrumul [gùrúmùl] *n* girofle [clove] *Aya nuru-i gûrumul addi dagu*. Ma mère veut un peu de girofle.

gûruna [gùrúnà] *n* tresse antérieure des femmes dazagada [front braid]

gurure [góróré] *adj* en chaleur (animale femelle) [in heat]

guruwi voir **tuguruu** emmener, envoyer

gûruwii *n* gomme noire de certains arbres [black sap from certain trees]

gusu [gósó] *n* bosse [hump]

gusugusukti [gòsògòsòktí] v3 courir lentement (à cause de fatigue, faiblesse) [run slowly] *Goni bìgidi ai gusugusukiñi*

gusur [gòsór] (ar) *n* immeuble à plusieurs étages [multi-story building]

gûši₁ voir **gîši** 1) abreuvoir 2) barrage, séparation

gûši₂ [gùjí] *n* côte de viande [side of meat] (*Tudaga: gûši*)

gûu voir **gûgu** bruit, cri, éclat

guur [gòór] *n* acacia nilotica (aussi appelé mimosa nilotica et acacia arabica) [acacia nilotica] *Miya guura wuda*. Les fruits d'arabica sont amers. (Acacia nilotica) (*Tudaga: gobur*)

gûur [gùúr] *n* maladie [disease, illness]

gûurde [gúrdé] *adj* maladif

guwaĩ [g^wáĩ] *n* chemise longue, tunique [long shirt, robe]

guwurti [gówórtí] v3 tanner (les peaux) [tan (skins)] *Tani, aši ai guwurdir*. Moi, j'ai tanné cette peau. (*Tudaga: goburti*) *guwurdir, guwurcintu, guwurci*

gûyedi voir **gûyodi** 1) secouer, agiter, 2) osciller

gûyodi [gùyòdí] (**gûyedi**) v3 **1)** secouer, agiter [shake (up), agitate] **2)** osciller, faire osciller [oscillate, sway, swing] (*Tudaga: gûyuguyudi*) *gûyonur, gûyoyintu, gûyoyi*

hañwa [háwá] *n* mil dont le son n'a pas été enlevé

habussi [hàbóssí] *v3* gronder en montrant les dents [snarl]

haca [hácà] *n* remords, regret [regret, remorse] (*Tudaga: hača*)

hadaĩ [hàdàí] (**fadai**) *n* **1)** montagne [mountain] **2)** rocher [rock, stone] (*Tudaga: hadaĩ*)

hadda ru *adv* jusqu'à présent [until now]

hadi₂ voir **fadi** 1) loger, camper, habiter, 2) se marier

hadi₁ [hádí] *n* pâte de dattes [date paste]

hadin [hàdîn] *n* brebis [ewe] *Hadima yai danni.* La brebis n'a pas de cornes.

hadirti [hàdĩrtí] *v3* assister [attend] *Suru suma hardirdir.* J'ai assisté à son baptême. *hardirtir, hardirdir, hardirtum, hardirrum, hardircintu, hardirci*

hagadi [hágadí] *v3* amender [fine]

hagi voir **hagu** 1) droit, part, 2) vérité, 3) jugement

hagide *n* une des parties dans un jugement [party in court case]

hagir [hàgír] *n* moqueur [mocker]

hagirti [hàgĩrtí] *v3* se moquer de qqn ou qqch [mock] *hagircintu, hagirci*

hagu [hágó] (**hagi; hak**) *n* **1)** droit dû, part, gain, ce qui me revient [right, part] **2)** vérité [truth] **3)** jugement, amende [court decision, sentence, fine] (*Tudaga: hak (=droit)*)

haila [háílà] *n* menstruation, cycle menstruel [menstruation]

haiwan [hàiwân] (ar) *n* animal [animal]

haizan [hàizân] (ar) *adj* lent [slow] (*Tudaga: aizan*)

haji [hàjí] *n* hadj, pèlerinage [pilgrimage]

hak voir **hagu** 1) droit, part, 2) vérité, 3) jugement

haki [hàkí] *adj* capable [[able, capable]

hakti [hàktí] *v3* trouver, obtenir [find, obtain] (*Tudaga: hakti*) *hañkir, hañjir, hañkum, hañum, hakintu, haki*

hal [hál] *n* caractère, comportement [character,

- behavior (US), behaviour (Br)]
(*Tudaga: hal*)
- halagan** voir **falagan** jeune homme insouciant
- halaka** voir **haraka** tumulte, tapage, éclat
- halal** [hàlâl] *adj* halal, permis, licite, autorisé par la loi islamique [halal, permissible by Islamic law]
- halalti** [hàlàltí] *v3* rendre licite [make lawful] *halaltir, halalcintu, halalci*
- halana** [hàlánà] *n* blague [joke] (*Tudaga: xx*)
- halas** [hàlás] (ar) *interj* fini, en fin [enough, finished] *Halas, înni na bêj*. C'est fini, ce n'est rien.
- halut** [hàlót] (**ôlud**) *n* bois odorant, dont la fumée parfume les vêtements des femmes [perfumed wood, aromatic wood] *Gîri halut ña cussu*. L'odeur de halut est bonne.
- ham** [hâm] *n* souci, inquiétude, préoccupation [concern, worry] *Aũ ai buru ham dîi*. Cet homme a trop de soucis.
- hama** [hàmá] *n* beau-frère, frère du mari d'une femme [brother-in-law, husband's brother]
- hamam** [hàmâm] *n* pigeon biset (espèce de pigeon) [rock pigeon (also called rock dove or common pigeon)] (Columba)
- hamti₂** [hàm tí] *n* bâillement [yawn] *Hamta cen*. Il a bâillé.
- hamti₁** [hàm tí] *v3* être préoccupé de qqch, se faire du souci, s'inquiéter [worry about, think about] *hampur, hammur, hampum, hammum, hamcintu, hamci*
- hanadi** [hànàdí] (**haradi**) **1**) *v3* connaître, savoir [know] *Hanadi addi na danni*. Il n'a aucune connaissance. • **Aũ hananuñaã, ini hananumme dîi**. La personne qu'on connaît a un comportement qu'on ignore. **2**) *n* connaissance, savoir [knowledge] (*Tudaga: hanadi*) *hanantir, hananir, hanantum, hananum, hanayintu, hanayi*
- hanni** (**sanni**) *n* chèvre [goat]
- hapti** [háptí] **1**) *v3* soulever [raise up, lift] **2**) *n* soulèvement [raising, lifting] *hampur, hammur, hampum, hammum, hapcintu, hapci*
- haradi** voir **hanadi** savoir, connaître

haraka [hàràkà] (**halaka**) (ar) *n* vacarme, tapage, brouille, cri, éclat, tumulte [disturbance, racket, fuss, tumult] *Kîruũ buru haraka dînu.*

haram [hàràâm] *adj* interdit [forbidden]

hardidi [hàrdìdì] *v3 1)* être d'accord, consentir, accepter [agree, accept, be content with] *Nta ña hardininir.* Je suis content de toi. **2)** consentement, accord [consent, agreement] (*Tudaga: ardidì*) *hardintir, hardinir, hardintum, hardinum, hardiyintu, hardiyi*

hardiye [hàrdíyè] *n* accord [agreement]

haršad [hàřfâd] *n* période de pénurie alimentaire précédant la saison des pluies [period of food shortage preceding the rainy season] *Bũ haršade. haršacintu, haršaci*

hasab voir **isab** calcul, compte

hasanaba [hàsànábà] *n* idoles, fausses divinités [idols, false gods]

hasapti [hàsàptí] (**isapti**) *v3* compter [count] (*Tudaga: asabti*) *hasampur, hasammur,*

hasampum, hasammum, hasapcintu, hasapci

hasti voir **fasti**₁ se calmer

hašidi [hàšídí] *v3* désobéir [disobey] *hašintir, hašinir, hašintum, hašinum, hašiyintu, hašiyi*

hašim [hášim] *n* respect [respect]

hašimti [hàšimtı] (**ašamti**) *v3* respecter [respect] *Bu sumaru hašimci.* Il respecte son chef. *hašummur, hašummum, hašumcintu, hašumci*

hau voir **ahu**₁ crachat

hauši [hàuší] *adj* faible, vide, relâché, pas solide [weak, empty, loose, not solid] *Tibitigide hauši bêi.*

hawa [háwà] *n* spectacle [spectacle, show] *Goni ai haware.*

hawan [hàwân] *adj* faible, incapable, incompetent [weak, useless, incompetent]

hawasti [hàwàstí] *v3 1)* s'exciter, s'enthousiasmer [become excited, animated, enthused] *Gagala huntã hawaši gûrsa cen. 2)* entrer en transe [fall into a trance] *hawasir, hawazir, hawasum, hawazum, hawašintu, hawaši*

hawile [háwílé] *n* fille mariée
[married girl]

haya voir **hayata** vie

hayata [hàýátà] (**haya**) (ar) *n*
vie, existence [life]

hayila [hàýílà] *n* honte,
embarras [shame,
embarrassment] *Cî uwoo, saã
hayila bazugi.*

hayili [háýíli] *adj* en chaleur, en
rut [in heat]

hayin [háýìn] *adj* **1**) traître,
déloyal, pas véridique
[treacherous, disloyal]
(*Tudaga: hayin*)

hayinti [hàýìntí] *v3* trahir
[betray] (*Tudaga: hayindi*)
*hayinnir, hayinnum,
hayincintu, hayinci*

haz-tirii voir **faz-tirii** calmer,
apaiser

hazam [hàzâm] *n* pagne [wrap-
around skirt]

hazirka [házirká] *n* fois [time]

hedege voir **ferege** turban

hehe voir **fefe**₁ chapeau

hêi *interj* hé! [hey!] (*Tudaga:
hôi*)

helene [hèlénè] *adj* léger;
plaisant; amusant [light,
amusing] *Mêri ai helene bes.*

hêlige [hèligè] (ar) *n* créatures,
création [creation] (*Tudaga:
ôlluge*)

hêlikti [hèlikí] (ar) *v3* créer
[create] *Ini ginna Alla-i hêliki.*
C'est Dieu qui a tout crée.
(*Tudaga: ôllugti*) *hêlikintu,
hêliki*

hêmiše [hèmíjè] *n* soutien,
action de défendre
inconditionnellement
[support]

hêmize [hèmizé] *n* supporteur,
défenseur unconditionnel
[unconditional supporter]

her [hêr] *n* bonheur, grâce,
bénédiction, bienfaits que
Dieu donne [grace, blessing,
God's good gifts] (*Tudaga:
her*)

herde [hèrdé] *adj* qui porte le
bonheur; heureux, favorable,
bon, béni [happy, favorable,
fortunate, advantageous]

heri [hèrí] (**heru**) *n* vierge,
demoiselle, jeune fille qui ne
s'est jamais mariée [virgin,
maiden, unmarried girl]
(*Tudaga: heru*)

hêridi [hèridí] *n* reprendre qqch
qu'on a donné à qqn [take
back a gift] *hêriyintu, hêriyi*

hêrreti [hèrrètí] *adj* indompté,
qui n'est pas dressé
(chameau) [untamed,
unbroken]

hêrti voir **horti**₁ reprendre qqch

donnée
heru voir **heri** vierge,
 demoiselle
hêyin [héyìn] *adj* lâche, faible,
 impoli [despicable, rude]
hici voir **šiki** demain
hidi₂ [hídì] (**fid**₄; **firi**₅) *n* **1**)
 queue [tail] **2**) pénis [penis]
 (*Tudaga: hidi*)
hidi₁ voir **fid**₁ demander,
 interroger
hidimbili [hìdìmbílì] *n* queue
 [tail]
hidime [hìdìmé] (ar) *n* travail
 [work]
hikim voir **hikima** sagesse
hikima [híkìmà] (**hikim**;
hikiman) (ar) *n* sagesse
 [wisdom] *Aũ ai hikima buru*
dĩ.
hikiman voir **hikima** sagesse
hile [hílè] (ar) *n* village [village]
Araã na hile hunduũ di
êhidindu. Les Arabes aussi se
 sont regroupés dans leur
 village.
hilidi voir **filidi** paître, élever
hîni₁ voir **fîni**₁ fez
hîni₂ voir **fîni**₂ visage voilé, etc.
hinnei voir **ennei** mouillé
hinnoo [hìnnó] (**šinnoo**) *conn*
 sinon, à part de, sauf, excepté
 [otherwise, except for, other

than, apart from] (*Tudaga:*
gunnoó)
hînti voir **fînti** peler éplucher
hire [hírè] *interrog* n'est-ce pas
 [correct? right?] *Te kege hire?*
hirgi [hìrgí] (**firgi**) **1**) *adj*
 paresseux, qui n'a pas
 d'initiative, qui ne travaille pas
 pour gagner [lazy] **2**) *n* valet
 [valet, servant] (*Tudaga:*
hurgi)
hiri₁ voir **firi**₁ 1) arc, 2) flèche
hiri₂ voir **firi**₂ poignée
hîri voir **fîri** 1) bande, 2) rayure
hirige voir **firige** tout droit
hirimi [hìrímí] *n* flèche [arrow]
hiski voir **fiski** héritage,
 succession
hize *adj* rétif; qui s'arrête,
 refuse d'avancer [stubborn,
 wayward, unwilling] *hize agir*
kege rétif comme l'âne
hoda voir **fora** ensemble
hôdi, **hôri** voir **fêri** fleuve,
 rivière, lac, mer
hôdiyedi voir **fêriyedi**
hodola voir **fadala**₂ restes
hôdowa [hódówà] (**fîdiyo**) (ar)
n sacrifice offert au nom d'un
 défunt [sacrifice offered on
 behalf of a dead person]
hôhoni voir **fêfeni** front
hôli [holi] *n* bouille [porridge]
hololu [hólóló] *n* flûte [flute]

holowa [hòlówò] (ar) *n* bonbon
[candy]

hòlu [hòlú] (ar) *n* serment
[oath]

hòlupti [hòlùptí] (ar) *v3* jurer
avec insistance, prêter
serment [swear, take an oath]
(*Tudaga: kubor ndubi*)
hòlumur, hòlumum,
hòlupcintu, hòlupci

hòluwa [hòlúwà] (ar) *n* action de
jurer [swearing]

hòmboni voir **fèfeni** front

hòmora [hòmórà] *n*
autorisation [authorization]

hòmorti [hòmòrtí] *v3* autoriser
[authorize]

hòndulu [hondulu] *n* sorgho
[sorghum]

hònun₂ [hónún] *n* compassion
[compassion] *Aũ tira hònun*
díyoo, owor suma tigirtu. Alla,
hònun huma bu.

hònun₁ [hònún] *adj*
compatissant
[compassionate] *Alla budu*
hònun. Dieu est très
compatissant.

hònunti [hònùntí] *v3* compatir,
avoir compassion [be
compassionate toward, show
compassion] *hònuntir,*
hònunnir, hònuntum,

hònunnum, hònuncintu,
hònunci

hoo voir **fòu₂** cinq

hòolu [hóólú] (ar) *adj* premier
[first] • **hòolu-ŋa** premier

hòomti [hòómtí] *v3* braire,
pousser un cri (l'âne) [bray]
hòomcintu, hòomci

hòrsum [hòrsúm] (ar) *n* porte-
malheur; chose ou personne
qui amène le malheur ou des
mésaventures [bearer of
misfortune]

hòrti₁ [hórtí] (**hèrti**) *v3*
reprendre qqch qu'on a donné
à qqn [take back something
given] *hòrdir, hòrcintu, hòrci*

hòrti₂ voir **forti** se cacher

hòrukti [hòrùktí] *v3* faire
semblant de dormir, d'être
mort ou d'être évanoui
[pretend to sleep, be dead, or
have fainted] *hòruŋur,*
hòruŋum, hòrukintu, hòruki

hòsud₁ [hòsúd] *adj* envieux
[envious]

hòsud₂ [hósúd] (**hòsur**) *n* envie
[envy]

hòsum [hósum] *n* conquête
[conquest]

hòsume [hòsùmé] *n* adversaire,
conquérant (qui te veut du
mal) [conqueror, adversary]

hòsur voir **hòsud₂** envie

hôsurti [hòsùrtí] v3 envier;
devenir envieux [envy, be
envious of] *hôsunnir,*
hôsunnum, hôsuncintu,
hôsurci

hôyupti [hòyùptí] v3
surprendre avec l'intention
d'attaquer ou d'attrapper,
attaquer par surprise [surprise
with the intention of
attacking] *Ali-i hôyupci ni*
wudare suma dîi. Il a surpris
son ennemi pour l'attraper.
hâyummur, hâyummum,
hâyupcintu, hâyupci

hôyuwa [hòyúwè] *n* attaque (f)
imprévue [unexpected attack,
surprise attack]

hubza [húbzà] (ar) *n* pain
[bread]

hudi voir **fudi** 1) chasser, 2)
renvoyer

hûdi voir **fûdi** 1) allumer,
souffler, 2) gonfler, enfler

hûi voir **fii** 1) dessous, 2) fond

hukti voir **fukti** 1) jaillir, 2)
arracher

hukum [hókòm] (ar) *n* **1)**
pouvoir, autorité,
gouvernance [power,
authority, government] **2)**
amende [fine]

hukuma [hòkómà] *n*
gouvernement [government]

hukumti [hòkòmí] v3 **1)**
gouverner, administrer
[govern] **2)** amender [fine]
Dûba kîdiri ru hukumcintu.
hukumpur, hukummur,
hukumpum, hukummum,
hukumci, hukumcintu

hulanu [hólánó] *n* griot,
personne qui flatte [griot,
person who flatters]

hulundi voir **fîrinti** canine
(dent)

huma voir **suma** son, sa

humar [hòmâr] *n* pommade
[salve, ointment]

hun voir **sun** son, sa

hundu voir **suntu** leur

hunjal voir **fiñal** verre à thé

huntu voir **suntu** leur

hur voir **furu** vache

huragu [hʊragʊ] *n* bouton
[button]

hurakti voir **furakti** détacher,
délier, déboutonner

Hurã voir **Furã** France

hurosti voir **furosti**

hûrti₁ [hùrtí] *n* sacoche en peau
servant à transporter au dos
d'âne [leather bag used to
transport goods]

hûrti₂ [hùrtí] v3 s'envoler [fly
off, take flight] *Côhuri ai hûrci.*
(Tudaga: ôhurti) hûrcindu,
hûrci

hûruye voir **fûruye** liberté
huski voir **fiski** héritage, succession
huskide voir **fiskire** héritier
hussi voir **fussi**₃ se montrer, apparaître
husti voir **fussi**₃ se montrer, apparaître
huši [hóʃi] *n* apparence, apparition [appearance]
hûuge voir **fûuge** inhabité, vide
huza voir **fuza** 1) poursuite, 2) secours
huzade [hòzàdè] (**fuzare**) *n* poursuivant, celui qui fait la poursuite [pursuer, one who pursues] *Huzada taŋa munda.*
huzadi voir **fuzadi**₁ 1) poursuivre 2) secourir

l i

ibede [ìbédè] (**ìbada**) (ar) *n* adoration, culte [worship] (*Tudaga: abidti*)
ibetti [ìbètí] (ar) *v3* adorer [worship] *Alla bes ibentu.* Adore Dieu seulement. (*Tudaga: abidti*) *ibenir, ibenum, ibecintu, ibeci*
îblis [ìblís] *n* Satan, chef des démons [Satan]
ĩ voir **yĩ** lait

ĩ voir **êĩ**₂ caillou
ilim [ílim] (ar) *n* intelligence, savoir [intelligence, knowledge]
ilimme [ìlimmé] *adj* intelligent, savant [intelligent, smart, knowledgeable]
ille [íllè] *n* défaut, faute [fault]
illi [íllí] *n* 1) herbe (f) [grass] *Illizire ôroza-i daku.* Les animaux aiment les herbes vertes. 2) plante (f) [plant]
ima [ímà] *n* nation, pays, population [nation, country, population]
îman [ímán] *n* foi, fidélité [faith]
îmanne [ímánné] *adj* croyant, qui croit [believer]
imbi [ìmbí] (**impi**) *n* beurre fondu, huile [oil, butter] (*Tudaga: mbi*)
îmbi [imbi] *n* saison de la récolte des dattes (pendant la saison pluvieuse) [date harvesting season] (*Tudaga: mbî*)
impi voir **imbi** huile, beurre fondu
inda voir **inta** toi
îne [ínè] *adj* trempé [soaked, drenched, very wet] *Nôski bîîne.* Hier il plut beaucoup.
ini [íní] (**unu; yunu**) *n* chose [thing] *Ini ai inni?* Ça c'est

quoi? • **Yunu munumaã**
ciyoo, munummaã na cii. S'il
y a ce que tu sais, il y a aussi
ce que tu ignores. (*Tudaga:*
yunu)

inžil [ínʒìl] *n* grand pirogue
motorisé [large motorised
pirogue (US motorized)]

Înjil [inʒîl] *n* Évangile [Gospel]

înni [ínní] *pron.int* quoi [what]
(*Tudaga: ndû*)

înni gor? *interrog* combien?
[how many?]

inta [íntà] (**inda**) *pron.pers* toi
[you (singular)]

intaa [èntàà] *conn.coord* tel
que, comme [such as]

iŋa [íŋà] *n* jeune enfant (garçon
ou fille) [small child]

iŋaĩ [inʒàí] *n* garçonnet, petit
garçon [very young boy]

iŋglizi [inʒlízí] *n* anglais
(langue) [English (language)]
Iŋglizi finiroo dagir. Je veux
apprendre l'anglais. (*Tudaga:*
inʒliška)

iña [íŋà] (**ña**) *adv* pourquoi
[why, how come] *Iña ini ai*
kisumma? Pourquoi as-tu fait
cela? (*Tudaga: nûgoi*)

îrcii voir **êrcei** qui a les pieds
tournés en dehors

irri [írrí] *n* dune de sable,
colline [sand dune, hill] *Tal*

duro irri durusu cii. Il y a une
haute dune au Tal.

îs [ís] *n* levure, levain
[leavening, yeast] (*Tudaga:*
hemire)

isab [ísáb] (**hasab; lisaf**) (*ar*) *n*
calcul, compte, recensement,
action de compter [counting,
calculation, census] (*Tudaga:*
asab)

isapti voir **hasapti** compter

iše [íʃè] *n* vie, fait de vivre [life]
Amma ara iše suntuũ wudu ru
dirtu. Ces gens ont mal vécu
leur vie. *Kôî ai ru iše tirirgi.*

išedi [iʃèdí] *v3* vivre [live]
išentir, išenir, išentum,
išenum, išeyintu, išeyi

îyi [iyí] (**yî**) *n* **1**) eau [water] **2**)
liquide [liquid] (*Tudaga: yî*)

îyu [íyú] (**ûyu**) *n* salvadora
persica (espèce d'arbustre)
[salvadora persica tree]
(*Salvadora persica*) (*Tudaga:*
yîi)

ize [ízé] *n* **1**) soleil [sun] *Bini ize*
bêi. Aujourd'hui il n'y a pas de
soleil. **2**) jour, journée [day,
daytime] *Ize tômu tigantu.* Ils
ont marché toute une
journée. (*Tudaga: yuzo*)

ize guruka [ízé gòrúkà] *n* **1**)
lever (m) du soleil [sunrise] **2**)

est [east] *ize guruka lau* vers l'est (*Tudaga: yuzo hûlko*)

izi₁ [ìzì] *n* sandale, chaussure [shoe, sandal] • **iza papa** tongs, sandalettes • **iza sùliya** chaussures, souliers • **iza surta** sandales (avec lanières) • **izada** qui porte des chaussures (*Tudaga: zui*)

izi₂ [ìzì] *n* fumée, vapeur [smoke, vapor] *Wîni ai izi buru dîi*. Ce feu fume beaucoup. (*Tudaga: yizi*)

izin [ízìn] *n* droit, autorisation, autorité, pouvoir, permission, ordre [right, authority, permission] *Izin derigire tari*. J'ai le droit de partir.

J j

jaakti [jàáktí] *v3 1*) étendre, écarter [stretch, spread] *Aba naa ginna jaanumoo, tûruza ší*. Si tu tends tes doigts, ils ne sont pas égaux. **2**) pousser [push] **3**) courir (un chameau, avec qqn à dos) [run (used of camels)] *jaan̄kir, jaan̄jir, jaan̄kum, jaan̄um, jaakiyintu, jaaki*

jaati voir **jaatu** foulard

jaatu [jààtù] (**jaati**) *n* foulard [chador, scarf]

jadi [jàdí] *v3 1*) mettre la bride à un animal [bridle] **2**) arrêter (en parlant de la police ou du gouvernement) [arrest]

jafu [jàfù] *n 1*) mur, rideau ou natte qui sépare deux endroits [curtain, room divider] **2**) dans une tente, un coin caché à l'aide d'une natte, où on garde des vivres et ustensiles de cuisine [pantry, private storage place for food and other kitchen items]

jagabti voir **cagapti** mâcher, grignoter

jahal₁ [jàhál] (ar) *adj* ignorant [ignorant]

jahal₂ [jàhál] (ar) *n 1*) ignorance [ignorance] **2**) illiterate person [illiterate person]

jaham [jàhàm] (ar) *n* méchanceté avec agressivité [viciousness]

jahanama [jàhànáma] *n* enfer [hell]

jaharti [jàhàrtí] *n* mouvement de l'eau [back and forth movement of water]

jajaga [jàjàgà] (**jejega**) *n* crinière [mane]

jakololou [jàkólólóú] *n*

balançoire [swing] (*Tudaga: dôlolou*)

jakti [jàktí] **1)** *v3* fermer, couvrir

[close, cover] **2)** *n* fermeture [cover] *jan̄kir, jan̄ir, jan̄kum, jan̄um, jakintu, jaki*

jaktire [jàktərə́] *adj* fermé

[closed] *Cina jaktire ra?* Est-ce que la porte est fermée?

jalaladi [jàlələ́dí] *v3* rincer

(vêtements) [rinse (e.g. clothes)] *jalalanir, jalalanum, jalalayintu, jalalayi*

jalti [jàltí] *v3* rincer [rinse] *jallir,*

jallum, jalcintu, jalci

jamaa [jàmáà] *n* foule,

assemblée, population [crowd, assembly, group of people]

jamadi [jàmàdí] *v3* trahir

[betray] *Mara-i Yîsip ga jamayintu.* Ils ont trahi Yîsip. *Mûsa-i jamaji.* Moussa m'a trahi. *jamanir, jamanum, jamayintu, jamayi*

jamama [jàmámà] *n* traître

[traitor]

jamba [jàmbá] *n* marchandise

frauduleuse ou d'une mauvaise qualité [fraudulent or cheap imitation merchandise] *Ini gali yop! Jamba yobummi!*

jambadi [jàmbàdí] *v3* vendre

ou fabriquer des choses frauduleuses ou d'une mauvaise qualité [sell or produce fraudulent goods or poor quality imitations]

jambayintu, jambayi

jambama [jàmámà] *n*

trompeur, celui qui vend ou fabrique des marchandises frauduleuses ou d'une mauvaise qualité [cheat, one who sells or produces fraudulent or cheap imitation goods]

Jamena [jàménà] *n.pr*

N'Djaména [N'Djamena]

jamus [jàmôs] (ar) *n* buffle

équinoxial [savannah buffalo] (*Syncerus caffer aequinoctialis*)

jana [jàná] (**janai**) *n* couteau,

poignard [knife, dagger] *Jana suma eyesu; gô orko arrayinni.* Son couteau n'est pas tranchant; il ne peut pas égorger une chevre.

janai voir **jana** couteau,

poignard

janna [jànnà] (**jenne**₁) (ar) *n*

paradis [paradise, heaven] (*Tudaga: arčanna*)

japti [jàptí] *v3* laver en frottant

(ex. vêtement, tapis, etc.)

[scrub] *Aliga hunaã japcinii cii. jammur, jammum, japcintu, japci*

jaraba [ʃàràbà] (ar) *n* tentation [temptation]

jarapti [ʃàràptí] (**jirepti**) (ar) **1)** *v3* tenter, inciter à pécher [tempt, entice to sin] *Tani kasugu derigire jaramur. J'ai essayé d'aller au marché. 2) *v3* éprouver, prouver, tester, essayer [prove, test, try] *Aũ ai tunda jaramburii yiki. Nous sommes en train de tester cette personne. 3) *n* tentation [temptation] **4)** *n* épreuve, essai [testing, trial] *jarammur, jarammum, jarapcintu, jarapci***

jaras [ʃàràs] (ar) *n* cloche, sonnette [bell]

jarda [ʃàrdá] *n* jardin [garden]

jasar [ʃàsàr] *adj* rapide, qui prendre rapidement [quick, swift, rapid] *Êlii jasar ni saa šilli ni.*

jazlan [ʃàzìlân] (ar) *n* porte-monnaie [wallet]

jede [ʃèdédé] *adj* à la queue courte (chamelle) [short-tailed (camel)]

jeedi voir **geedi** 1) fabriquer, préparer, 2) réconcilier, réparer, 3) réparation

jejega voir **jajaga** crinière

jêkedi [ʃèkèdì] *v3* se moquer de qqn [mock] *Jîkeyinii saga dêyii terigi. jêkenir, jêkeyintu, jêkeyi*

jêlebiye [ʃèlèbìyé] (ar) *n* djellaba [djellaba]

jelkan voir **jerkan** jerrycan

jênii [ʃèníí] *adj* qui engendre, qui est géniteur (en parlant des animaux) [who sires, fathers (used of animals)] *door jênii*

jenne₂ [ʃènné] *adj* sale [dirty, filthy]

jenne₁ voir **janna** paradis

jêrdel [ʃérdèl] (**gêrdel**) *n* seau (m) [bucket, pail (US)] *Jêrdel ai duro îyi cii. Il y a de l'eau dans ce seau. (Tudaga: girdel)*

jêrdi [ʃérdì] *n* burnous, manteau de laine [burnoose, woolen cloak]

jerkan [ʃèrkân] (**jelkan**) (ang) *n* jerrycan, bidon quadrangulaire d'environ 20 litres [jerry can]

jesu [ʃèsú] *n* segment du bras compris entre l'épaule et le coude [upper arm] *Jesu suma dabba. Son bras est musclé.*

ji [ʃí] *n* ouest [west] *Yege suma niima ru ji cii. Sa maison est située à l'ouest de la ville.*

jiba [ʃíbá] *n* récipient [container]

jidaĩ [ʃidàĩ] *n* fille adolescente, fille qui approche la puberté [adolescent girl] *Dowĩ huma owoni jidai; yarige kiride ši.*

jĩgi [ʃígì] (**jĩk**) *n* chaleur étouffante et sans ventilation [stifling heat] *Yegaã duro jĩgi cii.* Il y a de la chaleur dans la maison.

jigire [ʃígíré] *adj* qui a des favoris [having sideburns] *Mûsa kaša dĩi; mere jigire.* Musa a une barbe avec des favoris.

jĩgiti [ʃígítí] *v3* frotter, enduire [rub, coat] *jĩginir, jĩgicintu, jĩgici*

jiji [ʃìjì] *n* **1**) crête d'un coq [comb (of a rooster)] **2**) genre de coiffure [mohawk (hairstyle)]

jĩk voir **jĩgi** chaleur

jikannu [ʃíkànò] (**jilkannu**) *conn.subord* parce que [because] *Mere dirdaã jikannu gisigi.* Il le fait parce qu'il est chef.

jĩki [ʃíkí] *adj* connaissant, familier, accoutumé [familiar, known]

jĩkidi [ʃíkìdì] *v3* s'habituer, se familiariser, s'accoutumer [get used to] *jĩkinir, jĩkiyintu, jĩkiyi*

jĩkira [ʃìkírè] *n* profession de chahada, de la foi islamique [profession of Islamic faith]

jĩkirti [ʃìkìrtí] *v3* confesser le Credo islamique [confess the Islamic creed] *jĩkirdir, jĩkircintu, jĩkirci*

jĩkti₁ [ʃìktí] *v3* accélérer [accelerate] *Wêtir suma jĩki ni kanci.* Il a accéléré sa voiture pour passer. *jĩñir, jĩkyintu, jĩki*

jĩkti₂ [ʃìktí] *v3* coincer, se serrer [squeeze, jam, wedge] *jĩñir, jĩkyintu, jĩki*

jili [ʃílì] *n* ethnies, tribu [ethnic group, tribe]

jĩli voir **jũlu** 1) racine, 2) tronc d'arbre 2) fondation, origine

jilisa [ʃìlísà] *n* pavés [paving blocks/stones]

jilkannu voir **jikannu** parce que **jĩmide** voir **jũmide** 1) plein, 2) complet, 3) adult

jĩnni [ʃínni] *n* djinn, génie [genie] *Eke ai jĩnna dĩi.* Cet arbre a des génies. (*Tudaga: yĩnni*)

jĩpti [ʃíptí] *v3* **1**) choquer **2**) agiter une liquide [agitate a liquid] *jimmur, jimmum, jipcintu, jipci*

jiradi [ʃìràdì] *v3* cacher, couvrir [hide, cover] *Nagi-i lefa ginna jirayiñi.* L'amour couvre toutes

les fautes. *jiranir, jiranum, jirayintu, jirayi*

jire [ʃírè] *n* **1**) vérité [truth] **2**) honnêteté, intégrité [honesty, integrity] *Aũ ai jire môguruũ. (Tudaga: yire)*

jire ndaani voir **jire taani** cacher la vérité

jire taani [ʃírè táání] (**jire ndaani**) *v1* cacher la vérité [hide truth] • **jire ndaanide** qui ne dit jamais la vérité

jirepti voir **jarapti** 1) tenter 2) éprouver 3) tentation 4) épreuve

jirere [ʃírèré] *adj* véridique, honnête, juste [honest, truthful, just]

jîrgisi₂ [ʃírgísí] *n* train [train]

jîrgisi₁ [ʃírgísí] *n* tonneau en plastique, dans lequel on conserve de l'eau, des vivres, etc [plastic barrel, where one stores water, food supplies, etc]

jiri [ʃírí] *n* rugissement, beuglement [roar, bellow]

jôbuti [ʃòbútì] *n* manteau [overcoat, topcoat, long coat]

jôgolun voir **gôlun** bidon

jogu [ʃógò] *n* carquois [quiver (for arrows)] *Jogu suma fira munta goyini. Son carquois ne*

prend pas beaucoup de flèches.

jôgumti [ʃògúmtí] *v3* ébrécher [chip (e.g. glass)] *Fiñal cí huma jôgumtun.*

jogur [ʃògǔr] *n* **1**) beignet [doughnut] **2**) morceau de poterie cassée [piece of broken pottery]

jôji [ʃòjí] *n* balançoire, bascule [swing, seesaw]

jojokti [ʃòʃoktɪ] *v3* toucher à qqch pour vérifier sa qualité, pour évaluer [touch in order to evaluate] • **Ôgugu yoo na numa jojonu.** Même si c'est une hernie, touche la tienne (= tu apprécies la tienne).

jôjolo [ʃòʃólò] *adv* tenir aux épaules ou aux genoux [holding on the shoulders or knees] *Yaliĩ huma jôjolo gonir.*

joke [ʃòké] *adj* verticalement droit [straight up, upright] *Yalimuũ joke tuzu cii.*

jôkuri [ʃòkùrí] *n* touffe, crête [comb (of a rooster)]

joljolti [ʃòʃóltí] *v3* trotter, caracoler [prance, trot]

jollo [ʃòlló] *n* bond, petit saut, sautellement [bound, leap, skip, hop]

jôlluwo [ʃòllúwò] *n* voyage pour ravitailler [supply trip] *Jôlluwo*

ru tûrtu. Ils sont partis pour prendre de ravitaillement.

jolokti [ʃòlòktí] *v3 1*) provoquer [provoke] **2**) nettoyer (avec un bâton, etc.) [clean out (with a stick, metal rod, etc.)] *Zûlon îyi ɲa jolokintu. jolokintu, joloki*

jololi [ʃòlòlí] *n 1*) rigole [channel] **2**) caniveau [gutter, drain]

jônku [ʃónkú] *n* espèce d'animal (ours?) [kind of animal (bear?)] *Dahu jônku dîire.*

joŋo [ʃónò] *n* lieu de rencontre [meeting place]

jônolou [ʃònòlòú] *n* arc-en-ciel [rainbow]

joob [ʃòób] (ar) *n* résultat, exaucement [result, granting of prayers]

joomti [ʃòómtí] *v3 1*) tondre [shear, cut] **2**) tailler (ex. une barbe) [trim (e.g. a beard)] *joommur, joommum, joomcintu, joomci*

joopti [ʃòóptí] (ar) *v3 1*) répondre; exaucer [respond, grant a request] *Duwa wurda ɲa joobbe.* **2**) réponse [response] *Joopti suwar ai ɲa tussu.* Il est difficile de trouver la réponse à cette question.

joommur, joommum, joopcintu, joopci

jôropti [ʃòròptí] *v3* essayer [try, attempt]

jorti [ʃòrtí] *v3* s'arrêter brusquement [stop abruptly] *Gonuũ jorci tuzu. jortir, jordir, jortum, jorrum, jorcintu, jorci*

jôu [ʃóú] (ar) *n* niveau de comportement, esprit, disposition [spirit, disposition] *Jôu numa înni kege?* Comment sens-tu?

jowur [ʃówòr] *adj 1*) rapide [quick, swift, rapid] **2**) brave [brave]

jôwus [ʃòwús] *n* ours [bear] (*Tudaga: mônu*)

juba [ʃúbá] *n* corbeille utilisée dans la maison pour garder des céréales ou la farine [basket used to store grain, flour, etc. inside the home]

jûbbu [ʃúbbú] *n* cérémonie du premier enseignement public d'un marabout

jûdi [ʃùdí] *v3* arranger la terre [arrange the ground (e.g. a hen)] *Kogoyaã, kôî jûyinne ru šila dûnni.* La poule ne va pas pondre des oeufs si elle n'a pas d'abord préparé un endroit. *jûnur, jûnum, jûyintu, jûyi*

jûfur [ʃúfúr] *n* trypanosomose, maladie qui rend les animaux minces [nagana, animal trypanosomiasis, sleeping sickness in animals]

jûfurde [ʃúfúrdé] *adj* maladif, maigre suite à une maladie [sickly, suffering from trypanosomiasis]

jufuwe [ʃúfówé] *n* appui divin, soutien divin [divine help, assistance]

jûgo [ʃúgò] *n* jarret d'un animal [hock, back of knee (animal)]

jûgu [ʃùgú] *n* espèce de petit lézard qui creuse dans le sable [kind of lizard]

jûji (fr) *n* juge [judge]

jujugu [ʃòʃògó] *n* sorgho [sorghum]

jûjukti [ʃùʃùktí] *v3 1)* aller au petit galop (animal) [canter] **2)** courir lentement, jogger, faire du jogging (l'homme) [run slowly, jog] *jûjunjir, jûjunum, jûjukintu, jûjuki*

jujula [ʃòʃòlá] *n* céréales préparées à l'eau bouillante [boiled grain]

jûko [ʃúkò] *adj* complet, entier [complete, entire]

jûkodi [ʃùkòdí] *v3* compléter [complete, finish] *jûkonur, jûkoyintu,*

jukti₁ [ʃúktí] *v3* ajuster [adjust]

jukti₂ [ʃúktí] **1)** *v3* avoir des rapports sexuels [have sexual intercourse] **2)** *n* rapports sexuels [sexual intercourse] (*Tudaga: koti, adibidi*)

jûkti [júktí] *v3* donner un petit coup à qqn/qqch [flick, poke]

jukuli [ʃòkòlí] *n* minaret, tour d'une mosquée [minaret]

jûkur [ʃúkùr] *adv* jamais, plus [never] *Ini zuntu jûkur kisummi.* Tu ne feras jamais quelque chose de mauvais.

jûlo [ʃúlò] *n* creux [hollow]

jûlu [ʃúlú] (**jîli**) *n 1)* racine [root] *Jûlu eke ai ña dûrusu.* La racine de cet arbre est longue. **2)** tronc d'arbre [tree trunk] **3)** fondation, origine [foundation, origin]

jûmide [ʃúmídé] (**jîmide**) *adj 1)* plein (un puits) [full (a well)] **2)** complet, accompli, à terme [finished, full-term] **3)** adulte (chameau ou chamelle) [adult, full-grown (camel)]

jûmti₂ [júmtí] *v3* remplir [fill]

jûnti *v3* arranger la terre en poussant [arrange the ground by pushing dirt around]

jurra [ʃórrà] *n* poulie (d'un puits) [pulley (for a well)]

jurru [ʃòrró] *n* **1**) rectangle **2**)

maison en forme

rectangulaire [rectangular

house]

jurta [ʃórtà] *n* lime (f), râpe (f)

[file, rasp]

jurti₃ [ʃórtí] *v3* limer [file]

(*Tudaga: yurti*)

jurti₁ [ʃórtí] *v3* **1**) battre,

séparer dans un mortier les

grains de l'épi [pound] *Arii*

huma nahila jurci. 2) se

cogner contre [bump into]

Mere na jurdir kannir. jurdir,

jurru, jurcintu, jurci

jurti₂ [ʃòrtí] *v3* arrêter

brusquement [stop abruptly]

Gonuũ jurci tuzu. jurdir,

jurru, jurcintu, jurci

juwo *n* ce qu'on mange tout le

temps [what one eats all the

time]

jũwo [ʃúwò] *n* chadouf, puits à

balancier [shadoof] (*Tudaga:*

yuba)

juzukti [ʃʊzʊkti] *v3* sucer (fruit,

etc.) [suck on (fruits, etc.)]

K k

ka [ká] *n* langue, langage,

dialecte [language, dialect]

(*Tudaga: ka*)

ka-teheri [kàtèhéí] *v2* guérir

(plusieurs) [heal (plural

object)] *kaa-hedir, kaa-herum,*

kaa-hetu, kaa-her

kaa-kôfu [kàà kòfú] *adj* mains

vides, sans armes [empty-

handed, unarmed]

kaa-tirii [kàtìrí] *v2* guérir (une

seule personne ou chose)

[heal (single object)] (*Tudaga:*

ka-ndoduri) *kaa-tidir, kaa-*

tirum, kaa-dirtu, kaa-dir

kaagu [káágú] *n* semaine

[week] (*Tudaga: kãgu*)

kaala [káálà] *adj* blanc sale

(pelage de chameau) [off-

white (speaking of a camel's

color)]

kaan [kàán] (**kuwan**) *n* cuvette

[basin, valley]

kaanu [kaanʊ] *adv* en bas

[below]

kaasa [kààsá] *adj* adroit [clever,

skilful (Br), skillful (US)]

kaaši [káǰí] *n* barbe [beard] •

Abba duro cii, kaaši aga cii. Le

père est à l'intérieur, la barbe

à l'extérieur. (= il y a un

instigateur) (*Tudaga: kasa*)

kaãya [kááyà] *adj* innocent

[innocent] (*Tudaga: bilaa*)

kabakti [kàbàktí] *v3* **1**)

multiplier [multiply] *Aũ ai ñila*

cũu duro gũrsa sunã aguzu

- ru kabaki. 2)* multiplication
[multiplication] *kabanjir, kabanum, kabakintu, kabaki*
- kabaš** [kàbáʃ] (ar) *n* cadre en bois où les femmes fument des vêtements [wooden frame used to smoke women's clothing]
- kabayira** [kàbàyírà] *n* récit mensonger [lie, deception]
- kabil** [kábìl] *n* caoutchouc [rubber]
- kabu** [kàbú] *adv* pendant [while]
- kadafar** [kádáfàr] *n* pigeon [pigeon] *Eli kadafara munta dîi. Eli a beaucoup des pigeons.*
- kadal** voir **kedel** liquide du mil fermenté
- kadara** [kádará] *num* centaines [hundreds]
- kadarai** [kàdàràì] *adj* très occupé, surchargé, qui n'a pas de repos [busy, overworked]
- kadi**₃ voir **tigari** faire saigner
- kadi**₁ [kàdí] **1)** *v3* être guéri [be cured, be healed] *Aũ woshuũ ña kadir. Il a guéri la malade. Aũ woshuũ kayi. La malade est guéri. Yatir kantir. On a failli mourir. 2) *n* guérison [healing] (*Tudaga: kadi*)*
- kantir, kanir, kantum, kanum, kayintu, kayi*
- kadi**₂ [kàdí] *n* ténia [tapeworm] (*Tudaga: kadi*)
- kadir** [kàdîr] *n* gingivite, maladie de gencives [gum disease, gingivitis]
- kafadi** [kàfàdí] *v3* partager [share]
- kafu** [kàfú] (**kahu**) *n* prépuce [foreskin] (*Tudaga: kahu*)
- kafula** [kàfólà] (**kapala**) *n* applaudissement, action de battre les mains [applause] *kafula baar, kafula baam, kafula wau*
- kafure** [kàfòré] (**kahude**) *adj* incircconcis, qui n'est pas circoncis [uncircumcised] (*Tudaga: kahudo*)
- kaga** [kàgá] *n* grand-mère (du côté maternel ou paternel) [grandmother]
- kagadi** [kágádí] *v3* caqueter [cackle] *kaganir, kaganum, kagayintu, kagayi*
- kagara** [kágàrà] *n* nuages vus pendant l'hivernage [clouds seen during rainy season] (*Tudaga: kagara*)
- kahaĩ** *n* petit van qui sert à vanner des céréales [small winnowing basket]
- kahau** voir **ahu**₁ crachat

kahu voir **kafu** prépuce
kahude voir **kafure** incirconcis
kai₁ [kàí] *n* **1**) aile [wing] **2**)
 plume [feather] (*Tudaga: ôhuri*)
kai₂ [kàí] *n* monture [mount]
kaifura [kàífòr] *n* couchage,
 literie [bedding]
kaka *adv* au dos [on the back]
kakalti [kákáltí] *v3* tailler,
 couper [cut, carve, trim;
 prune] *Aka kakalu!* Taille les
 arbres! *kakallir, kakallum,*
kakalcintu, kakalci
kakar [kákàr] (*ar*) *n* **1**) papier
 [paper] *Kakar cuwu dagir.* Je
 veux un papier blanc. **2**) livre
 [book] (*Tudaga: kakad*)
kakassi [kákássí] *v3* retrousser
 (ex. les manches) [roll up,
 push up (e.g. sleeves)] *Aligi*
huma kaa hunaã kakaši.
kakazir, kakazum, kakašintu,
kakaši
kal [kál] *adv* même [even] *Ai yo*
na kal. C'est la même chose.
kaladi [káládí] *v3* rincer (un
 récipient) [rinse] *Tasu ai*
kalan! kalantir, kalanir,
kalantum, kalanum, kalayintu,
kalayi
kalai [káláí] (**kulai**) *n* bâton,
 cane [cane, stick] *Kalai ru*

dahu daa cawu. Il m'a frappé
 sur la tête avec un bâton.
kalaka *n* rhumatisme
 [rheumatism]
kalakala [kalakala] *n* sandales
 [sandals]
kalakaladi [kálákáládí] *v3*
 remuer, agiter, brandir,
 secouer [wave, wag, brandish,
 shake] *Kiruũ firi kalakalayi.* Le
 chien a remué la queue.
 (*Tudaga: kalakaladi*)
kalakalanir, kalakalanum,
kalakalayintu, kalakalayi
kalakalapti [kálákáláptí] *v3 1*)
 remuer; frétiler [wag] *Kîruũ*
firi huma kalakalapcinii cii. Le
 chien remue sa queue. **2**) faire
 le va-et-vient, aller dans une
 direction puis dans le sens
 inverse [go back and forth]
Owonuũ kalakalapcinii cii.
kalakalapcintu, kalakalapci
kalakapur [kàlàkàpôr] *n*
 engoulevent (genre d'oiseau)
 [nightjar (kind of bird)]
 (Caprimulgus)
kalantaga [kàlàntágà] *n* col,
 passage entre deux dunes ou
 montagnes [pass or passage
 between montagnes, dunes,
 etc.]

kalaŋku [kàláŋkò] *n* **1**) humidité [humidity] **2**) rosée [dew] (*Tudaga: kalaŋgu (=humidié)*)

kalapti [káláptí] *v3* rassembler [round up] (*Tudaga: kalabti*) *kalammur, kalammmum, kalapcintu, kalapci*

kalkal [kálkál] *adj* juste, correct, parfait, exact [correct, right]

kalla [kàllá] *n* jours de jeûne manqués qu'on doit rattrapper [days missed during a fast] *Kalla dišigi.*

kallaha [kàllàhá] (**ŋgillaha**) *n* **1**) paix, bien-être [peace, well-being] *Alla-i kallaha ncene.* Que Dieu te donne la paix. **2**) salut [salvation] (*Tudaga: ŋgullaha*)

kallahadi [kèlàhàdí] **1**) *v3* saluer [greet] **2**) *n* salutation [greeting] (*Tudaga: lahadi*) *kallahantir, kallahanir, kallahantum, kallahanum, kallahayintu, kallahayi*

kalli [kàllí] *adj* **1**) honnête, véridique, vertueux, qui a des vertus [honest, truthful, virtuous, having good qualities] **2**) courageux [courageous, brave]

kalliĩ [kàllĩ] *n* garçon [boy] (*Tudaga: kallĩ*)

kalti [káltí] *v3* aiguiser, rendre tranchant [sharpen] *kallir, kalcintu, kalci*

kamidi [kàmídí] *v3* nager, flotter [swim, float] *Kaminir fêruũ ru kannir.* J'ai nagé pour traverser le fleuve. *kamintir, kaminir, kamintum, kaminum, kamiyintu, kamiyi*

kammi [kámímí] *n* nageur [swimmer]

kampiri [kámpírì] *n* queue [tail] *Kampiri furu-u buru durusu.* La queue de la vache est très longue.

kamsar [kàmsár] *n* **1**) cil [eyelash] *Arii ai kamsara durusa díi.* Cette femme a de longs cils. **2**) sourcil [eyebrow] **3**) l'ensemble des sourcils et des cils [eyebrows and lashes] (*Tudaga: kamišu (=čil)*)

kanahar [kènnáhàr] *n* victoire, triomphe [victory, triumph] (*Tudaga: kannahar*)

kanakanamti [kànàkànàm tí] *v3* chouchouter [fawn over, adulate]

kanazir [kànàzír] *n* pétrole [kerosene (US), paraffin (Br)]

kanci [káncí] *adj* **1**) dégoûtant, dégueulasse [disgusting, revolting, nasty] **2**) vilain [wicked, evil, villainous]

kancidi [kàncìdí] v3 dégoûter
[disgust] *kancinir, kancinum,*
kanciyintu, kanciyi

kandama voir **kantama** 1)

espoir, 2) avidité

kandamadi voir **kantamadi** 1)

tenter, 2) convoiter

kaniši [kàniší] *n* lait caillé, petit
lait [curdled milk, clabbered
milk] *Kaniši suma cicapcine.*
Son lait caillé est fermenté.

kanna₁ [kànná] *n* joie,
contentement [joy, delight,
happiness] (*Tudaga: konno*)

kanna₂ [kànná] *adv* quand
[when]

kannadi v3 **1)** être content, se
réjouir [be happy, rejoice] **2)**
joie, contentement [joy,
happiness] (*Tudaga: konnodi*)

kannaharti [kànnàhàrtí] **1)** v3
gagner, vaincre, triompher
[win, vanquish, triumph]
Walawala ai kannahartuntu.
Ils ont gagné cette élection. **2)**
n victoire, triomphe [victory,
triumph] (*Tudaga: kannaharti*)

kanta [kántà] *post* jusqu'à
[until] • **unnu kanta ru** jusqu'à
présent (*Tudaga: korã*)

kantama [kàntàmá] (**kandama**)
n **1)** espoir [hope] *Inta daa*
kantamadin. Je mets mon
espoir en toi. • **Kandamade**

zigir kege. Il a l'espoir comme
l'hyène. (= C'est impossible.)

2) avidité [eagerness, greed]
(*Tudaga: kandama*)

kantamadi [kàntàmàdí]
(**kandamadi**) v3 **1)** s'évertuer,
tenter, espérer avoir qqch et
chercher à l'avoir [endeavor
(US), endeavour (Br), strive
for] **2)** convoiter [covet]
(*Tudaga: kandamadi*)

kanti [kàntí] **1)** v3 passer,
dépasser [pass by, overtake]
Taŋu ru kanci. Il m'a dépassé.
• **aũ kancima** le défunt **2)** *n*
passage [passing] (*Tudaga:*
kandi) *kantir, kannir, kantum,*
kannum, kancintu, kanci

kaŋa [káŋà] *n* tuberculose
[tuberculosis]

kaŋkalawai [kàŋkàlàwáì]
(**kaŋkalawaji**) *n* chenille (f)
[caterpillar] (*Tudaga: kadani*)

kaŋkalawaji voir **kaŋkalawai**
chenille

kaŋkali [kàŋkàlí] *n* tige [stalk]
(*Tudaga: kaŋgalli (=paille)*)

kañi [káñí] *adj* dégoûtant;
répugnant [disgusting,
repugnant, gross]

kapaga [kàpágà] *n* empan,
distance entre l'extrémité du
pouce et celle de l'index (avec
la main ouverte) [hand-span,

distance from the tip of the thumb to the tip of the index finger (with the hand spread open)] (*Tudaga: kapaga*)

kapala voir **kafula**

applaudissement

kapti₁ [kàptí] v3 intercepter, capturer [intercept, capture] *kampur, kammur, kumpum, kammum, kapcintu, kapci*

kapti₂ [káptí] v3 **1)** joindre [join] *Kaa hunaã kûnci ru kapci.* **2)** recevoir, rencontrer pour accueillir [welcome, receive as a guest] (*Tudaga: kabti, kapti*)

kar (fr) *n* bus, autobus, car [bus]

kara₁ [kàrà] *n* coupe, bol [cup]

kara₂ [kàrà] *n* lecture, leçon, étude, enseignement [study, reading, lesson, instruction] (*Tudaga: kara*)

kara teheri [kàrà tèhèrí] v2 enseigner (plusieurs) [teach, instruct (two or more people)] (*Tudaga: kara ndihidi*) *kara hetir, kara hedir, kara hetum, kara herum, kara hetu, kara her*

kara tirii [kàràtìrí] v2 **1)** enseigner (un) [teach, instruct (one)] **2)** enseignement [instruction, teaching] *Karatiri suma ru ayapcintu.* Ils étaient étonnés par son

enseignement. (*Tudaga: kara ndoduri*) *kara tidir, kara tirum, kara dirtu, kara dir*

karaã [kàràã] *n* fausse divinités, idoles [idols, false gods]

karadi [kàràdí] **1)** v3 étudier [study] **2)** v3 lire, réciter [read, recite] **3)** *n* lecture [reading] (*Tudaga: karadi*) *karantir, karanir, karanum, karanum, karayintu, karayi*

karadire [kàràdré] *adj* instruit, érudit [learned]

karaga [kàràgà] *n* brousse [bush]

karaha [kàràhà] *n* voiture; camion [vehicle, truck] (*Tudaga: karaha*)

karai *adj* malin [shrewd]

karaka [kàràkà] *n* caravane [caravan] (*Tudaga: karaka*)

karakarakti [kàràkàràktí] v3 aller au petit galop [canter, run fairly fast] *Aski ai karakarakinii cii.*

karakarapti v3 tâtonner, chercher dans l'obscurité [grope about, search blindly or through darkness]

karam [kàràám] *n* crocodile [crocodile] *Karam suduna wuyigi.* Le crocodile mange des mouches.

- karama** [kárámà] *n* sorcier
[sorcerer]
- karamadi** [kàràràdí] *v3*
ensorceler, faire de la
sorcellerie [practice sorcery]
karamantir, karamanir,
karamantum, karamanum,
karamayintu, karamayi
- karara** [kàràrà] *n* décret
[decree, edict]
- karassi** [kàràssí] *v3* tailler
[sharpen] *karazir, karazum,*
karašintu, karaši
- karasu** [kàràsó] *n* oseille de
Guinée (aussi appelé bissap
ou roselle) [sorrel (Br), roselle
(hibiscus)] (Hibiscus
sabdariffa)
- kardadi** voir **kerdedi** galoper
- kari₂** voir **tigari** faire saigner
- kari₁** voir **tigarti** tresser,
cordeler
- Karra** [kárrá] *n.pr* peuple Kréda,
communauté Kréda [Kreda
people]
- karraga** *n* carquois [quiver]
- karrama** (ar) *n* respect, dignité
[respect, dignity]
- karramti** [kàràràmtí] (ar) *v3*
respecter [respect]
karrammur, karrammu,
karramcintu, karramci
- karta** [kárt] *n* cartes à jouer
[playing cards] *Karta wapugi.*
Ils jouent aux cartes.
- karta ndiledi** (expr.id.de **teleri**)
- karti₁** [kártí] *v3* préparer de la
sauce [cook sauce] *Gêri ru*
kôlu karci. Elle a préparé la
sauce avec de l'igname. *kartir,*
kardir, kartum, karrum,
karcintu, karci
- karti₂** [kártí] *v3* écorcher,
égratigner [scratch, graze]
kardir, karrum, karcintu, karci
- karu** [káró] *n* écorchure,
égratignure [scratch, graze]
- kasalan** [kàsàlân] (ar) **1)** *adj*
paresseux, indolent, fainéant
[slothful, lazy, idle] **2)** *n*
paresse, fainéantise,
indolence [[laziness, sloth,
indolence]
- kasar₃** [kàsâr] (ar) *n* crêpe; pain
rond, plat et fin [crepe; round,
thin flat bread]
- kasar₁** [kàsár] *n* corps [body]
Kasar suma kidde. Son corps
est chaud. (*Tudaga: kasar*)
- kasar₂** [kàsár] (**kašar**) *n* natte,
tresse plate (de cheveux)
[plait, braid (US)] *Arii ai*
kasara buru dîi. Cette femme
a des longues tresses.
- kasar-wîni** [kàsàrwíní] *n* fièvre
[fever] *kasar-wîni jidînire*

kasati [kàsàtí] (ar) v3 accepter, être d'accord [accept, agree] *Mêri suma kasannir.* J'accepte ce qu'il a dit. *kasannir, kasannum, kasacintu, kasaci*

kasi [kàsí] v2 suivre [follow] *kasutir, kasir, kasutum, kasum, gasututu, gasu*

kassi voir **kasti** tirer

kasti [kástí] (**kassi**) v3 étirer, tirer (vers soi) [pull toward oneself] *Noko kašindoo, êzi sawuyinig. (Tudaga: kasti) kassir, kazir, kassum, kazum, kašintu, kaši*

kasugu [kàsógò] n marché [market] • **kasugu tuu** faire des achats

kasugu tuu (expr.id.de **kasugu**)

kašaba [kàšábà] n jumelle (f) [binoculars]

kašar voir **kasar**₂ tresse, natte

katii [kàtíí] n criquet, sauterelle [locust, grasshopper]

kawai [kàwáí] n chadouf, puits à balancier [shadoof]

kawiri [kàwírì] n cercle de la puisette

kawuli [kàwòlí] n **1**) mot, parole [word] **2**) insulte [insult]

kayagu [kàyàgó] n sorgho [sorghum]

kayali [kàyàlí] (**kayalu**) n bave, salivation, salive qui coule [dribbling saliva]

kayalu voir **kayali** salive, bave

kayaze adj barbu [bearded]

kazu [kàzú] n salive (f), crachat (m) [saliva, spit] (*Tudaga: kazu*)

kedel [kédél] (**kadal**) n liquide issue du mil fermenté [liquid from fermented millet]

kedela [kédélà] n roi, chef de canton [king, district chief]

kedelti [kédéltí] v3 fermenter du mil [ferment millet] *kedellir, kedelcintu, kedelci*

kêderi [kédérì] n destin [destiny] *Ai kêderi Alla-u.* C'est Dieu qui a destiné ça.

kêderti [kèdèrtí] v3 faire restitution en complétant le valeur [make restitution, restore (adding to complete the full value)] *Wûraã goni taŋu kêderci jen.*

kee [kéé] (**kei**) n **1**) main, bras [hand, arm] **2**) signature [signature] *Kee numa nak.* Ajoute ta signature. (*Tudaga: kubo*)

kee cûrou adj généreux [generous]

kee dabba [kéé dábbà] *adj*
radin, qui n'est pas généreux;
[stingy]

kee durusu *adj* voleur [thieving,
stealing]

kee kûlolo *adj* **1)** prompt à
voler [quick to steal] **2)** qui
travaille rapidement [fast at
working]

kee tikire [kéé tíkíré] *adj* qui
travail lentement [slow at
working]

kee-gû [kèègú] (**koo-gû**) *n*
avant-bras [forearm]

Kêerda [kèèrdá] *n* Keshherda,
tribu des Dazagara au Niger
[Keshherda]

keesu [kèèsó] *adj* **1)** résistant,
fort, durable, dur [durable,
tough, resistant, hard, strong]
(keyasu) **2)** compétent,
travailleur [competent,
hardworking] **3)** courageux
[courageous]

keeši [kèèjí] *v2* perdre qqch
[lose something] *keesitir,*
keesir, keesum, geesutu,
geesu

kefedi [kèfèdí] (**kehedi**) (*ar*) *v3*
rembourser, payer
[reimburse, repay]

kêfi [kèfí] (**gêfi**) *n* bouclier
[shield] (*Tudaga: čêgihi*)

kêfiye [kèfíyè] *n* contexte
[context] *Mêri ai kêfiye suma*
ten.

kegaã na! [kègáá nà] *interj* c'est
comme ça?! [it's like that?!]

kege [kégé] *adv* comme, tel que
[like, similar to, such as]
(*Tudaga: kege*)

kêgedi *v3* envoyer (à nous)
[send (to us)] *kêgenir,*
kêgenum, kêgeyintu, kêgeyi

kehedi voir **kefedi** rembourser,
payer

kehen *n* acte qui entache
l'honneur de qqn [action
against one's honor]

kei voir **kee** **1)** main, bras, **2)**
signature

keke [kèké] *n* machine (f) à
coudre [sewing machine]
(*Tudaga: čeke*)

kekedi [kèkèdí] *v3* coudre avec
une machine à coudre [sew
(with a machine)] *Aliga huna*
kekenir. kekenir, kekenum,
kekeyintu, kekeyi

kekema [kèkémà] *n* tailleur
[tailor] (*Tudaga: mekinne*)

kêkeri [kèkèrí] *n* coussin
protecteur [protective
cushion]

kele [kèlé] *n* sucre, goût sucré
[sugar, sweetness] (*Tudaga:*
kele)

- kelebe** [kèlébè] *n* cache-sexe traditionnel (pour les femmes et jeunes filles) [traditional loincloth (for women)]
- keledi** [kélédí] *v3* tourner, remuer [stir] *Kôluũ kelenir*. J'ai remué la sauce. (*Tudaga: keledi*) *kelenir, kelenum, keleyintu, keleyi*
- keleke** [kéléké] *n* articulation [joint] (*Tudaga: koloko*)
- kelekele₁** [kèlèkélé] *n* élégance [elegance]
- kelekele₂** [kèlèkélé] *n 1*) qqch qui tourne [something that rotates, spins] **1.1)** *n* hélicoptère [helicopter]
- kelemti** [kélémtí] *v3* faire des gestes pour appeler qqn [call s.o. with hand gestures] *kelempur, kelemmur, kelempum, kelemmum, kelemcintu, kelemci*
- keleni** [kèlèní] *n* écoulement d'eau, l'eau qui coule après une pluie [flow of water, water runoff after a rain]
- kelere** [kèlèré] *adj* sucré [sweet] *Šai ai kelere*. Ce thé est sucré.
- keli** [kélí] *n* piège [trap] *Banna gissu jikan keli salir*. Ils ont fait des dégâts, donc j'ai tendu un piège.
- kêlidi** [kèlídí] *v3* orner, embellir, rendre beau [decorate, embellish] (*Tudaga: kôridi*) *kêlinir, kêliyintu, kêliyi*
- kêlinke** [kèlínkè] *n* frontière, limite, paramètre [border, boundary, parameter] *Kêlinke Alla ŋa talaŋummi*. (*Tudaga: kôlungo, kêlenge*)
- kelle** [kèllé] *adj* élégant [elegant]
- kêmperi** [kèmpèrí] (**kômodi**) *n* son (enveloppe des grains) [bran] (*Tudaga: kômodi*)
- kênti** [kèntí] *n* boutique [shop]
- kêntima** [kèntimá] *n* boutiquier [shopkeeper]
- kênkere** [kèŋkéré] *n* bord (puits, fosse) [edge, rim]
- kêpta** *n* parenthèses [parentheses] (*Tudaga: hêre čû-ã*)
- kêpti** [képtí] *n* arc (m) [bow] *Fira ye kêpti ye cobu*. Il a acheté un arc et des flèches.
- kerdedi** [kèrdédí] (**kardadi**) *v3* galoper de façon incontrôlée [gallop wildly] *Gona ara kerdeyintu*. Ces chameaux ont couru. *kerdenir, kerdeyintu, kerdeyi*
- kêrdegi** [kèrdégì] *n* frère de son épouse, beau-frère [brother-in-law, spouse's brother]

kere₂ [kèré] *n* jeu aux dés [dice game]

kere₁ [kéré] *n* **1**) cour [court] **2**) clôture en forme de circle, enclos circulaire [round enclosure] (*Tudaga: koro*)

kerekeredi [kérékérédí] *v3* rouler [roll] *Boluũ kirakiradinii cii.* (*Tudaga: geregeredi*)

kerelle [kérélé] *n* clé [key] *Kerele yege huma geesu.*

kêrewiye [kèrèwiyè] *n* berger payé pour le service qu'il rend [hired shepherd]

Kêri [kèrí] *n* région du Niger qui s'étend de Tesker à Djouraï [region in eastern Niger extending from Tesker to Djourai]

kêridi [kérídí] *v3* vadrouiller, vagabonder, errer [stroll about, wander around] *Niya ada duro Mûsa kêriyinii cii.*

kêrkenci *n* oseille [sorrel (Br), roselle (US)] (*Tudaga: kôrkonji*)

Kerre [kérré] *n.pr* un Kréda, personne de la communauté Kréda (Karra) [Kreda person]

keser [kèsêr] (fr) *n* cassette (audio) [cassette tape] (*Tudaga: kesset*)

kewe [kewé] *n* natte [mat] (**kowo**) (*Tudaga: kobo*)

keyasu voir **keesu 1** durable; résistant; fort; dur

kêye [kéyè] *n* circoncision [circumcision] *Kêye bî ñiloo gali ši.* Il n'est pas bon de faire la circoncision pendant la saison de pluies. (*Tudaga: aridi ndîši, kêye du ndîši*)

kêye tânni [kèyé tinní] *v2* circoncire, faire la circoncision [circumcise] (*Tudaga: aridi ndîdiši, kêye du ndîdiši*)

keyedde *adj* frite, sauté [fried, sautéed] (*Tudaga: keedudo*)

keyedi [kèyédí] *v3* frire, poêler, faire sauter [fry, pan-fry, sauté] (*Tudaga: keedi*) *keyenir, keyeyintu, keyeyi*

kêyedi [kèyèdí] *n* circoncire (*Tudaga: aridi ndîdiši, kêye du ndîdiši*)

kêyefur [kèyèfûr] *n* idiot [idiot]

kêyiri [kèyírí] *n* mauvaise qualité de mil (noir, mince) [poor quality millet]

kezedi [kèzèdí] *v3* mêler, mélanger des choses difficiles à séparer [mix together, mingle (things difficult to separate)] *Yĩ ye îyi ye kezentir.* (*Tudaga: kezedi*) *kezenir, kezenum, kezeyintu, kezeyi*

kezi [kézí] *adj* mélangé, mixte [mixed]

kêzi [kézí] *n* bride [bridle] *Goni suma kêzi danni*. Son chameau n'a pas de bride.

kêzi-ci [kèzìcí] *n* corde attachée au bout de bride [bridle cord]

kêziŋki [kèzìŋkì] (**kêziŋkir**; **kêzir**) *n* caméléon [chameleon] (*Tudaga: allamagiyebe, gumortoĩ*)

kêziŋkir voir **kêziŋki** caméléon

kêzir voir **kêziŋki** caméléon

keziri [kèzìrí] *n* trahison, fait de détruire la confiance [betrayal, treachery]

kîbir [kíbír] *n* orgueil [pride, arrogance]

kîbirde [kíbírdé] *adj* orgueilleux [proud]

kidde [kìddé] *adj* **1**) chaud [hot] *Bî kidde*. Il fait chaud. **2**) épicé [spicy] **3**) courageux, fort, brave [courageous, strong, brave] *Dûguli buru kidde*. Le lion est très courageux.

kiddi [kíddí] *n* **1**) chaleur (f) [heat] **2**) bravoure (f) [bravery]

kidekti voir **kirekti** soulever

kîdi₂ voir **kîri**₄ lit, nid

kîdi₄ voir **kîri**₁ chien

kîdi₃ voir **kîri**₂ tam-tam, tambour

kîdi₁ voir **kîri**₅ nuage

kîdi bôgu-u [kídí bógúú] *n* nuage noir et chargé de pluie [dark, heavy rain cloud] *Kîda bôgu-a dûdde*.

kîdidi [kídídí] *v3* engraisser un animal [fatten an animal] *kîdinir, kîdinum, kîdiyintu, kîdiyi*

kîdimaru [kìdìmárù] *n* mirage [mirage] (*Tudaga: kûdimaru*)

kîdiri [kídírí] (**kîziri**) *num* cent [one hundred] (*Tudaga: koduro*)

kii [kîi] *post* avec, ensemble [with] *Kore tani kii cii*. Kore est avec moi.

kîi [kîi] *n* caracal (une variété de lynx) [African lynx, caracal] *Kogoye Fati ŋa kîi-i goyi*. Le caracal a emporté la poule de Fati. (Felis (Lynx) caracal)

kîidi [kídídí] *v3* faire revenir, ramener [fetch, bring back] *kîinir, kîinum, kîiyintu, kîiyi*

kîikîi [kîi̯kîi̯] *n* sorte de luth à une corde joué avec archet [one-string lute played with a bow] *Kîikîi mere cêgeni êzi turoni dîi*. (*Tudaga: kîikîi*)

kîikîidi [kîi̯kîi̯dí] *v3* frotter [rub] *Saa huma kîikîiyinii cii*. *kîikîi̯ntir, kîikîi̯nir, kîikîi̯ntum, kîikîi̯num, kîikîi̯yintu, kîikîi̯yi*

kîkili [kìkìlí] (**kîṅkil**) *n* bracelet pour hommes [bracelet for men] *Kîkili kee ru dîi*.

kikilji voir **kiṅkilci** aisselle

kîkirti [kíkírtí] *v3* enrrouler [wrap]

kîkti [kíktí] *v3* être mécontent de qqn [be dissatisfied with] *Aũ ai wurda sunaã-i kîkintu. kiṅkir, kiṅir, kiṅkum, kiṅum, kikintu, kiki*

kiladum [kìládòm] *n* prédateur, malfaiteur, qqn qui s'empare des biens d'autrui [predator, burglar]

kilakti [kíláktí] *v3* pendre; laisser pendre [let hang down, dangle] *kilaṅkir, kilaṅir, kilaṅkum, kilaṅum, kilakintu, kilaki*

kilassi [kèlássí] *v3* aiguiser (en frottant) [sharpen by rubbing together] *kilazir, kilašintu, kilaši*

kilekile [kìlèkílè] *n* espèce d'oiseau (perruche?) [kind of bird (parakeet?)]

kilele [kílélé] *adj* chauve [bald]

kilessi [kìléssí] *v3* se frotter [rub together] *Diga hunaã kileši dîi. kilešintu, kileši*

kilidi₂ [kílídí] *v3* imiter [imitate]

kilidi₁ [kílídí] *v3* rouler, enrrouler, mettre en rouleau,

plier [bend, fold, roll up]

Kowaã kilinir. J'ai enrroulé la natte. Kilidin ñakinii cii. Il est en train de dormir tout recroquevillé. (Tudaga: kilidi) kilintir, kilinir, kilintum, kilinum, kiliyintu, kiliyi

kilifi [kílífí] *n* petit insecte piquant [small biting insect]

kîlifi [kìlífí] *n 1*) orphelinage, état d'orphelin [orphanhood] *Addi ciiru kîlifi dudde. 2)* manque de parents [parental absence, absence of one or both parents]

kilikili voir **šigiligili** zorille

kilikti [kílíktí] *n* cadeau remboursable donné à l'occasion d'une cérémonie (ex. mariage, circoncision) [gift]

kîlim [kílím] *n* tapis fait de poils de chameau [camel's wool rug] *Yege suma duro kilim furci dîi. Il a étalé un tapis dans sa maison.*

kîliṅki [kíliṅkí] *n* molaire [molar] *Kîliṅki suma tigirtu. Sa molaire est cassée. (kûluṅku)*

kiljadi [kílǰádí] *v3* se frotter [rub] *Saa huma kiljayinii cii. Il se frotte les yeux. kiljanir, kiljanum, kiljayintu, kiljayi*

kîlometra *n* kilomètre
[kilometre (Br), kilometer (US)]

kilti [kíltí] *v3* rendre sourd, assourdir, casser les oreilles [deafen] *Cîrri šîya kilci*. Le bruit a assourdi les oreilles. • **kiltide** assourdi *kilcintu, kilci*

kîlti [kíltí] *v3* lier, souder, coller [join] • **kîltire** collé, soudé *kîllir, kîlcintu, kîlci*

kimbilike [kîmbîliké] *n* supériorité [superiority] *Kimbilike suma ñaa ru na bili*. Il est supérieur plus que tout autre.

kimere [kîmérè] *n* fait de donner une femme à un homme marié [giving a wife to a married man]

kimire [kîmîré] (**ngimire**) *n* richesse [wealth] (*Tudaga: kumurbo*)

kîmpi [kímpí] *n* sorte d'épice [kind of spice]

kîn voir **kînin** comprimé

kinci₂ voir **kinji** captif, esclave

kinci₁ [kîncí] *adv* sans [without] *Yûsuf kinci ru teru*. Il est parti sans Yusuf.

kîncigi [kíncígí] *n* gagne-pain, ce qu'il faut faire pour nourrir la famille [livelihood, provision for family]

kînciki [kîncíkì] *n* familiarité, accoutumance [familiarity] *jîkenir, jîkeyintu, jîkeyi*

kîndiri₁ voir **kîntiri** bonté

kîndiri₂ [kîndírì] *n* loi [law]

kîneši [kînèší] (**ñînesi**) *n* division, différenciation [division, differentiation]

kineti voir **kinidi**

kîni [kíní] *adj* boiteux [lame, limping]

kinidde [kíníddé] *adj* patient [patient] *Aũ ai buru kinidde*. Cet homme est très patient. (*Tudaga: kineddo*)

kinidi [kínídí] (**kineti**) *n* **1**) patienter [be patient] **2**) endurer, supporter [endure, bear, tolerate, put up with] **3**) patience [patience] *Nagi gûur yoo kinidi sîru sun*. Si l'amour est une maladie, la patience est son remède. **4**) endurance [endurance] (*Tudaga: kinedu, kineti*)

kînil₁ [kíníl] *n* jalousie [jealousy]

kînil₂ [kîníl] *adj* jaloux [jealous]

kînin [kînín] (**kîn**) *n* comprimé [pill]

Kînin [kînín] *n.pr* personne de l'ethnie touareg [Tuareg person]

kînire [kînírè] *n* chasseur [hunter]

- kinjahal** [kìŋʃáhál] *n* **1)**
 ignorance [ignorance] **2)**
 analphabétisme [illiteracy]
- kinji** [kínʃì] (**kinci**₂; **kiñi**) *n* **1)**
 captif, esclave [slave] **2)**
 personne d'origine inconnue
 [person of unknown ancestry] **3)** personne dévalorisée,
 considérée comme ayant peu
 de valeur [person considered
 to have little value] (*Tudaga:*
gududo)
- kînjile** [kìŋʃílè] *n* tonnerre
 [thunder] *amma kîncile kaga*
- kinjili** voir **kiñili** ethnologie, tribu
- kinna** [kènná] *interj* non [not
 so] *Kinna, saa ai cobure bêï,*
wûyi. Non, il n'a pas acheté
 cette montre, il l'a volée.
- kînni**₁ [kínní] **1)** *v2* rire [laugh]
2) *n* rire (ou rires) [laughter,
 laughing] (*Tudaga: kûni*)
kassir, kazir, kassum, kazum,
gassu, gazu
- kînni**₂ [kìnní] *v2* moudre,
 écraser [grind, crush] *kîntir,*
kînir, kîntum, kînum, gîntu,
gînu
- kintahar** [kìntáhàr] (**nuntahar**)
n purification, pureté, sainteté
 [purification, purity, holiness]
- kintidi** [kìntìdí] *n* obéissance
 [obedience]
- kintifi** voir **numtifi** paresse
- kîntiri** [kíntírí] (**kîndiri**₁;
ngîndiri) *n* bonté [goodness]
- kingilji** voir **kinkilci** aisselle
- kîŋkil** voir **kîkili** bracelet (pour
 hommes)
- kinkilci** [kínkílcí] (**kikilji; kingilji**)
n aisselle [armpit]
- kîŋkir** [kìŋkír] *n* urine des
 animaux [urine of an animal]
Kîŋkir zomu. Il a uriné.
- kîŋkirdom** [kìŋkìrdám] *n* vessie
 [bladder]
- kiñahal** [kínáhál] *n* ignorance
 [ignorance]
- kiñi** voir **kinji** captif, esclave
- kiñili** [kìŋìlí] (**kinjili**) *n* **1)** ethnologie,
 tribu [ethnicity, tribe] **2)**
 couleur [color] (*Tudaga:*
kûnjoli)
- kirakti** [kìráktí] *v3* découdre
 [remove stitches] *Bôfu cí*
suma karanjir. J'ai décousu le
 bout du sac. *kiranjir, kiranjum,*
kirakintu, kiraki
- kirau** [kèràó] *v2* **1)** constater,
 connaître, remarquer [notice,
 note, become aware of] **2)**
 atteindre l'âge nubile ou viril
 [become an adult] *Noko*
girauma, niñala huma suru
tedde. kirakir, kiraar, kirakum,
kiraam, giraku, girau
- kirci** [kìrcí] *n* grosse mouche
 mordante [horsefly]

- kîrdi** [kírdì] *n* païen, sauvage
[pagan, savage] *Aũ cii Alla ŋa hanayinna, kîrdi.*
- kirdigi** [kírdígí] *n* beau-frère;
belle-sœur [brother-in-law,
sister-in-law]
- kire** [kìré] *n* petite récompense
pour un service rendu [tip,
reward for a service rendered]
- kîregi** [kìrègí] *n* amour;
affection [love, affection]
Dowima ye aya huma ye kîregi dîdi.
- kirekti** [kíréktí] (**kidekti**) *v3*
soulever [lift] (*Tudaga:*
kidekti) *kireŋir, kireŋum,*
kirekintu, kireki
- kireni₂** [kìrèní] *adj* insuffisant
[insufficient, lacking]
- kireni₁** [kíréní] *n* manque,
insuffisance [lack,
insufficiency]
- kireši₁** [kìrèší] *v2* perdre qqch
[lose or misplace something]
Wôki taŋu giresii cii. kiresitir,
kiresir, kiresutum, kiresum,
giresutu, giresu
- kireši₂** [kìrèšî] *n* allumette
[match]
- kireu** [kìrèó] (**gideu; kirou**) *v2 1)*
mettre ensemble [put
together] **2)** faire courir (une
course) [race (against)] **3)**
inciter une bagarre [incite a
quarrel] *kirekir, kireer,*
kirekum, kireum, gireu, gireku
- kiri₁** [kìrí] *v2* casser [break]
kirtir, kidir, kirtum, kirrum,
girtu, giru
- kiri₂** [kìrí] *v2* suffire [suffice]
kirdu, kirii
- kîri₆** [kìrí] (**ŋîri**) *n* bracelet
[bracelet] *Kee ru kîri dîi.* Il a un
bracelet au bras. (*Tudaga:*
kûdi)
- kîri₂** [kírí] (**kîdi₃**) *n* tam-tam,
tambour [drum, tomtom] *Ezze*
ai kîri migine. Ce griot tape
très bien le tam-tam. (*Tudaga:*
kûdi)
- kîri₃** [kìrí] *n* froid [cold] *Duũsu*
kogo, kîri buru cii. Il fait très
froid aujourd'hui. • **kîride**
froid (*Tudaga: kîri*)
- kîri₁** [kírí] (**kîdi₄**) *n* chien [dog]
Kîri suma amma wuyigi. Son
chien mord les gens. (*Tudaga:*
kûdi)
- kîri₄** [kìrí] (**kîdi₂**) *n* lit, nid [bed,
nest] (*Tudaga: kûdi*)
- kîri₈** [kìrí] *n* piège à fil [snare,
trap for birds] (*Tudaga:*
yûdugusu)
- kîri₇** [kírí] *n* massette (genre de
roseau) [bulrush (Br), cattail
(US), type of reed] (Typha)
- kîri₅** [kìrí] (**kîdi₁**) *n* nuage [cloud]
Saima duro kîra ciki. Il y a des

- nuages dans le ciel. (*Tudaga: kûdi*)
- kirigi** [kírígí] v2 **1)** aimer, désirer, vouloir [love, want, desire] *Îyi wôu dagir*. Je veux de l'eau fraîche. **2)** amour, désir [love, desire] *dakir, dagir, dakum, dagum, daku, dagu*
- kirigire** *adj* affectueux, tendre [affectionate, loving, tender]
- kirili** [kírílì] *n* vanneau (genre d'oiseau) [lapwing (kind of bird)] (*Vanellus*)
- kîrini** [kîríní] (**kûruni**) v2 nourrir, élever (ex. un enfant) [nourish; raise (e.g. a child)] *Tani yala sunaã kîrinir*. C'est moi qui ai nourri ses enfants. *kîrintir, kîrinir, kîrintum, kîrinum, gîrintu, gîrinu*
- kîrkiri** [kîrkîrí] *n* coussin protecteur placé sous le bât d'une bête de somme [protective padding placed under saddle]
- kirou** voir **kireu** mettre ensemble
- kîrra** *n* muscles [muscles]
- kîrteu** voir **kîrtii** **1)** discuter, se disputer, **2)** dispute
- kirti** [kírťí] **1)** v3 fermer [close] **2)** *n* fermeture éclair [zipper]
- kîrti**₁ [kírťí] v3 bander, envelopper, enrouler autour de qqch [wrap, roll up] *kîrtir, kîrdir, kîrtum, kîrrum, kîrcintu, kîrci*
- kîrti**₂ [kîrtí] **1)** v3 se tranquilliser, se calmer [calm down] **2)** *n* tranquillité [calmness, quietness] *Ini kîrti ru gali bêi*. Il n'y a rien mieux que la patience. *kîrdir, kîrrum, kîrcintu, kîrci*
- kîrtii** [kîrtií] (**kîrteu**) **1)** v2 se disputer, se chamailler, discuter à haute voix [dispute, argue, squabble] **2)** *n* dispute, vive discussion [dispute, argument] *kîrtetir, kîrtaar, kîrtetum, kîrtaam, gîrtedu, gîrteyi*
- kiši**₂ [kîší] (**ngiši**) **1)** v2 faire, agir [do, act] **2)** *n* action, fait, exploit, acte [action, exploit, act] *Kiša suntaã šiša*. Leurs actions sont différentes. (*Tudaga: ndogusi*) *kissir, kisir, kissum, kisum, gissu, gisu*
- kiši**₁ [kíší] *n* **1)** ventre, abdomen [belly, abdomen] *Kiši jizentigi*. J'ai mal au ventre. **2)** salle, pièce [room] (*Tudaga: kiši*)
- kîši**₃ [kîší] *n* tour [turn] *Inta, kîsi numa usu šêllinu*. À ton tour va, prie.

kîši₂ [kìjí] *n* **1)** départ rapide [departure] *Kîši ru taŋu ru kancine*. Il me dépasse en rapidité. **2)** walk, manner of walking [walk, manner of walking] (*Tudaga: kîši*)

kîši₁ [kìjí] *n* bouclier [shield]

kiši cussu *adj* qui aime les gens [loves people]

kiši dêri *adj* qui n'est pas enceinte [not pregnant]

kiši kizen [kìjî kizén] *n* diarrhée [diarrhoea (Br), diarrhea (US)] (*Tudaga: toomu*)

kiši wudu *adj* méchant [mean, malicious]

kiši yesku *adj* jaloux [jealous]

kîšidi [kìjídí] *v3* **1)** aller chercher, poursuivre [fetch, pursue] *Gona daa dûwedure wûra kîshintirgi*. **2)** aller rejoindre [go meet] **3)** aller au secours [go help] *kîšintir, kîšinir, kîšintum, kîšinum, kîšiyintu, kîšiyi*

kišiga [kìjígà] *n* **1)** intestins, entrailles [intestines] **2)** siège d'humeurs [seat of emotions/moods] • **Kišiga aũ-a biri daa ciki**. L'humeur d'une personne se lit sur son visage.

kîšige [kìjígé] *n* démarche, façon de marcher [walk,

manner of walking] (*Tudaga: kîšiga*)

kišigi [kìjígì] *n* intestin [intestine] *Kišiga sunaã duro ini na bêi*. Il n'y a rien dans ses intestins. • **Kišiga kiši duro cikaã, yum tira gogoyintigi**. Les intestins dans le ventre vont un jour se bagarrer.

kišiši [kìjîšî] *n* différence [difference]

kîtab [kîtâb] (**kûtab**) (ar) *n* livre, document, manuscrit [book] (*Tudaga: kîtab*)

kiyai [kìyáí] *adj* **1)** facile, simple, pas compliqué [easy, simple] *Cûro ai kiyai ši*. Ce travail n'est pas facile. **2)** naïf [naïve, simple-minded]

kiyari [kìyári] *n* alliance de mariage entre deux familles [marriage alliance] (*Tudaga: kiñari*)

kîyu [kìyú] *v2* **1)** écouter [listen] *Sudura hunta gîyukii ciki*. **2)** écoute, action d'écouter [listening] *kîikir, kîyuur, kîikum, kîyuum, gîyuku, gîyu*

kîzei [kìzèí] *n* fatigue, souffrance, peine [weariness, suffering, trouble, hardship] • **kîzeide** fatigué

kizen [kìzén] *n* **1)** douleur [pain] **2)** maladie grave [serious

illness] (*Tudaga: kizenu*)
jizentudu, jizentu, ncizentudu,
ncizentu, zentudu, zentu

kîzen [kîzên] (ar) *n* fornication,
 adultère [adultery,
 fornication] *Alla-i kîzen*
kisummi yi. Dieu a interdit
 l'adultère.

kîzena [kîzèná] (ar) **1) adj**
 adultère, qui commet la
 fornication [adulterous] **2) n**
 fornicateur, adultère, celui qui
 commet la fornication ou
 l'adultère [adulterer]

kizenge [kîzèŋgé] *n* souffrance,
 mal qu'on senti [suffering]

kizidi [kîzídì] (**kiziri**) **n 1)**
 verdure [greenery] **2)**
 escroquerie, injustice,
 manque de vérité [fraud,
 injustice]

kizin [kízín] *n* arbuste
leptadenia pyrotechnica
 [leptadenia pyrotechnica
 (kind of shrub)] (*Leptadenia*
pyrotechnica) (*Tudaga:*
kozunu)

kizir *n* décret-loi [government
 decree]

kiziri voir **kizidi** 1) verdure, 2)
 escroquerie, injustice

kîziri voir **kîdiri** cent

kizirti [kîzîrtí] *v3* décréter
 [decree] *kizirdir, kizircintu,*
kizirci

kobo [kóbò] *n* pièce de monnaie
 (d'autrefois) [coin (used in the
 past)]

kobu [kóbò] *n 1)* tasse, coupe,
 gobelet [cup, glass] **2)** boîte
 en métal ou en plastique [can,
 tin]

kôdeli [kòdèlí] *n* vieille natte
 [old mat]

kodi [kòdí] *v3* pauser, s'arrêter
 pour se reposer [rest, stop to
 rest]

kôdorrou [kòdòrròù] *n* brûle-
 parfums en argile [clay
 incense burner]

kôfii voir **kôfiyo** soufflet

kôfiyo [kòfiyó] (**kôfii**) *n* soufflet
 de forge [bellows] (*Tudaga:*
kôhudu)

kofor [kòfór] (**kohor**) *n 1)* feuille
 séchée [dried leaf] *Ekaã*
kofora hunaã limtira. **2)** cosse,
 enveloppe (riz, maïs), peau
 (banane) [pod, husk, peel,
 shell] **3)** dépouille, peau qui
 se détache d'un serpent au
 moment de la mue [molted
 skin (snake, etc.)] *Awusu ai*
kofor hume sowure.

koforti [kòfòrtí] v3 éplucher avec un couteau, etc. [peel (with a knife, etc.)]

kofortu [kòfòrtú] *n* **1**) feuille séchée [dried leaf] **2**) cosse, enveloppe (riz, maïs), peau (banane) [husk, peel, shell, pod]

kôfu [kòfú] *adj* **1**) désarmé, sans arme [unarmed] **2**) maladroit, malhabile [having bad aim, bad shot]

kôfudi [kòfùdí] v3 éventer, rafraîchir avec un éventail [fan, cool with fan] *Mere ña kakar ru kôfunur. Je l'ai éventé avec un cahier. (Tudaga: kôhuti) kôfunur, kôfuyintu, kôfuyi*

kôfukofu [kòfùkòfú] *adj* aveuglé par qqch temporairement [momentarily blinded]

kôfur [kòfúr] (**kôhur**) *n* sorte de natte [mat] *Yege suma kôfuruũ ru jaktire. Sa maison est fermée par la natte.*

kôfurdu [kòfùrdú] *n* mousse, écume, bulle [foam, bubble] *Dînaã mere kôfurdu kege. La vie est comme la mousse. (Tudaga: kôhurdi)*

kôfuti [kòfùtí] v3 attiser un feu en l'éventant, souffler sur un feu [fan or stir up (e.g. a fire)]

(Tudaga: kôhuti) kôfunnir, kôfucintu, kôfuci

kôfuturom [kòfùtúràm] *n* éventail [fan] *Yegaã duro owon bê. Kôfuturoma koo? La maison n'est pas bien ventilée. Où est l'éventail? (Tudaga: kôhuta)*

kôgii [kògíí] *n* espèce de héron [kind of heron]

kogo [kógó] *conn.subord* si [if] *(Tudaga: koo)*

kogodi [kógódí] v3 **1**) gratter [scratch] *Kûsur huma kogoyinii cii. Il se gratte le dos. 2) barrer en grattant [scratch off] *(Tudaga: kogodi) kogontir, kogonir, kogontum, kogonum, kogoyintu, kogoyi**

kôgoi [kògòí] *n* cigogne [stork]

kôgolu [kògòlú] *n* espèce d'arbre [kind of tree]

kogoya [kògòyà] *n* poule ou coq [chicken] *(Tudaga: kogoya)*

koguna [kógúná] *n* aide, serviteur d'un grand personnage [servant]

kôhidi *n* lièvre [hare]

kohor voir **kofor** **1**) feuille séchée, **2**) enveloppe, cosse

kôhur voir **kôfur** natte

kôî₂ [kóí] *n* vantardise [boastfulness]

kôî₁ [k^wòí] *n* **1**) lieu, endroit
[place, spot] **2**) borne; limite
[boundary] (*Tudaga: kôî*)

kôî ziraã *n* jardin [garden]

kôidi [kòìdí] *v3* se vanter [boast]
(*Tudaga: wûlti*) *kôidin*,
kôidintu,

koko₂ [kókó] *n* cadenas
[padlock] (*Tudaga: koko*)

koko₁ [kókó] *n* crapaud,
grenouille [toad, frog]
(*Tudaga: koko*)

kokodi [kòkòdí] *v3* cadenasser,
fermer avec un cadenas
[padlock] (*Tudaga: kokodi*)

kokol [kòkól] *n* huile chauffée à
verser sur une blessure
[heated oil used on sores and
wounds]

kokolti₂ [kòkòltí] *v3* taquiner,
courtiser [tease, woo, court]
Kalliĩ ai dôwu huma kokolcinni
cii. kokolcintu, kokolci

kokolti₁ [kókóltí] *v3* tapoter
[tap] (*Tudaga: kokolti*)

kokoma [kòkómà] *n* coqueluche
(f) (une maladie) [whooping
cough, pertussis] (*Tudaga:*
kokoduã)

kokomiĩ [kòkòmíĩ] *n* clé [key]

kokor [kòkór] *n* petit animal de
deux ou trois semaines
[young animal of two or three
weeks]

kokote [kòkòté] *n* scarabée,
espèce de grand coléoptère
noir [kind of beetle]

kokti₁ [kóktí] *v3* **1**) fixer,
accrocher, suspendre [hang,
suspend] *Firi kusuniruũ ekaã*
daa koktin. La flèche que j'ai
lancée s'est fixée à l'arbre. **2**)
attacher, fermer [attach,
fasten, close] *Aligi huma*
koktire. (*Tudaga: kokti*) *koŋkir*,
koŋir, koŋkum, koŋum,
kokintu, koki

kokti₃ voir **cũkti₁**

kokti₂ [kóktí] *v3* **1**) couvrir, faire
éclore des poussins [sit on
eggs to make them hatch]
Kogoyaã kũila hunaã koki. La
poule a couvé ses œufs. **2**)
échapper; esquiver [escape,
elude, dodge] *kokintu, koki*

kolci [kólçì] (**kolji**) *n* arachide
[peanut] *Zara kolca kayi*. Zara
a grillé des arachides.
(*Tudaga: kolçi*)

koledi [kòlèdí] (fr) *v3* coller
[glue, join]

kolji voir **kolci** arachide

kôllu [kóllú] *n* coupe, gobelet,
bol à boire [cup, goblet]

kolob [kólòb] *n* grand foulard,
pagne [large scarf]

kolodi [kòlòdí] *v3* curer, se curer
[pick at]

kolokolodi₁ [kòlòkòlòdí] v3 **1)** curer, se curer, nettoyer en raclant [clean out] *Ekemuũ goyi tiya huna kolokoloyi.* **2)** provoquer qqn [provoke] **3)** examiner, inspecter [examine, inspect]

kolokolodi₂ [kólókólódí] v3 ramasser par deux côtés ou à deux points pour porter [lift by two sides or at two points to carry]

kolokolom [kólókólóm] n **1)** creux dans un arbre [hole in a tree] *Côfuri te yala hunaã eke kolokolom duro dûrugi.* **2)** cheville [ankle]

kolti [kóltí] v3 faire tomber qqch (ex. fruits, oiseau) en lançant une pierre, un bâton, etc [gather fruit, etc., by knocking it down with a stone, stick, etc] *kollur, kollum, kolcintu, kolci*

kolu [kóló] n paire de pierres à briquet dont on se sert pour tirer du feu [firestones, set of stones for starting a fire]

kôlu [kòlú] n **1)** feuille verte [green leaf] **2)** sauce [sauce] (*Tudaga: kôlu*)

kôludi [kólúdí] v3 incliner la tête en arrière [tilt the head back] *Dahu kôluyine ru girciñi.*

kôlunir, kôlunum, kôluyintu, kôluyi

kôluge [kólúgè] adv en redressant la tête [with the head held high, lifted up] *Ai ôromodi kôluge gurti.* Ils ont amené un chameau indocile.

kom [kóm] n réflexion, pensée [reflection, thought]

komadi [kòmádí] v3 se hâter, se dépêcher [hurry, hasten] *Komanum niri.* Tu es venu vite. (*Tudaga: korodi*)

komanir, komanum, komayintu, komayi

kômodi voir **kêmperi** son

komogei [kòmògèí] n cigogne [White stork]

kômputir [kòmputìr] (ang) n ordinateur [computer]

komti [kòmítí] v3 **1)** penser, supposer, réfléchir, contempler, ruminer, méditer [think, suppose, reflect, contemplate, consider, ponder, meditate] **2)** pensée, réflexion, supposition [thought, reflection, supposition] *kompur, kommur, kompum, kommum, komcintu, komci*

kômuše [kòmúšè] n cache-sexe traditionnel (pour les femmes)

- [traditional loincloth (for women)]
- kondogo** *n* porte-monnaie [wallet]
- kôndogu** *n* avarice [miserliness] (*Tudaga: kôndogu*)
- konti** [kóntí] *v3* doter une fille [give a dowry] *kontir, konnir, kontum, konnum, koncintu, konci*
- konto** [kóntò] (fr) *n* clou (m) [nail] (*Tudaga: hondi*)
- kontogo** [kòntógò] *n* touche [button, key]
- kôntu** [kòntú] *n* souffle [breathe]
- kôntu kori v2 1** avoir le souffle coupé [have the breath taken away] **2** effrayer, faire sursauter [frighten, startle] *kôntu kortur, kôntu koor, kôntu kortum, kôntu korum, kôntu gortu, kôntu goru*
- kôntugo** [kòntúgò] *n* coton [cotton]
- Kônum** [kónùm] *n.pr* Kanem (région au Tchad) [Kanem (region in Chad)] (*Tudaga: Kônum*)
- koo** [kòú] *interrog* où [where]
- koo-gû** voir **kee-gû** avant-bras
- kôodi** [kóódí] *v3* se perdre, s'égarer [lose one's way, get lost] *kôontu, kôonur, kôontum, kôonum, kôoyintu, kôoyi*
- kôoli** [kóólì] *adv* jamais [never]
- koon** [kòón] *adj* à demi-plein [half full]
- koor** [kóòr] (**korkogo**) *n* dur terrain, argileux ou calcaire [hard clay ground]
- koõr** [kóúú] *adj* tranchant [sharp] *Janaã koõr ši. Le couteau n'est pas tranchant. (Tudaga: gûrbi, gîrbi)*
- kooše** [kóójé] *n* couverture [blanket]
- kôoši** voir **kôošu** plastique, caoutchouc
- kôošu** [kòòjú] (**kôoši**) *n* plastique, élastique, caoutchouc [plastic, rubber]
- kôput** [kòpút] *n* blouson, manteau court [jacket, short coat]
- kor** [kór] *n* tasse de mesure [measuring bowl]
- kôrceli** [kórcéli] *n* chaleur matinale [morning heat]
- kore₂** [kòré] *n 1* couvercle [lid, cover] **2** panier fait de paille ou de feuilles de palmier [woven basket] *Arii ai nahila kore duro dîi.*
- kore₁** [kóré] *adj* court [short] (*Tudaga: koro*)

- kore du** *adv* rapidement, à la hâte [quickly, rapidly, hastily]
- kore-cî** [kòrècí] *n* couvercle, bouchon [lid, cover, stopper, plug]
- korebel** [kòrèbéí] (**woreber**) *n* toilette, WC [bathroom, outhouse]
- koredi** *v3* tailler (arbres, arbrisseaux, etc.) [trim, cut shorter (trees, shrubbery, etc.)]
- kôrei** *n* petite tasse [small bowl]
- kori** [kòrí] (**ngori**) *v2* couper (une seule chose) [cut] *Ekaã dîli ru aguzuu ru koor*. J'ai coupé le bois en trois parties égales. *kortur, koor, kortum, korum, gortu, goru*
- korkogo** voir **koor**
- koro₂** [kòró] *n* moineau [sparrow] (*Passer*)
- koro₁** [kòró] *n* petit commerce [small business]
- korod** [kòród] *n* carotte [carrot] (*Tudaga: korod*)
- korokoro** [kórókóró] *n* roue à gorge d'une poulie [pulley wheel]
- korro** [kórró] *n* **1**) bruit, vacarme, tapage [noise, racket, din] **2**) cri, hurlement de détresse [shout, yell, cry of distress] **3**) avertissement d'un danger encore lointain [warning of a danger still far-off] (*Tudaga: korro*)
- korti** [kórtí] *v3* battre dans un mortier (m) pour rendre fin [pound in a mortar] *kordir, korrum, korcintu, korci*
- koskol** [kóskòl] *n* tibia, partie antérieure de la jambe [lower leg, shin, tibia]
- kosom** [kósóm] *n* espèce d'arbre [kind of tree]
- koše₁** [kòšé] *n* spatule plate pour servir le repas [serving spatula]
- koše₂** [kójè] *n* **1**) prison (f), emprisonnement (m) [prison, jail, gaol (Br)] **2**) emprisonnement [imprisonment] (*Tudaga: koše*)
- Kôt Dîbuar** *n.pr* Côte d'Ivoire [Ivory Coast]
- kotroŋol** [kòtròŋól] *n* alcool à base de millet [alcohol made from millet]
- kôu₁** [kóú] *n* graine, noyau (d'un fruit) [seed, pit, stone] (*Tudaga: kobu*)
- kowo** voir **kewe** natte
- kowoo** [kòwóò] *n* grand sac en cuir qui sert à transporter des provisions [large leather sack used to transport provisions]

- kowor** [kòwór] *adj* courbe
[curved]
- kôwošii** [kòwòšíí] *n* bande
d'une natte (qu'on attache
avec d'autres pour fabriquer
la natte entière) [strip of mat]
*Kewe Zara ŋa kôwošiya fôu
dîi.* La natte de Zara est
formée de cinq bandes.
- kôyide** [kòyidé] *n* rideau
[curtain]
- kû** [kú] *n* tronc, milieu de corps
[waist]
- kuakua** [k^wàk^wá] *n* espèce de
petit lézard qui creuse dans le
sable [kind of lizard]
- kubbedi** [kòbbédí] *v3* vieillir
[become old, age] *kubbentir,
kubbenir, kubbentum,
kubbenum, kubbeyintu,
kubbeyi*
- kubbu₂** [kòbbó] *n* **1)** fosse; trou
[pit, hole] **2)** tombeau; tombe
[tombe, grave]
- kubbu₁** [kóbbó] *adj* âgé; ancien;
vieux, vieille [old, aged,
ancient] *Aya taŋu aũ kubbu
tigisire.* Ma mère est devenue
âgée.
- kubus** [kóbòs] *adj* vite,
soudainement (ex.
poignarder) [suddenly] *Jana
suma goyi ni kubus aũma ŋa
cubbu.*
- kudi₂** voir **kuri** autre
- kudi₁** [kódí] *v3* semer, planter
[plant] *kuntir, kunir, kuntum,
kunum, kuyintu, kuyi*
- kûdou** [kùdòú] *n* **1)** sac en peau
dans lequel on stocke des
céréales [storage bag] **2)** sac
en peau pour les vivres, etc.,
pendant un voyage [leather
travel bag for provisions, etc]
- kûdu** voir **kûru** furoncle
- kûduŋul** [kùdúŋùl] *n* brasero,
fourneau [brazier]
- kudura** [kódìrà] *n* qqch qui
étonne [something
astonishing]
- kudurti** [kòdòrtí] *v3* devenir
étonnant [become
astonishing] *kudurcintu,
kudurci*
- Kûdus** [kúdùs] *n* Jérusalem
[Jerusalem]
- kufan** [kòfán] *n* déception
accompagner de chagrin
[grief]
- kûfur** [kúfùr] *n* pont [bridge]
- kuge** [kógé] *n* période de la
matinée allant
approximativement de 7h00 à
9h00 [mid-morning]
- kugu** [kògó] *n* support en bois
dans la fabrication de puits
[wood support used too make
wells]

kui [k^wíí] (**kuu**) **1**) *post* devant, en avant [before, in front of] *Addi kui yîr.* Viens un peu devant. **2**) *adv* avant [before] **3**) *n* avant, devant [front, front part] *Saga huma kôlolu; kui huma tikire.* (*Tudaga: gubugo*)

kûi₁ [kúí] **1**) *post* entre [between] *Mara cûu kûi gôtu.* Il y a eu une bagarre entre eux. **2**) *n* espace, distance entre deux choses [distance between]

kûi₂ [kúí] *n* taille [waist, middle] (*Tudaga: kôî*)

kûili [kwìlí] *n* **1**) œuf [egg] **2**) ampoule [light bulb] **3**) globe oculaire [eyeball] (*Tudaga: suli (=œuf)*)

kuire [k^wííré] *adj* **1**) prochain [next] **2**) qui est devant [in front]

kûkii [kùkìí] (**cûkui**) *n* centre [centre]

kûko [kúkó] *adj* lent (en marchant) [slow]

kukukti [kòkòktí] *v3* zigzaguer, aller en zigzaguant [zigzag] *kukuñir, kukuñum, kukukintu, kukuki*

kûkulu [kúkúlù] *adj* courbé; de travers [crooked] *Digi huma dîli shi, kûkulu.*

kûkup [kúkùp] *n* machette, coupe-coupe [machete] (*Tudaga: adda*)

kukur [kòkòr] *n* crasse, couche de saleté sur le corps [grime]

kukurši [kòkòrjí] *n* écaille, crevasse dans la peau [crack in skin] *Nûru kukurša dîi.* La tortue a des écailles.

kûkutu *n* lézard [lizard]

kulai voir **kalai** bâton, cane

kulca [kòlcá] (**kulja**) *n* récipient pour garder le lait, et dans lequel on fait cailler le lait [milk container] *Kulca lerii cii.* Elle est en train de battre le lait.

kulessi₁ [kóléssí] *v3* chiquenauder, donner des chiquenaudes [flick off] *kulezir, kulezum, kulešintu, kuleši*

kulessi₂ [kòlessí] *n* virgule [comma] (*Tudaga: ndiginnesia*)

kuli₂ [kólì] *n* **1**) ver (m), chenille (f) [worm, caterpillar] *Kogoyaã kuli uwi.* La poule a mangé une chenille. **2**) insecte [insect, bug]

kuli₁ [kólì] *n* carie [cavity, tooth decay] *Dôwĩ huma tĩ kulle dîi.* (*Tudaga: kuli*)

kûli [kúli] *n* hanche [hip]
(Tudaga: kûli)

kuli-cîcir [kòlìcícír] *n* grillon
 [cricket] *Kuli-cîcir-i wunusu jaru*. Le cri du grillon m'empêche de dormir.
(Tudaga: cîcir)

kuli-dût [kòlìdút] *n* espèce de chenille verdatre [green caterpillar]

kuli-mallimi [kòlìmálimí] *n* papillon, papillon de nuit
 [moth, butterfly]

kuli-šišima [kòlì šîšimà] *n* espèce de petit insecte qui se terre [burrowing insect]

kuli-tahar-dîi [kòlitàárdíí] *n* mante religieuse [praying mantis] *Kuli-tahar-dîi gini suma ziri*. La mante religieuse est de couleur verte. *(Tudaga: allamagiyebe)*

kûlidi [kùlídí] **1)** *v3* appeler, inviter [call, invite] **2)** *n* prononciation [pronunciation] *Mêra ara kûlida sunta šiša*. Ces mots ne sont pas prononcés de la même manière. **3)** *n* appel [call] *kûlintir, kûlinir, kûlintum, kûlinum, kûliyintu, kûliyi*

kûlii [kùlîi] *adj* jaune [yellow]

kûlikuli [kúlikúli] *n* tourteaux d'arachide utilisé dans la

sauce [peanut oilcake] *Salad ai kulikuli dîi*. Cette salade contient des tourteaux.

kulja voir **kulca** récipient (du lait)

kulkom [kúlkóm] *n* recoin, coin serré [nook, inner recess]

kûllugo [kùllúgò] *n* récompense (f) pour avoir retrouvé qqch qui était perdue [reward for returning something that was lost]

kûllum [kúllum] *adv* toujours [always] *Kûllum kôî ai girigi*. Je viens toujours ici.

kulo [kúlò] *n* **1)** (Niger) champ [(Niger) field] **2)** (Tchad) anus [(Chad) anus]

kulo-cî [kòlòcí] *n* partie d'un champ donné aux pauvres [part of a field given to the poor]

kûlofu [kùlófù] *n* couverture faite des peaux de vache ou de chameau qui sert à protéger une tente contre la pluie [leather covering, cover made of animal skins]

kulogo [kòlógò] (**kuloo; kuroo**) *adj* à côté, près [near, nearby] *Yege Sale ŋa kasugu kûlogo cii*. La maison de Saleh est à côté du marché. *(Tudaga: kulo)*

kulokti [kòlòktí] *v3* enlever avec un objet pointu [remove using a pointed object] *Yegaã côfuruũ ña kulokini*. Il défait le nid de l'oiseau. *kulonjir, kulonum, kulokintu, kuloki*

kulokulodi [kòlòkòlòdí] *v3* provoquer [provoke] *Yum te ru bara ginna dûguli agir kulokuloyinni*. Depuis ce jour-là le lion ne provoque pas l'âne. *kulokulontir, kulokulonir, kulokulontum, kulokulonum, kulokuloyintu, kulokuloyi*

kûlolo [kúlóló] *adj* **1)** léger (poids) [light] **2)** rapide (actions) [fast] **3)** fouinard, indiscret, qui se mêle dans les choses qui ne lui concerne pas [nosy (US), nosey (Br), meddling] *aũ kûlulu • šii*

kûlolo qui ne reste pas sur place (*Tudaga: kulolo*)

kuloo voir **kulogo** à côté, près

kûlorki [kùlòrkí] (**kûruluku**) *n* outarde [bustard] (*Ardeotis arabs*) (*Tudaga: kôroluu*)

kulti [kòltí] *v3* craquer les articulations [crack one's joints (e.g, knuckles)] *kullur, kullum, kulcintu, kulci*

kulufa [kòlòfá] *n* corde qui sert à lier l'armature d'une case

[cord used to tie together the frame of a hut]

kulufu₂ [kòlòfò] *n* bâche en peau de vache [tent cover made of animal hide]

kulufu₁ [kòlòfó] *n* rouille (f), oxydation (f) [rust]

kûlugo *n* bonnes nouvelles (dont le porteur s'attend à une récompense) [good news (brought by one who expects to be rewarded)] (*Tudaga: kûlugo*)

kulugu [kòlògó] *n* larynx, pomme d'Adam [larynx, Adam's apple] (*Tudaga: korrugu*)

kûlugu voir **kûluku** renard, fennec

kûluku [kùlùkú] (**kûlugu**) *n* fennec, renard des sables [fox, fennec fox] *Karaga ru kûluku turon yîtir*. Nous avons tué un renard en brousse. (*Vulpes zerda*)

kûlulumši [kululumʃi] *n* omoplate [shoulder blade (scapula)]

kûlum *n* cloche [bell]

kûluŋku voir **kîliŋki** molaire

kûm [kûm] *n* grand-duc africain (esp. d'hibou) [spotted eagle-owl] *Ginasu kûm kege*. Il est

moche comme un hibou.
 (Bubo africanus)

kumanu [kòmánò] *adv* vite,
 rapidement [quickly]

kunakuna [kònàkòná] *n*
 fétiches [fetishes]

kunce [kòncé] (**kunje**; **kuñe**) *n*
 cadeau, don non-
 remboursable [gift, present]
 (*Tudaga: kunjjo*)

kuncede *adj* généreux
 [generous] (*Tudaga: kunjodo*)

kûnci [kùncí] (**kûnji**) *n* **1)**
 poitrine [chest] *Kûnci daa*
difina dîi. Il a des poils sur la
 poitrine. **2)** unité de mesure
 (pour les cordes, etc.) égale à
 l'intervalle entre les
 extrémités des doigts quand
 les bras sont tendus
 [armspan] (*Tudaga: kûmnji*)

kûncool [kùncóòl] (**nûmcool**) *n*
 compassion, pitié, clémence,
 miséricorde [pity, compassion,
 mercy] *Amma migiza ru*
ñahila cen ni kûncool suma
gurosu. Il a eu pitié des
 nécessiteux et il leur a donné
 du mil.

kûndolum *n* provocation
 [provocation] (*Tudaga:*
ngusui)

kundugu *n* nuisance [nuisance]

kunikuni [kònìkòní] *n* saleté du
 nez

kunje voir **kunce** cadeau, don

kûnji voir **kûnci** 1) poitrine 2)
 unité de mesure

kunno [kònnó] *adv* où [where]
Kunno nterigi? Où vas-tu?
Kunno ru ntuussu? Où es-tu
 né?

kûnno [kùnnó] *n* ruse, fourberie
 [guile, cunning]

kunno na [kònnónā] *adv*
 partout [everywhere] *Azza*
mura kunnona ciki. Les griots,
 ils sont partout.

kuntoor [kòntóòr] *n* vivacité,
 bravoure [bravery, valor]

kûntugina [kúntúgíná] *n* gosier
 d'oiseau [throat (of a bird)]

kûnusa [kùnúsà] *n*
 envoûtement [bewitchment]

kunusu [kònòsú] *n* mortier (m)
 [mortar] *Zara-i kunusu dowii*
cii. Zara est en train de piler
 (dans un mortier). (*Tudaga:*
kunusu, yalla)

kunzuntu *n* mal

kuñkulti [kòñkóltí] *v3* éplucher,
 peler, décortiquer, découvrir
 [peel, husk, unwrap] *Kolja*
nurañ kuñkulur ni buur. J'ai
 décortiqué mes arachides
 pour les manger. *kuñkullur*,

- kuṅkullum, kuṅkulcintu, kuṅkulci*
- kuñe** voir **kunce** cadeau, don
- kûpti** [kúptí] v3 **1)** couvrir [cover] *Cî huma kûpci dîi. 2)* surprendre (pour attaquer) [surprise (in order to attack)] *Yega huma kûpci.* Il a tenté d'attaqué la maison. *kûmpur, kûmmur, kûmpum, kûmmum, kûpci, kûpci*
- kur** *n* trait d'union [hyphen]
- kûr** [kúr] *adj* au bon moment, au bon milieu; opportun, à propos, propice [opportune, apropos, suitable]
- kuraari** [kòrààrí] v2 se réveiller [wake up] *kuraatir, kuraadir, kuraatum, kuraarum, guraatu, guraaru*
- kuradi₁** [kòrádí] v3 bouillir, chauffer (liquides) [boil, heat up (liquids)] *kuranir, kurayintu, kurayi*
- kuranne** [kèrànné] *adj* gras (animaux, viande) [fat (animals), fatty (meat)] *Yîni ai buru kuranne.* Cette viande est très grasse. (*Tudaga: kuranno*)
- kuranu** [kèràńó] *n* graisse (de viande) [fat (from meat)] (*Tudaga: kuranu*)
- kurcini** *n* germe d'une céréale (d'où pousse le petite plante) [germ (of a grain)]
- kûrcum** [kùrcúm] *n* tronc de palmier, utilisé comme chevron dans la construction des maisons [palm log rafter (for construction)]
- kûrfou** [kùrfòú] *n* récipient dans lequel on sert un chien sa nourriture [bowl used to feed a dog]
- kuri** [kòrí] (**kudi₂**) *adj* autre [other] *Ñaana kuri bêi.* Il n'y a personne d'autre. (*Tudaga: gudi*)
- kuridi** [kòrídì] *n* allumette [match]
- kûrige** [kúrigé] *n* alentours, entourage [surroundings, entourage]
- kûrikuri** [kúríkúrí] *n* cercle [circle] (*Tudaga: kuru*)
- kûrini** voir **kûrunu** dépotoir, décharge publique
- kurissi** [kòríssí] v3 frotter une allumette [strike (ex. a match)] *kurizir, kurišintu, kuriši*
- kurkomti** [kòrkòmtí] v3 rapprocher (les bras, les jambes) du corps [draw in (an arm or leg) to the body] *Diga hunaã kurkomci dîi.*

- kûro** [kúrô] *adv* plus que [more than] *Alla ru kûro ñaa-i inta ru nciragu?* Qui t'aime plus que Dieu?
- kurokti** [kòróktí] *v3* engloutir, avaler [swallow]
- kuroo** voir **kulogo** à côté, près
- kuroši₁** [kòròjí] **1)** *v2* montrer [show] **2)** *n* vision [vision] *kurosur, kurosum, gurosutu, gurosu*
- kuroši₂** [kòròjí] (**nguroši**) *n* épreuve, malheur, adversité [trial, trouble, adversity]
- kûrri₂** [kúrrí] *adj* noir (pelage de chameau) [black or dark (used of camels)]
- kûrri₁** voir **kûrru** dune
- kurru** [kòrró] *n* noyau [stone or pit (of a fruit)]
- kûrru** [kùrú] (**kûrri₁**) *n* dune [dune] (*Tudaga: kûrri*)
- kûrsu** [kúrsù] (*ar*) *n* chaise [seat, chair] (*Tudaga: kûrsi*)
- kûrši** [kúrjí] *n* enfant, gamin [child] *Kurši Hawa ña woši.* L'enfant de Haoua est malade.
- kurti₂** [kòrtí] *v3* ronfler [snore] *Brahim ñakinii kurci.* Brahim ronfle en dormant. (*Tudaga: kokurti*) *kurdir, kurrum, kurcintu, kurci*
- kurti₃** [kòrtí] (**ngurti**) *v2* amener (une seule chose) [bring (single object)] *Goni karaga ru kurtur.* J'ai ramené un chameau de la brousse. *kurtutur, kurtur, kurtutum, kurtum, gurtutu, gurti*
- kurti₁** [kórtí] *v3* tracer, souligner *kurdir, kurrum, kurcintu, kurci*
- kûrti** [kùrtí] *n* dans une tente, un coin séparé par une natte où on garde des vivres et ustensiles de cuisine [place in the tent where one keeps provisions, utensils, etc.]
- kûrtu** [kùrtú] *n* quartier, couloir, endroit serré [quarter, corridor]
- kurru₂** [kórò] *n* aîné, le premier-né dans une famille (fille ou garçon) [firstborn, eldest child] *Kuru suma cêyi.* Son aîné est décédé. (*Tudaga: bodo, garsu*)
- kurru₃** *n* marigot [swamp, marsh, place where waters stands]
- kurru₁** [kóró] *n* rat, souris [mouse, rat] (*Tudaga: kuur*)
- kûru** [kúrù] (**kûdu**) *n* furoncle [boil]
- kurru am-kôriyo** [kòrò amkóriyò] *n* souris kangourou [kangaroo mouse]

kûrudi [kúrúdí] v3 **1)** entourer, cercler, contourner, faire le tour de [surround, encircle, circle, go around] *Yege niruũ dîdir ru kûrunir*. J'ai entouré ma maison d'un mur. **2)**

alentours [surroundings] (*Tudaga: kûrudi*) *kûruntir, kûrunir, kûruntum, kûrunum, kûruyintu, kûruyi*

kûruguši [kúrúgúší] (**gîrigiši**) *n* hérisson [hedgehog]

kûrukuru [kùrùkùrú] *n* espèce d'insecte qui marche en arrière [kind of insect]

kûrukurudi [kùrùkùrúdí] v3 reculer [back away, retreat] *Kûrukurunur ni yaar*. J'ai reculé pour fuir. *kûrukurunur, kûrukuruyintu, kûrukuruyi*

kûrulti [kúrúltí] v3 faire du bruit en secouant qqch [rattle, make noise by shaking s.t.]

kûrulu [kúrúlu] *n* hochet, jouet d'enfant qui fait du bruit [rattle (toy)]

kûruluku voir **kûlorki** outarde

kûruni voir **kîrini** nourrir

kûrunu [kùrùnú] (**kûrini**) *n* décharge publique, dépotoir [garbage dump, trash pile] *Selte ai kûrunu daa dok*. Verse cette saleté au dépotoir.

kuruñal [kòròñâl] (ar) *n* gingembre

kurupti [kòróptí] v3 se servir (avec un gobelet) [serve oneself (with a cup)] *kurummur, kurummum, kurupcintu, kurupci*

kûruri [kùrùrí] v2 mettre bas, donner naissance [birth, give birth] *kûrur, kûrum, gûrutu, gûruru*

kûrusu [kùrùsú] *n* célibatrice, veille fille, femme célibataire [spinster, old maid, single older woman (never married)] (*Tudaga: kûrusu*)

kuruši [kòròší] *adj* paresseux, indolent [[lazy, indolent]

kuruu [kórúò] v2 apparaître [appear] *Saa disii tigisoo, ize guruu*. À 6h00, le soleil apparaît. *kurukur, kurur, kurukum, kurum, guruku, guruu*

kuruwã [kórúwã] *n* la mort [death] *Alla-i kuruwã du wadu*. Dieu nous a protégé de la mort. (*Tudaga: kûrmo*)

kuruwĩ [kòròwĩ] *n* asticot, petit ver blanc qui se trouve dans la nourriture, dans une plaie, etc [maggot]

kûskun [kùskún] *n* nouonou, baby-sitter [babysitter]

- Yalimuũ, kaga huma-i kûskun sun.*
- kuskuni** [kòskòní] *n* croûte [burned crust (of food)]
- kusu**₁ [kòsó] *n* **1)** jet, lancement [throw, toss] **2)** morceau de viande [piece of meat]
- kusu**₂ [kòsò] (hsa) *n* clou [nail] (*Tudaga: hondi*)
- kûsu** [kúsú] *n* vessie (f) [bladder]
- kusudi** [kòsòdí] *v3* lancer, jeter [throw] (*Tudaga: kusudi*) *kusunur, kusunum, kusuyintu, kusuyi*
- kûsukusu** [kúsúkúsú] *n* feuillet, troisième estomac des ruminants [omasum, third stomach in a ruminant]
- kûsur** [kúsúr] *n* dos [back] *Kusur daa bêbera dîi.* Il a des cicatrices sur le dos.
- kušakuša** [kòʃàkòʃà] *n* calomnie, diffamation [slander, defamation]
- kušakušadi** [kòʃàkòʃàdí] *v3* calomnier, créer des problèmes entre des gens [slander, stir up trouble between people]
- kušikuši** [kòʃikòʃí] *n* sac à grain en plastique [grain sack of woven plastic]
- kûti** [kútí] *v3* engloutir, dévorer, avaler sans mâcher [gobble up, devour, swallow without chewing] *kûnnur, kûnnum, kûcintu, kûci*
- kûtub** voir **kîtab** livre, document
- kuu** voir **kui** devant, avant
- kûu**₂ [kúú] *n* belle-fille [daughter-in-law]
- kûu**₁ [kúú] *n* centre [centre (Br), center (US)]
- kuudi**₁ [kúúdí] *v3* égarer [lose] *kuunir, kuunum, kuuyintu, kuuyi*
- kuudi**₂ [kòòdí] (**kuwuri**₂) *n* petite natte pour une seule personne [small one-person mat]
- kûun** [kùûn] *n* éléphant [elephant] (*Loxodonta africana*) (*Tudaga: kûmom*)
- kuussi** [kúússí] *v3* déplumer [pluck] *Kogoye kuušinii cii.* *kuuzir, kuuzum, kuušintu, kuuši*
- kuũsu** [kùũsó] *n* urine (f) [urine] *Kuũsu zommur.* J'ai uriné. (*Tudaga: goonsu*)
- kuwan** voir **kaan** cuvette
- kuwuri**₂ voir **kuudi**₂ petite natte
- kuwuri**₁ voir **tugurti** amener (obj pl)

kuya₂ [k^wíyá] *n* curiosité
[curiosity]
kuya₁ [k^wíyà] *adj* curieux
[curious] *Kuru ôljol ni kuya ni.*
La souris est maligne et
curieuse.
kuyi [kɔɪ] *n* carré d'un jardin
[plot in a garden]
kûzide [kuzide] *n* sorcier
[sorcerer]
kûzu [kúzù] *n* pailote, hutte en
paille [grass hut]
kuzuntu [kózúntó] *n*
méchanceté [nastiness,
badness]

L I

laana [làánà] *n* personnes ou
animaux confiés à qqn pour
qu'il s'occupe d'eux [people
or animals entrusted to
someone's care]
laapti [lààptí] **1)** *v3* se lier
d'amitié, accompagner
[become friends, accompany]
2) *n* amitié [friendship]
laamur, laammur, laampum,
laammum, laapcintu, laapci
laarka [láárkà] *n* **1)** papier
[paper] **2)** page [page]
(*Tudaga: lagaluga*)

laas [láás] *n* feuilles d'oignon
pilées [ground onion leaves]
laasa *n* don aux parents d'une
fille dont on demande la main
en mariage, avant qu'ils
acceptent [gift to the parents
of a girl whose hand is asked
for in marriage]
labar [làbâr] (*hsa*) *n* nouvelles,
information [news,
information] *Labar muntu*
tardi. Je n'ai pas beaucoup de
nouvelles. (*Tudaga: labar*)
labarti [làbàrtí] *v3* informer
[inform] (*Tudaga: labarti*)
labardir, labarcintu, labarci
ladai *n* cuisine [kitchen]
(*Tudaga: čêliĩ, hôgodi*)
ladan₂ [làdân] *n* une des trois
grandes perles du chapelet
musulman [one of the three
large beads of the Muslim
prayer beads]
ladan₁ [làdân] *n* muezzin, crieur
qui appelle à la prière
[muezzin, crier who calls to
prayer]
ladanti [làdàntí] *v3* **1)** chanter
(coq) [crow (rooster)] **2)**
appeler à la prière [call to
prayer] *ladancintu, ladanci*
ladi₁ [ládí] *v3* toucher [touch]
(*Tudaga: ledi*) *lantir, lanir,*
lantum, lanum, layintu, layi

- ladi₂** voir **radi** regarder
- ladira** [làdìrà] (fr) *n* drap (m) de lit [bedsheet] (*Tudaga: malaha*)
- ladu₁** [ládò] (ar) *n* dimanche [Sunday] *Yum ladu cûro bêî*. Le dimanche n'est pas un jour de travail. (*Tudaga: lahad*)
- ladu₂** [làdó] *post* vers ici [toward here] *Izuũ ladu kalapcinii cii. Wêtiruũ ladu irrii cii.*
- ladugu du** [ládógú dò] *adv* définitivement, éternellement [eternally, forever]
- lafagan** voir **lagasam** linceul
- lafai** [làfài] *n* voile long [long veil] *Dôwu heri lafai goyinni*. Une jeune fille ne porte pas de lafai.
- lagalam** [làgàlám] (ar) *n* stylo, plume à écrire [pen] *Lagalam suma uruyini*. Son bic n'écrit pas.
- lagasam** [làgàsám] (**lafagan**) *n* linceul [funeral shroud]
- lagu** [làgò] *adj* **1**) fragile [fragile] **2**) lâche, qui ne vaut rien [worthless]
- laha** [làháj] *n* mal au ventre [stomachache]
- lahar₂** [làhár] *n* meuble (parfois à usage décoratif) fabriqué au fond de la maison sur lequel on dépose les biens [storage shelf]
- lahar₁** [làhàr] (ar) *n* période de l'après-midi entre la 3ème prière et la 4ème (plus ou moins de 15h30 à 18h00) [late afternoon, between the 3rd and 4th prayer times] *Lahar tigisoo, Saley šai naugi*. Vers 17h00 Saley prépare du thé. (*Tudaga: allahar*)
- lahara** [làhàrà] (ar) *n* au-delà, vie à venir, autre monde [afterlife]
- laharti** [làhàrtí] *v3* discipliner des enfants, former le caractère [train, teach to behave (children)] *lahardir, laharrum, laharcintu, laharci*
- lai** [làí] *n* animal sacrifié pour célébrer Aïd al-Adha (d'habitude un mouton) [animal sacrificed to celebrate Eid al-Adha (usually a sheep)]
- Lai** [làí] *n* Tabaski, Aïd al-Adha (aussi appelé Aïd el-Kebir) [Eid al-Adha (also Eid el-Kabir)]
- laĩš** [làĩš] (ar) *n* jeudi [Thursday] (*Tudaga: lamîš*)
- lala** [lálà] *adv* non
- lalampa** [làlàmpá] *n* déchets; objets usé, sales, ou insignifiants [rubbish, dirty or

- insignificant things] *Lalampa ara kunno ru gonum?*
- lamba** [lámbà] *n* lampe (f)
[lamp, light]
- landade** [làndádè] *n*
quémandeur, mendiant
[beggar] (*Tudaga: landado*)
- landadi** [làndádí] (**lantadi**) *v3 1)*
supplier, prier, implorer,
solliciter [implore, plead,
solicit] **2)** quémander,
mendier [beg] (*Tudaga:*
landadi) *landantir, landanir,*
landayintu, landayi
- landai** [làndáí] *n* supplication,
requête, mendicité
[supplication, request,
begging] • **Landai widde lom**
cii. Derrière la requête il y a
les reproches. (*Tudaga: landa*)
- lantadi** voir **landadi** 1) supplier,
prier, implorer, 2) quémander,
3) solliciter
- lanti** [làntí] **1)** *v3* ouvrir [open]
Rêdiyo Niger lannir. J'ai capté
Radio Niger. **2)** *n* ouverture
[opening] (*Tudaga: kagadi*)
lantir, lannir, lantum, lannum,
lancintu, lanci
- lantire** [làntìré] *adj* ouvert
[open] *Cînaã lantire.* La porte
est ouverte.
- lapti**₂ [làptí] *v3* devenir amis
[become friends] *lamptuntu,*
laptuntu,
- lapti**₁ [làptí] *v3* faire reboire
[make drink again] *lampur,*
lammur, lampum, lammum,
lapcintu, lapci
- laraa** [láráá] (ar) *n* mercredi
[Wednesday] (*Tudaga: larba*)
- larde** [làrdé] *n* reine (animaux,
humains) [queen] *Giraša duro*
êruũ ginna ru kubbu larde
huntu.
- lardu** [lárdò] *n* région, pays,
ville, village [region, country,
city, village] *Tani lardu taŋu*
Amerik. Mon pays est
l'Amérique. (*Tudaga: lardu*)
- larti** [làrtí] *v3* surveiller, garder
l'œil sur qqch [watch over]
lardir, larrum, larcintu, larci
- laša** [làjá] (**lese**) *n 1)* tard dans
la nuit [late evening] **2)**
dernière prière du soir (vers
20h00, 20h30) [final prayer
time of the day (around
20h00 or 20h30)] *Laša ru bara*
ru sala kuri bêi. Il n'y a pas
d'autre salat après celui de
20h00.
- lau**₁ [làó] *n* ami, compagnon,
camarade [friend, companion]
(*Tudaga: lau*)

lau₂ [làú] **1)** *n* moitié, demi, côté, partie [half, side, part] **2)** *post* vers [toward] *Owor numa Alla lau bes yenuŋi*. Tu dois orienter ton coeur uniquement vers Dieu.

(*Tudaga: lau*)

lebele [lɛ̀bəlɛ́] *n* rideau [curtain]

lebelebeti [lɛ̀bɛ̀lɛ̀bɛ̀tɪ́] *n* chauve-souris [bat]

leben [lɛ̀bɛ́n] *n* thé au lait [milky tea]

lêderiye [lɛ̀dɛ̀rɪ̀yɛ̀] *n* nouille de blé [noodle made from wheat flour]

lee [lɛ̀ɛ̀] *adv* manière de chasser [method of hunting] *Lee yen!*

lêfeyer [lɛ̀fɛ̀yɛ̀r] (**lôfoyer**) *n* aube, petit matin [dawn, time of morning when it is light but the sun has not yet risen]

lefi [lɛ̀fɪ́] *n* erreur, faute, tort [error, fault] *Lefi addi na danni*. Il n'a pas commis la moindre faute.

legamti [lɛ̀gámtɪ́] *v3* nourrir un très jeune enfant [feed a very young child] *legamur, legamum, legamcintu, legamci*

lege [lɛ̀gɛ́] *n* blague qui provoque, taquinerie [joke intended to provoke, teasing]

legedebe [lɛ̀gɛ̀dɛ̀bɛ̀] *n* clôture qui empêche de voir ce qui est dedans [privacy enclosure] *Adiima legedebe duro tî jeyinii cii*.

legedi [lɛ̀gɛ̀dɪ́] *v3* blaquier pour provoquer (en disant des choses qu'on n'aime pas) [joke in a negative way in order to provoke]

lêgi [lɛ̀gɪ́] *n* animal (ex. bouc, chameau) qui quitte son troupeau pour en chercher un autre [stray animal]

leke [lɛ̀kɛ́] *n* canne à sucre [sugarcane]

lele₂ [lɛ̀lɛ́] **n 1)** trou, ouverture [hole, opening] **2)** porte [door]

lele₁ [lɛ̀lɛ̀] *adj* aimé, bienaimé, cher [dear, beloved]

leledi [lɛ̀lɛ̀dɪ́] *v3* avoir les yeux presque fermés [close the eyes most of the way] *lelenir, lelenum, leleyintu, leleyi*

lelege [lɛ̀lɛ̀gɛ́] *adj* beau, belle [beautiful] *Samsara hunaã lelege*.

l Elena [lɛ̀lɛ̀ná] *n* arthrite [arthritis]

lemti [lɛ̀mtɪ́] *v3* baisser en arrière [lay back] *Šîya hunaã lemci dîi. Coor, šîya sunaã saga lemcinnoo, buru*

- cawunni. lemmur, lemmum, lemcintu, lemci*
- leri** [lérì] *adj* qui n'est pas grasse (viande) [lean (referring to meat)] *Yîni ai leri; karan danni.*
- leri** [lérì] *n* feuille (de certaines plantes, ex. maïs, mil) [leaf (of corn or millet)]
- lerti** [lèrtí] *v3 1)* être content, être satisfait, être heureux [be pleased, be satisfied, be happy] • **Lertiṅoo, owortinji.** Comme vous pouvez être content, vous pouvez être en colère. **2)** satisfaire, plaire à [please, satisfy] (*Tudaga: lerti*) *lertir, lerdir, lertum, lerrum, lercintu, lerci*
- lertire (lerde)** [lèrt'ré] *adj* content, satisfait, heureux [content, satisfied, happy]
- leru** *n* clôture d'un jardin (faite en feuilles de palmier) [fence]
- lese** voir **laša** 1) nuit, 2) dernière prière
- lêši** [lèjí] *n* tire de cartouche [shot]
- lêtrii** [lètríí] *n* torche électrique [flashlight (US), torch (Br)]
- leyu** [léó] *adj* glissant [smooth, slippery]
- lîddi** [liddí] *n* python [python]
- lîdi** [lídí] *v3* croître, pousser (plantes) [grow (plants)] *lîdir, lînum, lîyintu, lîyi*
- lidinin** [lìdìnín] (ar) *n* lundi [Monday] *Bini lidinin.* Aujourd'hui c'est lundi. (*Tudaga: êltinet*)
- lîfi** [lífí] (**lîhi; lûhi**) *n* orphelin [orphan] *Kûrši ai aya suma nasu, mere lîfi.* La mère de cet enfant est morte, il est orphelin.
- lîfidi** voir **lûfudi** mouiller
- lifille** [lìfíllè] (**lihille**) *n 1)* bague [ring] *Lifille suma sûṅku ru geedire.* Sa bague est faite d'argent. **2)** boucle d'oreille [earring] **3)** cuivre [copper]
- lîfinedi** [lìfinèdí] *v3* troubler, tourmenter, déranger, maltraiter [trouble, torment, disturb, mistreat] *lîfinenir, lîfinenum, lîfineyintu, lîfineyi*
- lîfini₁** [lìfiní] (**lûhuni**) *n* venin (m) [venom] (*Tudaga: lûuni*)
- lîfini₂** [lìfinì] *n* harcèlement [harassment]
- lîfinne** [lìfinné] *adj* venimeux [poisonous]
- lîgaã** [lìgáá] (**lûgaã**) *n* l'au-delà, vie après la mort (où il y a le paradis et l'enfer) [afterlife]
- ligadi** [lìgádí] *v3* boire jusqu'à être satisfait [drink until

- satisfied] *ligantir, liganir, ligantum, liganum, ligayintu, ligayi*
- lîgem** voir **lûgom** mors de cheval
- lîhi** voir **lîfi** orphelin
- lihille** voir **lifille** 1) bague, 2) boucle d'oreille, 3) cuivre
- lili** [lílí] *adj* mou, fragile, léger, doux [soft, fragile, light] (*Tudaga: lili*)
- lilima** [lìlímà] *n* démangeaison [itching]
- lilimti** [lílímtí] *v3* démanger [itch] *Êfiri huma lilimcinii cii.* Son épaule le démange. *lilimmur, lilimmum, lilimcintu, lilimci*
- liman** [lìmân] *n* imam [imam]
- limti** [límtí] *v3 1)* se dessécher, se faner, dépérir [dry up, wither away, fade away] **2)** dégonfler [deflate] (*Tudaga: limndi*)
- linti₂** [lìntí] *n* longueur de racine arrachée [length of root]
- linti₁** [lìntí] *v3* étirer, tendre [stretch, tighten]
- lînti** [líntí] *v3 1)* déshabiller [undress] **2)** se dépouiller [shed] **3)** révéler ou divulger les fautes de qqn [reveal, disclose] *lînnir, lînnum, lîncintu, lînci*
- lîntire** [líntré] *adj 1)* déshabillé [undressed] **2)** impudent, sans honte [shameless]
- lirti** [lírtí] *v3 1)* adhérer, coller, scotcher [adhere, stick, tape] **2)** bander, mettre un pansement [bandage] *lirdir, lirrum, lircintu, lirci*
- lisaf** voir **isab** calcul, compte
- lîse** [lìsé] (fr) *n* lycée [high school, secondary school]
- lissi** [líssí] (**listi**) *v3 1)* coller [glue] **2)** crépir [plaster over] *lissir, lizir, lissum, lizum, lišintu, liši*
- listi** voir **lissi** 1) coller, 2) crépir
- liti** [lìtí] *n* pommade [ointment (in a tube)]
- lobbe** [lóbbé] *adj* fatigué [tired] *Bini tani lobbe.* Aujourd'hui je suis fatigué.
- lôdi** [lódí] *v3* creuser au fond (en fouillant) [dig to the bottom] *lôntir, lônir, lôntum, lônum, lôyintu, lôyi*
- lôdun** [lòdûn] *n* turban [turban] *Lôdun taŋu yesku.* Mon turban est noir.
- lof** [lóf] *n* pipe à fumer [pipe for smoking]
- lôfoyer** voir **lêfeyer** aube
- logo** [lògó] *n* fraîcheur après une pluie [coolness after a rain]

- Logoran** [lògòrán] (**Nogoran**) *n* Coran [Quran, Koran] *Mûsa-i Luguran karayinii cii*. Moussa étudie le Coran.
- logoteri** [lògòtèrí] *n* hôpital, centre médical [hospital, medical clinic] *Logoteri ntedda?* Es-tu allé à l'hôpital? (*Tudaga: tîbimma*)
- logotor** [lògòtôr] *n* médecin, docteur [doctor, physician] (*Tudaga: logotori*)
- loko** [lókò] (**noko**) **1** *adv* quand, lorsque, au moment où [when, while] **2** *n* moment, temps [moment, time] (*Tudaga: lôko*)
- lokol** [lòkôl] (**êkol**) (fr) *n* école [school] *Bini lokol bêi*. Aujourd'hui il n'y a pas d'école. (*Tudaga: kaguradi*)
- lokolle** [lòkòllé] *n* élève [student]
- lolodi** [lólódí] *v3* verser (pour rafraîchir, pour séparer, etc.) [pour out (to cool, separate, etc.)] *lolonir, lolonum, lologyintu, lologyi*
- lolokti** [lólóktí] *v3* chérir, adorer, tenir trop à, aimer extrêmement [cherish, treasure, adore, love to excess] *lolonjir, lolonum, lolokintu, loloki*
- loloso** [lòlòsú] *n* petit vent frais qui souffle après la pluie [cool breeze after a rain]
- lom** *n* reproche, réprimande, critique [reproach, reprimand, criticism]
- lompo** [lòmpó] (fr) *n* impôt, taxe [tax, toll]
- lomti₁** [lómí] *v3* réprimander, reprocher, faire des reproches à qqn, tancer [rebuke, reprimand, reproach]
- lomti₂** [lómí] *v3* soupçonner [suspect] *lommur, lommum, lomcintu, lomci*
- lômun** [lòmún] *n* citron (m) [lemon] (*Tudaga: lêmun*)
- loni** [lóní] *n* veau mâle [male calf]
- lonom** [lònóm] *n* anneau de nez en acier (animal) [steel nose ring (animal)]
- lopti** [lópezí] *v3* se fatiguer [tire, become tired or weary]
- lôssi** [lóssí] *v3* accrocher [hang, suspend] (*Tudaga: lôdi*) *lôzir, lôšintu, lôši*
- lôši** [lójí] *n* pâte préparée à base de céréales [paste] *Tîi lôši dagir*. Je veux de la pâte à manger.
- lou** [lós] *n* fatigue [tiredness, fatigue] *Lou huma curuu*. (*Tudaga: nulobu*)

lôu voir **ôllou** argile, banco
lowi [lówí] *adj* lisse [smooth]
lôwoli [lòwólì] (**wôli₂**) *n* **1**)
intermédiaire, représentant,
avocat [intermediary,
representative] **2**) tuteur
(protecteur) [guardian]
(*Tudaga: lôori*)
lowonii [lòwòníí] *n* petit animal
qui vient de naître [newly
born animal]
lûfudi [lùfúdí] (**lîfidi**) *v3* faire
tremper, mouiller, rendre
mouillé [wet down, dampen,
moisten] *Ezũ tani lûfunir.*
C'est moi qui ai mouillé la
corde. *lûfunir, lûfunum,*
lûfuyintu, lûfuyi
lugaã *n* chance, destin [fate,
destiny, luck]
lûgaã voir **lîgaã** au-delà
lugadi [lògádí] *v3* **1**) rassasier;
assouvir [satisfy, sate,
assuage] *Maši uwi, lugayi.* Il a
mangé à sa fin. **2**) forcer à
avaler (surtout un enfant, en
pinçant le nez) [force to
swallow (esp. a child, by
pinching his nose)] *luganir,*
luganum, lugayintu, lugayi
lûgom [lùgôm] (**lîgem**) *n* mors
de cheval [bit (for a horse)]
lûgu voir **lûu₂** racine
lûhi voir **lîfi** orphelin

lûhuni voir **lîfini₁** venin
lûli₂ voir **lûlu₁** trou
lûli₁ [lùlí] *n* animal attaché
avant une course pour le
rendre plus léger [animal that
is tied up before a race so it
will lose weight]
lûlige *n* issue, sortie [exit,
outlet] (*Tudaga: lûligo*)
lûlodi [lùlòdí] *v3* attacher un
animal pour qu'il devienne
plus léger et apte à la course
[*tie up an animal before a
race so it will lose weight*]
lûleyintu, lûleyi
lûlu₁ [lùlú] (**lûli₂**) *n* trou [hole]
Tasu ai lûlu dîi. Cette tasse est
trouée.
lûlu₃ [lùlú] *n* avertissement d'un
danger imminent [warning of
imminent danger]
lûlu₂ [lùlú] *n* rafle ou épi (de
mil, sorgho, etc.) dont les
grains sont enlevés [cob or
ear without its grain]
lûluli [lùlùlí] *n* mousson, vent
frais qui souffle pendant la
saison de pluie [cool breeze
that blows during rainy
season] *Owon lûluli cawii cii.*
lûlupti [lùlùptí] *v3* enfiler qqch
sur un bâton, corde, etc
[hang, string] *lûlupcintu,*
lûlupci

lûmlum [lùmlúm] *n* ombre projetée par des nuages [shadow from clouds] *Bî lûmlum gisure.*

lûmti [lùmtí] *v3* **1)** coaguler [coagulate, gel] **2)** geler, congeler [freeze] *lûmcintu, lûmci*

lupti [lúptí] *v3* compacter, pétrir, malaxer [mix, knead] *lumpur, lummur, lumpum, lummum, lupcintu, lupci*

lûpti₁ [lùptí] *v3* **1)** piler [pound, crush (with a pestle)] **2)** taper de manière répétitive (avec qqh de lourd) [hit, pound repeatedly (with s.t. heavy)] *lûmmur, lûmmum, lûpcintu, lûpci*

lûpti₂ [lúptí] *v3* joindre, mettre en file [join together, string together] *lûmmur, lûmmum, lûpcintu, lûpci*

lûssi [lússí] *v3* se cacher [hide] *lûzir, lûzum, lûšintu, lûši*

lûu₂ [lúú] (**lûgu**) *n* racine [root]

lûu₁ [lùú] *adj* caillé [curdled]

lûu₃ [lúú] *adj* édenté, qui manque tous ses dents [toothless, missing all one's teeth] (*Tudaga: lûmo*)

lûwa [lúwé] *n* tas [pile]

luwaã [lòwáǰ] *n* chance, fortune favorable [luck, good

fortune] *Lowaã tunda ña tuzu. (Tudaga: luguã)*

M m

ma [má] *n* est [east] *Dahu ma yentir šelentirgi.* Nous prions la face tournée vers l'est. (*Tudaga: ma*)

maafur [mááfür] *n* coucher de soleil, crépuscule [sunset, sundown, dusk] (*Tudaga: maarsu*)

maageri [mààgèrí] *n* chef de tribu [tribal chief]

maajir [máájir] (**mahajir**) (ar) *n* talibé, élève coranique [Quranic student]

maana [mààná] (**mahana**) *n* signification, sens, explication [meaning, sense] *Êrifi ai mere maana suma înni?* Quelle est la signification de ce proverbe?

madaga [mádágà] (ar) *n* tabac à mâcher [chewing tobacco]

madar [màdár] (**mazar**) *n* tamarinier [tamarind tree]

maddar *n* animal laissé à la maison quand le troupeau part en pâturage [animal kept at home when the others go out to pasture]

madu voir **maru** rouge
madu môššinjin voir **maru**
môššisin rouge vif
mafu [màfó] *n* restes de
nourriture entre les dents
[food left between the teeth]
magadi voir **megedi** supplier
magalapti [mágáláptí] *v3*
chamailler [squabble]
magaza [màgàzá] (fr) *n*
boutique [store]
maguze [mágózá] **1)** *n* gros
ruminant âgé de trois ans
[three-year-old animal] **2)** *adj*
qui est âgé de qui a trois ans
(gros ruminants) [three years
old (referring to an animal)]
mahajir voir **maajir** talibé, élève
coranique
mahal [máhál] *n* sécheresse
[drought] *Meri lardu duro*
mahal bêi. Il n'y a pas de
sécheresse cette année.
mahan voir **masun** foie
mahan-wûnne *adj* magnanime,
qui est sensible à la
souffrance des autres
[magnanimous]
mahana voir **maana**
signification, sens, explication
mahiri *n* bâton de jet courbe
[curved throwing stick]
mai voir **tûwei**₂ monter,
grimper

maigimi [màigìimí] *n* pommade
[ointment]
Maka *n.pr* la Mecque [Mecca]
makana [mákánà] *n* machine à
coudre [sewing machine]
makanama *n* tailleur [tailor]
(*Tudaga: mekinne*)
makti [máktí] *v3* ramasser des
choses un à un [gather, pick
up one by one] *manjir,*
manum, makintu, maki
malaikata voir **mêlega** ange
malakti [máláktí] *v3* clignoter
[flash, blink]
malamala [màlàlà] *n* grand
sac de voyage décoré
[decorative travel bag] *Goni*
suma daa malamala dîi. Il a
un malamala sur son
chameau.
mali₁ [málì] *n* espèce d'herbe
[kind of grass] (*Tudaga: mali*)
mali₂ voir **malu**₁ pierre noire
mallimi [mállímí] *n* élève
coranique [Quranic student]
mallum [màllôm] *n* enseignant
religieux, chef religieux
[religious teacher, religious
leader] *Aũ ai mallum bu*. Cet
homme est un grand
enseignant religieux.
malti [máltí] *v3* clignoter [flash,
flicker] *malcintu, malci*

malu₁ [màlú] (**mali₂**) *n* pierre à surface noire brillante [shiny black stone]
malu₂ [málú] *n* cicatrice, tache sur le peau [scar, spot on the skin]
mana [màná] *n* écureuil [squirrel] *Bûrru mana-u ai mere*. Voici le trou d'un écureuil.
manai [mànàí] *n* varan du Nil [Nile monitor lizard] (*Varanus niloticus*)
manamanadi voir
munomunodi chuchoter
manasu [mànàsú] (**munasu**) *n* tique qui se nourrit du sang de vaches, chameaux, chevaux, etc [tick found on cows, camels horses, etc.]
Maṅa [màṅá] *n* région au nord de N'guigmi [region in southeastern Niger]
maṅal [máṅàl] *n* brasero, fourneau [brazier]
mapa [mápà] *n* pain [bread]
mapa furau *n* pain plat [flatbread]
mar₂ [màrà] *adv* jusqu'à [until]
mar₁ [màrá] (**mura₂**) *pron.pers* eux [them] (*Tudaga: mura*)
mar₃ [màrá] *n* chef de village [village chief]

marawa [màràwà] (ar) *n* ventilateur [fan]
mari [màrí] *n* **1**) ombre [shade] *Eke ai mari danni*. Cet arbre n'a pas (beaucoup) d'ombre. **2**) reflet (m) [reflection] *Mari huma îyuũ daa fušiji*. **3**) fantôme (m), esprit (m) [phantom, ghost, spirit] (*Tudaga: orko (=ombre)*)
markaba [màrkàbà] (ar) *n* pirogue, petit bateau [[pirogue, small boat]
Marok *n.pr* Maroc [Morocco]
marta [màrtá] (**morto**) *n* bocal, pot [jar]
maru [màrú] (**madu**) *adj* rouge (aussi orange, rose, etc.) [red (also orange, pink, etc.)] (*Tudaga: madu*)
maru môššisin (madu môššinjin) *adj* rouge vif, très rouge [bright red, very red]
masar [màsâr] (ar) *n* maïs [maize (Br), corn (US)]
Masar *n.pr* Égypte [Egypt] (*Tudaga: Masar*)
masas [màsâs] *n* personne supposée être «mangeur d'âmes» [soul-eater]
masku [màskó] *n* pou (m) [louse] *Ali, dahu duro maska dîi*. Ali a des poux de tête.

masun [màsún] (**mahan**) *n* foie [liver] *Bôtu suma masun dagu*. Son chat aime le foie. (*Tudaga: mahunu*)

masun kēni [màsén kéní] *n* pancréas [pancreas]

maša [máǰá] *n* prodige, merveille, chose qui est incroyable [wonder, marvel]

mašadi *v3* manger [eat] (*Tudaga: mašadi*) *mašanir, mašanum, mašayi, mašayintu*

maši₁ [màǰí] *v1 1)* entendre [hear] *Ini farumma daazu*. J'ai entendu ce que tu as dit. **2)** ressentir [feel, sense] *daassu, daazu, naassu, naazu, bassu, bazu*

maši₂ [mǎǰî] (ar) *n* nourriture [food] *Maši bummo, nunusugi*. (*Tudaga: maša*)

mašini [máǰíní] *n* rumeur [rumour]

matala [màtálá] (fr) *n* matelas [mattress]

matuzore [mátózóré] **1)** *n* gros ruminant âgé de quatre ans [four-year-old animal] **2)** *adj* qui est âgé de quatre ans (gros ruminants) [four years old]

mayaa [màýáà] *n* valeur, bonne réputation [value, reputation]

Alla ye amma ye ginna kui mayawa haki.

mayai [máýáí] *n* jeune chamelle [young female camel] *Mayai ai ñila suna cûu*. Cette jeune chamelle a deux ans.

mayer [màýér] *n* animal ou argent donné à qqn en difficulté [material aid]

mazar voir **madar** tamarinier (arbre)

meddi [médđì] *n* rang, ligne [row]

mede voir **mere₂** coépouse

medela [médélà] *n* roi, chef de canton [king, district chief]

medi₁ voir **meri₁** cette année

medi₂ [mèdí] *v3* tourner la tête [turn one's head] *Tai huma meyinere rayiñi. menir, menum, meyintu, meyi*

mêdi voir **mêri 1)** mot, parole, 2) dispute

mêeri [mééri] *adj* défunt, feu [deceased] *Musa mêeri aũ tiri*. Le défunt Moussa était gentil.

mege [mègè] *n* supplique [supplication]

megedi [mègèdí] (**magadi**) *v3* supplier qqn de faire qqch [implore s.o. to do something] *megenir, megeyintu, megeyi*

mêgiri₂ [mégírí] *n* noblesse
[nobility]

mêgiri₁ [mèg̀r̀í] (**môgiri₁**) *adj* **1)**
pur, qui a des origines pures,
qui es de bon qualité, noble
[pure, good quality, noble] *Aũ*
ai Dazi mêgiri. Cet homme est
100% Dazi. **2)** original
[original] **3)** libre, qui n'est pas
esclave [free]

mehele₁ [méhélè] *n* stabilité,
paix, calme, tranquillité
[stability, calmness, peace]

mehele₂ [mèhèlé] *adj* paisible,
stable, calme, tranquille
[peaceful, stable, calm,
tranquil]

meledi [mèlèdí] *v3* mélanger
[mix together] *melenir,*
melenium, meleyintu, meleyi

mêlega [mèlégl̃] (**malaikata**) *n*
ange [angel] (*Tudaga:*
môloga)

meli [méli] (**melu**) *n* fourmi (f)
[ant] (*Tudaga: ôzumuri*)

mêli [méli] *adj* jaunâtre
[yellowish]

melti [mél tí] *v3* remplir
jusqu'au bord [fill completely]
mellir, melcintu, melci

meltire [méltré] *adj*
complètement plein, rempli
jusqu'au bord [completely
full]

melu voir **meli** fourmi

memedi [mèmèdí] *v3* regarder
autour de soi, tourner la tête
(pour chercher ou identifier
qqch) [look around, turn one's
head] *Yûsuf-i aũ ini ai gisu*
durugire ru memeyi layi.
memenir, memenum,
memeyintu, memeyi

mêni [méní] **1)** *v1* s'absenter,
ne pas exister [be absent, be
nonexistent] **2)** *n* manque,
absence [lack, absence]
dûweki=dêki=jêki=yêki,
dûwei=dêi=jêi=yêi,
nûweki=ñêki, nûwei=ñêi, bêki,
bêi

mere₁ [mèrè] *pron.pers* lui, elle
[him, her, it] (*Tudaga: muro*)

mere₂ [mérè] (**mede**) *n*
coépouse [co-wife]

merem [mérèm] *n* **1)** princesse
(f), fille d'un chef [princess] **2)**
fille choyée [spoiled girl]

meri₂ [mérì] *n* sorgho
[sorghum]

meri₁ [mèrí] (**medi₁**) *n* cette
année [this year] (*Tudaga:*
môdi)

mêri [mèrí] (**mêdi**) *n* **1)** mot,
parole, message, discours
[word, message] *Aũ mêri*
tufaru d̃i ña faru. Celui qui a
eu quelque chose à dire l'a

dit. **2)** querelle, dispute, palabre [quarrel, dispute, argument] (*Tudaga: mêdi*)

mêri fari v2 insulter, dire des injures à qqn ou par rapport à qqch [insult]

mêrii [mèrìí] *n* épi de mil, maïs, etc [ear, head]

merke [mérkè] *n* calcul, compte [counting]

merke di [mèrkèdí] v3 compter [count] *Gûrsa ara merkenir.* J'ai compté cet argent. *merkentir, merkenir, merkentum, merkenum, merkeyintu, merkenci*

merti [mértí] v3 rôtir l'épi frais pour enlever les grains [roast a millet head to remove the grains] *merdir, mercintu, merci*

mêši [mèjí] (**môši**) *n* voisin [neighbor (US), neighbour (Br)] (*Tudaga: môši*)

mêyire [mèyírè] (**môyire**) **1)** *n* gros ruminant âgé de deux ans [two-year-old animal] **2)** *adj* qui est âgé de deux ans (gros ruminants) [two years old (ruminant)]

mi [mí] *n* fils [son] (*Tudaga: mi*)

mi teni v2 enceinter, rendre enceinte [impregnate, cause to become pregnant] *Aũ tira*

dowĩ ai di mi cen. Quelqu'un a rendu cette fille enceinte.

mi-cêima *n* défunt [deceased man or boy]

mid di [míddi] (**muddi**) *n* unité de mesure égale à six grandes tasses ("kora") [unit of measure equivalent to six large bowls (six "kora")]

mid₂ [mìdè] (**mire₂**) *n* fesse, derrière [buttock, bottom] (*Tudaga: muda (pl)*)

mid₁ [mìdè] (**mire₁**; **mude**) *n* menteur [liar] *Aũ mide kogo gali ši.* Ce n'est pas bon d'être menteur.

mid di [mídíí] *n* fermentation de la bouillie de mil [fermentation]

migini [mígíní] **1)** *adj* habile, ingénieux, qui a de la connaissance [clever, knowledgeable, skilful (Br), skillful (US)] **2)** *n* voyant, celui ou celle qui prétend avoir le don de double vue [seer]

migizadi [mìgizádí] v3 devenir faible, devenir nécessaire [become needy, become weak] *migizanir, migizanum, migizayintu, migizayi*

migizi₁ [mìgizí] *adj* **1)** nécessaire [needy] **1.1)** *adj* faible, naïf [weak; naïve] **1.2)**

- adj* pauvre [poor] **1.3) adj**
 mental [mentally ill] **2)**
 enceinte [pregnant] (*Tudaga:*
migizi)
- migizi**₂ [mígízi] *n* **1)** nécessaires
 (personne) [needy person] **2)**
 malade mental, insensé
 [mentally ill person, crazy
 person]
- mîhim** [mîhîm] (**mûhim**) (*ar*) *adj*
 important, influent
 [important]
- mii** [míi] *n* grain, fruit [seed,
 fruit] *Eke ai mii huma buur.*
 J'ai mangé le fruit de cet
 arbre. (*Tudaga: mi*)
- mîi**₁ [mîi] *n* grain de beauté
 [beauty mark, mole (on skin)]
- mîkuroskop** (*fr*) *n* microscope
 [microscope]
- milci** [mílcí] *n* ver, asticot
 [worm, maggot]
- mîliin** [mîlîin] *n* million [million]
 (*Tudaga: dîbidir, dîbidiru*)
- mîlikidi** [mílikídí] *v3* engloutir,
 dévorer, avaler sans mâcher
 [engulf, devour, swallow up,
 gobble up without chewing]
mîliŋir, mîliŋum, mîlikintu,
mîliki
- milti** [míltí] *v3* presser, serrer
 [squeeze] *Musa-i leminuũ ŋa*
milci. Moussa a pressé le
 citron. *miltir, millir, miltum,*
millum, milcintu, milci
- mîmidi** [mímídí] *v3* hennir
 [neigh] *mîmiyintu, mîmiyi*
- mimikti** [mímíktí] *v3* grelotter
 [shiver]
- mimti** [mîmtí] *v3* froncer les
 sourcils [frown, scowl] *Cî*
huma mimci dîi. mimmir,
mimmum, mimcintu, mimci
- mina** [mínà] *n* interdit,
 défendu, illicite [forbidden,
 prohibited, illicit]
- minadi** [mìnàdí] **1)** *v3* interdire
 [forbid, prohibit] *Alla ini ai*
manayi. 2) *n* interdiction
 [prohibition] *Minadi ai*
daazude bêi. minantir,
minanir, minantum,
minanum, minayintu, minayi
- minesa** [mìnésà] *n* mendicité,
 fait de mendier [begging]
Minesa suma bu. Il mendie
 beaucoup.
- minessi** [mìnèsí] *v3* mendier,
 quémander [beg, panhandle]
minessir, minezir, minessum,
minezum, minešintu, mineši
- mineze** [mìnézè] *n* mendiant,
 quémandeur [beggar,
 panhandler]
- mini** voir **bini** aujourd'hui
- mîni** [mîní] *adj* jaune, jaunet
 [yellow, yellowish] • **mîni**

- mîcinjin** jaune vif (*Tudaga: mîni*)
- mîniki** [mînídî] v3 plisser les yeux [squint] *Saa huma mîniyi dîi rayinii cii. mîninir, mîninum, mîniyintu, mîniyi*
- minikti** [míníktî] v3 cligner les yeux [blink the eyes]
- minil** [mìníl] *n* hijab; voile qui cache les cheveux, les oreilles et le cou [veil, hijab]
- mînta** [míntá] *adj* peu, rare [few, rare] *Mêra mînta yêyeni-roo dagir.*
- mînti₁** [míntî] *n* bonbon [candy]
- mînti₂** [míntî] *n* minute [minute (of time)]
- mîntiyã** [mîntiyá] *adv* très peu [very little, very few]
- mire₁** voir **mide₁** menteur
- mire₂** voir **mide₂** fesse
- mîre** [míré] *n* chamelle laitière [milk camel]
- mîri₂** [mírî] *n* chauve-souris [bat]
- mîri₁** [mírî] *n* chèvre qui a des oreilles pointues [goat having pointed ears]
- mirii** *n* levain, levure [leaven, leavening, yeast] (*Tudaga: hemire*)
- mirri** [mírrî] *n* bracelet de cheville en argent [silver anklet] (*Tudaga: hûyulo*)
- mirti** [mírtî] *n* grève [strike]
- misal** [mísàl] (ar) *n* exemple, parabole [example, parable]
- miske** [míské] *n* manière de vivre [way of life] *Miske Nîyame ña tusu.*
- mîskila** [mísklâ] (ar) *n* problème [problem] *Awa tartuma ru mîskila addi na duro irrire bêi.* Quand la danse est terminée aucun problème n'est arrivé.
- miskilet** voir **biskilet** bicyclette, vélo
- mîskin** [mískîn] **1)** *n* celui qui est misérable, faible [needy or weak person] **2)** *adj* qui est misérable [needy]
- mîskiri** [mískîrî] (**mîškiri**) *n* serviette (f), essuie-mains (m) [towel] *Mîskiri goyi cuntinii cii.*
- mîše₁** [míjé] *n* folie [folly, insanity, madness] (*Tudaga: dahu zunu*)
- mîše₂** [mîjé] *n* maître, enseignant [teacher]
- miši** voir **muši** 1) rester, s'asseoir 2) existence
- mîši₁** [mîjî] *n* mouflon, bélier des montagnes [mountain sheep, mouflon] (*Tudaga: mûši*)
- mîši₂** [mîjî] *n* diable, démon [devil, demon] (*Tudaga: mûši*)

mîšide [mìʃidé] (**mišire**) *n* fou
[crazy person, lunatic]
(*Tudaga: mušide*)

mîšidedi *v3* devenir fou
[become crazy] (*Tudaga: dahu zundi*)

mišille [mìʃíllé] *n* grosse aiguille
pour coudre des sacs, des
nattes, etc [large needle]
(*Tudaga: lûpturo*)

mîšin₂ [mìʃín] *n* **1)** graine [seed]
2) descendant [descendant]

mîšin₁ [míʃín] *n* rêve [dream]
(*Tudaga: mišenu*)

mîšina [mìʃínà] *n* semence
[seed] (*Tudaga: mûšini, zûzuro*)

mîšinti [mìʃintí] *v3* **1)** rêver
[dream] **2)** avoir une pollution
nocturnal [have a nocturnal
emission, have a wet dream]
mîšinnir, mîšinum, mîšincintu, mîšinci

mišire voir **mîšide** fou

mîširema [mìʃirémè] *n* arc-en-
ciel [rainbow]

mîškiri voir **mîskiri** serviette

mizan [mìzân] *n* **1)** balance
[scales] **2)** action de viser
[aim]

mizen [mìzén] *n* fibre de la
feuille du palmier [fiber (of
palm leaf)]

mizenti [mìzèntí] *v3* **1)** peser à
l'aide d'une balance (f)
[weigh] **2)** viser [aim] *mizentir, mizenir, mizentum, mizenum, mizencintu, mizenci*

mizi *adj* non marqué (au fer
rouge), qui n'a pas de marque
de propriétaire [unbranded
(e.g. camel)] *Mere mizi kîdi kege*. Il n'a pas de marque,
comme le chien.

môdi₁ [módí] *v3* **1)** se diminuer
[decrease, reduce, go down]
Taman untoo daha ciija môyi.
2) louper, rater, manquer
[miss, lack] *môyintu, môyi*

môdi₂ [módí] *v3* publier,
annoncer des proclamations
officielles [make public,
announce official
proclamations] *Mêdi untoo tahatu tani mûnir*. (*Tudaga: môdi*) *môntir, mônir, môntum, mônum, môyindu, môyi*

môdu [módú] *n* cicatrice, bleu
(marque sur la peau) [scar,
bruise]

môfuni [mófúnì] (**môhini**) *adj*
gros, grand, costaud [big,
large, strong] (*Tudaga: môhunni*)

môgiri₁ voir **mêgiri₁** 1) pur,
noble, 2) original, 3) libre
môgiri₂ voir **môgur** maître,

- propriétaire
- mogoron** voir **morgofon**
- gueule-tapée, varan
- mogos** [mógòs] (ar) *n* ciseaux
[scissors]
- môgur** [mógúr] (**môgiri**₂) *n*
maître, propriétaire,
possesseur [master, owner,
possessor] *Yege ai môguruũ*
Lîbi ru cii. Le propriétaire de
cette maison est en Libye.
- môhini** voir **môfuni** gros, grand,
costaud
- môkolobu** [mòkòlòbù] *n*
puberté [puberty] (*Tudaga:*
abulakti)
- môkolopti** [mòkòlòptí] *v3*
atteindre l'âge de puberté
[reach the age of puberty]
(*Tudaga: abulakti*)
- môkomti** [mókómtí] *v3*
dompter [break in, tame]
môkommur, môkommum,
môkomcintu, môkomci
- môkunti** *v3* replanter une
bouture d'arbre, replanter
une coupe d'un arbre [replant
a cutting from a tree]
- môlohur** voir **mûlofur** hyène
- mômonuwa** (ar) *adj* interdit
[forbidden]
- monokti** [mònòktí] *v3* manger
de la farine sèche [eat dry
flour]
- moŋol** [mónɔ̀l] *n* mangue
[mango] (*Mangifera indica*)
- morgofon** [mòrgòfɔ̀n]
(**mogoron**) *n* gueule-tapée,
espèce de varan désertique
[desert monitor (lizard)]
(*Varanus griseus*)
- môrgu** [mòrgú] *adj* grande, de
grande taille (femmes) [tall
(used of women)] *adii môrgu*
- môrkuba** [mòrkúbà] (ar) *n*
souliers [closed shoes] *Kasugu*
teru, mûrkuba cobu.
- môrsa** [mòrsá] *n* femmes
mariées aux frères [sisters-in-
law by marriage, women
married to brothers]
- môrsu** [mòrsú] *n* femme du
frère du mari [sister-in-law,
wife of one's husband's
brother]
- morto** voir **marta** bocal, bocal
- môru**₂ [mòrú] *n* espèce
d'arbuste ("hanza" en
Haoussa) [kind of shrub
("hanza" in Hausa)] (*Boscia*
senegalensis)
- môru**₁ [mòrú] *n* petit insecte
qui ronge le bois [small wood-
eating insect]
- môruso** [mòrúsò] (ar) *n* alcool,
boisson alcoolisée [alcohol,
alcoholic beverage]
- môruso anab-u** *n* vin [wine]

môrusoma [mòrùsòmá] *n*
 buveur, celui qui boit l'alcool
 [someone who drinks alcohol]
(Tudaga: êyibiso)

môrusoti [mòrùsòtí] *v3* boire
 de l'alcool [drink alcohol]

môsurka [mòsúrklà] *n* entraide
 [mutual aid]

môši voir **mêši** voisin

moto [mótò] (fr) *n* moto,
 motorcycle [motorcycle,
 motorbike]

môyire voir **mêyire** animal âgé
 de deux ans

môyogu [mòyògú] *n* espèce
 d'herbe [kind of grass]

môzurdu *n* cuisse [thigh]

mu [mó] *n* **1**) mensonge [lie,
 falsehood] **2**) torsion [twist,
 twisting] *Êzuũ mu tînir. Êzi ai
 mure.*

mu tînni [mótinní] *v2* tortiller
 (ex. une corde) [twist]

muda voir **mura**₁ fesses

muddi voir **middi** mesure qui
 vaut 6 tasses

mude voir **mide**₁ menteur

mudura [mòdérà] *adv* exprès,
 volontairement [willingly]

mûgi *n* pain cuit dans du sable
 chauffé [bread baked in hot
 sand]

mûgo [mûgó] *adj* muet [dumb,
 mute]

mûgu [mûgù] (**mûk**) *n* chaleur
 étouffante et sans ventilation
 [stifling heat]

mugula [mógùlâ] *n* sac
 d'alimentation pour des
 chevaux [nosebag for feeding
 horses]

mûhim voir **mîhim** influent,
 important

mûk voir **mûgu** chaleur

mûkine [múkíné] *adj* très chaud
 [very hot]

mukti [múktí] *v3* déraciner;
 arracher [uproot, pull up]
*(Tudaga: hukti) muŋkir, muŋir,
 muŋkum, muŋum, mukintu,
 muki*

mûkti [mùktí] *v3* s'évanouir,
 perdre connaissance [lose
 consciousness, pass out, black
 out]

mûktire [mùktré] *adj* évanoui
 [unconscious]

mukur [mókòr] *adj* réservé,
 silencieux, peu bavard, qui ne
 parle pas beaucoup [quiet,
 reserved, not talkative]

muladi [móládí] *v3* guetter,
 marcher en silence pour
 surprendre, agir discrètement
 ou secrètement [sneak up on]
*mulantir, mulanir, mulantum,
 mulanum, mulayintu, mulayi*

mulamulasti [mòlámòlástí] v3 recevoir plusieurs coupures [receive multiple cuts]
mulasti [mòlástí] v3 recevoir une coupure (f) [receive a cut]
mulati [mòlàtí] v3 sortir la langue, tirer la langue à qqn [stick out the tongue at someone] *mulannir, mulannum, mulacintu, mulaci*
mûlci [múlcí] n ganglion [ganglion]
mulle [móllé] adj visqueux, collant [sticky, viscous]
mûlmulti [múlmúltí] v3 faire des éclairs [lightening, discharge flashes of lightning] *mûlmullir, mûlmulcintu, mûlmulci*
mûlofur [mùlòfûr] (**môlohur**) n hyène [hyena] (*Crocuta crocuta*) (*Tudaga: zoor*)
mulu [móló] n gombo [okra]
mûlukti [múlúktí] v3 cligner [flash, blink on and off] *Lampa ai zunci, mûlumulukinii cii.*
mumorti [mòmòrtí] v3 sourire [smile] *Dirda gazure bêi ciiru mumorci.* Le roi n'a pas ri mais il a souri. (*Tudaga: njasti*) *mumordur, mumorcintu, mumorci*

mumurti [mòmòrtí] **1)** v3 murmurer [murmur] **2)** n murmure [murmur]
muna n décorations qui ornent une bride [decorations on a bridle] *Asuu kêzi ña muna dîi.* La bride est décoré.
munafuk [mònáfòk] (ar) n **1)** hypocrite [hypocrite] **2)** trompeur, celui qui égare à dessein les autres de la bonne voie [deceiver, one who misleads]
munasu voir **manasu** tique
mundu voir **muntu** beaucoup
munir [mónîr] v2 je sais, je connais, je comprends [I know, I understand] *Dahu-dira wununnaã fusa na wununni. muntir, munir, muntum, munum, wuntu, wunu*
munjul n faucille (f) [sickle] (*Tudaga: mahaš*)
mûnomuno [mùnòmúnò] n espèce de petit insecte qui pique comme une moustique [kind of biting insect] *Dîski mûnomuno bêi.* Pendant le jour, il n'y a pas de "mûnomuno".
munomunodi [mónómónódí] (**manamanadi**) v3 chuchoter [whisper] *Šĩ aya huma ña duro munomunoyi.* Elle a

chuchoté dans l'oreille de sa maman. (*Tudaga: hunohunodi*) *munomunonir, munomunonum, munomunoyintu, munomunoyi*

munta [mũnta] *adj* plusieurs

munti *v3* multiplier [multiply, increase]

muntu [mũntú] (**mundu**) *adj* beaucoup [much, a lot]

mura₁ [mõrà] (**muda**) *n* fesses [buttocks] (*Tudaga: muda*)

mura₂ voir **mara₁** eux

murad [mõràd] *n* **1**) objectif, but [goal] **2**) besoin [need]

murdom [mõrdòm] *num* dix [ten] (*Tudaga: murdom*)

mûrguu [mũrgúú] *n* piège [trap, snare]

murodi [mõròdí] *v3* planer [glide, hover] *muronir, muronum, muroyintu, muroyi*

mûrodi [mũródí] *v3* asphyxier, étouffer, étrangler, suffoquer [suffocate, choke]

mursu [mõrsù] *n* pâte faite de farine de mil [millet paste]

murta [mõrtá] *n* dizaine, unité de dix [tens, group of ten] *Dîgirem ye murdom ye fonuŋoo, murta aguzuu*. Vingt plus dix font trente. (*Tudaga: murta*)

murta aguzuu *num* trente [thirty]

murta disii *num* soixante [sixty]

murta fôu *num* cinquante [fifty]

murta tûdusu *num* soixante-dix [seventy]

murta tuzoo *num* quarante [forty]

murta wussu *num* quatre-vingt [eighty]

murta yîsii *num* quatre-vingt-dix [ninety]

murti [mõrtí] *n* avarice [miserliness, greed] • **murtire** avare, pingre, radin

mûrti [mũrtí] *v3* s'effrayer (animaux) [be frightened (used of animals)] *mûrdir, mûrcintu, mûrci*

murtidi [mõrtìdí] *v3* être avare, lésiner [be stingy, scrimp] *murtiyintu, murtiyi*

mûrussi [mũrússí] *v* tourner, virer brusquement [turn, veer abruptly] *mûrušintu, mûruši*

muskor [mõskór] *n* talisman, amulette, gris-gris [talisman, amulet, charm]

mûskou [mũskóú] *n* croûte, morceau de nourriture qui tient au marmite [dried food on a pot]

muskur [mõskór] *n* **1**) trépied de la cuisine [tripodal support

for cooking pots] *Muskur diga suna aguzu*. Le trépied a trois pieds. **2)** tiers [third] (*Tudaga: muskur*)

musul [mòsôl] *n* produit de beauté chez la femme toubou, cosmétique [cosmetic product used to cleanse skin]

muši [mòʃí] (**miši**) **1)** *v1* rester, s'asseoir [sit, stay] • **Muši sûru danni**. La paresse n'est pas bonne. **2)** *n* existence [existence] (*Tudaga: moši*) *duussu, duuzu, nuussu/muussu, nuuzu/muuzu, bussu, buzu*

mûtu [mútú] *n* pierre, caillou [stone] *Cûuru mûta kusunir*. J'ai lancé deux fois des cailloux.

muu [mòó] *n* traces presque effacées [faint tracks]

muursu [móórsó] *n* sous-alimentation [malnourishment, undernourishment]

muyi [móyí] *n* veine (f) [vein] (*Tudaga: moyi*)

N n

na [na] *adv* aussi, même [also, even] (*Tudaga: mannu*)

naa₂ [náá] *poss* tes [your (one possessor)] *Ara ginna naa*.

Tous ceux-ci t'appartiennent.

naa₁ [náà] *interrog* quel, lequel, laquelle [which] Lequel vais-je manger?

naagir voir **nahagir** moquerie, taquinerie

naana [nááná] **1)** *adj* chaque [each] *Yum naana saa disii ru yerdirgi*. Chaque jour je me lève à 6h00. **2)** *dem* celui, celle

naara [nàará] *pron.pers* vous [you (plural)] (*Tudaga: nura*)

naci [náci] *n* vieillesse des femmes [old age (used of women)]

naddi [náddí] **1)** *n* jeunesse [youthfulness] **2)** *n* infériorité [inferiority] **3)** *adj* inférieur, qui a peu de valeur [inferior]

naddige [náddígè] *n* **1)** jeunesse [youthfulness] **2)** petitesse, stature ou position inférieure [smallness, lowly position]

nagan [nágán] *n* manque, besoin [lack, absence, shortage, need]

nagane₂ *adj* qui manque, manquant [missing, lacking]

nagi [nàgí] *n* amour, désir [love, desire] *Nagi-i lefa ginna jirayiŋi. (Tudaga: nagi)*

nagini [nágíní] *n* haine [hatred] *Nagini-i bêrki gurtugi.*

nahagir [náhágír] (**naagir**) *n* moquerie, taquinerie [mockery]

Nahar (Nasar) *n.pr* **1)** un Français, une Française; personne de nationalité française [French person] **2)** Européen, personne d'origine européenne [person of European origin, whose origins go back to Europe]

naharaŋa voir **nasaraga** français

naja [nàǰâ] *n* victoire, succès, réussite [victory, success]

najadi [nàǰádí] *v3* réussir, gagner, avoir la victoire [succeed, win] *Nêski balo mûkuruũ, tunta najantir. najanir, najanum, najayintu, najayi*

nana₂ [nàná] *n* bracelet que portent les femmes [woman's bracelet]

nana₁ [nàná] (ar) *n* menthe [mint]

naŋara [nàŋàrà] *n* sorte de tam-tam, timbale [drum, tomtom] (*Tudaga: naŋara*)

napke *n* poignée à main fermé [handful with hand closed]

narii [náríí] *n* fait d'être femme [womanliness]

narti [nártí] **1)** *v3* gronder, réprimander [scold, reprimand] **2)** *n* tonner, gronder (orage) [thunder] **3)** *n* grondement, tonnerre *Narti ai nošu. Ce grondement (de tonnerre) fait peur. nardir, narcintu, narci*

naruu [nárúú] *n* cécité; aveuglement [blindness]

Nasar voir **Nahar** 1) Français, 2) Européen

nasaraga [násárágá] (**naharaŋa**) *n* français, la langue française [French language]

nasu [násó] (**nusu**) *n* mort, décès [death] *Biya biga ŋa jûkur nasu. Le salaire du péché, c'est toujours la mort.*

- **Nasu wôgur.** La mort est un bonnet. (= Tout le monde meurt.) *yatir, dunasu, yatum, nunasu, catu, nasu*

nasure *adj* mort, décédé, défunt [dead, deceased] (*Tudaga: nohudo*)

nauši voir **nôuši** peur

nawaĩ [náváǐ] *n* fait d'être mâle [manliness]

ndaa [ndàá] *n* espoir (en Dieu)
 [hope (in God)] *Alla-i lau ndaa taari*. J'ai l'espoir en Dieu.

ndaadi voir **taari** 1) empêcher, 2) protéger, 3) délivrance

ndaani voir **taani** tomber (obj sg)

ndabi voir **tau** 1) frapper, 2) attaquer

ndawi v2 courir [run] (*Tudaga: ndai*) *yarkir, jaar, yarkum, yaam, carku, cau*

ndedi voir **teri** 1) partir, aller,, 2) départ

ndêgi voir **têgi** moustique

ndeni voir **teni** donner

ndenne [ndènné] *adj* généreux, qui donne sans faire des distinctions [generous]

ndîdei voir **tîrei**₁ attraper, saisir

ndigarti voir **tigarti** tresser, cordeler

ndîi voir **têi**₅ 1) boire, 2) sentir, éprouver

ndiledi₂ [ndìlèdí] v2 creuser [dig] *Yîge letu*. Ils ont creusé un puits. (*Tudaga: ndiledi*) *letir, ledir, letum, ledum, letu, ledu*

ndiledi₁ voir **teleri** battre (du lait), baratter

ndirii voir **tirii**₂ enlever, extraire (obj sg)

ndîrizi voir **tûruzi** égalité,

équilibre

ndîsi voir **tîsi** se coucher

ndîši voir **tîši** rembourser, payer

ndizendi [ndìzèndí] v2 **1**) faire du mal [hurt] **2**) mettre en colère [anger] • **zentide** fâché (*Tudaga: ndizendi*)

ndobi voir **tobi** 1) acheter, 2) vendre, 3) achat

ndoboša *n* corruption, pot-de-vin [bribery, bribe] *Tani jûji ru ndoboša yenir*. J'ai donné un pot-de-vin au juge.

ndogo [ndógó] *n* lieu de refuge [place of refuge] (*Tudaga: togo*)

ndudobi voir **turou**₃ écraser, compacter

ndudomi voir **turomi** construire

nduhadi voir **tufari** dire

ndûhudi voir **tûfuri** laisser (obj pl), voir **tufudi**₂

ndûhuri [ndùhùrí] v2 acquérir, procurer [acquire, procure] *Mere ôroza muntu hûru*. Il a acquis beaucoup d'animaux. *hûrur, hûrum, hûtu, hûru*

nduhuu voir **tufuu** protéger, garder

ndumasi voir **tumuši** habiller, vêtir

ndunasi [ndìnàsí] v mourir [die] (*Tudaga: nunohi*) *yatir*,

dunasu, yatum, nunasu, catu, nasu

ndur voir **ntur** notre

nduruzi voir **turuzi** 1) déménager, 2) charger, 3) déménagement, 4) chargement

ndusou voir **tusou** laisser, libérer (obj sg)

ndusuu voir **tusuu** coudre

ndûŭsi voir **tûŭsi** entrer, rentrer

nduuŭsi voir **tuuŭsi** 1) naître, 2) naissance

nduwi voir **tuu₁** 1) manger, 2) mordre, piquer

nduwudi voir **tuwuri** 1) demander, interroger, 2) demande, question

nduzi voir **tuzi**

nduzuu voir **tuzuu** 1) charger, 2) déménager, 3) évider

nêbi *n* prophète [prophet] (*Tudaga: nêbi*)

nêdepti voir **nôrupti** regretter, se repentir

nêdi [nédí] (**nîdi₂**) **1)** *n* divorce, séparation [divorce, separation] **2)** *v3* se séparer [separate] *Adii numa kii nêntum. (Tudaga: nedi) nêntir, nêtir, nêntum, nênum, nêyintu, nêyi*

nêgessi [négessi] (ar) *v3* **1)** diminuer, soustraire [reduce, subtract] **2)** soustraction

[subtraction] *nêgezir, nêgeŭintu, nêgeŭi*

nekere voir **tekere** beurre

nêkti [néktí] *v3* réagir, bouger brusquement [react] *nêŭtir, nêŭtum, nêkintu, nêki*

nelle [néllè] *n* henné [henna]

nêma [némà] (ar) *n* grâce [grace]

nemŭiye [nèmŭiyè] *n* moustiquaire [mosquito net]

nenege [nénégé] *n* tiédeur du soleil, chaleur modérée entre le chaud et le froid) [moderate temperature]

nêŭkir *n* dénégation des faits, démenti d'une accusation, reniement [denial]

nêrdi [nérdí] *n* méchanceté, violence [evil, violence]

nergei [nérgéi] *n* couture, joint, fissure [seam, joint]

nêrii [nérií] *n* nudité (f) [nudity, nakedness] *Nêriwi suma dutu. Ils ont vu sa nudité. (Tudaga: ŭgoo)*

nêrreŭil [nérréŭil] (**nûmreŭil**) *n* sagesse, vertu, bonté [wisdom, virtue, goodness] *Aũ ai nêrreŭil danni. Cet homme n'a pas de sagesse en lui.*

nêski₄ voir **ŭôski** hier

nêski₃ [néski] (ar) *n* âme, vie [soul, life]

nêski₂ [nèskí] *adj* en poudre (fin moulu) [powdered, finely ground] (*Tudaga: nusu*)

nêski₁ [néskí] *n* nouveauté [novelty]

ni [nɪ] *conn.coord* et, puis, aussi [and, then, also]

nîdi₁ [nídí] *v3 1*) se diminuer [decrease, go down] **2**) louter, rater, manquer [miss] *Ini tira kusunir, nînir. nîyintu, nîyi*

nîdi₂ voir **nêdi 1**) séparation 2) se séparer

nîdi₃ [nídí] **1**) *n* motivation [motivation] **2**) *v3* se motiver, être motivé [be motivated] *nînir, nînum, nîyintu, nîyi*

nîge [nígè] (**nûgo**) *n* attachement d'un mariage [marriage agreement, wedding] (*Tudaga: niga*)

nîgedi (nûwodi) *v3* épouser, se marier avec [marry] (*Tudaga: nigadi*) *nîgenir, nîgeyintu, nîgeyi*

nîgi [nìgí] *n* espèce d'arbre [kind of tree]

nigine [nígíné] *n* connaissance [knowledge]

nĩ [nĩĩ] *n* ville, village, campement [town, city, camp] *Nĩ Njegi ŋa unnu ye unko ye buru šiša*. Maintenant la ville

de N'guigmi a beaucoup changé. (*Tudaga: numo*)

Nîjer [níjèr] *n.pr* Niger [Niger] (*Tudaga: Nîjer*)

nîmere [nìmèré] (**nûmero**) (fr) *n* numéro (ex. de téléphone) [number]

nînci [níncí] *adj* prochain [next] *Kar nînci ŋa duro Niamey derigi*.

nini [nìní] *n 1*) pollen irritant dans la râpe de mil, sorgho, etc **2**) médisance, diffamation [backbiting, defamation]

nîni [nínì] *n* griot, chanteur traditionnel [griot, traditional praise singer] *Nînuũ dirdaã ŋa buru gagalci*. Le griot a beaucoup loué le chef.

ninidi [nìnìdí] *v3 1*) médire, diffamer [speak against] **2**) convoquer, appeler en justice [summon] *ninintir, nininir, ninintum, nininum, niniyintu, niniyi*

ninnei [nínnéí] *n* moiteur, humidité [moisture]

niŋa [níŋà] *n* malice, ruse [mischievousness, cunning] *Wûre ai niŋa gisire terigi barayiji*.

niŋala [níŋé alá] *n* beauté [beauty, attractiveness]

Niḡala huma suru tede.
(Tudaga: kûnduri)
niḡi [níḡì] *n* bien que l'on a fait à qqn et qui devrait rester marqué sur sa conscience [favor (US), favour (Br), service, good turn] *Niḡi taḡu kasar duro dîi.*
nípti [níptí] *v3* mettre entre deux choses [put between] *nimpur, nimmur, nipcintu, nipci*
niri [nìrí] **1)** *v1* arriver, venir [arrive] **2)** *n* arrivée (f) [arrival] *tirdu/girdu, tiri/giri, nirdu/ḡirdu, niri/ḡiri, irdu/kirdu, irri/kiri*
nîri [nírí] *adj* vivant [living]
nirti [nírtí] *v3* parler à haute voix [speak aloud]
nîski *n* maltraitance [mistreatment] *Yalimuũ nîski tînummi.*
nîskinedi [nískínédí] *v3* maltraiter [mistreat]
nîye [níyè] *n* décision (f) [decision] *Nîye yoburdi gonir.* J'ai pris la décision de ne pas acheter. *Yoburdi nîyenir.* J'ai décidé de ne pas acheter. *nîyenir, nîyeyintu, nîyeyi*
nîyedi *v3* décider [decide] *nîyeyintu, nîyeyi*
njagabti voir **cagabti** mâcher,

grignoter
njapa voir **ñapa** église
njaši *n* peau d'animal qui est tanné [tanned hide]
njordi voir **cordu** sec, aride
njordu voir **cordu** sec, aride
njukti₂ voir **cukti₃** tarir
njukti₁ voir **cukti₂** embrasser, donner un bisou
njûrri voir **njûrru** fromage
njûrru [nʃúrrú] (**njûrri**) *n* fromage [cheese]
nôdupti voir **nôrupti** regretter, se repentir
nôdur [nòdûr] (**nôzur**) (*ar*) *n* vœu, serment, promesse, engagement sacré [vow, promise, pledge]
nôdur godi *v3* promettre, prendre un engagement [promise, pledge, vow]
nôdurti [nódúrtí] *v3* **1)** prêter serment, promettre [vow, pledge, promise] **2)** promettre [promise] *Mi taḡu biskilet nôdurdur. nôdurtur, nôdurdur, nôdurtum, nôdurrum, nôdurcintu, nôdurci*
nogoi [nógòì] *n* accord, traité de paix [accord, agreement, treaty] *Tuda ye Wahila ye nogoi anuu ru dîdi. (Tudaga: nogoũ)*

nogono [nógónó] (**nokono**) *adv*
 quand [when]
Nogoran voir **Logoran**
nôgu₁ [nógú] *n* **1**) épillet
 épineux du cram-cram
 [sandbur, burr, sand spur]
 (Cenchrus biflorus) **2**) cram-
 cram, herbe épineuse dont les
 graines s'accrochent aux
 vêtements. [sandbur plant]
nôgu₂ [nógú] *n* immoralité
 [immorality] *Dîski nunusuĩ*
nôgu numa fatugi. = On
parlera de ta garcerie(?) le
jour où tu meurs.
nôguze [nógúzé] *n* bravoure,
 héroïsme [bravery, heroism]
(Tudaga: nôguzo)
noko voir **loko** 1) quand,
 lorsque, 2) moment, temps
nokono voir **nogono** quand
nônjul [nónʃúl] *n* malice
 [mischievousness]
noor [nòôr] (**noorši**) *n*
 colostrum, premier lait d'une
 femelle après qu'elle ait mit
 bas (riche en protéines et
 anticorps) [colostrum]
(Tudaga: anur)
noore [nòréré] *pron.pers* toi, tu
 [you (singular)] *Inta noore*
kogo, înni durum? Toi
 personnellement, quel est ton
 avis?

noorši voir **noor** colostrum
nooši [nóʃí] *n* maladie
nôrupti [nórúptí] (**nêdepti**;
nôdupti) (ar) *v3* regretter, se
 repentir [regret, repent]
Mara, yunu gusuduĩ
nêdepcindu. nôrupcintu,
nôrupci
nôski voir **nôski** hier
nôsudu [nósúdú] *n* méchanceté
 [nastiness]
nôuši [nòùʃí] (**nauši**) *n* peur
 [fear] *(Tudaga: nôuši, abusti)*
aussir, auzir, aussum, auzum,
aušintu, auši
nowor [nòwôr] (**nowora**) *n*
 colère [anger] *Nowor suma*
daa wûdur tardi. Sa colère ne
me dit rien. (Tudaga: maĩ)
nowora voir **nowor** colère
nôzur voir **nôdur** vœu, serment
ntîfidi voir **tîfiri** défaire
ntur [ntír] (**ndur**) *poss* notre
 [our]
ntûrtu voir **tûrtu** ressemblance
nuba [nóbà] *n* part, portion,
 droit [right, portion] *Nuba*
taŋu ten. Donne-moi ma part.
nubu [nóbó] *n* **1**) grandeur,
 honneur [greatness, honor] **2**)
 pouvoir [power] **3**) taille [size]
(Tudaga: nubui)
nûgo voir **nîge** mariage

- nûgou** [nùgòú] *n* gomme
d'arbre [gum]
- nûgoure** [nùgoùré] *adj* colleux,
gluant [sticky, gluey] *Kaa suna
nugoura*. Ses mains sont
colleux.
- nugunasu** [núgénásó] *n* laideur
(f) [ugliness] (*Tudaga:*
nugunasu)
- nuguni** *n* savoir, connaissance
[knowledge, understanding]
Te nuguni înni-u? Ça c'est quel
savoir?
- nûke** *n* parole, propos [word,
speech, talk] *Nûke dirde-u di
yîke egere-u budi*. Le silence
d'un esclave vaut mieux que
la parole d'un chef.
- nûkti** [núktí] *v3* parler, faire un
discours [speak, give a
speech] (*Tudaga: nûkti*)
*nûŋkir, nûŋir, nûŋkum,
nûŋum, nûkintu, nûki*
- nuku** voir **nuŋu** tantôt, avant,
récemment
- num** [núm] *poss* ton, pour toi
[your (singular)] *Kakar ai num*.
Ce papier, c'est pour toi.
- numbodu** [nùmbódó] *n*
générosité (f) [generosity]
(*Tudaga: kubo nubui, kubo
njuo*)
- nûmcool** voir **kûncool**
compassion, pitié, clémence
- numcordu** [nùmcórdó] *n*
malheur [misfortune]
- nûmcurou** [nùmcúróú] *n*
grandeur, immensité
[vastness, immensity]
- numdogu** [nùmdógó] *n*
éloignement, état de ce qui
est loin [distance, state of
being far away]
- numdurusu** [nùmdòrúsó] *n*
longueur, hauteur, profondeur
[length, height, depth]
- nûmero** voir **nîmere** numéro
- numkalli** [nùmkállí] *n* vertu
[virtue]
- nûmrešil** voir **nêrrešil**
- numšiša** [nùmšíjá] *n* différence
[difference] *Aka ara numšiša
huntuũ înni?* (*Tudaga: nušiša*)
- numtifi** [nùmtífí] (**kintifi**) *n*
paresse, indolence [laziness,
indolence]
- nûmwudi** [nùmwúdí] *n* vol
[thievery, stealing]
- numyele** [nùmyélé] *n* caractère
désordonnée (chez les
femmes) [disorderliness]
- nunta** [nùntá] *pron.pers* vous
(pluriel) [you (plural)]
- nuntahar** voir **kintahar**
- nûnti** [núntí] *v3* flairer, renifler,
sniffer [sniff, scent] *Gîri sûru
nuŋurii jii. nûncintu, nûnci*

nuŋu [nòŋó] (**nuku**) *adv* avant, tantôt, tout récemment (la même jour) [before, earlier (the same day)] *Nuŋu ñaa irri?* Qui est venu tantôt?

nûŋu [núŋù] *n* honneur, respect [honor, respect] (*Tudaga: nuŋu*)

nûŋudi [nùŋùdí] *v3 1*) honorer, respecter [honor (US), honour (Br), respect] **2**) donner des animaux (ou de l'argent) au beau-fils après son mariage [give animals (or money) to son-in-law after his marriage] (*Tudaga: nuŋudi*) *nûŋunir, nûŋunum, nûŋuyintu, nûŋuyi*

nûŋure [nùŋùré] *adj* honorable, respectueux [honorable, respectful]

nur [nír] *poss* mon, mien, pour moi [my]

nûr₂ voir **nûru₁** tortue

nûr₁ [núr] (ar) *n 1*) lumière [light] **2**) gloire [glory]

nurru [nòrró] *n* animal donné ou préparé pour l'accueillir un hôte [animal given to welcome a guest]

nurrudi [nòròdí] *v3* offrir l'hospitalité, accueillir qqn, recevoir qqn [welcome, extend generous hospitality]

(*Tudaga: norrudi*) *nurrunir, nurrunum, nurruyintu, nurruyi*

nûru₂ *n* fait de détruire les biens ou tuer les animaux des autres pour faire mal au propriétaire [revenge]

nûru₁ [nùrú] (**nûr₂**) *n* tortue [tortoise] (*Tudaga: nûr*)

nusu voir **nasu** mort, décès

nûwodi voir **nîgedi** épouser

nuzundu voir **nuzuntu** malfeasance, méfait

nuzuntu [nózóntó] (**nuzundu**) *n* malfeasance, méfait, méchanceté [evil, wrongdoing, nastiness] (*Tudaga: nozundu*)

N ŋ

ŋaadi [ŋáádí] *v3* béer, ouvrir grandement (la bouche) [open widely, gape] *Cî huma ŋaayi dîi. (Tudaga: wakti)*

ŋaage [ŋáágè] *adj* béant, bée, être grande ouverte (surtout, la bouche) [open-mouthed, gaping (especially, the mouth)] *Cî huma ŋaage. His mouth is wide open.*

ŋadadi [ŋàdàdí] (**ŋaradi**) *v3 1*) faire prospérer, bénir [bless, cause to prosper] *Suŋr numa*

- ηadanu!* Que ton mariage soit prospère! *Ala-i ηarayi jema. 2)* féliciter [congratulate]
- ηadi** [ηádí] **1)** v3 croire, accepter [believe] **2)** n croyance [belief] (*Tudaga: mugadi*) *ηantir, ηanir, ηantum, ηanum, ηayintu, ηayi*
- ηafana** [ηáfánà] (**ηahana**) n haut du dos [upper back] *ηafana suma tussu.* Son dos lui fait mal.
- ηaga** [ηágá] n fente, fissure, ouverture *Yîge ai ηaga dîi.* Ce puits a des fentes.
- ηahana** voir **ηafana** au du dos
- ηahili** [ηàhìlí] n mil, millet [millet]
- ηai** [ηáì] n mil légèrement écrasé [slightly crushed millet]
- ηal₁** [ηâl] n achat des vivres au marché [bulk food purchase] *Šiki ηal derigi.*
- ηal₂** [ηâl] n mesure [measure] (*Tudaga: ηalu*)
- ηala** voir **ηula** joli, belle, beau
- ηalali** [ηàlàlí] n épi [head of grain, ear of grain]
- ηali** [ηálí] n bonté [goodness] (*Tudaga: ηali*)
- ηalšiya** voir **ganišii** charbon
- ηalti** [ηáltí] v3 **1)** mesurer, peser [measure, weigh] **2)** tester [test, check] *Deru gire nuruũ ηalliroo gali.* (*Tudaga: ηalti (=mesurer)*) *ηallir, ηallum, ηalcintu, ηalci*
- ηamti₁** [ηámťí] v3 manger un peu [eat a little bit] *ηampur, ηammur, ηampum, ηammum, ηamcintu, ηamci*
- ηamti₂** [ηàmťí] v3 sécher complètement, devenir complètement sec [dry out completely]
- ηaηal** [ηáηàl] n clavicule [collarbone]
- ηaηar** [ηáηár] n mangeoire taillée du bois [wooden feeding trough]
- ηaradi** voir **ηadadi** 1) bénir, 2) féliciter
- ηaran** [ηáràn] n espèce d'animal [kind of animal]
- ηarda** [ηárdá] (**garta**) n blague, plaisanterie [joking, teasing]
- ηardadi** [ηárdádí] v3 blaguer [joke]
- ηarduũ** [ηàrdóó] adv avant-hier [day before yesterday] *ηarduũ mere waši.* Il était malade avant-hier. • **ηarduũ gadde** avant avant-hier
- ηarra** [ηàrrá] n cheval ou âne au visage blanc [horse or donkey having a white face]
- ηaršiya** voir **ganišii** charbon

ɲayagan [ɲàyàgán] *n* héron
[heron]

ɲêdi [ɲédí] *v3 1)* reprendre
qqch qu'on a donné à qqn
[take back something given]
2) faire semblant de faire
grand-chose mais puis de faire
peu [pretend to do or give
great things, then do very
little] *ɲêntir, ɲênir, ɲêntum,*
ɲênum, ɲêyintu, ɲêyi

ɲêdir [ɲédìr] *n* trahison,
perfidie, déloyauté [betrayal,
treachery, deception]
(*Tudaga: ɲôdur*)

ɲêdirde [ɲédìrdè] *adj* perfide,
trâitre, déloyal [deceitful,
treacherous, disloyal]
(*Tudaga: ɲôdurdo*)

ɲêdirti [ɲèdìrtí] *v3* trahir, agir
avec perfidie [betray]
(*Tudaga: ɲôdurti*) *ɲêdirtir,*
ɲêdirdir, ɲêdirtum, ɲêdirrum,
ɲêdircintu, ɲêdirci

Negi [ɲégí] *n.pr* N'guigmi
[N'guigmi]

ɲelti [ɲéltí] *v3* remplir [fill]

ɲgadi voir **tigari** faire saigner

ɲgari voir **tigarti** tresser,
cordeler

ɲgillaha voir **kallaha** paix, bien-
être

ɲgîmidi [ɲgîmídì] *n* fait d'être
seul, sans soutien, sans qqn

qui t'aide [state of being
without help, without
support]

ɲgimire voir **kimire** richesse

ɲgîndiri voir **kîntiri** bonté

ɲgîrkei [ɲgîrkèí] *adv* trois jours
après demain, dans quatre
jours [four days hence, four
days from now]

ɲgiši voir **kiši**₂ 1) faire, agir, 2)
action, fait

ɲgogori *v2* couper qqch
plusieurs fois [cut something
several times] *kogortur,*
kogor, kogortum, kogorum,
gogortu, gogoru

ɲgori voir **kori** couper (obj sg)

ɲguroši voir **kuroši**₂ épreuve,
malheur, adversité

ɲgurrundi voir **gurrundi** soigner

ɲgurti voir **kurti**₃ amener (obj
sg)

ɲgûrudi voir **gûrudi** paniquer

ɲguruwi voir **tuguruu**
emmener, envoyer

ɲîfiri [ɲífirí] *n* fête [religious
feast] *ɲîfiri Lai ɲa êdinci.* La
fête de Tabaski est proche.

ɲiidi [ɲìidí] *v* se ramener [go
back]

ɲikti [ɲìktí] *v3* grogner en
montrant les dents pour
menacer [snarl, bare the
teeth] *Kîruũ, cî huma ɲiki dîi.*

ŋiŋkir, ŋiŋir, ŋiŋkum, ŋiŋum, ŋikintu, ŋiki

ŋile [ŋɪɛ] *n* saleté des oreilles [earwax]

ŋili [ŋíí] *n* **1**) saison des pluies [rainy season] *Nili ôwura aguzu buzugi*. L'hivernage dure trois mois. **2**) an [year] (*Tudaga: ŋili*)

ŋili₂ [ŋíí] *n* mâchoire [jaw bone]

ŋili₁ [ŋíí] *n* arme de guerre à tête tranchante [mace, spiked war club]

ŋînesi voir **kîneši** division, différenciation

ŋîŋirši [ŋíŋírší] *n* pou [louse]

ŋiŋirti [ŋìŋìrtí] *v3* ébrouer en s'agitant (cheval) [snort (horse)] *ŋiŋirdir, ŋiŋircintu, ŋiŋirci*

ŋîri voir **kîri₆** bracelet

ŋîrkĩĩ [ŋìrkíĩ] *n* cuivre [copper] (*Tudaga: mîrkĩĩ*)

ŋîssa [ŋíssà] *n* constatation, action de constater [observation]

ŋîssi voir **ŋîsti** constater, remarquer

ŋîsti [ŋístí] (**ŋîssi**) *v3* constater, remarquer, s'apercevoir, rendre compte [ascertain, realize, notice, become aware of] (*Tudaga: ŋîsti*) *ŋîzir, ŋîzum, ŋîšintu, ŋîši*

ŋôdi [ŋòdí] *v3* incliner la tête (vers le haut ou le bas) [tilt or incline the head (up or down)]

ŋoo voir **ŋuu** blessure

ŋôodi [ŋóódí] *v3* faire semblant de frapper (pour faire peur) [pretend to hit (to cause fear)] (*Tudaga: wodi*) *ŋôonir, ŋôonum, ŋôoyintu, ŋôoyi*

ŋoro voir **goro** noix de kola

ŋôski [ŋòskí] (**nêski₄**; **nôski**) *adv* hier [yesterday] *Nôski tuwai giri*. Je suis venu hier soir. (*Tudaga: ôŋgohi*)

ŋudi [ŋódí] *v3* blesser [injure, wound] *Abba huma girsi duro ŋodin*. Son père a été blessé au cours de la guerre. *Êrii numa ŋonum*. Tu as blessé ton petit frère. (*Tudaga: ŋudi, ŋui dudi*) *ŋunir, ŋunum, ŋuyintu, ŋuyi*

ŋula [ŋélà] (**ŋala**) *adj* joli, belle, beau [pretty, beautiful, lovely] *Dôwu huma buru ŋula*. Sa fille est très jolie. (*Tudaga: tûri*)

ŋûli [ŋùlí] (**wûli**) **1**) *post* au-dessus, plus de [above, beyond] *Bini ôwuri turon ŋûli tigi nuruũ nasu*. Mon beau-frère est mort il y a plus d'un mois. **2**) *n* sommet (m), cime (f), haut (m) [top, summit]

ηûlti [ηúltí] *v3* se cacher en blaguant [hide oneself (for amusement)]

ηulu [ηòlù] *n* joue [cheek] (*Tudaga: ηuli*)

ηûlu [ηúlú] *adj* malin, rusé [crafty]

ηunai [ηònàí] (**ηurai**) *n* la nuit dernière [last night] *ηunai galirfu ñaηir*. J'ai bien dormi la nuit.

ηûnišii voir **wînišii** cendre

ηunne [ηónnè] *adj* infidèle, indécent, qui n'a pas de bonnes mœurs [immodest, unfaithful, having bad morals]

ηunu [ηónó] *n* Coran [Quran, Koran]

ηunu têi *v2* prêter serment sur le Coran [swear on the Quran]

ηunusu voir **wunusu** sommeil

ηurai voir **ηunai** nuit dernière

ηursu [ηòrsù] (**girsi; girsu**) *n* **1)** conflit, bagarre, querelle [conlict, fight, quarrel] **2)** guerre, bataille, combat [war, battle, combat] (*Tudaga: gorsu*)

ηûrtugu [ηúrtúgú] *adj* paralysé des jambes, paralytique [lame, paralytic]

ηuu [ηóó] (**ηoo**) *n* blessure (f) [injury, wound] • **ηuude** blessé (*Tudaga: ηui*)

Ñ ñ

ña voir **iña** pourquoi

ñaa [nàá] *pron.int* qui [who] *Ñaa kii ciki?* Il est avec qui?

ña na [nàá né] *adj* tout le monde [everyone] *Ñaa na aga ru ñakiηi*. Tout le monde dort dehors.

ñakti [nákí] *v3* dormir [sleep] *ñanηkir, ñanηir, ñanηkum, ñanηum, ñakintu, ñaki*

ñalli [nállí] *n* boucle d'oreille [earring]

ñamti [nàmí] *v3* serrer dans la main [enclose in hand] *ñampur, ñammur, ñampum, ñammum, ñamcintu, ñamci*

ñapa [nàpá] (**ñjapa**) (ar) *n* église [church (people)]

ñapti [nàptí] *v3* tenter d'attraper [grab at] *ñampur, ñammur, ñampum, ñammum, ñapcintu, ñapci*

ñêlikti [nêlíktí] *v3* **1)** s'accroupir [squat down] *Kîri Maka teroo na ñelikti huma sowunni. 2) se mettre sur la pointe des pieds pour voir qqch, atteindre qqch, etc. [stand on one's toes in order to see something, to*

reach something, etc.] *Tani ñêliŋir tasu gonir.*

ñii [ɲíí] *n* existence, vie [existence, life] (*Tudaga: kînjigi*)

ñiñidi₂ [ɲíɲídí] *v3* hennir (cheval) [neigh]

ñiñidi₁ [ɲìɲìdí] *v3* refuser qqch en secouant la tête (un animal) [refuse something (animal)]

ñokti [ɲòktí] *v3* donner un bisou [kiss] *Aya iŋa hundaã ru ñokindu.*

ñolñolti [ɲólɲóltí] *v3* sautiller [hop, skip]

ñôlu [ɲòlú] *n 1)* bélier ou bouc à plus de deux cornes [ram or buck having more than two horns] *wini ñolu, arru ñolu 2)* bélier ou bouc avec une touffe de poils qui ressemble à une corne [ram or billy goat with tuft of hair resembling a horn]

ñoodi [ɲòòdí] *v3* demander le prix de qqch [ask the price of something]

ñugu [ɲógò] (**ñuk**) *n* grillage [wire fencing]

ñuk voir **ñugu** grillage

ñûkti [ɲúktí] *v3* lever en avant (oreilles) [tilt forward (e.g. ears)] *Šíya hunaã ñûki dîi.*

ñulokti [ɲólóktí] *v3* s'accroupir (les pieds à plat sur le sol), s'asseoir sur les talons [squat (feet flat on the ground), sit on one's heels] *ñulonŋkir, ñulonŋir, ñulonŋkum, ñulonŋum, ñulokintu, ñuloki*

O o

obdegara [òbdégàrà] *n* espèce de vipère venimeuse [type of adder or viper]

oboše [òbòšé] *n* bétail donné une fille par ses parents quand elle parte chez son mari [livestock given to a bride by her parents when she joins her husband's household]

ôbubur [òbùbûr] *n* tourbillon de poussière très fine [whirlwind of fine dust] (*Tudaga: ôwondorri*)

oddo voir **addaa** encrier

ôdomĩ *n* jeune femelle (animal) [young female animal] *agir ôdomĩ*

ôdubu [òdùbù] *n* lance, longue pique [spear, pike]

ôdulti *v3* contrebalancer, faire le contrepoids, faire équilibrer une charge d'un côté à l'autre (ex. sur le dos d'un animal)

[balance a load so it is equally distributed] *ôdullur, ôdullum, ôdulcintu, ôdulci*

oduroŋa [òdùróŋà] *n* python [python]

ôduru [òdùrú] (**ôzuru**) *n* coussin, oreiller [cushion, pillow] *Ôduru ai dahu fî dîn.* Met ce coussin sous la tête. (*Tudaga: ôduri*)

ôfu₁ [òfú] *n* traces de reptiles [tracks of a reptile]

ôfu₂ [òfù] (*ar*) *n* répit, soulagement [respice, relief] *Alla-i ôfu ncene.* Que Dieu vous donne du répit.

ôfudi [òfùdí] *v3* sauver (divinement) [divinely save or rescue] *Alla-i ôfuncaa.* Que Dieu te sauve.

ôfulou [òfúlóú] *n* claquement [banging]

ôfunne [òfúnné] *adj* sur le point d'accoucher [about to give birth]

ôgi voir **ôgu**₁ 1) divorcée, 2) femme libre

ogolom [ògòlóm] *n* personne qui a un défaut d'élocution, qui ne peut pas parler distinctement [person with a speech impediment, who cannot speak clearly]

ogoni voir **owoni** 1) encore, 2)

aussi, puis

ôgu₂ *n* espèce de céréale sauvage [kind of wild grain]

ôgu₁ [ògú] (**ôgi**; **ôwi**₂) *n* 1) femme divorcée [divorcee] 2) femme libre [free woman] (*Tudaga: ôgu*)

ôgudi *n* divorce [divorce] *Alla-i ôgudi inta ru ware.*

ôgugu [ògúgú] (**ôhugu**) *n* hernie (f) [hernia] *Ôhugu yoo na numa jojoŋu.* Même si c'est une hernie, tu apprécies la tienne.

ôgulum₂ [ògùlúm] *n* amnésie, manque de mémoire (en raison de vieillesse) [forgetfulness, memory loss (esp. due to aging)]

ôgulum₁ [ògùlúm] *n* ail (m) [garlic] (*Tudaga: koluũ*)

ôgulumti [ògùlùmtí] *v3* perdre la mémoire, devenir oublieux - surtout en raison de vieillesse [become forgetful, lose one's memory (esp. due to aging)] *ôgulummur, ôgulummum, ôgulumcintu, ôgulumci*

ôgunne [ògùnné] *adj* enceinte (femmes) [pregnant (women, not animals)] (*Tudaga: ôgunno*)

ôguze [ògùzé] *n* héros (m),
héroïne (f), brave; qqn de
courageux, qqn qui se
distingue par une valeur
exceptionnelle, et sur qui on
peut compter [hero, heroine]
(*Tudaga: ôguzo*)

ôhu [òhú] *n* bale, paille (du
grain de céréale) [chaff]

ôhugu voir **ôgugu** hernie

ôiyi [òiyí] *adj* farouche, agité,
qui n'est pas docile [wild,
agitated] (*Tudaga: ôuyi*)

ôjul voir **ôyul** direction

oki [òkí] *n* panthère (f)
[panther] (*Tudaga: oki*)

oko [ókò] *interj* voici, voilà

ôkor [òkór] *adj* qui a les pieds
tournés en dedans [pigeon-
toed]

oku [òkú] *n* espèce de perruche
(genre de oiseau) [rose-ringed
parakeet] (*Psittacula krameri*)

ôljaa [òtʃláj] (ar) *n* vendredi
[Friday] *Hanantunji yum ôljaa
azuma kissir*. Vous savez qu'on
a fait une invitation le
vendredi. (*Tudaga: êlliua*)

ôljufu [òtʃùfú] (hsa) *n* poche
[pocket] *Ôljufu suma lulle*. Sa
poche est trouée.

ollo₂ [òlló] *n* pièce (pour
rapiécer un vêtement) [patch
(on cloth, clothing, etc)]

ollo₁ [òlló] *n* tableau noir,
ardoise en bois pour les
élèves coraniques
[blackboard, chalkboard,
wooden slate used by Quranic
students] *Ollo numa daa
ruun*. Écris sur ton ardoise.

ôllou [òllòú] (**lôu**) *n* argile,
banco [clay] (*Tudaga: lo*)

Oloho [òlòhó] (**Eleše**) *n*
désignation pour Dieu
[desigation for God]

ololosa [òlòlòsá] *n* nuages
légers, nuages cirrus [light
cirrus clouds]

ôlolou [òlòlòú] *n* araignée
[spider] *Ôlolouma êzi suma
deleyi*. (*Tudaga: dunu*)

oloso [òlòsɔ] *n* brouillard,
brume [fog, mist] (*Tudaga:
ollosu*)

ôlou [òlòú] *n* savonnier, dattier
du désert, dattier sauvage,
myrobalan de l'Égypte [desert
date tree, Egyptian myrobalan
(also called soap berry tree,
Egyptian balsam, etc.)]
(*Balanites aegyptiaca*)
(*Tudaga: orobu*)

ôlu [ólú] *n* pastèque, melon
d'eau [watermelon] *Ôlu Maka
ŋa maru*. Le pastèque
provenant de la Mecque est
de couleur rouge.

ôlud voir **halut** bois parfumé
ôlufuro [òlúfùrò] *n* **1)** aiguille
 [needle] **1.1)** *n* piqûre [shot;
 injection]
ôluši [òlùší] *n* plante sauvage à
 petit bulbe mangeable [wild
 plant]
ômpolosu [òmpòlòsú] *n* écorce
 externe d'un arbre [outer
 bark]
ômpu [òmpú] *adj* **1)** débile,
 lent, pas agile [feeble, weak,
 slow] **2)** qui est de mauvaise
 qualité (métaux) [poor quality,
 non-conducting (used of
 metals)] **3)** paresseux,
 indolent, qui peut travailler
 mais ne veut pas [lazy,
 indolent]
ômpuba [òmpúbà] *n* ballon (m)
 [balloon] *Ômpuba ôwuši toor.*
ômumur [òmùmûr] *n* calao (m)
 (espèce d'oiseau) [hornbill]
 (Tockus)
ôncol voir **ônjul** malin, rusé
ôngu voir **ôñku** belle-fille
ônjul [òñjúl] (**ôncol**; **ôrjul**) *adj*
 malin, rusé [crafty, cunning]
ôntul [òntúl] *n* dactyloctène
 (espèce d'herbe) [Egyptian
 crowfoot grass]
 (Dactyloctenium aegyptium)
ônu [ònú] *n* membre [member]

ônum [ònúm] *n* sud [south]
*Yege Tahar ña kolta ru ônum
 cii.* La maison de Tahar se
 trouve au sud du goudron.
(Tudaga: ônum)
ônuu [ònúú] *n* coquille du cauri
 (utilisée autrefois comme
 argent) [cowrie shell (used in
 the past as money)]
oñgo voir **oñko** autrefois, avant
oñko [ɔñkɔ] (**oñgo**) *adv*
 autrefois, avant [before, in the
 past] *Oñko niima buru cussu.*
 Avant, la ville était très
 agréable.
oñkor [òñkór] *n* dispositif qui
 sert à empêcher au chamelon
 de téter [device to keep a
 young camel from nursing]
oñkorti [òñkòrtí] *v3* bander la
 mamelle d'un animal pour
 empêcher aux petits de téter
 [bind up an animal's teats to
 prevent young ones suckling]
oñkodir, oñkorcintu, oñkorci
ôñku [óñkú] (**ôngu**) *n* belle-fille,
 bru, épouse du fils [daughter-
 in-law]
ôñkugu [òñkùgú] *n* factice (en
 bois et peau) d'un petit
 animal mort (utilisé pour que
 la mère continue à donner du
 lait) [dummy of a suckling
 animal that has died (used so

- the mother will continue giving milk)]
- ôṅorṣei** [òṅòrʃéí] *n* espèce d'herbe [kind of grass]
- oo** [óó] *adv* oui, expression d'accord [yes, expression of agreement] *Oo, mêri numa dazu.* Oui, j'ai entendu ce que tu as dit. (*Tudaga: uũ*)
- oraš** [òráʃ] *n* orange (fruit) [[orange (fruit)]
- ôrdi**₁ voir **êrdi** méchant, ennemi
- ôrdi**₂ [órdì] *adj* fort, puissant [strong, mighty]
- ôrdugul** [òrdùgúl] *n* bosse de vache [cow's hump]
- ôrduu** [òrdùú] *adj* loin [far away]
- ôrjul** voir **ônjul** malin, rusé
- orko** [òrkó] *n* chèvre [she-goat] *Orko suma ôwi.* Sa chèvre produit du lait. (*Tudaga: ñê*)
- ôrkoba** *n* crochets, [] [brackets, square brackets, []]
- ôrkoĩ** [òrk^wòí] *n* chevrette [kid goat]
- ôrkoli** [òrkóli] (**êrkeli**) *n* ruade, coup de patte [kick (from an animal)] *Agir-i ôrkoli ru jau.* L'âne m'a donné un coup par derrière.
- orkore** *n* chevrier, berger [goatherd, person who tends goats]
- ôrku**₁ [òrkú] *n* pilon [pestle] *Ôrku ai kore.* Ce pilon est court.
- ôrku**₂ [órkú] *n* vêtement, habit [clothing] • **ôrkure** habillé
- ôrkuṅa** *n* aiguille [needle]
- ôromodi** [òròmòdí] *adj* indocile, qui n'est pas docile, pas domestiqué [wild, untamed] *Agir ôromodi gurti.* Il a amené un âne indocile.
- ôrosul (rosul)** *n* messenger, envoyé [messenger, one who is sent]
- ôrou**₁ [òròú] *adj* naturellement salé (l'eau) [naturally salty (used of water)] *îyi ôrou* eau salée
- ôrou**₂ [òrou] *n* jeune brebis laitière [nursing ewe]
- orowe** [òròwé] *n* peau de mouton ou de chèvre [skin of a sheep or goat]
- ôrowi** voir **êriwi** nu
- ôrozi** [òrózi] (**êrezi; rôzi**) *n* **1**) bétail [animals, livestock] **2**) richesse [riches, wealth] (*Tudaga: ôrozi*)
- orro**₁ [òrró] *n* vie, âme, cœur [soul, life, heart] (*Tudaga: orro*)
- orro**₂ [órrò] *n* distance de voyage d'une journée à dos d'une monture [distance one

can travel in a day on camel or horseback]

orro durusu *adj* qui est patient [patient]

orro kore *adj* qui est impatient, qui se fâche vite [impatient, quick to be angry]

orrodi [òrródí] *v3* garder, conserver [keep] (*Tudaga: orrodi*) *orronur, orronum, orroyintu, orroyi*

orrogu [òrrógò] *n* fruit du savonnier [desert date] *Orroga impi dîdi*. Les fruits du savonnier contiennent de l'huile.

orrore *adj* vivant [alive, living] (*Tudaga: orrodo*)

ôrrus voir **rûsu** riz

ôru [órú] *n* bouillon de viande [meat broth] (*Tudaga: ôdoi*)

ôrudi [órúdí] *v3* **1)** s'opposer à qqn [oppose] **2)** se faire lier [tie up]

ôrugu ru *adv* même plus que (pour comparer deux choses) [even more than] *Tasu ai ôrugu ru bu*. Cette tasse est plus grande. *Mere ai ôrugu ru mêri muntu*. Il est plus bavard.

ôrukti [òrùktí] *v3* faire semblant de dormir [pretend to sleep] *ôrunjir, ôrukintu, ôruki*

osol [ósòl] (ar) *n* miel [honey] *Ini osol ru cussu cii yêi?* Qu'est-ce qui est mieux que le miel?

oson [òsón] *n* côte (f) [rib] *Oson ai daa yîni bêi*. Il n'y a pas de chair sur cette côte. (*Tudaga: yusonu*)

osonne [òsònné] *n* jeune marie, jeune mariée [newlywed, bridegroom, bride] (*Tudaga: azumno*)

osor [òsór] *n* sac amniotique, placenta (animaux) [placenta]

ososor [òsòsór] *n* palais mou gonflé et extrudé de la bouche lors des appels d'accouplement (chameaux) [dulaa, soft palate inflated and extruded from the mouth during mating calls (camels)]

ôsu₂ [òsú] *n* bois de puits

ôsu₁ [òsú] *adv* derrière, après [behind] *Mere ña ôsu yen*. Suis-le.

ôsulum [òsùlúm] *n* musulman [Muslim]

ôsurde [ósúrdé] *n* étranger, visiteur, hôte [guest, visitor] *Osurde suma teru*. Son étranger est parti.

osuròm [ósóróm] (**erešen; ešeren**) *n* **1)** pantalon [trousers (Br), pants (US)] *Osuròm ai tañu ru durusu*. Ce

pantalon est trop long pour moi. **2)** sous-vêtement [pants (Br), underwear (US)]

ôsurou *n* foyer [home]

ôsuu [òsùú] *n* fruit d'acacia radianna [fruit of the acacia radianna]

ôtu [ótù] *adv* là-bas [over there] *Ôtu suto. Vas là-bas.*

owe voir **ewe** doigt

ôwei [òwèí] *n* **1)** calabasse [calabash, gourd] **2)** ustensile fait de calabasse [gourd utensil]

ôwi₂ voir **ôgu**₁ **1)** divorcée, **2)** femme libre

ôwi₁ [òwí] (**êwi**) *n* femme ou femelle allaitante [woman or female animal who nurses her young] *Arii ai ôwi; kurši suma addi.* Cette femme est allaitante; son enfant est petit.

owon₁ [ówón] *adj* rapide [rapid, fast, quick] (*Tudaga: owonu*)

owon₂ [òwón] (**owonu**) *n* **1)** vent [wind] *Bini, owon muntu cii.* Il y a trop de vent aujourd'hui. **2)** démon, mauvais esprit [demon, evil spirit] (*Tudaga: owonu (=vent)*)

owoni [òwòní] (**ogoni**) *adv* encore, toujours [again, still] (*Tudaga: ôwonni*)

owonne *adj* venteux [windy]

owonu voir **owon**₂ **1)** vent, **2)** démon

owor [òwór] *n* cœur [heart] *Owor suma yesku.* Il a un mauvais cœur (*Tudaga: oor*)

owor cuwu *adj* bon [good]

owor faladi [òwór fáládí] *n* nausée, écoeurement [nausea] *Te tigiso kizena fura sùkti nta, kiši kizen nta, ašaga nta, owor fala-faladi nta, ginna amma ga dêdigi.*

owor sar [òwór sár] *n* gastrite, ulcère à l'estomac, brûlures fpl d'estomac [gastritis, stomach ulcer, heart burn]

owor sarti [òwòr sártí] *v*₃ gastriser, avoir de brûlures d'estomac [have heart burn, have gastritis] *owor sarjiŋi, owor sarcintigi, owor sarcinji*

oworde [ówórdé] *adj* fâché, en colère [mad, angry] (*Tudaga: maido*)

oworti [òwòrtí] *v*₃ se fâcher, s'énerver, se mettre en colère [get angry, get mad, get upset] (*Tudaga: maidi*) *owordir, oworrum, oworcintu, oworci*

ôwuri [òwùrí] *n* **1**) lune [moon]

Ôwuru cuwu. Il est pleine lune. **2**) mois [month] **3**) salaire [salary] (*Tudaga: ôwuri*)

ôwuši [òwùší] *n* air, respiration, souffle, haleine [air, breath, breathing] *Digi môta ña ôwuši danni.* Le pneu de la moto n'a pas de pression. (*Tudaga: ôwusu*)

ôyul [òyûl] (**ôjul**) *n* direction [direction]

ozo [òzó] *n* transhumance, déplacement des nomades vers le pâturage [transhumance, moving to find pasture]

ôzum [òzûm] (ar) *n* **1**) jeûne (m) [fast, act of fasting] *Ôzummuroo dagir.* Je veux jeûner. **2**) ramadan (m) [Ramadan] *Gononkor ôzum gonir.* L'année passée j'ai fait le jeûne de ramadan. (*Tudaga: ôzuũ*) *ôzummur, ôzummum, ôzumcintu, ôzumci*

ôzumti [òzùmtí] *n* miel [honey] *Ôzumti cussu.* Le miel a un bon goût. (*Tudaga: êzimbi*)

ôzuru voir **ôduru** coussin, oreiller

pampi [pàmpí] *n* sirène [siren]

papa [pápà] *n* tongs, sandalettes [thongs, flip-flops]

partarapti *v3* aller au petit galop (cheval) [canter (horse)] *Askuũ partarakinii cii.* Le cheval va au petit galop. *partarakintu, partaraki*

pepiti [pépítí] *n* goutte (f) [drop, droplet (from splashing water)]

pîpil *n* bouteille en plastique [plastic bottle]

pômpi [pòm pí] *n* bouche d'incendie [fire hydrant]

pompodì [póm pódí] (fr) *v3* pomper [pump]

pompu [póm pò] *n* **1**) pompe (de l'eau, de bicyclette, etc.) [pump] **2**) push-up (gymnastique) [push-up]

popor [pòpôr] *n* manteau, blouson [coat, jacket]

popur *n* papillon, papillon de nuit [butterfly, moth] (*Tudaga: popur*)

pûkti [púk tí] *v3* éclater, exploser [explode] *pûkintu, pûki*

purti [pórtí] *v3* péter [pass gas] *purcintu, purci*

putu voir **butu** taché

Rabbi voir **Rôbbi** Seigneur
radi [rádí] (**ladi**₂) v3 regarder
 [look at] (*Tudaga: ladi*) rantir,
 ranir, ranum, rayintu, rayi
ragam [rágàm] n numéro (ex.
 de téléphone) [number]
raha [ráhà] (ar) n repos [rest]
Raha addi gonirgi. Je vais
 prendre un peu de repos.
rahaa [ràháá] (ar) n **1**) grâce
 [grace] *Alla rahaa jente! 2)*
 miséricorde, clémence
 [mercy]
rahaade [ràhààdé] adj gracieux,
 bienveillant, miséricordieux
 [gracious, benevolent,
 merciful]
rai [ráì] n **1**) avis, appréciation
 [advice, opinion, estimation]
2) compétence [competence]
raka [rákà] n ensemble des
 mouvements qui fait partie de
 la prière musulmane
 [positions for Muslim prayers]
Sala ru kui raka kuwudirgi.
 Avant la prière je fais les
 rakas.
rakti voir **arakti** être puissant,
 capable

rayis [ràyîs] (ar) n président,
 chef d'État [president, head of
 state]

re [ré] adv même (emphase),
 seulement, seul [even
 (emphasis), only, alone] *Musa
 re goni suma wûyi.* C'est Musa
 même qui a volé son
 chameau. *Ya Alla, inda re
 Dirde tunda-u.* O Dieu, toi seul
 es notre Chef.

rêšil [réšil] (ar) adj sage,
 honorable, honnête,
 vertueux, bien [[wise,
 honorable, honest, virtuous,
 upstanding] *Abba suma aũ
 rêšil.* Son père est un homme
 sage.

riba [rìbá] (ar) n bénéfice
 matériel ou financier [benefit,
 profit]

rîdi [rídí] n peur, frayeur [fear]

rîdire [rídíré] n celui qui est
 apeuré, effrayé [fearful
 person]

rigan [rìgân] n traitement
 [treatment]

rigedi [rìgédí] v3 **1**) soigner, se
 soigner, traiter [care for, treat
 (medically)] *Tani rigedin.* Je
 me suis soignée. **2**) soin,
 traitement médical [medical
 care, treatment] *Yaluũ woši,*

rigedi dagu. rigenir, rigenum, rigeyintu, rigeyi
rîkti [ríktí] *v3* ouvrir grand
 [open wide] *Saa rîki dîi.*
Rôbbi [róbbì] (**Rabbi**) (ar) *n*
 Seigneur, Maître du monde,
 Dieu [Lord, God]
rôdiye [ròdìyé] *n* radio [radio]
rosul voir **ôrosul** envoyé
rôzi voir **ôrozi** 1) bétail, 2) bien
ru (**di**₁; **du**) *post* à, en, pour,
 avec, de, par rapport à [for,
 from, to, with, compared to]
rubu [róbò] (ar) *n* moitié [half]
Fiñal ai îyi rubu huma doktire.
ruku [rókò] *n* genuflexion
 [genuflexion]
ruru [róró] *n* placenta (m)
 d'une femme [placenta,
 human afterbirth]
rûso [rúsò] (**ûruşuwa**) *n*
 corruption [corruption] *Tani*
rûso burdi.
rûsu [rúsù] (**ôrrus**) *n* riz [rice]
(Tudaga: ôrrus)
ruu voir **uruu** écriture

S s

sa [sá] *n* chance [chance, luck]
sa bîdi [sá bídí] *adv* pieds nus
 [barefoot, barefooted]

saa₁ [sáá] (**saũ**) *n* 1) œil [eye]
Saa zentigi. Il a mal aux yeux.
 2) vue (f) [sight] (*Tudaga: soũ*)
saa₄ voir **sau**₂ source d'eau
saa₂ voir **sau**₁ son, bruit, cri
saa₃ [sáà] (ar) *n* 1) heure [hour]
Saa înni gor taĩ? Quelle heure
 est-il (as-tu)? 2) montre
 [watch] (*Tudaga: saa*)
saã [sáá] *n* unité [unit]
sabar₂ [sàbár] *adj* qui regarde
 partout, par curiosité ou pour
 apprendre [curious]
sabar₁ [sábár] *n* action de
 regarder partout, par curiosité
 ou pour apprendre [looking
 around, look everywhere]
sabarti [sàbàrtí] *v3* regarder
 partout autour de soi, par
 curiosité ou pour apprendre
 [look all around]
sabun [sàbún] *n* savon [soap] •
sabunne savonneux
sada₁ [sádà] *adj* sans sucre
 (thé) [sugarless]
sada₂ voir **sara**₂ témoin
sadaga voir **saraga** 1) charité,
 aumône, 2) sacrifice
safu [sáfó] (**sahu**) *n* 1)
 alignement, rang [line-up,
 row] 2) doublement de tissu
 d'un vêtement [doubled cloth
 (in clothing)]

- saga** [sàgâ] **1)** *post* derrière [behind] **2)** *n* derrière, arrière [backside, back part]
- sagadei** voir **sagarei** deux jours après demain
- sagadi** [sàgàdí] *v3* rester derrière, être en retard [lag behind, be late] (*Tudaga: sagadi*)
- sagahan** voir **sagasun** an, année
- sagare** [sàgàré] *adj* restant, dernier, derrière [last, remaining, behind]
- sagarei** [sàgàréí] (**sagadei**) *adv* deux jours après demain [two days after tomorrow]
- sagasun** [sàgàsén] (**sagahan**) *n* an, année [year] *Sagasun turon duuzu*. Je suis resté une année. (*Tudaga: sagahunu*)
- sahadi** [sàhàdí] (**asadi**) *v3* partir de bon matin [leave early in the morning]
- sahara** *n* plein désert où il y a beaucoup de dunes [desert]
- sahu** voir **safu** 1) alignement, rang, 2) tissu doublé
- saĩ** [sáĩ] *n* ciel [sky, heaven] *Alla-i saĩma ye busauma ye hẽlliki*. Dieu a créé le ciel et la terre.
- sakan** [sàkân] *n* bouilloire (f) en plastique utilisée pour se laver [plastic teakettle used for washing up] *Sakan duro îyi kidde cii*. Il y a de l'eau chaude dans la bouilloire. (*Tudaga: sakan*)
- sakaran** voir **šakaran** ivre, parti (drogues)
- sakti** [sàktí] *v3* paniquer, désespérer [panic, despair] *sañir, sañum, sakintu, saki*
- sala₂** [sálà] *n* tonsure [bald spot]
- sala₃** [sálà] *n* menstruation [menstruation, period]
- sala₁** [sálà] *n* salat, prières rituelles [Muslim ritual prayers] *Yum turon duro sala fôu ciki*. Il y a cinq salats dans une journée.
- saladi** [sáládí] *v3* **1)** balayer [sweep] **2)** caresser [stroke, caress] (*Tudaga: saladi (=čcaresser)*) *salanir, salanum, salayintu, salayi*
- saladira** [sàlàdírà] *n* balai [broom]
- salai** [sàláĩ] *n* tapis de prière [prayer rug] *Salai gon sala ru suto*. Prend le tapis et vas à la prière.
- salaka** [sálákà] *n* menottes, chaînes [chains, handcuffs, manacles] (*Tudaga: salka*) *salakayintu, salakayi*

- salam** [sàlám] (**sêlum**) *adj*
paisible [peaceful]
- salamti** [sálámtí] (ar) *v3* saluer,
annoncer son arrivée en
disant 'Asalam alleikum'
[greet, announce one's arrival
by offering greetings of
peace]
- salti** [sàltí] *v3* tendre un piège
[set a trap] *sallir, sallum,*
salcintu, salci
- samadi** voir **semedi** pardonner
- samana** [sàmàná] *n* causerie
[conversation]
- samiye** [sàmíyè] (**šamai**) *n*
(autrefois) lampe à pétrole;
(aujourd'hui) toute sorte de
lampe [lamp, light] *Samiye*
suma kanazir danni. Sa lampe
n'a pas de pétrole.
- samsara** [sàmsàrà] *n* sourcil, cils
[eyebrow, eyelashes]
Samasara hunañ lelege.
(*Tudaga: samsara*)
- samti**₂ [sám-tí] *v* caresser,
frotter, balayer (d'un geste)
[stroke, rub, caress, brush off]
samcintu, samci
- samti**₁ [sàm-tí] *v3* distribuer,
servir [distribute, serve]
sammur, sammum, samcintu,
samci
- sandi** voir **sanna** cadeaux (au
beau-père)
- sanna** [sànná] (**sandi**) *n*
cadeaux donnés par un
homme à son beau-père
prospectif [gift to prospective
father-in-law]
- sanni** voir **hanni** chèvre
- sanu** [sán-ú] *n* euphorbe
[Sodom apple (kind of fruit)]
(*Calotropis procera*)
- sapti** [sàptí] *v3* tremper,
imbiber [soak, dip, dunk]
(*Tudaga: sabti*) *sampur,*
sammur, sampum, sammum,
sapcintu, sapci
- sar** [sár] *adv* debout
(personnes, animaux)
[straight up]
- sara**₁ [sàrá] *n* enclos, clôture
[enclosure] *Orka suna sara*
duro ciki. Ses chèvres sont
dans un enclos. (*Tudaga:*
sara)
- sara**₂ [sàrá] (**sada**₂) *n* témoin
[witness] (*Tudaga: šeda*)
- saraga** [sàrágà] (**sadaga**) (ar) *n*
1) charité, aumône [charity,
alms] *Saraga kisunoo Alla-i*
dagu. Dieu veut que tu fasses
la charité. **2)** sacrifice
[sacrifice] (*Tudaga: sudaga*)
- saragadi** [sàràgàdí] *v3* donner
l'aumône, donner la charité
[give alms, give charity]
- sarak** [sàrák] *n* dot [dowry]

- sarakti** [sàràktí] v3 **1)** donner l'aumône, faire la charité à qqn [give alms] **2)** sacrifier [sacrifice] (*Tudaga: sudakti*) *sarañir, sarañum, sarakintu, saraki*
- sardu** [sárdò] n **1)** délai, temps accordé pour faire une chose [allotted time, deadline] **2)** rendez-vous [appointment]
- sarduu** [sàrdòó] n camarade, ami intime [comrade, close friend] (*Tudaga: torozo*)
- sartau** n balai [broom]
- sarti₂** [sártí] v3 essuyer [wipe] *sardir, sardum, sarcintu, sarci*
- sarti₁** [sàrtí] v3 conduire, guider des animaux [drive, lead animals] *sardir, sarcintu, sarci*
- saru** [sàró] n charançon, insecte qui mange la farine des céréales [weevil]
- sasa** [sásá] n paillote, hutte en paille [grass hut]
- sasamti** [sásásámtí] v3 caresser, froter, balayer en continu [caress, stroke, brush]
- sasau** [sàsàó] n bruit créé par des mouvements [noise made by movement]
- sasu** [sàsó] n ratel, blaireau puant [honey badger]
- satti** [sàttí] **1)** v3 témoigner [testify] **2)** n témoignage [testimony] *santir, sannir, sacintu, saci*
- sau₁** [sàó] (**saa₂**) n son; bruit; cri [sound, cry, noise] *Kĩĩkĩĩ mere, sau huma cussu. (Tudaga: sau)*
- sau₂** [sáó] (**saa₄**) n source naturelle d'eau [spring (of water)]
- saũ** voir **saa₁** 1) œil, 2) vue
- sawudi** [sàwòdí] v3 sonner, faire du bruit [sound, make a noise] *Yege duro ini tira sawuyi. Noko kašindoo, êzi sawuyinig. (Tudaga: saudi) sawuyintu, sawuyi*
- sayide** [sáyídé] **1)** n victoire, réussite, faveur [victory, success, favour (Br), favor (US)] **2)** adj chanceux [fortunate]
- sêeru** [séérú] (**šêeru**) n savant, grand marabout bien instruit [scholar, learned religious teacher]
- sêfir** [séfir] (ar) num zéro [zero]
- segedi** voir **šegedi** différencier, distinguer
- sêgeni** voir **šêgeni** lent
- segesi** voir **šigeši** festin de mariage
- sêgi₃** [ségí] (**šêgi₂**) n **1)** piège [trap, snare] **2)** filet [net]

sêgi₁ [ségí] (**šêgi₃**) *n* brasero, fourneau [brazier] (*Tudaga: kênin*)

sêgi₂ voir **šêgi₁** fraîcheur

sejanti [sèjántí] (ar) *v3* encourager [encourage]

sejelti [sèjèltí] *v3* enregistrer [record] (*Tudaga: šeelti*) *sejeltir, sejelir, sejelcintu, sejelci*

sekti voir **šekti** peigner

sêlim [sèlîm] (**sôlum**) *n* échelle [ladder]

sêlima [sèlímè] (**sôluma**) *n* escalier (m) [stairs, staircase, stairway]

selte voir **šelte** saleté

sêlum voir **salam** paisible

seme [sèmé] *n* pardon [pardon, forgiveness] *Halu zuntu tira kisirde yoo na seme baranirde.*

semedi [sèmèdí] (**samadi**) (ar) *v3* pardonner [forgive, pardon] *Alla-i bigi taŋu semeyi jene.* Que Dieu pardonne mon péché. (*Tudaga: samahadi*) *sementir, semenir, sementum, semenum, semencintu, semeyi*

sêmpil [ségpîl] *n* téléphone [telephone, phone]

sêmpiri [ségpírî] *n* fard à paupières [eye shadow]

sêndi voir **sênti** remarque incongrue

sênti [sèntí] (**sêndi**) *n* remarque incongrue faite en mangeant [awkward remark made while eating]

serke voir **šerke** usine

sêrti [sértî] *n* rendez-vous [rendezvous, appointment, meeting]

sêrti godi *v3* prendre un rendez-vous [make an appointment; arrange a rendezvous]

sêsegi [séségí] *adj* transparent; translucide [transparent, translucent, see-through]

seseliye *n* scinque (m) [skink]

seser [sèsér] *n* chaussette [sock]

setere voir **šatara** cache-mur

sîdira [sìdírà] (**susuru**) *n* **1)** ensemble de rites funèbres, y inclu l'enterrement [set of funeral rites, including burial] **2)** fait de ne pas exposer les fautes de qqn [not exposing a person's faults]

sîdiradi [sìdiràdí] (**susurudi**) *v3* faire l'ensemble de rites funèbres [perform all aspects of funeral rites] *sîdiranir, sîdirayintu, sîdirayi*

sîge voir **šîge** 1) derrière, après,
2) arrière

sigesi voir **šigeši** festin de
mariage

sigi [sìgí] *n* espèce de petite
tique, qui suce le sang du
bétail [kind of tick]

sîgi [sìgí] *adj* proche, près, peu
distant [near, nearby, close
by]

sîgidi [sìgídí] *n* natte en paille
[mat made of straw or stalks]
Dunġu suma daa sîgidi cii. Il y
a un sécot sur son hangar.

sign₁ [sìgìn] *pron* celui-là,
celle-là; lui, elle [that one,
him, her]

sign₂ [sìgán] *adj* lent [slow]
sîgen nûru kege

siginta [sìgàntá] *pron* ceux,
celles; ils, elles [these, those,
them]

sigir₂ [sìgìr] (ar) *n* sort, sortilège
[spell, charm]

sigir₁ voir **zigir** hyène

sigirde [sìgìrdé] *n* sorcier,
sorcière [socerer, sorceress]

sîle [sílè] *n* pièce de 25 francs
[twenty-five franc coin] *Gûrsa
suna sîla aguzuu.* Ils coûtent
75 francs.

sîli voir **šîli** vide, sans charge

sîliki [sílìkì] *n* câble électrique
[electric cable]

sîlili voir **sûlili** sifflement

sîni₂ voir **šîni₁** outre

sîni₁ voir **šîni₂** poteau de tente

sînin [sìnîn] *n.pr* Chinois
(personne) [Chinese person]

siġikti [sìġíktí] *v3* hoqueter,
avoir le hoquet [hiccup]
(*Tudaga: sunġudi*) *siġinjir,*
siġinġum, siġikintu, siġiki

sirakti [síráktí] *v3* tailler,
sculpter [carve, whittle, trim
(ex. a hedge), peel with a
knife] *siraġir, siraġum,*
sirakintu, siraki

sîri₂ voir **šîri** diastème

sîri₁ voir **sûru₂** remède,
médicament

sîri₃ voir **sûru₃** bois parfumé,
encens

sîridi voir **sûrudi** traiter

sîrili voir **sûlili** sifflement

sîrki [sírki] *n* maléfice, sort [evil
spell] *sîrkentir, sîrkenir,*
sîrkentum, sîrkenum,
sîrkeyintu, sîrkeyi

sîrti [sírті] *v3* maudire, lancer
des sorts contre qqn [curse,
practice sorcery against
someone] *sîrdir, sîrcintu, sîrci*

sîsiri [sísírí] *n* colonne
vertébrale [backbone, spinal
column] *Suru kûsuru ŋa, suru
huma sîsiri.*

so voir **še** devoir, obligation

- sôbogu** [sòbògú] *n* cause
- sofuron** [sòfòrón] *v3* assis en tailleur, façon de s'asseoir aux jambes croisées [sitting with legs crossed] *Sofuron diru suus!* Fais comme chez toi!
- sôgompï** voir **sôgompü** sac de voyage
- sôgompü** [sògòmpú] (**sôgompï**) *n* sac de voyage en peau qui sert à transporter des choses au dos de chameau [leather travel bag]
- sogore** [sógórè] *n* courge [squash (US), marrow (Br)] *Sogore ai bafuni.* Cette courge n'est pas mûre.
- sôgorou** [sògòròú] *n* palmier doum [doum palm] (Hyphaene thebaica)
- sôï** voir **esker** militaire
- solï** [sólí] *adj* qui est dur et lisse [hard and smooth]
- solo₁** [sólò] *n* arrangement entre disputants [resolution of dispute]
- solo₂** *n* noyau du fruit du palmier doum [stone, pit (of doum palm fruit)]
- solodi** [sòlòdí] *v3* arranger une dispute, réconcilier (temporairement, par duplicité) [reconcile, resolve a dispute (temporarily, by deceit)] *solontir, solonir, solontum, solonum, soloyintu, soloyi*
- sôlum** voir **sêlim** échelle
- sôluma** voir **sêlima** escalier
- sôlumti** [sòlùmtí] *v3* se rendre [surrender] *sôlumpur, sôlummur, sôlumpum, sôlummum, sôlumcintu, sôlumci*
- sommo** *n* guetteur, sentinelle [watchman, sentry, guard]
- sôndug** voir **sûnugu** malle
- sonnu** [sónnò] *adj* serré, étroit [narrow] (*Tudaga: yusonnu*)
- sônu** [sònú] *n* poignard ornemental des femmes [ornamental dagger]
- sopti** [sòptí] *v3* accoucher [give birth] (*Tudaga: sobti*) *sompur, sommur, sompum, sommum, sopcintu, sopci*
- sôri** [sóri] *n* emprunt, prêt, chose prêtée à qqn (ex. voiture, vélo) [loan, something loaned or borrowed (e.g. a car or bicycle)]
- sôridi** [sòridí] *v3* prêter [loan to, borrow from] *Kôï suma ru gûrsa sôrinir.* J'ai emprunté de l'argent auprès de lui. *sôrinir, sôrinum, sôriyintu, sôriyi*

soso [sòsò] (ar) **n 1**) éponge
[sponge] **2**) tampon à récurer
[scrubber, scouring pad]
(*Tudaga: kôkudu*)

sosodi [sòsòdí] **v3** rendre
propre [clean] *Kolja sosokintu.*
sosoŋkir, sosoŋir, sosoŋkum,
sosoŋum, sosokintu, sosoki

sôsurum [sósúrûm] **n** eye-liner,
cosmétique des yeux
(antimoine) [eyeliner, eye
makeup] *Arii huma sôsurum*
dînunni.

sou [sósó] **n 1**) palmier doum
[doum palm] **2**) fruit du
palmier doum [fruit of the
doum palm] (*Tudaga: sobu*)

sôwori [sòwóri] **n** consultation,
délibération, conseil
[consultation, meeting,
council] (*Tudaga: sôori*)

sôworti [sòwòrtí] **v3** se
consulter, délibérer; se
concerter [deliberate, consult]
(*Tudaga: sôorti*) *sôwordir,*
sôworum, sôworcintu, sôworci

sôwure voir **šawure** quatrième
jour

sûbudu voir **sûudu** samedi

subur [súbòr] (ar) **n** patience
[patience]

suburde [súbórdé] (ar) **adj**
patient [patient]

suburti [súbórtí] (ar) **v3**
patienter, s'calmer [be
patient, wait, calm down]
suburtir, suburdir, suburcintu,
suburci

Sûdan **n.pr** Soudan [Sudan]

sudi [sódí] **v3** rôtir sur le feu,
griller [roast, grill] *sunir,*
sunum, suyintu, suyi

sudun [sódún] (**susun; šiden**) **n**
mouche [fly] (*Tudaga: šidenu*)

sudur voir **susur** 1) voix, 2)
volume

sûduro [súdùrò] **n** funérailles
[funeral]

sûdurodi [súdùròdí] **v3** enterrer
une personne [bury]
sûduronir, sûduroyintu,
sûduroyi

sufura [sófòrà] (ar) **n** plateau
sur lequel on met les
accessoires du thé [platter]
Fuñala sufura daa ciki. Les
verres sont sur le plateau.

sûgaã [súgǎǎ] **n** tuberculose
[tuberculosis, TB]

sugo [súgò] **n** piquet auquel on
attache des animaux [stake to
which one ties animals]

sûgo [sùgó] (**sûko**) **n** tissu dans
lequel on met du thé et du
sucre [bag for tea and sugar]

sûgou₂ [sùgòú] **n 1**) abri
provisoire (contre le vent,

etc.) [temporary shelter] **2)**
 protection d'une fille (surtout
 par son frère) contre des
 menaces [protection]
sûgou₁ [súgóú] *n* croupière du
 chameau [saddle strap]
sugu₁ [súgò] *n* brin [blade,
 twig]
sugu₂ *n* célébration d'un
 mariage ou d'une circoncision
 [celebration]
sugu₃ [sɔgɔ] *n* consolation,
 réconfort, qqch donnée suite
 à une perte qui sert à
 consoler [something given to
 comfort and console]
Sugu voir **Šugu** surnom
sugun [sògón] (**suwun**) *n* **1)**
 autruche [ostrich] *Suwun buru*
owon. L'autruche est très
 rapide. **2)** course [race
 (competition)] *Bini tuwai*
sugun aska-u cii. Ce soir il y
 aura une course de chevaux.
(Tudaga: čudo (=autruče))
sugur [súgòr] *n* sucre [sugar]
Sugur ye šai ye tari. J'ai du
 sucre et du thé. *(Tudaga: kele)*
sugurdai [sògòrdàí] *n* spatule
 de cuisson; ustensile à remuer
 [spatula, stirring utensil] *Tîi*
sugurdai ru gûrcintigi.
sugurdai yai dîiŋa *n* fouet
 [whisk (for cooking)]

suhur voir **suwur** nombril
sûjud voir **sûjuda** prosternation
sûjuda [sùʃúdl] (**sûjud**) *n*
 prosternation [prostration,
 bowing down]
sûjuti [sùʃútí] *v3* se prosterner
 [bow down before, kneel
 down] *Alla ru bes sûjudcintigi*.
sûk [súk] (*ar*) *n* marché
 [market] *Sûguũ tedu*. Il est
 parti au marché.
sûko voir **sûgo**
sûkti [súktí] *v3* tousser [cough]
(Tudaga: sûkti) sûŋir, sûŋum,
sûkintu, sûki
sukuriye [sòkòríyè] *n* diabète
 [diabetes]
suli voir **šili** œuf
sûlili [súlílí] (**sîlili; sîrili**) *n*
 sifflement [whistling]
(Tudaga: sûri) sûlili tânir, sûlili
dîntu, sûlili dînu
sûlo [sùló] *adj* édentée, qui
 manque une dent ou des
 dents (surtout à cause de
 l'âge) [missing one or more
 teeth (due to poor dental care
 or age)]
sulokti [súlóktí] *v3* lancer en
 l'air, jeter en l'air (un enfant)
 [toss in the air, throw up in
 the air (a child)] *sulonjir,*
sulokintu, suloki

suma [sómà] (**huma**) *poss* son, sa, le sien [his, her] *Suru suma ñaa?* Quel est son nom?

sumbu voir **sumpu** grand panier

sumpu [sòmputó] (**sumbu**) *n* panier servant à contenir, à transporter des marchandises, etc. [basket used for storage or transportation] *Sumbu domu duñha du huroši.* (*Tudaga: sumbu*)

sumpulti *v3* pleunicher; pleurer en reniflant [whimper, snivel, sniffing cry] *sumpullur, sumpullum, sumpulcintu, sumpulci*

sumpurti [sòmputórtí] *v3* se traîner par terre [drag oneself, crawl along] *sumpurtir, sumpurdir, sumpurrun, sumpurcintu, sumpurci*

sûmpuru [sùmputùrú] *n* boucle d'oreille [earring] *Dowiĩ ai sumorom danni.* Cette fille ne porte pas de boucles d'oreilles.

sumti voir **sunamti** pauser

sûmurti [sùmúrtí] *v3* tomber d'une corde ou d'un fil [fall off, slip off (from string or cord)] *Êra ginna sûmurtuntu.*

sun (**hun**) *poss* son, sa [his, hers]

sunamti [sònàmtí] (**sumti**) *v3* pauser [pause] *Nirsuũ sunamci; yara kûi zuttu. Îyuũ addira sunamci. sunamcintu, sunamci*

sunan [sònân] *n* odeur désagréable du corps [body odor]

sûnna [súnnà] *n* coutumes religieuses de l'orthodoxie musulmane [Muslim religious customs]

sunne [sónné] *adj* particulier, spécial, à part [special, aside, apart] *Tasu ai sunne ru nak.* Mets cette tasse à part.

sûnnu [súnnú] *adj* qui a beaucoup de cheveux [hairy]

sunta [sóntá] *poss* leurs [their] *Gona sunta gora.* Leurs chameaux ont soif.

sûnti [sùntí] *v3* moucher, se moucher [blow one's nose, or someone else's nose] (*Tudaga: šindi*) *sûnnur, sûncintu, sûnci*

suntu [sóntó] (**hundu; huntu**) *poss* leur [their] *Kîri suntu koo?* Où est leur chien?

sûntul [sùntûl] *n* petit pot en terre utilisé autrefois par les femmes pour faire leur toilette [small earthenware jar]

sûnugu [sùnùgú] (**sôndug**) (ar)
n malle [trunk] *Sûnugu duro kakara ciki*. Il y a des cahiers dans la caisse. (*Tudaga: sôndug*)

sunum [súnòm] n poison
[poison] *Kîri suma yîni sunum dîire uwi ni nasu*. Son chien est mort après avoir mangé de la viande empoisonnée. (*Tudaga: ôyodi*)

suŋamti [sòŋámí] (**šîŋamti**) v3
avancer (en étant assis) [move forward while sitting]
suŋamcintu, suŋamci

sûŋku [súnkù] n argent [silver]
Lifille suma sûŋku ru geedire. Sa bague est faite d'argent.

suŋokti [sòŋòktí] v3 **1)** se pelotonner (ex à cause du froid, d'une maladie) [curl up]
2) se cacher derrière qqch (en s'accroupissant) [hide behind]
3) faire des petits sauts (en s'accroupissant) [hop along]

suŋulci [sòŋólí] n pommette
[cheekbone]

sûra [súrè] n chapitre [chapter]

surde₂ [súrdé] n homonyme
[namesake]

surde₁ [súrdè] n **1)** renom
[renown] **2)** bien connu; renommé [renowned, well-known]

sûrdu [súrdù] n selle de cheval
[horse saddle]

surom [súró] n critique, commérage [gossip, criticism]

suromti [sòrómtí] v3 médire, critiquer d'une façon négative [criticize] *Tani aũma suromur*. C'est moi qui ai critiqué l'homme. *surommur, surommum, suromcintu, suromci*

surrokti [sòrròktí] v3 lancer(?), verser(?) *Tirkagelifi, mere îyi dîiŋa surroki cîigi*. *surrokintu, surroki*

surru [súrró] n terrain plat et dur [ground that is hard and flat]

surti [sòrtí] v3 **1)** se faufiler [squeeze through or into] *Kûila huna tafu duro surciŋi*. **2)** pondre des œufs dans un trou [lay eggs]
surcintu/surtuntu, surci/surtun

suru₂ [súró] n os [bone]

suru₁ [súró] n **1)** nom [name] *Suru numa ñaa?* Quel est ton nom? **2)** baptême, cérémonie où l'on donne son nom à un bébé [naming ceremony]

sûru₁ [sùrú] n suie (par exemple à l'extérieur d'une marmite)

[soot (e.g. on a cooking pot)]
(Tudaga: gôsurî)
sûru₃ [sûrú] (**sîri₃**) *n* encens,
 bois parfumé [perfumed
 wood, incense] *Zara-i yege
 suma duro sûru dînu*. Zara a
 mis du parfum dans sa
 maison.
sûru₂ [sûrú] (**sîri₁**) *n* **1)**
 médicament, remède,
 traitement [medicine,
 remedy, treatment] *Sûru ai ya
 na kan*. Prends ce
 médicament pour ton
 traitement. **2)** utilité
 [usefulness, value] *Sûru danni*.
 C'est inutile. (*Tudaga: suru*)
*sûrunir, sûrunum, sûryintu,
 sûryi*
sûrudi [sûrúdí] (**sîridi**) *v3* traiter
 [treat] *sûrunir, sûrunum,
 sûryintu, sûryi*
sûrum [sûrúm] *n* restitution,
 dommages [restitution]
sûsu [súsú] *n* tourbillon de
 poussière [whirlwind, dust
 devil]
susukti [sòsòktí] *v3* tamiser,
 filtrer [sift, filter] *susunkir,
 susunir, susunikum, susunum,
 susukintu, susuki*
sûsum [súsùm] (ar) *n* sésame
 [sesame]
susun voir **sudun** mouche

susur [sósór] (**sudur**) *n* **1)** voix
 [voice] **2)** volume (puissance
 acoustique) [volume
 (loudness)] *Susur rôdiyo ña bu
 gis*. Augmente le volume de la
 radio.
sûsur [sùsúr] (**zîzir**) *n* chaîne en
 métal [metal chain] (*Tudaga:
 zûzuro*)
susuru voir **sîdira** **1)** rites
 funèbres, **2)** couvrir des fautes
susurudi voir **sîdiradi** faire de
 rites funèbres
sûu [súù] *n* premier estomac
 d'un animal [stomach (of an
 animal)] *Sûu suma duro ñahila
 ciki*. Il y a du mil dans
 l'estomac (de l'animal
 égorgé).
sûu didiraja [súú dídíráǵà] *n*
 estomac (animaux, humains)
 [stomach (animals or people)]
sûudu [súúdù] (**sûbudu**) (ar) *n*
 samedi [Saturday] (*Tudaga:
 sûbud*)
suwal [sòwâl] (ar) *n* question
 [question]
suwar [sòwâr] *n* **1)** rebelle
 [rebel] **2)** rébellion [rebellion]
Alla lau suwarcintu. Ils se sont
 rebellés contre Dieu.
suwarti [sòwàrtí] *v3* se rebeller
 [rebel]

suweĩ [sòwéí] *n* cure-dents
[toothpick]
suwun voir **sugun** 1) course, 2)
autruche
suwur [sòwó̄r] (**suhur**) *n* 1)
nombril [navel] 2) centre du
sommets d'un dattier [top part
of a date palm] (*Tudaga:*
dôbbu)

Š š

šaal voir **šuwal** sac
šababa [ʃàbábà] (ar) *n* jeunes
gens [youth]
šafa voir **šaha** salut, secours
šagal [ʃágàl] *n* occupation,
problème, peine,
embêtement, dérangement,
gêne [occupation, trouble,
problem, bother]
šagalti [ʃàgàltí] *v3* troubler,
déranger, gêner [trouble,
bother] *šagallir, šagallum,*
šagalcintu, šagalci
šagu [ʃágó] (ar) *n* doute [doubt]
šagudi [ʃàgòdí] *v3* faire douter
[cause doubt] *Mêra sunaã*
shaguji. Je doute ce qu'il dit.
šaha [ʃàhá] (**šafa**) (ar) *n*
sauvetage, salut, secours
[salvation, rescue]

šahaba [ʃáhábà] (ar) *n*
population, peuple
[population, the people]
šahada [ʃàhádà] *n* attestation
du Credo islamique [Islamic
creed] *Šahada goyintu*.
šahadi [ʃàhàdí] *v3* sauver [save,
rescue] *šahantir, šahanir,*
šahantum, šahanum,
šahayintu, šahayi
šahati [ʃàhàtí] *v3* attester la
chahada (credo islamique)
[profess the Shahada (Islamic
creed)] *šahacintu, šahaci*
šahi voir **šai** thé
šai [ʃàì] (**šahi**) (ar) *n* thé [tea]
Tagaa daa šai nawugi.
(*Tudaga: šahi*)
šakaran [ʃàkàrân] (**sakaran**) (ar)
adj ivre, parti (drogues)
[drunk, high (on drugs)]
šamai voir **samiye** lampe
šanafa [ʃánàfà] *n* moustaches
[moustache, whiskers]
šaradi [ʃàràdí] (**šeredi**) *v3* juger
[judge] *šaranir, šaranum,*
šarayintu, šarayi
šariya [ʃàríyà] (ar) *n* loi
islamique [Islamic law]
šatara [ʃàtárà] (**setere**) (ar) *n*
cache-mur, tissu long qui sert
à orner des murs d'une
maison [wall curtain]

šawure [ʃáwórdé] (**sôwure**) *adv*
quatrième jour [fourth day
(after a point in time)]

še [ʃé] (**so**) *part* indique un
devoir, une obligation [should,
must] *Še ini ai kisummi*. Il ne
faut pas faire cela. *Še kaa
ntiraã sabun nu tûlutar*. Nous
nous devons laver les mains.

šedi [ʃédí] *v3* secouer (pour
enlever l'eau, la poussière,
etc) [shake (to remove water,
dust, etc)] *šenir, šenum,
šeyintu, šeyi*

šêla kuwuri *v3* larmoyer;
laisser couler ses larmes [cry,
shed tears] (*Tudaga: sômolidi*)

šêli [ʃéǵli] (**šĩli**) *n* larme [tear]
Šêla gurii cii. • **šêlle** qui a
des larmes (*Tudaga: sômoli*)

šêru voir **sêru** marabout bien
instruit, savant

šêfi [ʃèfí] *adj* stupide [stupid]

šegedi [ʃégédí] (**segedi**) *v3*
dissocier, distinguer, identifier
[distinguish, identify] *šegenir,
šegenum, šegeyintu, šegeyi*

šêgeli [ʃégélí] **1)** *adj* errant,
libre, qui n'a pas de
propriétaire, qui n'a pas de
marque [wild, free-roaming,
not branded] **2)** *n* prostituée
[prostitute]

šêgeni [ʃègèní] (**sêgeni**) *adj* lent
[slow] *Aski turon sun cawure
šêgeni bêi*. Le cheval qui court
seul n'est pas lent.

šegesi voir **šigeši** festin de
mariage

šêgi₃ voir **sêgi₁** brasero,
fourneau

šêgi₂ voir **sêgi₃** 1) piège, 2) filet

šêgi₁ [ʃègí] (**sêgi₂**) *n* fraîcheur
matinale [coolness of the
morning] • **šêgide** frais
(*Tudaga: šêgi*)

šêi [ʃéí] *n* entraînement des
militaires [training]

Šeitan [ʃèitân] *n* Satan [Satan]

šek [ʃék] *n* grand marabout
[chief marabout]

šeke [ʃékè] *n* rumeur [rumeur]

šekedi [ʃékédí] *v3* dénoncer
[denounce]

šekel [ʃékèl] (ar) *n* signe
diacritique d'un alphabet
[diacritic, vowel marking]

šekelti [ʃèkèltí] *v3* ajouter des
diacritiques aux caractères de
l'alphabet [add diacritics
(marks) to characters of the
alphabet]

šekti [ʃèktí] (**sekti**) *v3* peigner
[comb] *šenkir, šenir, šenkum,
šenum, šekintu, šeki*

šelele [ʃé[é]lé] *adj* chauve, qui
n'a pas de cheveux [bald]

- šeli** *n* poussin [chick]
- šêlidi** [ʃélídí] *v3* reprendre qqch qu'on a donné à qqn [take back a gift] *šêliyintu, šêliyi*
- šêlli₁** [ʃèllí] *adj* desserré, pas solide, pas bien attaché [loose]
- šêlli₂** [ʃéllí] *n* rage (f), maladie rabique [rabies]
- šêllidi** [ʃèllídí] *v3* prier [pray] *Saa cûu ru šêlinir. J'ai prié à 14h00. (Tudaga: sôllidi) šêllinir, šêllinum, šêlliyintu, šêlliyi*
- šelte** [ʃélté] (**selte**) *n* saleté [dirtiness, dirt]
- šeltere** [ʃéltéré] *adj* sale [dirty]
- šêmeši** [ʃéméʃí] *adv* très tôt [very early]
- šemšiye** [ʃèmʃíyè] *n* panneau solaire [solar panel]
- šen** [ʃən] *pron* un tel [so-and-so] *Tani ye šen ye kasugu dûrtu. Un tel et moi sommes allés au marché. Šen koo? Où est l'autre? (Tudaga: yuson)*
- šêŋki** [ʃéŋkí] *n* moustiquaire [mosquito net]
- šer₂** [ʃêr] *n* restitution, compensation [restitution, compensation] (*Tudaga: šer*)
- šer₁** [ʃêr] *n 1)* malheur, malédiction [misfortune] **2)** cataracte [cataract]
- šerde** [ʃèrdé] *adj* malheureux [unfortunate]
- šere₂** (ar) *n* jugement [judgement, ruling]
- šere₁** [ʃéré] *adj* qui est nette, très propre (femme) [clean, tidy, neat (woman)] (*Tudaga: mûsori*)
- šereber** [ʃèrèbêr] *n 1)* mouchoir (de poche) [handkerchief] **2)** cadeau de sucre (aux femmes), donné quand on est de retour d'un voyage [sugar (given as a gift)]
- šerede** [ʃèrèdé] (ar) *adj* condamné, fuyard, fugitif, sanguinaire [fugitive]
- šeredi** voir **šaradi** juger
- šeri₂** [ʃèrí] *v2* enlever, faire sortir (obj pl) [remove (plural object)] *šetir, šedir, šetum, šerum, šetu, šeru*
- šeri₁** [ʃérí] *n* muselière [muzzle (for dog, camel, etc)]
- šêrif** [ʃèrif] *n* personne de caractère pieux [pious person]
- šêrigi** [ʃèrigí] *n* amie intime (entre femmes) [close friend (between women)] *Zara ye Bila ye šêriga.*
- šerik** [ʃèrik] *n* piège [trap, snare]
- šeriye kori** *v2* juger, rendre jugement [judge]

šerke [ʃérkè] (**serke**) (ar) *n* usine, société [factory, company]
šeš [ʃêʃ] (fr) *n* chaise [chair]
(Tudaga: šes)
šêšegi [ʃéʃégí] *adj* **1)** transparent [transparent, see-through] **2)** aéré [aerated]
(Tudaga: šêšegi)
šewe [ʃèwé] *n* graine utilisée dans les soins des cheveux des femmes [seed used cosmetically in caring for women's hair]
ši₂ [ʃi] *adj* pas [not]
ši₁ [ʃí] *n* goût [taste] *Tîi ai ši danni.* Ce plat n'a pas un bon goût. *(Tudaga: ši)*
ši₃ *n* douleur, souffrance, mal, détresse [pain, suffering, distress, difficulty] *Digi huma ši bazure.* Son pied lui fait mal. *(Tudaga: ši masu)*
ši tirii [ʃí tìrí] *v2* dénigrer, minimiser; [denigrate, belittle, disparage] *(Tudaga: ši ndoduri)*
šibi voir **šuwĩ** 1) courge, 2)alebasse, gourde, 3) baratte
šidan [ʃidân] *n* diable, démon, mauvais esprit [demon, devil, evil spirit] *(Tudaga: mûši)*
šiden voir **sudun** mouche

šidi [ʃidí] *n* rigole, canal d'irrigation [irrigation canal or ditch] *(Tudaga: tali)*
šidin [ʃidîn] *adj* en peau de chèvre (outré) [leather] *šîni šidin*
šige [ʃigé] (**sîge**) **1)** *adv* après, derrière [behind, after] **2)** *n* arrière [back, rear] *Šîge suma ñaana bê.*
šiger [ʃigér] *n* pelage rouge [reddish color coat or skin]
šigeši [ʃígéʃí] (**segesi; sigesi; šegesi**) *n* festin de mariage [marriage feast, celebration of a marriage]
šigi [ʃigí] *adv* de plus [more than]
šigiligili [ʃígíligíli] (**kilikili**) *n* zorille [Saharan striped polecat (or Saharan striped weasel)] (Ictonyx libycus)
šii₁ [ʃíi] *n* moelle [bone marrow] *(Tudaga: asuranu)*
šii₃ *n* fumier [manure]
šii₂ voir **šuwĩ** 1) courge, 2)alebasse, gourde, 3) baratte
šîi₁ [ʃíi] *n* **1)** pied [foot] • **šîi gosti** raccompagner qqn qui sort • **šîi kûlolo** qui ne reste pas sur place **2)** trace [tracks] *Untoo belke šîi guli-u dudur.* Ce matin j'ai vu une trace de serpent. *(Tudaga: so)*

- šîi₂** voir **šûu** chou
- šîî** [ʃíí] *n* oreille [ear] *Šîi zentigi.*
Il a mal à l'oreille. (*Tudaga: šîî*)
- šîi šilli** *adj* qui entend bien, d'oreille fine [hears well, has good hearing] (*Tudaga: šima šilli*)
- šîîdi** [ʃíídí] **1)** *v3* soutenir, aider, appuyer (surtout, en raison d'une alliance) [support, back up, side with (especially, due to an alliance)] *Alla, šîîduntu!* Dieu, aide-nous! **2)** *n* soutien moral, appui, secours, aide [support, backing, help] *Alla, šîîdi huma bu. šîîntir, šîînr, šîîntum, šîînum, šîîyintu, šîîyi*
- šîîli** voir **šêeli** larme
- šiki** [ʃíkí] (**hici**) *n* demain [tomorrow] *Šiki kasugu derigi.* J'irai au marché demain. (*Tudaga: togo*)
- šili** [ʃílì] (**suli**) *n* œuf [egg] *Kogoye suma šili nawu.* Sa poule a pondu un œuf. (*Tudaga: suli*)
- šîli** [ʃílí] (**sîli**) *adj* vide, sans charge [empty, unloaded, riderless]
- šîlikti** *v3* glisser [slip] *Šîliki taanu.* Il a glissé puis il est tombé.
- šilli₁** [ʃíllí] *adj* **1)** pointu, aigu [pointed, sharp, acute] **2)** élançé [tall and slim] (*Tudaga: šilli (=élançé)*)
- šilli₂** [ʃíllì] *n* jeune [youth, youngster, young person]
- šimaši** [ʃímájí] *n* **1)** détresse, affliction, souffrance, douleur [distress, affliction, suffering, pain] **2)** désastre, calamité [disaster, calamity]
- šimedi** [ʃímèdí] (*ar*) *v3* renifler, flairer [sniff, scent]
- šîmiti** [shímítí] *n* ciment [cement]
- šimti** [ʃímtí] *v3* aspirer, humer [inhale, breathe in] *šimmur, šimmum, šimcintu, šimci*
- šîmti** [ʃímtí] *v3* plisser (les yeux) [squint, screw up eyes] *Saa hunaã šîmci dîi. šîmir, šîmum, šimcintu, šimci*
- Šin** [ʃin] *n.pr* Chine [China]
- šîni₂** [ʃíní] (**sîni₁**) *n* poteau fourchu d'armature des tentes [forked tent post]
- šîni₁** [ʃíní] (**sîni₂**) *n* outre [water skin] *Îyi šîni-u wôu.* L'eau conservée dans l'outre est fraîche. (*Tudaga: sîni*)
- šinif** [ʃínìf] *n* anneau de nez [nose ring]
- šînisini** *adj* curieux, fouinard [curious, nosy] *Iŋa Fatima ŋa buru šinišini.* L'enfant de Fatima est trop curieux.

- šnišini** [ʃíníʃíní] *n* rumeur
[rumor (US), rumour (Br)]
- šinnoo** voir **hinnoo** sinon, sauf, excepté
- šįamti** voir **suįamti** avancer (en étant assis)
- šipti₂** [ʃiptí] *v3* boire à petits coups [sip]
- šipti₁** [ʃíptí] *v3* **1)** serrer, coincer, tendre [tighten, squeeze, get stuck] *Osorom suma šipci tuyi.*
2) rencontrer des problèmes [encounter difficulties] (*Tudaga: šibti*) *šimmur, šimmum, šipcintu, šipci*
- šireš** (fr) *n* cirage (chaussures) [polish (for shoes)]
- širi** [ʃírí] (**širu**) *n* diarrhée [diarrhoea (Br), diarrhea (US)] (*Tudaga: toomu*)
- šîri** [ʃírí] *n* diastème, écartement des dents [gap between teeth] (**šîri₂**)
- šîrki** [ʃîrkì] *n* polythéisme, le fait de croire à l'existence de plusieurs dieux [polytheism, belief in multiple gods]
- širti₁** [ʃírtí] *v3* avoir la diarrhée [have diarrhea (US), have diarrhoea (Br)] *širdir, šircintu, širci*
- širti₂** [ʃírtí] *v3* descendre en glissant (jeu) (*Tudaga: širti*)
- širu** voir **širi** diarrhée
- šiša** [ʃíʃá] *adj* différents [different] *Jila sunta šiša.* Leurs couleurs sont différentes.
- šišadi** [ʃíʃàdí] *v3* changer [change] *šišayintu, šišayi*
- šîše** [ʃíʃè] *n* bouteille [bottle] *Ai šîše impi-u.* Cette bouteille contient de l'huile.
- šîši** [ʃíʃí] *n* différence [difference]
- šîši** [ʃíʃi] *n* curiosité, fait de poser beaucoup de questions [curiosity]
- šîšidi** [ʃíʃidí] *v3* demander, s'informer, se renseigner [ask about, inquire] (*Tudaga: sîsidi*) *šîšinir, šîšiyintu, šîšiyi*
- šîšįna** [ʃíʃį̀nà] *n* épilepsie [epilepsy] (*Tudaga: kallaņa*)
- šîya dîrusa** *adj* dur d'oreille, qui n'entend pas bien [hard of hearing, doesn't hear well] (*Tudaga: šima durusu*)
- šogolob** [ʃògòlób] (**cogolob**) *n* espèce d'arbre [type of tree]
- Šugu** [ʃógu] (**Sugu**) *n* surnom donné à un enfant né après la mort son aîné direct [[nickname given to a child born after the death of the child immediately preceding it in birthorder]

šukur [ʃókòr] (ar) *n*
 remerciement,
 reconnaissance [thank-you,
 thanks, acknowledgement
 (Br), acknowledgment (US)]
(Tudaga: hòrsondidi)

šukuran [ʃókòrà] (ar) *interj*
 merci! [thank you!] *(Tudaga:
 šukuran)*

šukurti (ar) *v3* remercier
 [thank] *(Tudaga: hòrsondidi)*
šukurcintu, šukurci

šukuš [ʃòkóš] *n* valise, sac, sac à
 main [suitcase, bag, handbag]

šumam [ʃumam] *n* melon
 [melon]

šumuši [ʃómóší] *n* très tôt dans
 la nuit [early in the night]

šûrut [ʃûrût] (ar) *n* condition,
 stipulation [condition,
 stipulation] *Tani šûrut turoni
 taari: êgiši yammi. Yammoo,
 dôwu taŋu êzi danni.* J'ai une
 seule condition: tu ne boiras
 pas l'alcool. Si tu en bois, ma
 fille sera divorcée.

šuu₁ [ʃùò] *n* grand marabout
 [chief marabout]

šuu₂ [ʃùó] *n* difficulté, détresse
 [difficulty, distress]

šûu [ʃúú] (**šii₂**) (fr) *n* chou
 [cabbage]

šuwal [ʃòwâl] (**šaal**) (ar) *n 1* sac
 en jute ou d'autre tissu

rugueux [gunnysack, burlap
 bag] **2**) toile à sac [burlap, or
 similar heavy, coarse cloth]
(Tudaga: sual)

šuwarti [ʃòwàrtí] *n* froissement
 (étoffe, papier), rides (peau)
 [rumpling (cloth), wrinkling
 (skin, cloth)] *Aligi huma
 šuwarti dîi.*

šuwartire [ʃòwàrtiré] *adj* froissé
 (étoffe), ridé (peau) [rumped,
 wrinkled] *Aligi huma
 šuwartire.* His shirt is
 rumped.

šuwĩ [ʃòwĩ] (**šibi**; **šii₂**) *n 1*
 courge, plante dont le fruit
 forme la calabasse [marrow
 (Br), squash (US)] *Fêri cîre
 šuwiya lîyintigi.* Des courges
 poussent au bord du fleuve.
2) calabasse, gourde (dans
 laquelle on fait baratter le lait)
 [calabash] **3**) baratte, gourde
 ou calabasse qu'on balance
 pour faire baratter le lait
 [churn]

T t

taa [táà] *dem* ceux-là [those]
taama [tá:mà] *dem* celui-là,
 l'autre [that one, the other]

taani [tààní] (**ndaani**) v1
tomber (une seule chose) [fall
(single object)] *Mere ru kui
daanu.* Je suis tombé devant
lui. *dilentu, daanu, ntilentu,
ntaanu, tilentu, taanu*

taãr [tàǎr] (**towor**) n hache
[axe, hachet] *Taãr suma kor ši.*
Son hache n'est pas
tranchante. (*Tudaga: tomor*)

taara [tààrá] *pron.pers* nous
[we]

taari [tààrí] (**ndaadi**) **1**) v2
empêcher, interdire, barrer
[forbid, prevent, bar] *Gûrsa
mundu yenir, wanni.* J'ai
donné beaucoup d'argent,
mais cela n'a pas suffi. *Gûrsa
suna wadir.* Je l'ai empêché
son argent. **2**) v2 protéger,
délivrer, sauver, épargner
[protect, deliver, save, rescue]
Alla-i zuntu ru waru. **3**) n
protection, délivrance
[protection, deliverance]
*watir, wadir, watum, warrum,
watu, waru*

taba [tábà] n connaissance
[knowledge] *Taba înni na
dêdinni.*

tabal [tábàl] n table [table]

tabara [tábàrá] n porte [door]
Tabara kazu. Tire la porte.

tabas [tábàs] n **1**) (usage
original) distribution de sucre,
pour confirmer la demande
de la main d'une fille [(original
use) distribution of sugar
when asking a girl's hand in
marriage] **2**) (usage récent)
distribution de sucre, etc., aux
voisins, au retour du marché
ou d'un voyage [(recent use)
gifts distributed after
returning home from a trip]

tabati [tábátí] v3 se rassurer,
s'assurer, être sûr, être
convaincu [be assured, be
sure, be convinced] *Mêri
suma jire ru tabannir.
tabannir, tabannum,
tabacintu, tabaci*

tabbi [tábí] v2 téter [nurse
(baby)] *yabur, yabum, cabu*

tadari [tádàrí] n tam-tam
[tomtom] *Tadari wapugi lahar
tigisoo.* Vers le soir on tape le
bala.

tadi [tadí] **1**) v3 se faire jour
[dawn] *Bî tayi.* Il fait jour. **2**) n
aube [dawn] *tayintu, tayi*

tadidi [tādídí] v3 gâter, gaspiller
(ex. un aliment) [spoil, waste]
*tadintir, tadinir, tadintum,
tadinum, tadiyahintu, tadiyahi*

- tadidire** [tədìdré] *adj* gâté (enfant ou aliment), choyé (enfant) [spoiled, spoilt]
- tafu₂** [táfú] *n* papier, lettre [paper, letter]
- tafu₁** [táfú] *n* sable, sol [sand, ground]
- tagaladi** voir **agaladi** 1) tromper 2) tromperie 3) corrompre
- tagam₁** [tágám] *n* entrave, corde utilisée pour attacher la patte antérieure pliée d'un animal pour l'entraver [[hobble, cord used to hobble a front leg]
- tagam₂** [tágám] *n* puisette faite de feuilles de palmier [well bucket made of palm leaves]
- tagamti** [tågàmtí] *v3* entraver un animal en lui attachant la patte avant (pliée) [hobble]
- taganiga** [taganiga] *n* plusieurs tas [piles]
- tagasa** [tågásà] *n* empêchement [hinderance]
- tagassi** [tågàssí] *v3* empêcher, gêner [hamper, bother] *tagazir, tagazum, tagašintu, tagaši*
- tagau** voir **taguu** braise
- tagege** [tågégè] *n* point du jour, première lueur de l'aube [start of dawn, first light of dawn]
- tagu** [tágú] *n* perle qui sépare des trois groupes de grains du chapelet [reference bead of chaplet]
- tagur₁** [tågôr] *adj* prudent, avisé [prudent, careful, cautious]
- tagur₂** [tágór] *n* prudence [caution, prudence] (*Tudaga: kôyura*)
- taguu** [tågòó] (**tagau**) *n* braise [ember] *Tagaa daa îyi dok.* Verse de l'eau sur les braises. (*Tudaga: taabu*)
- tahadi** [tàhàdí] *v3* se réveiller tôt le matin pour quitter un endroit [wake up early] *Belke, nĩ tanu ŋa tahanirgi.* Demain je vais quitter très tôt pour aller chez moi. *tahanir, tahanum, tahayintu, tahayi*
- tahar** [táhàr] *adj* pur, purifié, saint [pure, holy] *tahardin, tahardintu, tahardin*
- tahar-goyine** [tàhàrgóíné] *n* mante religieuse [praying mantis]
- tahati** [tàhàtí] *v1* **1)** refuser [refuse] **2)** refus [refusal] **3)** délivrer, sauver [deliver, rescue, save] *Alla-i zundu ru tahatu. Yegaã wûni yerci ciiru, tunda dahatu. dahatu,*

*dahatu, ndahatu, ndahatu,
tahatu, tahatu*

tai [tài] *n* **1)** cou [neck] **2)**

amende ou peine pécuniaire
payer en réparation d'un mort
ou des dommages corporels
[fine paid for a death or
physical injury]

tak [ták] *adv* correctement
[correctly] *tak tuzu, tak nau*

takal [tákál] *n* barrière, barrage,
blocage; tout ce qui empêche
de passer [barrier, roadblock]
Eke ru takal gissu.

takalti [tàkàltí] *v3* bloquer,
barrer une voie [block, bar a
route] *Eke ru zûlon daa
takalcintu.* Ils ont bloqué la
route avec un arbre. *takallir,
takallum, takalcintu, takalci*

takidi [tàkìdí] *v3* ascensionner,
monter, grimper [ascend, go
up, climb up (on)] *Eke daa
takinir.* J'ai grimpé dans
l'arbre. *takintir, takinir,
takintum, takinum, takiyintu,
takiyi*

takti [táktí] *n* voler un chameau
d'un oncle ou d'un grand frère
[steal a camel from an uncle
or from an older brother] *Iña
ai goni abari huma ña taki.*

taladi [tàládí] *v3* creuser avec la
main [dig by hand] *talanir,
talanum, talayintu, talayi*

talaha [tàlàhá] (**taraha**) (*ar*) *n*
foulard [chador, scarf] *Mi
suma talaha ru jaki.* Elle
couvert son fils avec un
foulard.

talak [tàlák] (*ar*) *n* mardi
[Tuesday] *Bini talak.*
Aujourd'hui c'est mardi.
(*Tudaga: talad*)

talaka [tàlákà] *n* administrés,
prolétaires, sujets [subjects,
common people]

talakti [tàlàktí] *v3 1)* traverser,
franchir [cross, cross over,
traverse] *Fêruñ tilañir.* J'ai
traversé le fleuve. **2)** violer,
transgresser [violate,
transgress] *Gônun Alla ña
tilaki.* Il a violé la loi de Dieu.
(*Tudaga: tarakti*) *talanjir,
talanum, talakintu, talaki*

talim [tálìm] *n* élève [student]

talti [táltí] *v3* remplir [fill] •
taltire plein, rempli *tallir,
tallum, talcintu, talci*

talum [tálòm] *n* commande
[command]

talupti [tàlòptí] *v3* commander,
ordonner [command, order]
*talummur, tallummum,
talumcintu, talumci*

- tama** [támà] *n* pièce de monnaie [coin] (*Tudaga: tama*)
- tamai** [támáí] (ar) *v3* espérer, supposer [hope] *tamantir, tamanir, tamantum, tamanum, tamayintu, tamayi*
- taman** [tàmán] *n* prix [price] *Taman ai înni gor?* Ceci coûte combien? (*Tudaga: taman*)
- tamane** [tàmàné] *adj* cher, coûteux [expensive]
- tamatama** [tàmàtámá] *n* plusieurs pièces de monnaie [coins]
- tammi** [tàmí] *v2* goûter [taste] (*Tudaga: ndidami*) *tampur, tammur, tampum, tammum, dampu, damu*
- tamši** [tàmší] *v* déféquer *Wuši tamši gunasu.*
- tana** [táná] *n* suture [suture]
- tanaga** [tánágà] *n* boîte avec couvercle [can with lid]
- tani** [tàní] *pron.pers* moi, je [I, me] (*Tudaga: tani*)
- tanni** [tánní] *n* manque [lack]
- tanta** [tántá] (fr) *n* bâche, canevas, toile [tarpaulin, canvas tarp, canvas] (*Tudaga: tanda*)
- tanti** [tántí] *v* étirer; étendre [stretch] *Aũ ai ômpuba tanci.*
- Ômpuba tantin. tannir, tannum, tancintu, tanci*
- tañu** [tàñó] *poss* mon, mien [my]
- tapti** [tàptí] *v3* viser [aim] *tampur, tammur, tampum, tammum, tapcintu, tapci*
- tar** [tár] *adv* debout (personnes, animaux) [in an upright position] *Kaliĩ tar tuzu cii.*
- tarabiya** voir **têrebiye** éducation
- taradi** [tárádí] *n* tambour "qui parle", sorte de tam-tam [talking drum]
- taragi** voir **targazi** branche
- taraha** voir **talaha** foulard
- targazi** [tàrgàzí] (**taragi**) *n* branche d'un arbre [tree branch] *Eke ai targazi danni.* Cet arbre n'a pas de branche. (*Tudaga: sabadul*)
- tarñelli** voir **arñelli** porc-épic
- tarti**₁ [tàrtí] *v3* étaler (pour faire sécher, etc.) [spread, spread out, lay out] *Masara filefile daa tarci. tartir, tardir, tartum, tarrum, tarcintu, tarci*
- tarti**₂ [tártí] *v3* éparpiller, disperser, écarter, séparer [scatter, disperse, spread, separate] (*Tudaga: tarti*)

tartir, tardir, tartum, tarrum, tarcentu, tarci

tasii [tàsìí] *n* petite tasse [small cup]

tasir [tàsîr] *n* superstition, tabou [superstition, taboo]

taskuli [tàskùlí] *n* bol ou tasse de taille moyenne [medium-sized bowl] *Sugur taskuli dagir.*

tasu [tásó] *n* bol, tasse [bowl, cup] *Tasu ai duro îyi cii.* Il y a de l'eau dans cette tasse. (*Tudaga: tasu*)

tasu-cî *n* couvercle (d'une tasse ou d'un bol) [cover, lid]

tatajala [tàtàjàlá] *n* chant des Tidjaniya [chanting of the Tidjaniya]

tatakti [tàtàktí] *v3* écarter les jambes, bras [spread one's legs] *Tataki tuzu cii.* (*Tudaga: tatakti*) *tatanjir, tatanjum, tatakintu, tataki*

tatapti [tátáptí] *v3* attraper [catch]

tatarti [tátártí] *v3* s'éparpiller, se séparer [scatter, separate] *Tunda amma šiša, tatardinde.*

tatau [tàtàú] *n* couverture de protection qui sert à protéger contre les plaies de selle [protective blanket to prevent saddle sores]

tau [tàu] (**ndabi**) *v2 1*) frapper [hit] *Tani mere ŋa baar.* C'est moi qui l'ai frappé. **2**) attaquer [attack] (*Tudaga: ndubabi*) *bapur, baar, bapum, baam, wapu, wau*

tawa₁ [tàwá] *n* tabac, cigarette [tobacco, cigarette] *Adam tawa cêyinni.* Adam ne fume pas la cigarette. (*Tudaga: taba*)

tawa₂ [távà] *n* casserole [saucepan]

tawakalti [tàwàkàltí] *v3* se confier à Dieu [commit oneself to God] *Amma ara-i zuntu jigissu, ciiru Alla ru tawakallir. tawakallir, tawakallum, tawakalcintu, tawakalci*

tawara [tàwàrà] (*ar*) *n* levain; levure [yeast, leaven, leavening] *Mapa tawara dannoo, yercinni.* (*Tudaga: hemire*)

tawur [tàwór] *n* espèce d'herbe sauvage [kind of wild grass]

tazaa [tàzàá] *n* chapelet [prayer beads] (*Tudaga: terdeba*)

tazuu [tàzùú] *n* perle du chapelet [prayer bead] *Tazi tazi ru gon.* Prend perle par perle.

te [té] *dem* cela [that] (*Tudaga: to*)

teber [tébèr] *n* table de marchandises [table of merchandise, goods for sale]

teberde voir **teberma** vendeur, marchand

teberma [tèbèrmá] (**teberde**) *n* marchand ambulant, vendeur de marchandises qui se déplace avec sa table [travelling vendor]

tèbsir [tèbsír] *n* traduction, interprétation [translation, interpretation]

tèbsirti [tèbsirtí] *v3* traduire, interpréter [translate, interpret]

tèdidi [tèdìdí] **1)** *v3* évoquer [evoke, recall] **2)** *n* évocation [evocation] *tèdintir, tédinir, tédintum, tédinum, tédiyindu, tédiyi*

tèdirip [tèdìríp] *n* gymnastique [exercise, training] *Belke naana tèdirip dirgi*. Il fait de la gymnastique tous les matins.

tee [téé] *dem* ce (loin) [that (far off)] *Kôï tee rantu!* Regardez la-bàs!

têe [tèé] *dem* l'autre [the other one] *Kee ai daa kôlu tari, kee têe daa îyi tari*. J'ai de la sauce

dans cette main; j'ai de l'eau dans l'autre.

teere voir **toore** moi, je

têfi₁ [téfi] *n* arbre tombé [fallen tree]

têfi₂ [tèfí] (**têhi**) *n* acacia tortilis (espèce d'arbre) [acacia tortilis] *Têfi nûgaa dîi*. L'acacia a des gommés arabiques. (Acacia tortilis) (*Tudaga: têhi*)

tege [tégé] *n* chanson à la guitare [song accompanied by guitar]

têgem [tégèm] *n* faucille (f) [sickle] (*Tudaga: mahaš*)

têgerem [tégerèm] *n* poteau fourchu qui soutien la poulie d'un puits [forked pole supporting a well pulley]

têgi [tégí] (**ndêgi**) *n* moustique [mosquito] *Têgi-i gêge gurtigi*. La moustique transmet le paludisme.

teheri [tèhèrí] *v2* enlever, faire sortir (plusieurs choses) [remove, take out (plural object)] (*Tudaga: ndihidi*) *hetir, hedir, hetum, herum, hetu, heru*

têhi voir **têfi₂** acacia tortilis

têi₃ [tèi] *n* demande du prix d'une chose à vendre [asking the price]

têi₅ [tèí] (**ndîi**; **tîi₂**) v2 **1)** boire
[drink] *Šai fiñala cûu jaar.* J'ai
bu deux verres de thé. **2)**
sentir, ressentir, éprouver
[feel, experience, be affected
by] *Kîzei cêdu.* Ils ont ressenti
la souffrance. (*Tudaga: ndai*)
yêdir / yîdir, jaar, yêdum /
yîdum, yaam, cêdu / cîdu, cêi /
cîi

têi₂ [téí] *adv* complètement
[completely] *Yerci sar têi tuzu.*

têi₄ [tèí] *n* pupille de l'œil [pupil
of the eye]

têi₁ [tèí] *n* bois qui ne brûle pas
bien [incombustible wood]

têĩ [tèĩ] *n* jeune brebis qui n'a
jamais mis bas [young ewe
that has never given birth]

têiba [tèibè] *n* **1)** action de faire
des ablutions sans eau
[washing for prayer without
using water] **2)** action de prier
d'une certaine manière [a
certain way of praying]

têipti [tèiptí] v3 faire des
ablutions sans eau [wash for
prayer without using water]
têimmur, têimmum, têipcintu,
têipci

tekere [tèkèré] (**nekere**) *n*
beurre [butter] *Yĩ garas,*
tekere huma duro dîi. Le

yaourt contient toujours du
beurre.

têksi [tèksí] (fr) *n* taxi [taxi]

têlci voir **têlti** jarre, canari

tele₁ [tèlé] *n* échographie
[sonogram]

tele₂ [tèlé] *n* pirogue, bateau
[piroque, boat] *Hôdiĩ tele du*
talaki.

têlefun voir **têlehun** téléphone

têlehun [tèlèhún] (**têlefun**) (fr)
n téléphone [telephone,
phone] *Nûmero têlehun numa*
ten. Donne-moi ton numéro
de téléphone. • **aũ têlehun**
quelqu'un qui transmet des
informations à de
nombreuses personnes

têleli [tèlèlí] *n* gao, ablida
(autrefois appelé acacia
albida) [apple-ring acacia,
winter thorn (formerly called
acacia albida)] (*Faidherbia*
albida) (*Tudaga: tari*)

telemti [tèlèmtí] v3 plier [fold,
bend] *Kakaruũ telemci.* Elle a
plié le papier. *telemur,*
telemum, telemcintu, telemci

telle [tèllè] *n* sable blanc et
propre [white sand]

telti [tèltí] v3 écraser, déformer
en pressant [squash, crush]
teltir, tellir, teltum, tellum,
telcintu, telci

- têlti** [tél'tí] (**têlci**) *n* jarre, canari [clay jar] *Têlci suma îyi taltire.* Sa jarre est pleine d'eau. (*Tudaga: tôlti*)
- temme** [tèmmé] (fr) *n* tamis utilisé pour la farine [sieve, sifter]
- tendele** [tèndɛlɛ] *n* fût [barrel (holding about 200 litres)] (*Tudaga: tondolo*)
- tenenema** [tènènémà] *n* rougeole [measles] (*Tudaga: tenenema*)
- teni** [tèní] (**ndeni**) *v2* donner [give] • **ndenne Alla kege** généreux comme Dieu (*Tudaga: ndeni*) *yentir, yenir, yentum, yenum, centu, cen*
- têni** [téní] *n* ligament [ligament]
- tentege** [tèntègɛ] *n* bas ventre, aine [groin, lower belly] *Tentege daa bêbera dîi.* Il a des cicatrices sur le ventre.
- tênteni** [ténténí] *n* rhume [cold (illness)]
- tênjili** [tènjìli] *n* sorte de danse lors des mariages [kind of dance]
- tepti** voir **topti**
- tere** [tèré] *n* espèce d'épine [kind of thorn]
- têrebiye** [térébíyè] (**tarabiya**) (ar) *n* éducation des enfants (dans le foyer) [training of children (at home)]
- têren** [tèrèn] *n* avertissement, mise en garde [warning]
- têrenti** [tèrèntí] *v3* avertir [warn] *têrentir, têrennir, têrentum, têrennum, têrencintu, têrenci*
- teri** [tèrí] (**ndedi**) **1**) *v1* partir, aller [go, leave, depart] **2**) *n* départ [departure] *dûrtu, deru, ntûrtu, nteru, tûrtu, teru*
- têri** [tèrí] *n* puisette, seau pour puiser de l'eau [well bucket, bucket for drawing water] (*Tudaga: tôri*)
- têrki** [térkí] *adj* enceinte (animale) [pregnant (used of animals)]
- têrmus** [tèrmús] (fr) *n* thermos, bouteille thermos [thermos, vacuum flask (Br) or bottle (US)] *Têrmus ai duro šai cii.*
- têrriĩ** [tèrríĩ] *n* rayure [stripe] *Aligi huma têrriyã dîi.* Son habit a des rayures.
- teskere** [téskérè] (ar) *n* frais de transport, billet [ticket, fare (for transportation)] *Teskere nuruĩ kar ŋa kiresir.* J'ai perdue mon billet pour le car.
- têski** [tèskí] *n* **1**) étoile [star] *Saima duro têska buru ciki.* Il y a beaucoup d'étoiles dans le

- ciel. **2)** astérisque [asterisk]
(*Tudaga: têski*)
- têskide** [tèskidé] *n* guide (m)
[guide] *Têskide kogo, mude ši.*
(*Tudaga: têsrido*)
- têši** [téfi] *n* bracelet en argent
porté par les femmes [silver
bracelet worn by women]
- têterom** [tètérəm] *n* grain de
beauté [mole (on skin),
beauty mark]
- tewa** [téwá] *n* dons d'un
prétendant à son beau-père,
redistribués à divers parents
de la famille de la mariée
[gifts from a suitor to his
father-in-law, redistributed to
various relatives of the bride's
family]
- têyedi** [tèyèdí] *v3* demander le
prix de qqch [ask the price of
something]
- têzi** [tézi] *n* condoléances
[condolences]
- têzidi** [tézídí] *v3* présenter des
condoléances [offer
condolences] *têzintir, têzinir,*
têzintum, têzinum, têziyintu,
têziyi
- têzire** [tèzírè] *n* commerce
[commerce]
- ti** [tí] *n* genou [knee] • **Ti numa
daa mêi Maka ndedde kege.**
C'est comme monter ton
- genou pour aller à la Mecque
[c'est impossible]. (*Tudaga: ti*)
- tidi** [tídí] *v3* obéir [obey] *Wurda
sunaã tiyiñi. tintir, tinir,*
tintum, tinum, tiyintu, tiyi
- tifi** [tífi] *adj* lâche, paresseux,
indolent [lazy, indolent]
- tîfiri** [tîfirí] (**ntîfidi**) **1)** *v2*
défaire, démonter [undo,
dismantle] *Dun̄ku nturuũ fîdir.*
J'ai défait notre hangar. **2)** *n*
destruction; ruine *Wûre, wû
ye nusu ye tîfiri ye ru irrigi.*
fîdir, fîrum, fîtu, fîru
- tigani** [tìgàní] *v1* marcher, se
promener [walk, take a walk]
(*Tudaga: ndigani*) *digantu,*
diganu, ntigantu, ntiganu,
tigantu, tiganu
- tigari** [tìgàrí] (**kadi**₃; **kari**₂;
ngadi) *v2* faire saigner une
plaie [make bleed] *Ešege
huma gatu.* Ils on fait saigner
sa plaie. *kadir, kadum, gatu,*
gadu
- tigarti** [tìgàrtí] (**kari**₁; **ndigarti**;
ngari) *v* tresser, cordeler
[braid, plait, twist together]
Êzi kaar. J'ai tressé une corde.
kaar, kartum, karum, gartu,
garu
- tigasi** [tìgàsí] *v2* **1)** suivre
[follow] **2)** retordre une corde
pour la doublée [twist a rope

- to double it up] *kasitir, kasir, kasutum, kasum, gasutu, gasu*
- tige** [tìgɛ́] *n* **1)** place, endroit, lieu [place, spot] **2)** siège [headquarters]
- tigedi** [tìgɛ̀dí] *v3* s'installer, se situer dans un lieu [occupy a place] *tigenir, tigenum, tigeintu, tigei*
- tigedi** [tìgɛ̀dí] *v3* relever [sit up, raise] *Tai huma tigei dîi. tigenir, tigenum, tigeintu, tigei*
- tigi** [tígì] *n* frère ou sœur d'époux ou d'épouse; beau-frère, belle-sœur [brother or sister of spouse; brother-in-law, sister-in-law] (*Tudaga: tûgo*)
- tigidi** [tìgɛ̀dí] (**tigiri**₂) **1)** *v2* agiter, soulever (ex. poussière) [stir up] **2)** *v* réveiller qqn [wake someone up, awaken someone] **3)** *v* démarrer [start up, turn on] *kitir, kidir, gitu, giru*
- tigidi** [tìgɛ̀dí] (**tigiri**) *v2* se chauffer (les mains, etc.) [warm oneself up] *kîdir, gîtu, gîru*
- tigiri** [tìgɛ̀gɛ̀rí] *v2* concasser, casser en plusieurs morceaux [crush] *kigirtir, kigir, kigirtum, kigirum, gigirtu, gigir*
- tîgil** [tìgíl] *n* cartouche [cartridge]
- tîginesi** [tìgìnɛ̀sí] *v1* diviser, séparer [divide, separate] (*Tudaga: ndiginnesi*) *kînesitir, kînesir, kînesitum, kînesum, gînesitu, gînesu*
- tîginni** [tìgìnní] *v3* écraser [crush, squash]
- tigiranti** *v* s'allumer [burn] *wûni girantire* lit fire *giranti*
- tigiri**₁ [tìgɛ̀rí] *v2* casser [break] (*Tudaga: ndugorki*) *kirtir, kirdir, kirtum, kirrum, girtu, gir*
- tigiri**₂ voir **tigidi** 1) soulever, 2) réveiller, 3) démarrer
- tigiri** voir **tigidi** se chauffer
- tigirini** [tìgɛ̀rìní] *v1* se nourrir [feed oneself] *dîgirintudu, dîgirintu, ntîgirintudu, ntîgirintu, tîgirintudu, tîgirintu*
- tigiši** [tìgɛ̀ší] *v1* devenir, se faire, arriver, survenir [become, take place, happen] (*Tudaga: ndogusi*) *digisutu, digisu, ntigisutu, ntigisu, tigusutu, tigusu*
- tîĩ**₂ *n* agneau [lamb] (*Tudaga: yûromiĩ*)
- tîĩ**₁ [tîĩ] *n* dent [tooth] *Eli tiya muntu danni. Eli n'a pas beaucoup des dents. (Tudaga: tumo)*

tîi₁ [tíí] *n* repas (boule, riz, etc.)
[meal (rice, macaroni, etc.)]
Fati tîi wurtii cii. Fati est
entraîné de préparer le repas.
(*Tudaga: tîbi*)

tîi₂ voir **têi₅** 1) boire, 2) sentir,
éprouver

tiidi₂ *v2* pleurer, crier [cry out]
(*Tudaga: ndudi*) *yitir, yidir,*
yitum, yirum, citu, ciru

tiidi₁ *v2 1)* tuer (plusieurs êtres)
[kill (plural object)] **2)**
éteindre (plusieurs choses)
[put out (plural object)]
(*Tudaga: ndidi*) *yitir, yidir,*
yitum, yirum, citu, ciru

tîidi [tîidí] *v2 1)* tuer (une
chose) [kill (singular object)]
2) éteindre (une chose)
(*Tudaga: ndîdi*) *yîtir, yîdir,*
yîtum, yîrum, cîtu, cîru

tiiri [tîirí] *v2 1)* réveiller qqn;
relever [wake up, rouse] **2)**
démarrer qqch [start up]
Wêtir niruũ cidir. J'ai démarré
mon véhicule. **3)** pousser, se
lever [grow, rise] **4)** muter,
affecter [transfer, allocate]
(*Tudaga: ndeidi*) *citir, cidir,*
citum, cirum, jitu, jiru

tîiri [tîirí] *v2* se chauffer (autour
du feu, etc.) [warm oneself up]
cîtir, cîdir, cîtum, cîrum, jîtu,
jîru

tijasu [tîjàsú] **1)** *v2* vendre [sell]
2) *n* vente [sale] *casir, casum,*
jasutu, jasu

tiki [tíkí] *n 1)* charge lourde
[heavy load] **2)** poids [weight]
Tiki huma înni gor? Combien
pèse-t-elle ? (*Tudaga: yôî*
(=poids))

tiki radi *v3* peser [weigh]
Yalimuũ, tiki huma rayintu.

Elles ont pesé l'enfant.

tikide voir **tikire** 1) lourd, 2) lent
tikire [tíkírè] (**tikide**) *adj 1)*
lourd [heavy] **2)** lent [slow]
(*Tudaga: yôide*)

tilakti [tíláktí] *v3* égoutter,
verser par goutte, laisser
tomber goutte à goutte [drip,
let drip, dribble] *Îyi tilakinii cii.*
Tani îyi tilanġir. tilanġir, tilanġum,
tilakintu, tilaki

tilaši [tìlàší] *v3* cacher [hide]
tilasutir, tilasir, tilasutum,
tilasum, tilašintu, tilaši

tilepti [tìlèptí] *v3* cambrer
[bend] *tilempur, tilemmur,*
tilempum, tilemmum,
tilepcintu, tilepci

tilešii voir **tilišii** langue

tilifi [tílífî] *n* bébé, petit enfant
[baby, infant]

tilihii voir **tilišii** langue

tiliske [tílískè] *adj* de bon
qualité, parfait, correct, exact

[of good quality, perfect, correct, exact] *Mere Dazagade tiliske*. Elle parle le dazaga correctement.

tilišii [tìlìʃí] (**tilešii**; **tilihii**; **tirišii**) *n* **1**) langue [tongue] *Tilišii kîri ŋa durusu*. La langue du chien est longue. **2**) langue (système de communication) [language] *Dazaga, tilišii nturuũ kimire*. (*Tudaga: tirmesu*)

tiliyi [tìlìyí] *v1* lutter [struggle] *Mura cûu tilitu*. Ils ont lutté l'un contre l'autre. (*Tudaga: ndulli dilitu, diliyi, ntilitu, ntilyi, tilitu, tilyi*)

tîmmi [tímmí] *n* **1**) dattier [date palm] *Badaŋai du tîmma calci*. **2**) datte [date] (*Tudaga: tûnni*)

tîmmi tuguũ [timmi tógóó] *n* grappe de dattes [cluster of dates]

tinake [ténákè] *n* pose [placing]

tinakti [tìnáktí] *v3* somnoler, sommeiller, dormir légèrement [doze]

tinassi [tènàssí] *v3* piétiner [trample] *tinassir, tinazir, tinassum, tinazum, tinašintu, tinaši*

tinau [tènàó] *v2* mettre, placer, poser (seul objet) [put, place, set] *Fiñal huma ŋa kô*

gali daa naar. J'ai placé sa verre à un bon endroit. (*Tudaga: ndinaĩ*) *naar, naam, naku, nau*

tinedi [tìnèdí] *v3* se bousculer [jostle]

tînei [tìnéí] *adj* mince [thin] (*Tudaga: tûno*)

tîneimi [tìnèmí] *adj* mince, maigre [skinny]

tîni [tíní] *n* objet, chose, bagage, récipient [thing, object] *Tîni tira yobur*. J'ai acheté quelque chose. (*Tudaga: tûni*)

tinini [tínínì] *n* désert [desert]

tininigi [tìnìnígì] *n* petit arbuste (m) d'acacia épineux [kind of small acacia]

tînni [tinní] *v2* mettre dedans (une seule chose) [put into, place in (single object)] *tîntir, tînir, tîntum, tînum, dîntu, dînu*

tîŋili [tíŋílí] *n* grande dune [large dune]

tirassi [tìràssí] *v3* écraser [crush] *tirazir, tirazum, tirašintu, tiraši*

tirau [tìràó] *v2* commencer à bouillir [begin to boil] *ciraku, cirau*

tîrdeyi [tìrdèyí] *v1* lutter, se débattre [struggle] *dîrdedu,*

dîrdeyi, ntîrdedu, ntîrdeyi, tîrdedu, tîrdeyi

tîrei₂ [tîrèí] v2 avoir [have] *tari, taĩ, dîdi, dîi*

tîrei₁ [tîrèí] (**ndîdei**) v2 attraper, saisir [seize, grab, take] (*Tudaga: ndidai*) *têdir, taar, têdum, taam, dêdu, dêi*

tirfi [tîrfí] (**tirhi**) n entrave qui relit les deux pieds d'avant [hobble that joins two legs together] *Tirfi askuũ ña faki.* (*Tudaga: tirhi*)

tirfidi v3 entraver un animal en reliant les deux pieds d'avant [hobble] (*Tudaga: tirhidi*) *tirfinir, tirfiyintu, tirfiyi*

tirhi voir **tirfi** entrave

tîri [tírí] **adj 1**) bon, gentil, tendre [good, gentle, tender, kind] **2**) bonté, gentillesse [goodness, kindness]

tirii₂ [tîrîí] (**ndirii**) v2 enlever, extraire, faire sortir (une chose) [take out, remove, extract (one thing)] *Aligi huma dirii cii. tirtir, tidir, tirtum, tirum, dirtu, diru*

tirii₁ [tîrîí] n pet [fart] (*Tudaga: kûrullu*)

tirišii voir **tilišii** langue

tîrizi voir **tûruzi** égalité, équilibre

tirkafu [tîrkáfó] n pou [louse]

tirkagelifi [tîrkàgélîfî] n outarde [bustard]

tirkani [tîrkàní] n promenade [walk, stroll] (*Tudaga: turkanu*)

tirken [tîrkĕn] n rein (m) [kidney] *Orko tirkena cûu dîi.* La chèvre a deux reins. (*Tudaga: tirkenu*)

tirki₂ [tîrkî] n canard (m) [duck] (*Tudaga: tirki*)

tirki₁ [tîrkí] n selle de chameau ou cheval [saddle] *Goni suma tirki danni.* Son chameau n'a pas de selle. (*Tudaga: tirki*)

tirkidi [tîrkîdí] v3 seller (ex. un cheval ou un chameau) [saddle up] *tirkinir, tirkiyintu, tirkiyi*

tirkige [tîrkígé] n campement [camp]

tirnikti [tîrníktí] v3 ronger [gnaw] (*Tudaga: xx verify*) *tirniñir, tirniñum, tirnikintu, tirniki*

tîsi [tíjí] (**ndîsi**) v1 se coucher [lie down] (*Tudaga: ndîdîši*) *dîššu, dîšu, nîššu, nîšu, yîššu, yîšu*

tiši [tîjí] (**ndîši**) v1 **1**) payer, rembourser, rendre [reimburse, pay back] *Kalla tišigi.* Il rattrape les jours de jeûne manqués. • **Buunja**

- tammoo na, ndišiŋa taĩ.**
Même si tu n'as pas à manger, tu as à payer ce que tu dois aux autres. **2)** payer [pay] *Mere, ôwuri tisinni. (Tudaga: ndiši) diššu, dišu, ntiššu, ntišu, tiššu, tišu*
- tîtii** [tìtíí] *n* roitelet (espèce d'oiseau) [wren]
- tîtiri** [tìtirtí] *v* casser en morceaux; fracasser; émietter [shatter, crumble, break to pieces] *Fiñaluũ galci tîirtin. Tani mapa tîtiridir. tîtiridir, tîtircintu, tîtirci*
- tîye** [tìyé] (fr) *n* robinet [faucet, water tap]
- tiyeri** [tìyeri] *v2* refuser [refuse] *Ñakti ru yedir. J'ai refusé de dormir. (Tudaga: ndedi) yetir, yedir, yetum, yerum, cetu, ceru*
- tiyou** [tìyòó] (**cou**) **1)** *v2* puiser [draw water] **2)** *n* action de puiser [action of drawing water] *cokur, coor, cokum, coom, joku, jou*
- tobi** [tòbí] (**ndobi**) **1)** *v2* acheter [buy, purchase] *Aligi êski cubu. Il a acheté un nouvel habit. 2) *v2* (certains dialectes) vendre [sell] *Aliga êska cobu ceŋi. Il vend des habits neufs. 3) *n* achat [purchase] (*Tudaga: ndebi*) *yopur, yobur, yopum, yobum, copu, cobu***
- tobokti**₂ [tòbòktí] *v3* applique, pratiquer, mettre en pratique [apply, put into practice] *Mêri faruũ tobokinni.*
- tobokti**₁ [tòbòktí] (ar) *v3* plier [fold] *Kajar ai toboŋu! Plie cette feuille de papier!*
- tobure** [tòbòré] *n* acheteur [buyer]
- tofogo** [tòfógò] *n* **1)** association, organisation [association, alliance, organisation (Br), organization (US)] **2)** entente [understanding]
- tofokti** [tòfòktí] *v3* s'entendre, s'unir [get together with, unite] *tofogduntu, tofognuntu, tofoktuntu,*
- tofor** [tòfór] *n* petit creux entre les clavicules, en dessous du larynx [small hollow between the collarbones, below the larynx]
- tôgi** voir **tôgu** mâle blanc (animal)
- tôgu** [tògú] (**tôgi**) *n* **1)** animal mâle à la robe toute blanche (ex. chameau, bœuf) [white male animal] **2)** homme de peau clair [light-skinned man]

tolo₂ [tòlól] *n* goutte (f) [falling drop, drip]
tolo₃ [tólól] *n* piège [snare, trap]
tolo₁ [tólól] *n* boue, eau sale [mud, dirty water]
tolti₁ [tòltí] *v3* buter, trébucher [trip over, stumble] *Terigire mûta daa tolci. (Tudaga: tolti) toltir, tollir, toltum, tollum, tolcintu, tolci*
tolti₂ [tòltí] *v3* dégouliner, goutter, s'égoutter [drip] *Kee taŋu gire tolci. Tani îyi tollurii jii. tolcintu, tolci*
tôludi [tòlùdí] *v3* augmenter la capacité de voir ou de prendre quelque chose (en se penchant, en étirant le cou, en se mettant sur la pointe des pieds, etc.) [increase the ability to see or reach something (by leaning over, stretching the neck, standing on tiptoe, etc.)] *tôlunir, tôlunum, tôluyintu, tôluyi*
tômu [tomu] *adj* entier [entire, whole] *Ize tômu tigantu. Ils ont marché un jour entier.*
tômudi [tòmùdí] *v3* terminer, achever [finish, complete] *(Tudaga: tômudi) tômuntir, tômunir, tômuntum, tômunum, tômuyintu, tômuyi*

tôndogu [tòndògú] *n* cache-sexe traditionnel (pour les hommes) [traditional loincloth (for men)]
tôŋku [tòŋkú] *n* commission à donner, colis [errand, package given on behalf of someone]
tôŋkudi [tòŋkùdí] *v3* faire une commission pour qqn [do an errand for s.o.] *tôŋkunir, tôŋkunum, tôŋkuyintu, tôŋkuyi*
tôo [tòò] *adv* encore [yet, again] *Tôo fadirde bêi. Je n'ai pas encore parlé.*
toore [tòòré] (**teere**) *pron.pers* moi, je [me, I] *Tani toore kogo, ai dagir. Moi personnellement, je veux celui-ci.*
tôoši [tòòjí] *n* étincelle, flammèche [spark]
topti [tòptí] (**tepti**) *v3* tamiser, filtrer [sift, filter] *Kûrša ŋahila topcintigi. Les enfants tamisent le mil. (Tudaga: tobti) tompur, tommur, tompum, tommum, topcintu, topci*
torodi [tòròdí] *v3* relever, se dresser, dresser, se cabrer [rear up, rise up, raise, lift up] *Aski huma buru torodun. toroduntu, torodun,*

toronduntu, torontun, toroduntu, torodun
torowe [tòròwé] (**torowo**) *n* chemin, route [road, route] (*Tudaga: tiri*)
torowo voir **torowe**
torti [tòrtí] *v3* scintiller, étinceler [flicker] *tordir, torcintu, torci*
tòski [tòskí] *n* beignet à base de farine de blé [fritter made of wheat flour]
totokti [tótóktí] *v3* tapoter, taper légèrement, frapper doucement [tap] (*Tudaga: totokti*) *totoŋur, totoŋum, totokintu, totoki*
totou [tòtòú] *n* caillou [stone]
tôu [tòú] *n* tamis utilisé pour le sable [sifter] *Tôu giiši ru gissigi*. On fait le tamis avec le paille «giishi».
tôwii [tòwii] *n* pince à épiler [tweezers] (*Tudaga: tûuŋgi*)
towona [tówònà] *conn* or que [now]
towor voir **taãr** hache
Tôwora [tòwòré] *n* Torah (ou Thora), Pentateuque, Loi (de Moïse) [Torah, Pentateuch, Law of Moses]
tira [tirá] *adj* un, quelque [a, an] (*Tudaga: turo*)

tîristi *v3* glisser [slip] *Inã trîši taanu*. Le petit garçon a glissé et est tombé. (*Tudaga: hîrsikti*) *trîšintu, trîši*
Tû [tú] *n.pr* Tibesti [Tibesti] (*Tudaga: Tû*)
tuba [tóbà] (ar) *n* repentance (f) [repentance]
tubaŋa [tòbàŋà] *n* tumeur [tumor (US), tumour (Br)]
tubi [tòbí] *v2* **1**) transpercer, poignarder [pierce, stab] *Cubu ni iña, kayi ni iña?* Pourquoi poignarder et soigner? (=Prévenir vaut mieux que guérir.) **2**) piquer, injecter, insérer [prick, inject, insert] (*Tudaga: ndubi*) *yubur, yubum, cupu, cubu*
Tuda *n.pr* habitants ou originaires du Tibesti dont la langue originelle est le tudaga [Teda] (*Tudaga: Tuda*)
tudaga (tudana) *n* langue des Toubou (Tuda) [Tedaga, language of the Teda] (*Tudaga: tudaga*)
tudagadi *v3* parler tudaga [speak Tudaga] (*Tudaga: tudagadi*)
tudana voir **tudaga** langue des Tuda

tûddu [tùddú] *adj* émoussé
[blunt, dull] *Turkon huma šilli*
ši, tûddu.

tudi [tòdí] *v3 1)* attacher
[attach] • **tudire** attaché **2)**
porter une chose attachée au
corps (turban, montre,
cravate, etc.) [wear an item
on the body (turban, watch,
necktie, etc.)] (*Tudaga: tudi*)
tuntir, tunir, tuntum, tunum,
tuyintu, tuyi

tûdusu voir **tûrusu** sept

tufadi voir **tuhadi** sauver,
épargner

tufari [tòfàrí] (**nduhadi**) **1)** *v2*
dire [say, tell] **2)** *n* dire, parole
[word] (*Tudaga: nduhadi*)
fatir, fadir, fatum, farum, fatu,
faru

tufor [tòfór] (**tuhor**) *n*
couverture mise en dessous
d'une selle [saddle blanket]

tufudi₂ [tòfòdí] (**ndûhudi**) *v3*
protéger, prendre soin de
[protect, care for, nurture]
Yalimuũ tufudi dagu. L'enfant
a besoin d'être entouré.
tufunur, tufunum, tufuyintu,
tufuyi

tufudi₁ [tòfòdí] *v3* faire des
ablutions sans de l'eau [wash
for prayer without water,
perform one's ablutions

without water] *tufunur,*
tufunum, tufuyintu, tufuyi

tufuri₁ [tòfòrí] *v2* délier,
détacher [untie, detach,
loosen] *Aski ai furtu.* Ils ont
détaché ce cheval. (*Tudaga:*
nduhuri) *furtir, furdir, furtum,*
furrum, furtu, furu

tufuri₂ [tòfòrí] *v1* entrer,
rentrer [enter] *dufutu, dufuru,*
ntufutu, ntufuru, tufutu,
tufuru

tûfuri [tùfùrí] (**ndûhudi**) **1)** *v2*
laisser, divorcer, abandonner
(plusieurs objets ou
personnes) [leave, divorce,
abandon (plural object)] **2)** *n*
abandonnement
[abandonment] (*Tudaga:*
ndûhudi) *fûtur, fûdur, fûtum,*
fûrum, fûtu, fûru

tufuu [tòfòú] (**nduhuu; tuhuu**)
v2 protéger, sauvegarder,
prendre soin de [protect,
safeguard, take care of] *Alla-i*
zuntu ru jufuu. Dieu m'a
protégé du mal. (*Tudaga:*
nduhui) *fukur, fuur, fukum,*
fuum, fuku, fuu

tûgi₂ *adj* kaki, d'une couleur du
sable [khaki color]

tûgi₁ voir **tûgu** **1)** meule, **2)**
rouleau de tissu, **3)** registre,
livre

tûgo [tùgó] *n* tas, pile [pile, heap]

Tûgo [túgó] *n.pr* région de Bilma (au Niger) [Bilma region of Niger]

tugori [tògòrí] **1)** v2 couper, abattre [cut, cut down] **2)** v2 critiquer [criticize, cut down] **3)** v2 déchirer [tear off, break off] **4)** v2 faire faillite, échouer [fail, go bankrupt] **5)** *n* faillite [bankruptcy, failure]

tugowi v2 couper plusieurs objets [cut (plural object)]
Targaza gowii cii. Il coupe des arbres. (*Tudaga: ndugobi kopur, kowur, kopum, kowum, gopu, gou*)

tûgu [túgú] (**tûgi**₁) *n* **1)** meule en pierre servant à moudre [millstone] *Nahila tûgu ru kînir*. J'ai écrasé le mil avec une meule. **2)** rouleau de tissu [roll of cloth] **3)** registre, livre [register, book] (*Tudaga: tûgi*)

tûgu-mi *n* petite pierre à moudre [small grinding stone]

tugum [tógóm] (**tuguũ**) *n* **1)** sein, pis, mamelle [breast, udder, teat] **2)** lien de parenté [kinship] *Mura kûi tugum cii*. Ils ont un lien de parenté. (*Tudaga: tuguũ (=sein, mamelle)*)

tugum du kori v sevrer [wean]

tugum du tirii v sevrer [wean]
Yali ai tugum du dirture. Cet enfant est sevré.

tugumme [tògòmmé] *adj* apparenté [related]

tûgumpi [tùgùmpí] v2 remplir [fill] *cûmpur, cûmur, cûmpum, cûmum, jûmpu, jûmu*

tûgumpire [túgúmpíré] (**?ndûgumbide**) *adj* rempli, plein [filled, full]

tugumti [tògòmtí] v3 se former les seins (d'une fille) [develop breasts (girl or young woman)]

tugur [tógór] *n* animal châtré [castrated animal, gelded animal, gelding] (*Tudaga: tugor*)

tuguradi [tògòradí] *n* prudence, fait d'être prudent [prudence]
Aũ kogo, tuguraduũ gali.

tûguri [tùgùrí] **1)** v1 passer la journée [spend, pass the day] *Tûguri ten*. Passe la journée avec moi. **2)** *n* distance voyagée dans une demi-journée à dos d'une monture [distance one can travel in half a day by camel or on horseback] (*Tudaga: ndûgudi dûgutú, dûguru, ntûgutú, ntûguru, tûgutú, tûguru*)

tuguroši [tògòròjí] **1)** v2
montrer, démontrer [show,
point out] *Amma ru nahila
cen ni kuncol suma gurosu.* Il a
montré sa pitié en donnant du
mil aux gens. **2)** n
démonstration
[demonstration] *kurosir,
gurosutu, gurosu*

tugurti [tògòrtí] (**kuwuri**₁) v2
amener (obj. pl.) [bring (plural
object)] *Gona karaga ru
kuudur.* J'ai amené des
chameaux de la brousse.
*kuutur, kuudur, kuutum,
kuurum, guutu, guuru*

tuguruu [tògòròó] (**guruwi**;
nguruwi) v2 emmener,
envoyer [lead away, take
away, send] *Goni karaga
kuruur.* J'ai emmené un
chameau en brousse. *Watige
kuruur yenir.* J'ai envoyé une
lettre. *kurukur, kuruur,
kurukum, kuruum, guruku,
guruu*

tuguũ voir **tugum** 1) sein,
mamelle, 2) lien de parenté

tuhadi [tòhàdí] (**tufadi**) v2
sauver, épargner [save, spare]

tuhor voir **tufor** couverture de
selle

tuhuu voir **tufuu** protéger,
garder

tukoši [tòkòjí] v1 **1)** se
présenter, se montrer [make
an appearance, show oneself]
2) se faire remarquer [show
off] *dugosutu, dugosu,
ntukosutu, ntukosu, tukosutu,
tukosu*

tùktuk [tùktúk] n moto,
motocycle [motorcycle,
motorbike]

tùku [túkù] n abreuvoir en
métal [metal drinking trough]

tùkuli [tùkùlí] adj rond, gros
[round, fat] (*Tudaga: tùkuli*)

tulami [tèlà mí] v2 lécher [lick]
Tîi buur ni kee niruũ lamur. J'ai
mangé mon plat et léché ma
main. (*Tudaga: ndulami*)
lamur, lamum, lampu, lamu

tûli voir **tûlu** 1) heel, 2) plante
du pied, 3) patte

tulkum [tòlkóm] n **1)** épi (de
mil, maïs) [ear of corn, head
of millet] **2)** orteil, doigt
supplémentaire [extra (sixth)
toe or finger]

tulori [tòlòrí] v2 venger, se
venger [avenge] *lotur, lodur,
lotum, lorum, lotu, loru*

tulorti [tòlòrtí] v3 suspendre,
pendre [suspend, dangle]

tulotulo [tòlòtúlò] n espèce de
canard [kind of duck]

tûlti [túltí] v3 laver [wash] *Nôski aliga nira tullur*. Hier j'ai lavé mes vêtements. *tûltur, tûllur, tûltum, tûllum, tûlcintu, tûlci*

tûlu [tùlú] (**tûli**) n **1)** talon [heel] **2)** plante du pied [sole of foot] **3)** patte (chameau, etc) [paw, foot] (*Tudaga: tûli*)

tuluri [túlórí] n crête [comb]

tumalti [tòmáltí] v3 pousser, bousculer [shove] *tumaltir, tumallir, tumaltum, tumallum, tumalcintu, tumalci*

tumatum [tòmátèm] n tomate (f) [tomato] (*Tudaga: tumatum*)

tûmti [túmtí] v3 renverser [overturn, knock over] *tûmmur, tûmmum, tûmcintu, tûmci*

tûmtum [tùmtúm] n maison en banco à toit de paille [mud hut]

tumuši [tòmòší] (**ndumasi**) v2 habiller, vêtir, revêtir, s'habiller, se vêtir (vêtements, chaussures) [dress. don, put on (clothing)] *musutur, musur, musutum, musum, musutu, musu*

tunda voir **tunta** nous

tûnode n envoyé [envoy, emissary]

tûnori [tùnòrí] **1)** v2 envoyer qqn [send someone] *Mura cûu ginna nôdur*. J'ai envoyé tous les deux. **2)** n envoyé [envoy] *nôtur, nôdur, nôtum, nôrum, nôtu, nôru*

tunta [tèntá] (**tunda**) *pron.pers* nous [we] *Tunta ginna cussuru jiki*. Nous nous portons tous très bien. • **tunda-u** à nous (*Tudaga: tunda*)

tûntun [tùntún] n gencive [gum] (*Tudaga: tindinu*)

tûntuu [tùntùú] *adj* tiède [lukewarm] *Îyi pompom ŋa tûntuu*. L'eau de robinet est tiède. (*Tudaga: tûnduũ*)

tununu [tònònó] v2 bouger [move] *nunukur, nunur, nunukum, nunum, nunuku, nunuu*

tunusu [tònòsó] n cheveux (hommes) [hair (men)] • **tunusu dirde** tête rasée (*Tudaga: čuũsu*)

tûnusu [tùnùsú] n trace [track]

tunor [tònó] n talon (de chaussure) [heel (of shoe)]

tunoši [tònòší] **1)** v1 essayer, tenter, entreprendre [try to do, attempt, endeavor] *Meri ai êi derigire duŋosu*. Cette année je vais essayer d'aller en pèlerinage. **2)** n motivation

[motivation] *duṅosudu, duṅosu, ntunṅosudu, ntunṅosu, tunṅosudu, tunṅosu*

tûṅumti [tùṅùmí] *v3*
 prosterner, agenouiller, se prosterner, s'agenouiller
 [kneel] *Dirdaã kui tûṅummur.*
 Je me suis agenouillé devant le chef. *Alla kui tûṅumci.* Il s'est prosterné devant Dieu. (*Tudaga: tûmokti*) *tûṅummur, tûṅummum, tûṅumcintu, tûṅumci*

tûṅurši [tùṅúrší] *n* petit enfant d'environ six à douze mois [baby]

tunṅurti [tònṅórtí] *v3* ramper, aller à quatre pattes [crawl] (*Tudaga: tunṅurti*) *tunṅurdir, tunṅurcintu, tunṅurci*

tûṅusu [tùṅùsú] *n* alcool fabriqué à partir de dattes [alcohol made from dates]

tunṅuši [tònṅòší] *v1* se vanter *duṅušitu, duṅusu, ntunṅušitu, ntunṅusu, tunṅušitu, tunṅusu*

tûṅuši [tùṅùší] *n* partie rebondie (paume) du poing [fist] *Aũ te tûṅuši ru baar.*

tupti [tóptí] *v3* se repentir [repent] (*Tudaga: tubti*) *tummur, tummum, tupcintu, tupci*

tûpti [túptí] *v3* couper en deux [cut in two] *tûpcintu, tûpci*

tur *n* endroit où on verse l'eau dans une rigole d'irrigation [place where water is poured into an irrigation canal]

tûrgidi *n* grand, gros [big, large]

tûrgu [tùrgú] *adj* court, coupé [short, cut short] *Arii ai dahu huma tûrgu.*

tûrko (fr) *n* maillot de corps, tricot de corps, tee-shirt [tee-shirt, undershirt (US), vest (Br)]

turkom [tòrkóm] *n* gale [mange]

turkon [tòrkón] *n* ongle, griffe, sabot [nail, claw, hoof] *Turkona sunaã seltera.* Ses ongles sont sales. (*Tudaga: turkonu*)

turkona *n* guillemets français [quotation marks (French)] (*Tudaga: oskobu dahuu-ã*)

turku₁ [tòrkò] *n* contribution, entraide, aide morale ou financière [help, aid, contribution] *Turku mere daraya buru mihim.* (*Tudaga: turkuu*)

turku₂ [tòrkó] *n* chacal [jackal] *Karaga ru turku dutur.* Nous avons vu un chacal en brousse. (Canis aureus) •

- awude turku kege** peureux
comme le chacal (*Tudaga: turki*)
- turkude** voir **turkure** celui qui aide
- turkudi** v3 s'entraider, aider, contribuer [help, contribute] (*Tudaga: turkudi*) *turkunir, turkunum, turkuyintu, turkuyi*
- turkulai** [tòrkòlàí] n mélange des choses différentes [mix, blend]
- turkure** [tòrkòré] (**turkude**) n aide, celui qui aide [helper, aide]
- turmasti** [tòrmàstí] v3 masser [massage]
- tûrmoturmo** [tùrmòtúrmó] n beignet fabriqué à base de mil [fritter made from millet flour]
- turokti** [təróktí] v3 lanciner, donner des élancements douloureux [throb (with pain)]
- turolo** [tòlólò] n chaise, trône [chair, throne]
- turomi** [tòròmí] (**ndudomi**) v2 construire [build, construct] (*Tudaga: ndudomi*) *tompur, tomur, tompum, tomum, dompu, domu*
- turon** [trɔ̃n] num un [one] *Yege duro aũ turon na bêi*. Il n'y a personne dans la maison. (*Tudaga: turo*)
- turoni** adj **1**) seul [alone] *Tani šûrut turoni taari: êgiši yammi.* **2**) unique [unique] (*Tudaga: turonnu*)
- turosi**₁ [tòròsí] (**turoši**) v1 gonfler [inflate, blow into] *durosutu, durosu, nturosutu, nturosu, turosutu, turosu*
- turosi**₂ [tòròsí] v1 se laver (en versant de l'eau sur le corps) [wash oneself (by pouring water on the body)] *Duũsu îyi ndurosoo kîri-i jîdig. durosu, nturosu, turosutu, turosu*
- turoši** voir **turosi**₁ gonfler
- turou**₂ [tòròó] v2 **1**) verser [pour] *Mîšina daa îyi toor*. J'ai mis de l'eau sur la semence. **2**) souffler dans [blow into] *tokor, toor, tokum, toom, doku, dou*
- turou**₁ [tòròó] n ruade, coup de patte [kick]
- turou**₄ [tòròó] n soudure, composition fusible servant à souder [solder]
- turou**₃ [tòròó] (**ndudobi**) v2 écraser, compacter, aplatir [crush, flatten] *topur, toor, topum, toom, dopu, dou*

turru [tórró] *adj* castré, châtré (employé comme insulte) [castrated (used as an insult)]

turti [tòrtí] *v3* arrêter, bloquer, empêcher de passer, retenir [block, stop, hold back] *turdur, turcintu, turci*

tûrtu [túrtú] (**ntûrtu**) *n* ressemblance [resemblance] *Nijila huma tûrutu danni. (Tudaga: tûrtu)*

туру [tóró] *n* moignon, ce qui reste d'une branche d'arbre qui a été brisée ou coupée [stump (of a branch)]

tûruguri [túrúgúrí] *adj* gros (personne) [fat]

туруhi [tóróhí] *n* couture [seam]

turulo [tòròló] *n* tibia [shin]

turun [tórón] *n* solitude [solitude]

tûrupti [túrúptí] *v3* sauter d'en haut [jump down] *tûrummur, tûrummum, tûrupcintu, tûrupci*

tururi [tòròrí] **1)** *v2* voir [see] **2)** *n* vision, vue, regard [vision, sight, sight] (*Tudaga: nduduri*) *dudur, dudur, dutum, durum, dutu, duru*

tûruri [tùrùrí] *v2* poser, placer (plusieurs objets) [put, place, set (plural object)] *Fuñaaama*

daa ganišiya dûdur. J'ai placé du charbon dans le fourneau. (Tudaga: ndûuñi) dûtur, dûdur, dûtum, dûrum, dûtu, dûru

tûrussi [tùrùsí] *v3* enterrer [bury] *tûrussir, tûruzir, tûrussum, tûruzum, tûrušintu, tûruši*

tûrusu [túrùsù] (**tûdusu**) *num* sept [seven] • **ndûrusu-ŋa** septième • **tûdusuu** semaine (*Tudaga: tûdušu*)

туруši [tòròří] *v2* enduire, se maquiller [cover with, apply makeup] *Zara-i impi ru rusu. Zara s'est maquillée avec de l'huile. urusur, urusum, urusutu, urusu*

tûrutu [túrútù] *adj* semblable [similar, alike] *Adam ye abba suma ye tûruta. Adam et son père se ressemblent.*

туруu₂ [tòròó] *v2* sortir, quitter [go out, leave] (*Tudaga: ndurui*) *rukur, ruur, rukum, ruum, curuku, curuu*

туруu₁ [tóróó] (**туруwi**) *n* addax (m) [addax] (*Tudaga: turbi*)

tûruu [tùrùú] *v2* trier, distinguer, séparer, choisir [distinguish, sort, choose] *ûrukur, ûruur, ûrukum, ûruum, ûruku, ûruu*

turuwi voir **turuu**₁ addax
tûruza [túrúzá] *adj* égaux, pareil
 [equal, the same] *Tani ye inta ye tûruza*. Toi et moi, nous sommes égaux. (*Tudaga: tîrize*)
turuzi [tórúzí] (**nduruzi**) *n* **1)**
 déménager [move house, move to a different location] **2)**
 charger [loading] **3)** déménagement,
 décampement [moving] **4)** chargement [loading]
tûruzi [túrúzí] (**ndîrizi; tîrizi**) *n*
 égalité, équilibre [equality] *Alla tûruzi danni*. Dieu n'a pas d'égal. (*Tudaga: kîndirizi*)
tus [tós] *n* point (signe de ponctuation) [period, full stop (punctuation mark)] (*Tudaga: ndusi*)
tus ajapti ŋa *n* point d'exclamation [exclamation mark, exclamation point] (*Tudaga: oskobu abagadi ndogusii-ĩ*)
tus kulessi *n* point-virgule [semicolon] (*Tudaga: ndiginnesia îyidi-ĩ*)
tus tuwuri ŋa *n* point d'interrogation [question mark] (*Tudaga: oskobu hidii-ĩ*)

tusa cûu *n* deux points [colon (grammatical marker)] (*Tudaga: îye čû*)
tusou [tòsòú] (**ndusou**) *v2*
 laisser, divorcer, abandonner, libérer, quitter (une seule chose) [leave, divorce, release, abandon (singular object)] *Tawa soorde*. J'ai abandonné la cigarette. (*Tudaga: ndusobi*) *sopur, soor, sopum, soom, sopu, sou*
tussi [tòssí] *v2* faire coucher qqn (enfant, malade) sur un matelas, un tapis, une couverture, etc [put down, lay down] *tusutur, tusur, tusutum, tusum, dusutu, dusu*
tûssi voir **tûsti** enfoncer (SAS, IH, SEC)
tûsti [tùstí] (**tûssi**) *v3* **1)**
 éteindre en étouffant [extinguish by smothering, burying] **2)** enfoncer [embed, stick into, push into] *tûzur, tûzum, tûšintu, tûši*
tusu [tòsú] **1)** *adj* difficile [difficult] **2)** *adj* douloureux [painful] **3)** *adj* cher [expensive] *Bôfu ŋahili ŋa buru tusu*. Le sac de mil coûte très cher. **4)** *n* catastrophe, désastre, calamité

[catastrophe, disaster, calamity] (*Tudaga: tuso*)
tusuu [tòsòó] (**ndusuu**) v2
 coudre [sew] *Kekema aligi
 nuruĩ ñula ru suu*. Le tailleur a
 bien cousu ma chemise.
*sukur, suur, sukum, suum,
 suku, suu*

tuši [tòʃí] **1**) v1 arrêter, finir,
 cesser [stop, halt, end] *Tani
 duzu jii*. **2**) v1 se tenir debout
 [stand] **3**) n fin [end,
 conclusion] (*Tudaga: nduzi*)
dussu, duzu, tussu, tuzu

tuti [tòtí] v3 **1**) s'appuyer
 [support oneself] *Kaga huma
 kalai daa tutun*. **2**) s'arc-
 bouter contre qqch *Turci
 kašinii cii*. *tunnur, tunnum,
 turcintu, turci*

tûti [tútí] v3 chuter, plonger
 dedans, sauter [fall, plunge
 into, jump] *tûntir, tûnnir,
 tûntum, tûnnum, tûcintu, tûci*

tûtu ru tau v2 donner un coup
 de poing [punch with the fist]

tutur [tòtór] n bois en train de
 décomposer [decomposed
 wood (e.g. in a rotting log)]
Eke tutur dîi.

tuu₃ [tòó] v2 **1**) récupérer,
 arracher (une chose) [pull up,
 take out, pull out (single
 object)] *Arii muu*. Il s'est

marié. *Adiima muum, sowii ña
 iña? 2*) prendre
 définitivement, prendre pour
 toujours [take definitively,
 take for good] *mukur, muur,
 mukum, muum, muku (uũgu) ,
 muu (uũ)*

tuu₂ [tòó] v2 traire [milk] *Dô
 niraã ginna yuur*. J'ai trait
 toutes mes chamelles. *yukir,
 yuur, yukum, yuum, cuku,
 cuwu*

tûu [tùú] v2 mettre dedans
 (plusieurs choses) [put or
 place into (plural object)] *Ina
 ara duro mûur*. J'ai mis ces
 choses dedans. (*Tudaga:
 ndûuñi*) *mûkur, mûur, mûkum,
 mûum, mûku, mûu*

tûũsude [tùúʃúdé] n étalon,
 animal mâle utilisé pour la
 reproduction [stallion, stud,
 male animal used for
 breeding] *Ai ai tûũsude*.

tuuši [tòòʃí] (**nduuši**) n **1**) naître
 [be born] **2**) naissance [birth]
*duusutu, duusu, ntuusutu,
 ntuusu, tuusutu, tuusu*

tûuši [tùùʃí] (**ndûũsi**) v1 entrer
 (et se charger de) [enter (and
 take charge of)] (*Tudaga:
 ndûusi*) *dûusudu, dûusu,
 ndûusudu, ndûusu, tûusudu,
 tûusu*

tuwadi [tòwàdí] v3 passer
l'après-midi [pass the
afternoon, spend the
afternoon] *Dîne tûguri barka,*
tuwadi barka.

tuwaĩ [tòwàĩ] n après-midi
[afternoon] *Bini tuwaĩ irri.* Il
est arrivé cet après-midi.

tûwei₂ [tùwèí] (**mai**; **mîi₂**) v1
monter, grimper [mount,
climb up onto] *Gona daa*
dûwEDURE wûra kîshintirgi.
(*Tudaga: kôti*) *dûwedu, dûwei,*
nûwedu, nûwei, bêedu, bêi

tûwei₁ [tùwèí] n espèce
d'acacia épineux [kind of
thorny acacia tree] (*Acacia*
gummifera)

tuwi [tówí] n don
remboursable aux beaux-
parents avant le mariage [gift
to prospective in-laws]

tûwidi voir **tûwiri** obtenir

tuwileni [tòwìlèní] v2 laisser
tomber à terre (plusieurs
choses) [drop (plural object)]
bilintir, bilenir, bilintum,
bilenum, wilentu, wilenu

tûwiri [tùwìrí] (**tûwidi**) v2
gagner, acquérir, obtenir
[gain, acquire, obtain]
(*Tudaga: ndîbidi*) *bîtir, bîdir,*
bîtum, bîrum, wîtu, wîr

tuwou [tòwòú] v2 arracher,
prendre (plusieurs choses)
[take] *Kakara wou teru.* Il a
pris les livres puis est parti.
Mîšina wou. Il a eu des rêves.
(*Tudaga: ndoobi*) *wopur,*
woor, wopum, woom, wopu,
wou

tuwunedi [tòwònèdí] v2
s'effondrer, céder (trou) [cave
in, collapse, give way (hole)]
wunedir, wunetu, wuneru

tuwure [tówóré] n délai
pendant lequel une veuve ne
peut pas se remarier [waiting
period required before a
widow remarries] *arii tuwure*

tuwuri [tòwòrí] (**nduwudi**) **1**
v2 demander, interroger [ask,
question] **2**) n question,
demande [question] *Tuwuri*
tari. J'ai une question. *wutir,*
wudir, wutum, wurum, wutu,
wuru

tûwuri [túwúrí] n fille qui n'est
pas vierge le jour de son
mariage [girl who is not a
virgin when married]

tuwurti [tòwòrtí] v2 cuisiner,
préparer, cuire [cook] *Tîi*
cussu burtur. J'ai préparé un
bon repas. *burtutur, burtur,*
burtutum, burtum, wurtutu,
wurtu

tuyi (**cuyi**; **tuyu**) *n* coude

[elbow] (*Tudaga: tûi*)

tuyu voir **tuyi** coude

tuzi [tòzì] (**nduzi**) **1**) *v1*

s'arrêter, se tenir debout

[stop, stand up] **2**) *v1* se

terminer [end, finish] **3**) *n* fin,

terminaison, conclusion [end,

ending, conclusion] (*Tudaga:*

nduzi) *dussu, duzu, ntussu,*

ntuzu, tussu, tuzu

tuzi danni (comp. de **tuzi** **3**)

tuzu [tòzú] *n* fin, conclusion,

arrêt [end, ending,

conclusion, termination] *Cûro*

ai tuzu huma buru gali.

(*Tudaga: ndusko*)

tuzumpi [tòzòmπί] *v2* évacuer

l'urine ou les excréments

[urinate, défécate] *Yalimuũ*

kuũsu zumu. (*Tudaga:*

nduzomi) *zumur, zulum,*

zumpu, zumu

tuzuu [tòzòú] (**nduzuu**) *v2* **1**)

charger ses bagages (sur une

monture ou un véhicule) [load

baggage (on an animal or

vehicle)] **2**) déménager [move

house, move to a different

camp] *Yegaã zuku.* **3**) évider

[hollow out] (*Tudaga: nduzui*)

zukur, zuur, zukum, zuum,

zuku, zuu

ûmma [úmmà] (ar) *n*

communauté des croyants

[community of believers]

umur [ómòr] *n* ordre,

commande [order, command]

Umur tenunoo, derigi. Si tu

me permets, je partirai.

umura [ómórá] (ar) *n* oumra

(ou umrah), pèlerinage

surérogatoire à La Mecque

[[nonmandatory, lesser

pilgrimage to Mecca]

umurti [òmòrtí] **1**) *v3* ordonner,

commander [order,

command] **2**) *n* ordre,

commande [order, command]

umurtir, umurdir, umurtum,

umurdum, umurcindu, umurci

undoo voir **untoo** à toute à

l'heure

ûnibersite [ùnìbèrsité] (fr) *n*

université [university]

unnu [ónnó] *adv* maintenant

[now] (*Tudaga: nû, odu*)

unnure [ónnōrè] *adv* toute de

suite, immédiatement

[immediately, right now, just

now]

untoo [òntóú] (**undoo**) *adv* plus

tôt (la même jour), à toute à

l'heure [earlier (the same

day), a little while ago] *Untoo*

belke saa tuzoo yerdir. Plus tôt ce matin je me suis levé à 4h00.

unu voir **ini** chose

urkunne 1) *adj* qui cache des desseins pour nuire [deceitful]

2) *n* complice, qqn qui cache ce qu'il connaît d'un crime [accomplice]

urudi [òròdí] **1)** *v3* écrire [write] **2)** *n* écriture [writing] (*Tudaga: arbidì*) *uruntir, urunir, uruntum, urunum, uruyintu, uruyi*

ûrudi [ùrùdí] *v3* sous-estimer [underestimate] (*Tudaga: aridì*)

ûrupti [ùrùptí] *v3* enterrer [bury] *Agafuruũ ûrumur.* J'ai enterré le cadavre (de l'animal). *ûrumpur, ûrummur, ûrumpum, ûrummum, ûrupcintu, ûrupci*

urura ndedi *v1* aller à la chasse [go hunting]

ururu [óróró] *n* animal sauvage [wild animal] *Alla-i ôroza ye urura ye hêlliki.* Dieu a créé les animaux domestiques aussi bien que les animaux sauvages. (*Tudaga: ororo*)

ûrusu [ùrùsú] *n* traces d'un troupeau, ou traces multiples d'un seul animal [tracks]

ûruşuwa voir **rûso** corruption

uruu [òróò] (**ruu**) *n* écriture [writing]

ûwoi [ùwóí] *n* gaine (de poignard), fourreau (d'épée) [sheath]

ûyu voir **îyu** *salvadora persica* (arbre)

ûyuma voir **eyen** fruit de *salvadora persica*

ûzula voir **eyen** fruit de *salvadora persica*

W w

waaga [wàágà] *n* plaisanterie (f), blague (f) [joking, joke] (*Tudaga: waaga*)

waagadi [wààgàdí] *v3* plaisanter; badiner; blaguer [joke, joke around] (*Tudaga: waagadi*) *waaganir, waaganum, waagayintu, waagayi*

waar voir **wahad** 1) rendez-vous, 2) promesse

waazi [wáázì] *n* prédication, interprétation des écritures saintes [preaching, religious teaching]

wadam [wàdâm] *n* appel du muezzin, appel à la prière [call to prayer]

wadamti [wàdàmtí] v3 **1)** faire cocorico, chanter (coq) [crow] **2)** faire le cri du muezzin, appeler à la prière [call to prayer] (*Tudaga: wadandi*) *wadammur, wadammum, wadamcintu, wadamci*

wadi [wádí] v3 **1)** refuser [refuse] **2)** renoncer, rejeter, abandonner [renounce, reject, abandon] **3)** haïr, détester [hate, detest] (*Tudaga: wadi*) *wantir, wanir, wantum, wanum, wayintu, wayi*

wadin [wádín] n abandonnement, fait de ne plus aimer [rejection]

wadina [wàdèná] n paria, réprouvé, qqn ou qqch qui n'est pas aimé [outcast, reject]

wadini [wádíní] n coussin protecteur postérieur de selle de chameau [saddle cushion]

wadinne [wádínné] adj interdit, tabou [taboo]

wagadi [wàgàdí] v3 signer [sign] *Kakaruũ tani waganir*. C'est moi qui ai signé le papier. *wagantir, waganir, wagantum, waganum, wagayintu, wagayi*

wahad [wáhàd] (**waar**) (ar) n **1)** rendez-vous [rendezvous, appointment] **2)** promesse [promise, pledge]

wahadde [wààddé] n mari de la sœur de la femme [husband of the sister of one's wife]

wahadi [wàhàdí] n enfant unique d'un couple marié [only child of a married couple]

wahaga [wàhágà] n plat en cours, plat qu'on est en train de manger [dish being eaten]

wahati [wàhàtí] **1)** v3 prendre un rendez-vous [make an appointment, arrange a rendezvous] **2)** n rendez-vous [rendezvous] *wahanir, wahanum, wahacintu, wahaci*

wahi [wáhì] n révélation divine [divine revelation]

Wahili [wàhílì] (**Wašili**) n.pr Arabe de la tribu Ouled Slimane (dit "libyen") [[Ouled Slimane (Libyan) Arab]

waji voir **wayi** guépard

wakadi [wàkàdí] v3 survenir, arriver, se réaliser [come about, happen] *wakanir, wakayintu, wakayi*

wakalti [wàkàltí] v3 être téméraire, intrépide; être sans peur [be fearless, be reckless]

wakaltire [wàkàltìré] *adj*
intrépide, insouciant,
imprudent [fearless, reckless]

wakti [wàktí] *v3* pencher [lean,
tilt, incline toward] (*Tudaga:*
wakti) *wakintu, waki*

walam [wàlám] *n* corbeille
utilisée par des femmes pour
porter des choses à dos d'âne
[basket used to carry things
things by donkey]

walawala [wáláwálá] *n* élection
[election] (*Tudaga: walawala*)

wali [wálì] *n* **1**) datte verte, qui
n'est pas mûre [green, unripe
dates] **2**) dattier [date palm]
(*Phoenix dactylifera*) (*Tudaga:*
orso (=datte verte))

walidi *v3* échauffer, chauffer,
réchauffer [heat up, warm
up] *Izaã waliyi*. Le soleil s'est
réchauffé. *Girsuũ waliyi*. La
guerre s'est chauffée.
waliyintu, waliyi

walla [wállá] (*ar*) *conn* ou [*or*]
Aski walla goni kišire? Est-ce
que le cheval ou le chameau
est plus rapide?

waltadi [wàltádí] *v3* parler
inconsciemment (si on est
délirant, etc.) [speak
unconsciously (e.g. if
delirious)]

walti [wàltí] *v3* **1**) échauffer,
chauffer, devenir chaud [heat
up, warm up] *Bî walci*. Le
temps commence à chauffer.
2) mettre en colère, se
fatiguer de qqch [anger, make
angry, become tired of
something] (*Tudaga: walti*
(=čhauffer)) *waltir, wallir,*
waltum, wallum, walcintu,
walci

walu [wàlú] *n* sorte de jeu [type
of game or amusement]

wangade [wàngàdé] *n* gardien,
surveillant (de la récolte de
dattes) [caretaker, watchman,
custodian (who watches over
the date harvest)]

wanjke [wánjkè] *n* coloré
[colored (US), coloured (Br)]

wañama [wàñámà] (*hsa*) *n*
coiffeur, celui qui fait les
circoncisions [barber]

waram [wàrà] *n* tronc d'un
arbre tombé [trunk of a fallen
tree]

warau [wàràú] *n* peste [plague]

warra [wàrrà] *n* soif [thirst]
Warra-i cîide. Îyi yen!

warradi [wàrrádí] *v3* avoir soif
[thirst, be thirsty] *warradintu,*
warradin

warradide voir **warradire**
assoiffé

- warradire** [wàràdiré]
(warradide) *adj* assoiffé
 [thirsty]
- warti** [wártí] *v3* griller, brûler
 [burn, grill] *Tîna suna wîni-i warci*. Ses effets, le feu les a brûlé. *wartir, wardir, wartum, warrum, warcintu, warci*
- wasaa** [wàsàá] (**wasaga**) *n*
 apparence, aspect,
 caractéristique [[appearance,
 aspect, characteristic]
- wasaa teni** *v2* expliquer
 [explain]
- wasaan** voir **wasakan** sale
- wasaga** voir **wasaa** apparence,
 aspect
- wasak** [wàsàk] (*ar*) **n 1**) saleté
 [dirtiness] **2**) ordures [rubbish,
 trash, garbage]
- wasakan** [wàsàkân] (**wasaan**)
 (*ar*) *adj* sale [dirty, filthy]
- wasal₂** [wàsál] *n* trait
 caractéristique; particularité;
 signe; marque [mark, trait,
 sign] *Impi suma tuzu, wasal
 suma*. Il paraît que son
 carburant est fini.
- wasal₁** [wàsâ] *adj* identifiable,
 remarquable [identifiable]
- wassi** [wàsší] (**wasti**) **1**) *v3*
 éclairer [shine] **2**) *n* éclairage
 [shining] (*Tudaga: wasti*)
- wassir, wazir, wassum,
 wazum, wašintu, waši*
- wasti** voir **wassi** **1**) éclairer, **2**)
 éclairage
- wasu** [wàsú] *n* éclaircissement,
 éclaircissage [illumination,
 enlightenment]
- waši** [wáŕi] *n* message,
 commission à dire [message,
 commission]
- wašidi** [wáŕidí] *v3 1*) confier un
 message à qqn [entrust a
 message to someone] **2**)
 raccompagner [see someone
 on their way] *wašinir,
 wašinum, wašiyintu, wašiyi*
- Wašili** voir **Wahili** Arabe libyen
- wawasi** [wàwàsí] *v3* masser
 [massage] *wawassir, wawazir,
 wawassum, wawazum,
 wawašintu, wawaši*
- waya** [wáyà] *n* insultes [insults]
- wayadi** [wàyàdí] *v3 1*)
 ridiculiser, railler, se moquer
 de [ridicule, mock, deride] **2**)
 insulter [insult] *Aũ guruku ŋa
 wayanir*. J'ai inusulté
 quelqu'un. *wayantir, wayanir,
 wayantum, wayanum,
 wayayintu, wayayi*
- wayi** [wàí] (**waji**) *n* guépard
 [cheetah] (*Acinonyx jubatus*)
- wayila** [wàyílà] *n* pilier central
 d'une case, mosquée, etc.

- [central support pole or post for a tent or building]
- wedde** [wédde] *n* allergie, réaction provoquée par un irritant [allergy, reaction of the body to an irritant]
- wege** [wégè] *n* mesure de thé égale à soixante petits verres [unit for measuring dry tea, equal to sixty tea glasses] *Edde suma ru šai wege cen.*
- wêgi** [wégí] (**wêi**; **wôgi**) *adj* docile [docile] (*Tudaga: wôi*)
- wêi** voir **wêgi** docile
- wêipti** [wéiptí] *v3* avoir les seins ou mamelles pleins de lait (femme, femelle allaitante) [be engorged with milk (a mother)] *Dî ai, nôski êrii humanusu ni, unnu wêipcine.*
- weke** [wékè] (*ar*) *n* sauce [sauce] (*Tudaga: weke*)
- wel₁** [wèlé] *adj* chauve [bald, balding] (*Tudaga: wele*)
- wel₂** [wélè] *n* pleurnicheur, celui qui se plaint facilement [whiner] *Goni ai wele, buru cirigi. (Tudaga: wele)*
- wêleli** [wèlèlí] (**wôleli**) *n* travailleur minimisé, celui qui travaille pour un autre par bassesse à celui pour qui il travaille [worker or servant who is mistreated]
- wêli** voir **wôlu** borgne, aveugle d'un œil
- wenege** [wènègè] *n* supposition, conjecture [supposition, guess, conjecture, surmise] *Wenege wûni nceŋi.* La supposition t'amène à l'enfer. (*Tudaga: wenege*)
- wenegedi** [wènègèdí] *v3* supposer, conjecturer [suppose, surmise, guess] *Ai hananirdi, ciiru wenegenir. wenegenir, wenegenum, wenegeyintu, wenegeyi*
- weredi₁** [wèrédi] *v3* protéger, défendre [protect, defend] *Tîi kidde ye arii ye gûro dahu huntuũ wereyintinni.* La boule chaude et la femme ne peuvent pas se défendre. (*Tudaga: weredi*) *werentir, werenir, werentum, werenum, wereyintu, wereyi*
- weredi₂** [wèrédi] *v3* **1)** griller sur la braise [grill over coals] **2)** faire cuire au four (ex. briques) [bake in an oven (e.g. bricks)] *werenir, werenum, wereyintu, wereyi*
- wêredi** [wèrèdì] *n* héritage [inheritance]

- wêreti** [wèrètí] v3 hériter
[inherit] *Tani bes abba niruũ wêrenir.* Je suis le seul à hériter (les biens) de mon père. *wêrentir, wêrenir, wêrentum, wêrenum, wêrecintu, wêreci*
- werre** [wérré] n espèce d'oiseau vert qui entre dans les trous des serpents [kind of bird]
- weske** [wéské] n tard dans la nuit, le milieu de la nuit [late at night, middle of the night] *Mûsa weske du irri.*
- weten** [wétèn] (ar) n natif, national [native]
- wêtir** [wètîr] (fr) n véhicule [vehicle] (*Tudaga: karaha*)
- wi** [wí] n pénis (m) [penis] (*Tudaga: hidi, dirhi*)
- widde** adv plus tard, après [after, afterward]
- wide** voir **wure** affamé
- widel** n espèce de petite tique [kind of tick]
- widen** [wídén] (**wuden**) n espèce de gazelle [kind of gazelle] (*Tudaga: widenu*)
- wili** [wìlí] n déchets dans les intestins d'un animal [food remains decomposing in intestines] (**wuli**₁)
- wilikti** [wílíktí] v3 éperonner, faire précipiter [spur on] *wiliŋkir, wiliŋir, wiliŋkum, wiliŋum, wilikintu, wiliki*
- wini** [wíní] (**wuni**) n mouton, bélier [ram] (*Tudaga: wuni*)
- wîni** [wíní] (**wûni**) n **1**) feu [fire] *wîni aka ru fûdde* • **wîni dîn!** attise du conflit! (lit. mets du feu) • **wîni yen!** accélère! (lit. donne du feu) **1.1**) n enfer [hell] *Wenege wûni nceŋi.* La supposition peut t'amener à l'enfer. **2**) électricité, courant [electricity, power] **3**) arme à feu, fusil [firearm] (*Tudaga: wûni*)
- wîni-kore** [wînikórè] n feu de brousse [bushfire]
- wîni-malle** [wînimállé] n luciole [firefly]
- wînigaã** [wínígǎ] (**wûnigaã**) n rhume [cold (illness)]
- wînigi** [wínígí] (**wûnigi**) adj chaud [hot] *Bî wînigi.* Il fait chaud. (*Tudaga: wûnigi*)
- wînišii** [wîniší] (**ŋûnišii; wûnišii**) n cendre [ash(es)] (*Tudaga: čaami, tîhi*)
- wîtké** [wítké] adj droit (comportement, paroles, etc.) [straight, upright (conduct, thinking, etc.)] *mêri wîtké, torowo wîtké*
- wîze** [wízè] (**wûzo**) n canard [duck] (*Tudaga: tirki*)

wîziwizi [wìzìwízì] *n* fronde, lance-pierre [sling, catapult (Br), slingshot (US)]

woge [wòg'é] (**wogo**; **wowo**) *n* corbeau pie [pied crow] (*Corvus albus*) (*Tudaga*: *woo*)

wôgi voir **wêgi** docile

wôgide [wògídè] (**wôwide**) (ar) *n* allumette [match]

wogo voir **woge** corbeau

wôgur [wògûr] *n* calotte, bonnet [cap (for men)]

wôki [wókí] *n* saison, moment, temps [moment, time] (*Tudaga*: *wôku*)

wôki wôki *adv* de temps en temps [sometimes, once in a while, every now and then] *Wôki wôki yîr ten.* (*Tudaga*: *lôko ha*)

wôkil [wókìl] (ar) *n* représentant, intermédiaire, ambassadeur [representative, intermediary, ambassador]

wôkilti [wòkìltí] (ar) *n* représenter, tenir la place de qqn [represent] *Dirdaã-i Adam ga wôkilti ru guruu.* Le chef a envoyé Adam pour le représenter. *wôkillir, wôkillum, wôkilcintu, wôkilci*

wôle-tirii [wòlètírí] *v3* faire souffrir; maltraiter [abuse, mistreat]

wôleli voir **wêleli** travailleur minimisé

wôli₁ [wólì] (ar) **1)** *n* saint, personne qui a la bénédiction de Dieu [holy person, saint] **2)** *adj* pur, saint (en parlant des personnes) [holy, pure]

wôli₂ voir **lôwoli** 1) intermédiaire, 2) tuteur

wôliya₁ [wòliyá] *n* souffrance [suffering] *Tunta cûro Ali ña daa buru wôledintu.* Nous avons souffert sur le travail d'Ali. *wôledintu, wôledin*

wôliya₂ [wòlíyà] *n* chameau égorgé lors d'un mariage [slaughtered camel]

wolo [wòlú] *n* ablution [ablution, ritual washing]

wolodi [wòlòdí] *v3* faire des ablutions [perform one's ablutions] *wolontir, wolonir, wolontum, wolonum, woloyintu, woloyi*

wôlu [wòlú] (**wêli**) *adj* borgne, aveugle d'un œil [one-eyed, blind in one eye] (*Tudaga*: *bogo*)

wonno *n* pantalon [trousers (Br), pants (US)] (*Tudaga*: *wonno*)

wonu [wònó] *n* **1)** brousse, espace non urbanisé [bush, a

- sparsely settled area] **2)**
 champ, jardin [field, garden]
- wopti** [wóptí] v3 refroidir [cool down, become cold] (*Tudaga: wobti*) *wompur, wommur, wompum, wommum, wopcintu, wopci*
- wôrdi** [wórdí] *n* parfum [perfume]
- woreber** voir **korebel** toilette, WC
- woreti** [wóréti] v3 abreuver [water] (*Tudaga: wereti*) *worentir, worenir, worentum, worenium, worecintu, woreci*
- wori₁** [wóri] *n* **1)** soif [thirst] **2)** vent chaud qui annonce la saison sèche [hot wind announcing the arrival of the dry season]
- wori₂** [wóri] *adj* édenté, qui manque une dent ou des dents (enfants ou jeunes) [toothless, missing one or more teeth (children and younger people)]
- woriwori** [wòrìwòrí] *n* bouillie de mil (ou autre céréale) fermentée [fermented porridge]
- woroma** [wóromà] *n* allergie; réaction du système immunitaire suite à un contact avec une substance qui provoque une irritation [allergy]
- woromadi** [wòròmàdí] v3 souffrir d'une allergie [cause an allergic reaction] *Woromayine*. Elle est atteinte par l'allergie. *woromayintu, woromayi*
- wôrrom** [wòrróm] *n* brûle-parfums en argile [clay perfume burner]
- worti** [wòrtí] v3 devenir solide, devenir musclé [become solid, become muscular] *wordur, worcintu, worci*
- woru** [wòró] *adj* **1)** dur, fort, infatigable [hard, strong, untiring] **2)** raide, rigide, dur [stiff, rigid, hard]
- wossi₂** [wòssí] (**wosti**) v3 impressionner, étonner [amaze, astonish] *wossir, wozir, wossum, wozum, wošintu, woši*
- wossi₁** [wòssí] v3 se moquer de qqn [mock, make fun of someone] (*Tudaga: westi*) *wozir, wozum, wošintu, woši*
- wosti** voir **wossi₂**
 impressionner, étonner
- wosu** [wòsó] **1)** *adj* sain, en bonne santé [healthy] *Nusure bêj, wosu*. Il n'est pas mort, il

est vivant. **2)** *adj* vivant [living, alive] **3)** *n* santé [health]

woši [wóʃí] *adj* malade [ill]

woši-wōši [wòʃiwóʃí] *n* doute (surtout en ce qui concerne la foi religieuse) [doubt (especially about religious faith)] *Mere woši-woši dīi.* Il a des doutes (quant à sa foi).

wošidi [wòʃidí] *v3* tomber malade [become ill] *wošintir, wošinir, wošintum, wošinum, wošiyintu, wošiyi*

wôtige [wòtígè] (*ar*) *n* **1)** lettre [letter] *Isa ru wôtige urunir kuruur yenir.* J'ai envoyé une lettre à Issa. **2)** feuille de papier [sheet of paper] (*Tudaga: wêtige*)

wotirša [wòtìrʃá] *n* éternuement [sneeze] *Wotirša tir.* J'ai éternué.

wôu [wòú] *adj* **1)** frais [cool, chilly] *Êliya îyi wôu dagu.* Êliya veut de l'eau fraîche. **2)** mou, calme, inactif, qui ne parle pas beaucoup [calm, quiet, inactive] (*Tudaga: wobu*)

wôuwou [wouwou] *n* aboiement [bark] *wôuwou kîdi-u* (*Tudaga: bôdi*)

wôwide voir **wôgide** allumette

wowo voir **woge** corbeau

wôwudi [wówúdí] *v3* aboyer [bark] *Kîri Mûsa ŋa buru wôwuyi.* Le chien de Moussa a beaucoup aboyé. (*Tudaga: bôdi*) *wôwunir, wôwuyintu, wôwuyi*

wôyeri [wòyèrí] *n* instant [time, moment] *Wôyeri addii ten!* Donne-moi un peu de temps!

wôzerti [wózértí] **1)** *v3* désordonner, mettre en désordre [mess up, cause disorder] **2)** *v3* éprouver des difficultés [undergo difficulties] *Tunta karaga duro buru wôzerdintu.* Nous avons beaucoup souffert dans la brousse. **3)** *n* désordre [disorder] **4)** *n* souffrance associée au désordre [suffering due to disorder] *wôzerdir, wôzercintu, wôzerci*

wozontu voir **gozondo** varan, gueule-tapée

wû [wú] *n* vol [theft]

wudare [wòdàrè] *n* ennemi [enemy]

wudde [wòddé] *adj* qui a du lait pour allaiter [having milk for nursing]

wûde voir **wûre** voleur

wuden voir **widen** espèce de gazelle

wuder [wòdér] *n* perdrix [partridge] (*Tudaga: burku*)

wudi [wòdí] *v3* se couler (lait à allaiter) [let down (mother's milk)] *Dî huma wuyine. wuyintu, wuyi*

wûdi [wúdí] *v3* voler [steal] (*Tudaga: gûidi*) *wûntir, wûnir, wûntum, wûnum, wûyintu, wûyi*

wudu [wòdó] **1)** *adj* amer [bitter] **1.1)** *adj* volé, qui est volé [stolen] *Yuna wuda ada budumoo na, yum tira yenji.* Même si vous mangiez ces choses volées, vous allez les vomir un jour. **2)** *adj* difficile, pénible, mauvais [bad, difficult] **3)** *n* difficulté; souffrance [difficulty, hardship] *Bini amma mîskina wudu bassugi.* Aujourd'hui les indigents ont une vie pénible. **4)** *n* deuil [mourning]

wûdud

wuduge [wòdògè] *n* difficulté [difficulty]

wûdulu [wùdùlú] *n* fruit de l'arbre salvadora [fruit of the salvadora tree]

wûdur [wúdur] *n* **1)** besoin [need] **2)** but, objectif [goal, aim, purpose] (*Tudaga: wûdur*)

wuduraa [wòdóràà] *n* lunettes (correctrices ou protectrices) [glasses, corrective lenses]

wudurum [wòdóròm] *n* miroir [mirror] *Sarduu numa wudurum kege.* Ton ami est comme un miroir. (*Tudaga: adizi, adidi*)

wûji [wùjí] *adj* grand, de grande taille (hommes) [tall (used of men)]

wûkti [wúktí] *v3* crier pour appeler [cry out to] *wûñir, wûñum, wûkintu, wûki*

wûku *n* restes du repas de la nuit précédente [leftovers from the previous day]

wulak [wólák] *adv* en deux parties égales [in two equal parts]

wulakti [wóláktí] *v3* diviser en deux parties égales [divide in two equal parts] (*Tudaga: ôrti*) *wulañir, wulañum, wulakintu, wulaki*

wuli₂ [wòlí] *n* girafe [giraffe] *Wuli goni ru durusu.* La girafe est plus grande que le chameau. (*Tudaga: wuli*)

wuli₁ voir **wili** déchets intestinaux

wûli voir **ñûli** 1) au-dessus, au-delà, 2) sommet, haut, cime

wûliwulikti [wúlíwúlíktí] *v3*
faire bouger, remuer d'un
côté et de l'autre [wiggle,
move back and forth]

wûlowulo [wùlòwúlò] *n*
limicole (genre d'oiseau)
[thick-knee (type of bird)]
(Burhinus)

wûluwulu [wúlúwúlú] (**wûwul**)
n youyou, cri de joie des
femmes [joyful cry, festive cry
of joy] (*Tudaga: wûwur*
(=*youyou*))

wûluwuludi [wúlúwúlúdí] *v3*
pousser des youyous (cris de
joie) [utter trilling cries of joy]
(*Tudaga: wûwurti*)

wûluwulukti *v3* bouillir [boil]
wûluwulukintu, wûluwuluki

wuni voir **wini** mouton, bélier

wûni voir **wîni** 1) feu, enfer, 2)
électricité, 3) arme, fusil

wûnigaã voir **wînigaã** rhume

wûnige [wúnigé] *n* chaleur du
feu [warmth of a fire] *Wûnige*
suus! Reste près du feu!
(*Tudaga: wûnigo*)

wûnigi voir **wînigi** chaud

wûnišii voir **wînišii** cendre

wunusu [wónósó] (**ŋunusu**) *n*
sommeil [sleep] *Saa wunusu-*
u kiri. Il est temps d'aller au
lit. *Wunusu dazugi.* J'ai
sommeil. (*Tudaga: wunisi*)

wunuzame [wònòzámè] *n*
dormeur, qui aime dormir, qui
dort beaucoup [sleepyhead]

wur [wôr] *n* conseil, leçon (de
qqn qui est plus âgé, plus
sage) [advice, lesson (from
one who is older, wiser)]
(*Tudaga: wur*)

wûrawura [wùrèwùrè] *n*
brûlures, douleurs cuisantes
[stinging pain]

wurde [wórdè] *n* parent
[parent, relative] *Koo wurda*
naa, wosa ra?

wûrdi [wírdí] *n* sangle sous-
ventière du chameau [girth]

wure [wòré] (**wide**) *adj* affamé,
qui a faim [hungry] (*Tudaga:*
kôodi)

wûre [wùrè] (**wûde**) *n* voleur
[thief] *Wûre-i ginna goyi.* Un
voleur a tout emporté.
(*Tudaga: buroĩ*)

wûri [wùrí] *n* léopard, panthère
d'Afrique [leopard, panther]
(*Panthera pardus*) (*Tudaga:*
oki)

wûrodi [wùròdí] *v3* faire des
éclairs [lightening, discharge
lightning] *Bî wûroyinji.*

wûroi [wùróí] *n* prudence,
précaution [prudence,
precaution] *Wûroi nauši ši.* La

prudence n'est pas synonyme de peur. (*Tudaga: wûrei*)

wurom [wórròm] *n* grand tronc d'arbre séché [dried log, dried tree trunk]

wurru₁ [wórró] *n* terre rouge [ground of a reddish color]

wurru₂ *adj* amer [bitter] *Šai wurru dakunni*. Ils n'aiment pas le thé amer.

wûrti₂ [wúrtí] *v3* renoncer [renounce]

wûrti₁ [wùrtí] **1)** *v3* kidnapper, enlever par force ou brusquement [kidnap] **2)** *n* enlèvement, rapt [kidnapping] *Wûrti ye wûdi ye ginna turon*. L'enlèvement et le vol sont les mêmes. (*Tudaga: wûrti*)

wûruwuruma [wúruwúrumè] *n* chauve-souris [bat] (*Tudaga: dumaguru*)

wussi [wóssí] (**wušti**) *v3* faire accroupir un chameau [make crouch, lie down (a camel)] *wuzir, wuzum, wušintu, wuši*

wussu [wóssò] *num* huit [eight] (*Tudaga: yusu*)

wusuu [wòsòó] *n* troupeau [herd, flock]

wuše [wóšè] *interj* merci [thank you]

wuši [wóší] *n* excrément, déchets [excrement, waste]

Yali wuši zumu. L'enfant a fait caca.

wušti voir **wussi** faire s'accroupir

wûwul voir **wûluwulu** youyou, cri de joie

wûwuri [wùwùrí] **1)** *n* bébé, nouveau-né [newborn baby] **2)** *adj* nouveau-né [newborn]

wûzo voir **wîze** canard

Y y

yaba [yábà] *n* jupe, sous-vêtement des femmes [slip (woman's undergarment)] *Dowiĩ ai yaba dînu dîi*. Cette fillette porte une jupe. (*Tudaga: yaba*)

yadi [yádí] *v3* se rappeler [remember] (*Tudaga: yadi*) *yantir (têdiri), yanir (tari), yantum (têdum), yanum (taĩ), yayintu (dîdi), yayi (dîi)*

yafi voir **yêfi** **1)** drap de lit, **2)** foulard

yagabi [yàgàbí] *n* **1)** lieu ou habitat abandonné [abandoned dwelling] **2)** (certains dialectes) maison, chez soi [home] (*Tudaga: yagabi (=maison)*)

yai [yàí] *n* **1**) corne [horn] *Orko ai yai danni*. Cette chèvre n'a pas de cornes. **2**) apostrophe [apostrophe] (*Tudaga: yo (corne)*)

yala [yàlá] *n* nord [north] *Tani yege huma ru yala jii*. Je habite au nord de sa maison. (*Tudaga: yala*)

yali (yal) [yálì] *n* **1**) enfant [child] **2**) descendant [descendant] *Mere yala Adam-a tira šinnei?* N'est-il pas un des descendants d'Adam? **3**) femme [wife]

yalti [yáltí] *v3* **1**) rafraîchir [refresh] **2**) satisfaire [satisfy]

yanti [yántí] *v3* disparaître de la vue (ex. dans l'eau, à l'horizon) [disappear from view] *Izaã yamci*. Le soleil a disparu à l'horizon. *yammur, yammum, yamcintu, yamci*

yana [yàná] *n* fanfaronnade, vantardise, action de se glorifier ou de se vanter [boasting, bragging] *Aũ ai yana suma gurusu*. Cet homme se glorifie.

yanti [yántí] *v3* se glorifier, se vanter, fanfaronner [boast, brag] *Yali ai, aya huma mere daa buru yanci*. *Aũ ai dahu sun daa yantin*.

yandintu, yandin, yanntintu, yanntin, yantintu, yantin

yarige *n* âge de mariage [age at which marriage is feasible]

yarkazi [yàrkàzí] *n* branche d'un arbre [tree branch]

yarke [yàrké] *n* grande branche d'un arbre [large tree branch] (*Tudaga: gulali*)

yarti *v3* marier, donner en mariage [marry off, give in marriage] *yardir, yarcintu, yarci*

yasa [yàsà] *n* trou où on passe le cordon des pantalons [hole for the cord of trousers]

yassi voir **yasti** fondre, dissoudre

yasti [yàstí] (**yassi**) *v3* faire fondre, dissoudre [dissolve] *Suguruũ îyi duro yazir*. J'ai fondu du sucre dans de l'eau. (*Tudaga: yasti*) *yazir, yazum, yašintu, yaši*

yau [yàú] *n* prix, valeur en argent [price, value]

yayapti [yáyáptí] *v3* arroser par goutte [sprinkle, water by drops]

yayarti [yáyártí] *v3* crier de peur [cry out in fear] *yayardir, yayarrum, yayarcintu, yayarci*

ye [yɛ] *conn.coord* et [and] (*Tudaga: yê*)

yêa voir **yôa** causerie, conversation
yêdi voir **yôdi** causer, parler, converser
yee [yéé] *interrog* ou [or] *Ai bu yee addĩ?* Cela est grand ou petit? *Ai yee ai dagum?* Veux-tu ça ou cela? (*Tudaga: yee*)
yêfi [yéfi] (**yafi**) *n* **1**) drap de lit [bedsheet] **2**) foulard pour les filles [chador for girls]
yege [yégè] *n* **1**) maison, tente [house, tent] • **yege cîwa** animaux qui restent près de la maison **2**) foyer, maison, maisonnée [household, home] • **yege-tînedé** gendre qui vie à côté de ses beaux-parents
yege cî lanti *v3* se marier [marry, get married]
yege fî tinau *v2* se marier [marry, get married] (*Tudaga: yûo di ndûusi*)
yege tîsi *v1* consommer un mariage [consummate a marriage]
yege turomi *v2* fonder un foyer [begin a family]
yege wunuske [yégè wònòské] *n* célébration de mariage [marriage celebration]
yege-cî [yégècí] *n* **1**) porte de la maison [door] **2**) clan [clan]

yege-hûi [yéghúí] *n* fond de la maison (où on garde des biens personnels) [back inner part of the house] • **Yege-hûi hanayima cî daa yîsini**. Celui qui a connu le fond de la maison ne va pas dormir à la porte.
yêgiri [yégirí] *n* tempe, partie de la tête entre l'oreille et le front [temple, part of the head between the ear and forehead]
yehedi [yéhédí] *v3* haleter [pant] (*Tudaga: yagadi*)
yêkin [yékin] *n* prudence, perception, discernement [prudence, discernment] *Aũ ai yêkin addii na danni*. Cet homme n'a pas la moindre prudence.
yêkinti [yékintí] *v3* percevoir, discerner, chercher à connaître [discern, perceive, seek to know] (*Tudaga: yêkindi*) *yêkinnir, yêkinnum, yêkincintu, yêkinci*
yekti [yéktí] *v3* vomir [vomit, throw up (US), be sick (Br)] *yeñir, yeñum, yekintu, yeki*
yele [yélé] *adj* désordonnée, débraillée (femme) [untidy, messy (woman)] (*Tudaga: tûburo*)

yeledi [yèlédí] v3 se lamenter
[grieve, lament, mourn]

velege [yèlègégé] n animal de
familier, de compagnie [pet
animal]

velegedi [yèlègèdídí] v3 dompter,
domestiquer, apprivoiser
[tame, domesticate]

Yemen n.pr Yémen [Yemen]
(*Tudaga: Yemen*)

yênci [yèncí] (**yêngi**) n bijoux
[jewelry]

yêngi voir **yênci** bijoux

yerti [yèrtí] v3 **1)** se lever [get
up, rise] **2)** quitter, s'envoler
[leave] **3)** se réveiller [wake
up] *Ñakinii yerci.* **4)** se
propager [propagate, spread]
(*Tudaga: yerti*) *yertir, yerdir,*
yertum, yerrum, yercintu,
yerci

yêryerĩ adj crédule [gullible]

yesku [yéskò] adj noir, obscur,
foncé [black, dark, darkened]
Bî yesku. Il fait nuit. (*Tudaga:*
yesku)

**yesku sekkirsin (yesku
serkinjin)** adj très noir [very
black]

yesku serkinjin voir **yesku
sekkirsin** très noir

yessi [yéssí] v3 s'obscurcir,
foncer, noircir, devenir
sombre ou noir (ou, plus

sombre ou noir) [become or
make black or dark (or
blacker, darker)] *Ôwuri yešinii
cii.* La lune est en train de
s'obscurcir. *yessir, yezir,*

yessum, yezum, yešintu, yeši

yi [yɪ] v2 dire (il/elle a dit) [say
(he/she said)] *ntur, nur, ntum,*
num, yintu, yi

yî voir **yîyi** 1) eau, 2) liquide

yige [yígégé] n sens, signification
[meaning, significance] *Mêri
numa yige danni.* Ce que tu
dit n'a pas de sens.

yîge [yìgégé] n puits. point d'eau
[well] (*Tudaga: bûni*)

yîgi₁ [yígígí] n **1)** sérum, liquide
qui sort d'une plaie [serum] **2)**
jus (de viande, de fruits, etc.)
[juice] **3)** sève [sap] **4)** venin,
poison du scorpion, abeille,
etc [venom]

yîgi₃ [yígígí] n refrain, chorus
[refrain, chorus]

yîgi₂ [yìgígí] n poids [weight] *Yîgi
nume înni gor?* Combien
pesez-vous?

yîgil [yígìl] n semilles après la
pluie, action de semer après
la pluie [sowing, planting after
a rain] *yîgillir, yîgillum,*
yîgilcintu, yîgilci

yigila [yígílà] n cicatrices [scars]

yîgilti [yígíltí] v3 planter, semer dans un sol mouillé [plant, sow] *yîgilcintu, yîgilci*

yîĩ [yíĩ] (ĩ) *n* lait [milk] *Yîĩ furu ŋa cussu*. Le lait de la vache a un bon goût. • **yîĩde** qui a du lait (*Tudaga: yuũ*)

yîĩ takama [yíĩ tàkámá] *n* babeurre [buttermilk]

yîidi [yíídí] v3 dissoudre, se dissoudre (sans feu) [dissolve]

yîidi v3 faire fondre au feu (ex. métal) [melt using fire]

yîke₁ [yíkè] *adj* calme, paisible [calm, peaceful, quiet] *Bini bî yîke, owon bêi*. Il fait calme aujourd'hui; il n'y a pas de vent. (*Tudaga: yîko*)

yîke₂ [yíké] *n* calme, silence [calm, silence] *Nûke dirde-u di yîke egere-u budi*. Le silence d'un esclave vaut mieux que la parole d'un chef. (*Tudaga: yîko*)

yîkti [yíktí] v3 se calmer, se tranquilliser, se taire, se silencer [calm down, be quiet, silence] *Bî yîkinii*. (*Tudaga: yîkti*) *yîŋir, yîŋum, yîkintu, yîki*

yilakti [yíláktí] v3 vomir (animal) [vomit (used of animals)] *yilaŋir, yilaŋum, yilakintu, yilaki*

yilidi [yííldí] v3 raconter des idioties, des mots bizarres [speak nonsense] *yilindir, yilinum, yiliyintu, yiliyi*

yîlili [yìlìlí] *n* **1**) bouteille [bottle] **2**) verre, vitre [glass] (*Tudaga: yûliyuli*)

yîlti [yíltí] v3 hurler [scream, yell] *yîllir, yîllum, yîlcintu, yîlci*

yîlumti [yìlúmtí] (**yûlumti**) v3 plonger, disparaître dans l'eau; couler, descendre au fond de l'eau [sink, dive, disappear into water] *yîlummur, yîlummum, yîlumcintu, yîlumci*

yîneri [yìnèrí] *n* ligament [ligament]

yîni [yíní] *n* viande, chair [meat, flesh] *Yîni maru, sura danni*. La viande est propre, sans os. *Yîni goni ŋa cussu*. La viande du chameau a un bon goût. (*Tudaga: yîni*)

yipti [yíptí] v3 **1**) submerger, s'immerger, plonger, disparaître sous les eaux [immerse, plunge into, become submerged, disappear into the water] **2**) être absent pendant longtemps [disappear, be absent a long time] *yimur, yimum, yipcintu, yipci*

yîrti [yírtí] *v3* répandre, jeter de façon à répandre [scatter, throw in such a way as to spread] *yîrdir, yîrrum, yîrcintu, yîrci*

yîsii [yìsíí] *num* neuf (chiffre 9) [nine] *Saa yîsii giri.* Je suis venu à 9h00. (*Tudaga: yîsii*)

yîski [yískí] **1)** *n* obscurité, ténèbres [darkness] **2)** *adj* sombre, noir [dark] (*Tudaga: yêski*)

yîskina [yískíná] *n* maltraitance, mauvais traitement [mistreatment]

yîskinedi [yískínédí] *v3 1)* maltraiter, faire souffrir [mistreat] **2)** punir [punish]

yisti [yístí] *v3* se fondre, dissoudre [melt, dissolve] *yîšintu, yîši*

yiine [yíyíné] *adj 1)* gâté, usé [ruined, worn, worn out] *Agili ai yiine.* Ce vêtement est gâté. **2)** pourri, fermenté [rotten]

yôa [yóá] (**yêa**) *n* causerie, conversation [talk, conversation]

yôdi [yódí] (**yêdi**) *v3* causer, parler, converser [talk, converse]

yogor [yógòr] *n* fruit (cosse) de l'arbre leptadenia

pyrotechnica (kizin) [fruit pod of the "kizin" bush (leptadenia pyrotechnica)] *Yogor yîĩ dîi.* Le fruit du "kizin" contient du lait.

Yôhuda [yòhúdà] (**Yûura**) *n.pr* Juifs [Jews, Jewish people]

yokti [yóktí] *v3 1)* pencher, virer [turn toward, lean toward] *Alla ru lau ru yoki.* **2)** dévier, se mettre à côté [deviate, turn away from] *yoñir, yoñum, yokintu, yoki*

yollu [yòlló] *adj* à oreilles tournées en arrière [having the ears laid back]

yôllu [yòllú] *n* cri de chien ou chacal, aboiement [bark, barking]

yollumi [yòllòmí] *n* période d'environ deux ans où un jeune marié reste auprès de son beau-père pour le servir [period of about two years during which a newly married couple lives near and serves the wife's parents]

yoo [yóò] **1)** *conn.coord* donc [thus, therefore] **2)** *interj* d'accord, expression d'assentiment ou de compréhension [okay, OK, all right] *Yoo, cûro jema kisirgi.*

D'accord, je ferai le travail qu'il m'a donné.

yôwuri [yòwúri] *n* espèce de paille qui est utilisée pour faire les hangars [kind of straw used to make shelters]

yûlu [yúlú] *n* **1)** youyou (m), cri de joie des femmes **2)** cri (d'alarme, pour donner l'alerte, etc.) [shout] (*Tudaga: wûwur (=youyou)*)

yûlumti voir **yîlumti** disparaître (dans l'eau)

yum [yôm] (ar) *n* jour [day] *Bini yum înni?* Aujourd'hui c'est quel jour? (*Tudaga: yum, kum*)

yunu voir **ini** chose

yurom [yòrôm] *n* mouton [sheep] (*Tudaga: yuroû*)

yûrumpu [yùrùmpú] *n* **1)** sacochette de selle (en peau) porté par des chameaux [leather saddlebag carried by camels] *Adam yûrumpu huma agadi ru suu.* Adami a cousu son sac avec une lanière en peau. **2)** sac en peau dans lequel on garde les céréales dans la maison [leather sack for storing grain in the house] (*Tudaga: yûrumbu*)

yuruske [yòróskè] *n* cimetière, site mortuaire [cemetery, graveyard] (*Tudaga: yurusko*)

yurusu [yòròsú] *n* **1)** tombe, tombeau [tomb, grave] **2)** cadavre, corps d'un mort [corpse, dead body] (*Tudaga: yurusu*)

Yûura voir **Yôhuda** Juifs

yuwur [yòwúr] *n* razzia, expédition [raid, raiding expedition] (*Tudaga: yobur*)

yuwurti [yówórtí] *v3* razzier (f), faire une razzia [raid, plunder] (*Tudaga: yobur ndumohi yuwurcintu, yuwurci*)

Z z

Zabarma [zábármá] *n.pr* ethnie Zarma [Zarma people]

Zabur [zàbôr] *n* saintes écritures de David, psaumes de David [Psalms]

zaga [zágà] (**zeke; ziga**) *n* **1)** façon (f), manière (f) [manner] *Zaga înni kege ru kisum?* De quelle façon as-tu fait cela? **2)** raison (f), cause (f) [reason, cause] (*Tudaga: zaga*)

zagani [zàgàní] *n* oncle paternel, frère de ton père

- [paternal uncle, father's brother]
- zaka** [zàkà] (ar) *n* aumône [alms] *Nifira cuwu ara duro zaka tirigi*. Tu donnes la zakat pendant ses deux fêtes.
- Zala** [zàlá] *n.pr* Fezzan (région sud-ouest de la Libye) [[Fezzan (southwestern region of Libya)] (*Tudaga: Zala*)
- zali** voir **zalu** 1) solitude, 2) ennui
- zalti** [záltí] *v3* décourager, lasser, fatiguer [tire, weary, discourage] *Tîi ai zalji*. (Manger toujours) ce même plat me lasse. *zallir, zallum, zalcintu, zalci*
- zalu** [záló] (**zali**) *n* 1) solitude [solitude, loneliness] 2) ennui [boredom] (*Tudaga: zalu*)
- zalum** [zálòm] (ar) 1) *n* injustice, iniquité [injustice, inequity, iniquity, unfairness] *Dînaã duro zalum buru cii*. Il y a beaucoup d'injustice dans le monde. 2) *adj* injuste, mauvais, inique [unjust, unfair, inequitable, bad] *Nii te duro amma zalaa buru cii*. Il y a beaucoup de mauvaises personnes dans cette ville.
- zalumti** [zàlòmí] (ar) *v3* traiter de manière injuste, discriminer contre, escroquer [treat unjustly, discriminate against, defraud]
- zaman** [zàmán] (ar) *n* période, époque [period, era] *Zaman bini ña ru ini nana sowori dagu*. Aujourd'hui tout demande une consultation.
- zan** [zán] *n* soupçon [suspicion]
- zanti** [zántí] *v3* soupçonner [suspect] *Aũ ai wûre ru zannir. zannir, zannum, zancintu, zanci*
- zapti** [záptí] *v3* 1) remettre, ramener, faire retourner [return, give back, bring back] *Tîna naã zammur*. J'ai ramené tes effets. 2) vomir [vomit] 3) (certains dialectes) répondre [(some dialects) respond] (*Tudaga: zabti*) *zampu, zammur, zampum, zammum, zapcintu, zapci*
- zau** [záó] *n* retour [return] *Ariima zau barayinii cii*. La femme cherche à retourner.
- zeke** voir **zaga** 1) façon, 2) raison, cause
- zêkerti** [zékírtí] (ar) *v3* méditer, réfléchir [meditate on, reflect on] *zêkertir, zêkerdir, zêkertum, zêkerrum, zêkercintu, zêkerci*

- zen** [zên] *adpos* père de ...
[father of ...]
- zêtun** [zètûn] *n* olive [olive]
- zêziri** [zèzìrí] (**êzir**) *n* haillon,
chiffon, vêtement usé [rag,
worn out clothes]
- zida₂** [zídá] *n* perles [beads]
- zida₁** *n* légumes, fruits [fruits,
vegetables] (*Tudaga: zida*)
- zidi** voir **ziri** 1) vert, bleu, 2) cru,
3) pas mûr
- zidu** [zìdú]
- zidu zîccinjin** voir **ziri zîccisin**
très bleu, très vert
- ziga** voir **zaga** 1) façon, 2)
raison, cause
- zigege** [zígégé] *n* cadeau qu'on
apporte à un ami en venant
d'un voyage [travel gift] *Koo*
zigege taŋu? Où est le cadeau
que tu m'as apporté?
- zîgei** [zìgèí] *n* vigne [vine]
- zîgi** [zìgí] *n* épouvantail
[scarecrow]
- zîgir** [zìgír] (**sigir₁**) *n* hyène (f)
[hyena] *Zîgir kîri ru bu.*
L'hyène est plus grande que le
chien. (*Tudaga: zoor*)
- zîgirci** [zìgìrcí] *n* sorte de petit
tapis [rug] (*Tudaga: zîgîrci*)
- zîkir** [zìkîr] (ar) *n* dhikr; surtout
la répétition du Tahlil (il n'y a
pas d'autre dieu que Dieu)
[dhikr; esp. the repetition of
the Tahlil (there is no deity
but God)]
- zîkirti** [zìkîrtí] (ar) *v3* chanter le
Tahlil (il n'est de dieu que
Dieu) [chant the Tahlil (there
is no god but God)] *zîkirdir,*
zîkircintu, zîkirci
- zikti** [zìktí] *v3* se balancer
[swing]
- zilzal** [zìlzâl] (ar) *n* tremblement
de terre [earthquake]
- zina** [zínà] (ar) *n* fornication,
adultère [adultery,
fornication] (*Tudaga: sugoni*)
- zinama** [zìnámá] (ar) **1)** *n* celui
qui commet la fornication,
l'adultère [adulterer] **2)** *adj*
adultère, qui commet la
fornication [adulterous]
- zini** [zíní] **1)** *adj* sal, impur,
souillé, contaminé, qui n'est
pas propre [impure, dirty] *îyi*
zini **2)** *n* saleté, ordures,
déchets [dirt, garbage]
- zîŋki** [zìŋkí] *n* vautour,
charognard [vulture] *Yîni*
dagure zîŋki kege. Il aime la
viande comme un vautour.
(*Tudaga: zîŋi*)
- ziraimi** [zìráímì] *n* hachisch,
cannabis, marijuana [hashish,
cannabis, marijuana]
- zîre** [zírè] *n* augmentation
[increase]

ziri [zìrí] (**zidi**) *adj* **1**) bleu, vert, verdâtre [blue, green, greenish] *Aliguũ, gini suma ziri*. Le tissu est de couleur verte. • **aũ saa zidu** sorcier • **aũ ziri** celui qui n'est pas véridique • **hak zidu** jugement mal tranché • **mêdi zidu** parole qui n'a pas de confirmation **2**) cru, pas préparé [raw, uncooked] *Mêdi zidi ye maši zidi ye tira gîrci njizirig. 3) pas mûr, immature [unripe, not ripe] (*Tudaga: zidu*)*

zîri [zìrí] *n* espèce de plante pâturé des animaux [type of grass grazed on by animals] (*Cornulaca monacantha*)

ziri zîccisin (**zidu zîccinjin**) *adj* bleu (ou vert) foncé, très bleu (ou vert) [bright or dark blue, bright or dark green]

zîrti [zîrtí] *v3* éparpiller [scatter] *Kogoya ru nahila zîrzirci cen. zîrtir, zîrdir, zîrtum, zîrcintu, zîrci*

zîtti [zîttí] *v3* augmenter, ajouter [increase, add to] *zîntir, zînnir, zîntum, zînnum, zîcintu, zîci*

ziyara [zìyàrà] *n* visite [visit] *Šiki ziyara ru derigi*. J'irai en visite demain.

zîikti [zììktí] *v3* secouer, ébranler [shake] (*Tudaga: zûzukti*) *zîziñir, zîziñum, zîzikintu, zîziki*

zizir [zìzír] *n* viande coupée en filet et séchée [jerky, dried meat] (*Tudaga: tatar*)

zîzir voir **sûsur** chaîne en métal **zîzirti** voir **zûzurti** parsemer, saupoudrer, éparpiller

zôbun [zòbún] (*ar*) *n* fournisseur, grossiste [supplier or wholesaler one regularly buys from]

zorti [zòrtí] *v3* laisser fuiter, déverser en allant d'un endroit à un autre [let fall, drop along the way] *zortir, zordir, zortum, zorum, zorcintu, zorci*

zû [zû] *n* tir par rafale sur qqch [volley of shots]

zûdi [zúdí] *v3* faire virer, tourner [turn] *Aski ai zûn*.

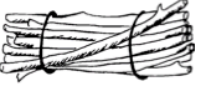



















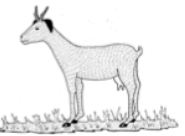












zugula [zógólà] *n* rêvasserie, rêveries, pensées [daydreams, reveries, thoughts] *Zugula yarii jii*. Je suis en train de rêvasser. *Bukar daa zugula zunta tari*. J'ai des mauvaises pensées sur Boukar. (*Tudaga: zugula*)

zuguladi [zògòlàdí] *v3* rêvasser [daydream] (*Tudaga: zuguladi*)

zugulanir, zugulanum, zugulayintu, zugulayi
zugulti [zògóltí] v3 pencher vers un côté [lean to one side] *Tirki daa zugulci cii. zugullir, zugullum, zugulcintu, zugulci*
zûlon [zùlón] *n* trace, route [track, route] *Negi sopurii zûlonuũ tigiresu.* Après N'guigmi nous avons perdu la route.
zûmurti [zùmúrtí] v3 se traîner par terre [drag oneself, crawl along] *zûmurdir, zûmurrum, zûmurcintu, zûmurci*
zundu₁ voir **zuntu₁** 1) mauvais, 2) dangereux
zundu₂ voir **zuntu₂** mal
zundu ndirii voir **zuntu tirii** empirer
zunti [zòntí] v3 s'user, être abîmé, se gâter, se dégrader, tomber en panne [break down, wear out, spoil; deteriorate, be damaged or ruined] (*Tudaga: zondi*) *zuncintu, zunci*
zuntu₂ [zóntó] (**zundu₂**) *n* mal [evil]
zuntu₁ [zòntó] (**zundu₁**) *adj* 1) mauvais, pervers [bad, evil] *Wûdi zuntu.* Le vol est mauvais. 2) dangereux [dangerous] (*Tudaga: zondu*)

zuntu tirii (zundu ndirii) v2 empirer; rendre pire, aggraver [worsen, make worse, aggravate]
zûnkuri [zùnkùrí] *n* ictère, jaunisse [icterus, jaundice]
zûnkuru [zùnkùrú] *n* lchette; uvule [uvula]
zûpti [zúptí] v3 fouetter, battre, taper [whip, beat, hit, slap] (*Tudaga: zûbti*) *zûmmur, zûmmum, zûpcintu, zûpci*
zûrriye [zùrríyè] (ar) *n* 1) descendants [descendants] 2) descendance, lignage [lineage, genealogical line of descent]
zûrti v3 aligner, mettre en ligne [[align, line up] *zûrdir, zûrrum, zûrcintu, zûrci*
zuude [zósódé] *adj* en rut (animal mâle) [rutting, in rut]
zuzupti [zòzóptí] v3 fouetter, avec une cravache ou une corde [whip, beat (with whip or cord)] *zuzumpur, zuzummur, zusumpum, zuzummum, zuzupcintu, zuzupci*
zûzurti [zúzúrtí] (**zîzirti**) v3 parsemer, saupoudrer [scatter, sprinkle] (*Tudaga: zûzurti*)

Dazaga

a A  aka	ã Ã  saã	b B  bosu	c C  côhuri	d D  dêgil / dunġu
e E  eke	ê Ê  êti	f F  furās	g G  goni	h H  hadin / hani
i I  izi	î Î  îyi	ĩ Ĩ  tĩĩ	j J  jana	k K  kaa
l L  lagalam	m M  mulu	n N  nana	ñ Ñ  ñaki	n Ñ  ñahila
o O  orko	ô Ô  ôrku	p P  popur	r R  rôdiye	s S  sa
š Š  šĩĩ	t T  têlti	u U  ururu	û Û  nûru	ũ Û  aũ
w W  wĩni	y Y  yaya	z Z  zĩŋki	illustrations: Mbanji Bawe Ernest Brahim Daouda Óyi Mahûmut Jean-Marie Boayaga Markous Outou Susan Rose	